叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 吉凡提亚，(giphantia Or A View Of What Has Passed,) 000001

2. 吉凡提亚，(giphantia Or A View Of What Has Passed,) 000002

3. 吉凡提亚，(giphantia Or A View Of What Has Passed,) 000003

4. 吉凡提亚，(giphantia Or A View Of What Has Passed,) 000004

5. 吉凡提亚，(giphantia Or A View Of What Has Passed,) 000005

6. 吉凡提亚，(giphantia Or A View Of What Has Passed,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉凡提亚，(Giphantia Or a View of What Has Passed,)

-
GIPHANTIA :
-

GIPHANTIA：

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
A VIEW of
一个 看法 的

观点

[wʌt] [hæz; həz] [pæst] ,
What HAS PASSED ,
什么 有 通过了 ,

已经过去的事情

[wʌt] [ɪz] [naʊ] ['pæsɪŋ] ,
What IS NOW PASSING ,
什么 是 现在 通过 ,

现在正在发生的事情，

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
And , during the PRESENT Century ,
和 , 期间 这 展示 世纪 ,

在本世纪，

[wʌt] [wɪl] [pæs] ,
What WILL PASS ,
什么 将要 经过 ,

什么会过去，

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
IN THE WORLD .
在 这 世界 .

在世界上。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] ,
Translated from the original French ,
翻译 从 这 原来的 法语 ,

由法语原文翻译而来

[wɪð; wɪθ] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] .
With explanatory Notes .
和 解释性 笔记 .

附注释。

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['rɑːbərt] ['hɔːrsˌfiːld] , [ɪn]
Printed **for** **Robert** **Horsfield** **,** **in**
打印 为了 罗伯特 霍斯菲尔德 , 在

由罗伯特·霍斯菲尔德印刷

['lʌdˌgeɪt] - [striːt] . - .
Ludgate **-** **Street** **.** **1761** **.**
卢德盖特 - 街道 . - .

卢德盖特街。1761年。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['hɒnərəbl] [mɪs] [rɑːs] .
Honble **Miss** **ROSS** **.**
尊敬的 错过 罗斯 .

尊敬的罗斯小姐。

['mædəm] ,
Madam **,**
女士 ,

女士，

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] - [mʌtʃ] [preɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd]
Upon **your** **hearing** **the** **other** **day** **Giphantia** **much** **praised** **by** **some** **friends** **,** **and**
之上 你的 听力 这 其他 天 - 很多 赞扬 经过 一些 朋友们 , 和
[ðoʊz] [noʊ] [ɪl] ['dʒʌdʒɪz] ,
those **no** **ill** **judges** **,**
那些 不 患病的 法官 ,

前些日子你听见吉芬蒂亚受到一些朋友的高度赞扬，而这些朋友的评价也并非毫无道理。

[juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] , [juː; jʊ] [sed] ,
you **expressed** **a** **desire** **to** **see** **it** **in** **English** **,** **as** **you** **had** **not** **,** **you** **said** **,**
你 表达 一个 欲望 到 看 它 在 英语 , 作为 你 有 不是 , 你 说 ,

你说你表达了想看英文版的愿望，因为你之前没有看过。

[frentʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
French **enough** **to** **read** **the** **original** **.**
法语 足够的 到 读 这 原来的 .

法语水平足以阅读原文。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I **immediately** **resolved** **to** **gratify** **your** **desire** **,** **and** **that** **very** **day** **sat** **about** **the**
我 立即地 已解决 到 满足 你的 欲望 , 和 那 非常 天 卫星 关于 这
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation **.**
翻译 .

我立即决定满足你的愿望，当天就开始着手翻译。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] : [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][hænd][ɪz][nɑːt] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] ,
It **is** **now** **finished** **:** **and** **,** **as** **my** **hand** **is** **not** **very** **legible** **,**
它 是 现在 完成的 : 和 , 作为 我的 手 是 不是 非常 清晰易读 ,

现在完成了：而且，由于我的字迹不太清晰，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [prɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkəˌtɔːri] ;
I **take** **the** **liberty** **to** **address** **it** **to** **you** **in** **print** **with** **this** **Epistle** **Dedicatory** **;**
我 拿 这 自由 到 地址 它 到 你 在 打印 和 这 书信 献词 ;

我冒昧地以这封献词信的形式向您致辞；

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['niːðər] [juː; jʊ] , [nɔːr][ðə; ði] ['ɔːθər] , [wɑːnt] ['eni] [en'kəʊmiːəmz] , [nɔːr][ðə; ði]

which	**,**	**as**	**neither**	**you**	**,**	**nor**	**the**	**Author**	**,**	**want**	**any**	**encomiums**	**,**	**nor**	**the**
哪个	,	作为	两者都不	你	,	也不	这	作者	,	想	任何	赞誉	,	也不	这

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ['eni] [iks'kjuːziz] ,

Translator	**any**	**excuses**	**,**
翻译	任何	借口	,

既然你和作者都不希望得到任何赞扬，译者也不希望得到任何辩解，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][beg] [liːv] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

I	**shall**	**cut**	**short**	**,**	**and**	**beg**	**leave**	**to**	**subscribe**	**myself**	**with**	**great**	**respect**	**and**
我	将	切	短的	,	和	求	离开	到	订阅	我	和	伟大的	尊重	和

[sɪn'serəti] ,

sincerity	**,**
诚意	,

我将长话短说，并谨以此文表达我最崇高的敬意和最诚挚的谢意。

['mædəm] ,

Madam	**,**
女士	,

女士，

[jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt]

Your	**most**	**obedient**
你的	最多	听话

您最顺从的

[ænd; ənd][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

and	**most**	**humble**	**servant**	**,**
和	最多	谦逊的	仆人	,

以及最卑微的仆人，

['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] , - .

Feb	**.**	**5**	**,**	**1761**	**.**
二月	.	5	,	-	.

1761年2月5日。

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

The	**Translator**	**.**
这	翻译	.

译者。

['teɪbl]

TABLE
桌子

桌子

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	**THE**
的	这

的

['tʃæptərz] .

CHAPTERS	**.**
章节	.

章节。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	**I**	**.**
部分	我	.

第一部分。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌn]
INTRODUCTION **1**
介绍 1

引言 1

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ðɪ] ['hɜːrəkeɪn] [fɔːr]
I **.** **The** **Hurricane** **4**
我 . 这 飓风 4

一、飓风4

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ðɪ] [faɪn] ['prɑːspekt][naɪn]
The **fine** **Prospect** **9**
这 美好的 前景 9

前景9号

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] -
The **Voice** **13**
这 嗓音 -

《美国之声》第13季

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːrs] -
The **Reverse** **16**
这 撤销 -

反向16

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[viː] . [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃənz] -
V **.** **The** **Apparitions** **24**
V . 这 幻影 -

五、显灵事件 24

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][ˈsɝːfəsəz, ˈsɝːfəsɪz] -
The **Surfaces** **27**
这 表面 -

表面 27

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [gloʊb] -
The **Globe** **34**
这 地球 -

《环球报》第34期

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈdiskɔːsiz] -
The **Discourses** **38**
这 论述 -

《论述》第38章

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['hæpinəs] -
Happiness **46**
幸福 -

幸福指数46

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði] [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] -
The **Hodge** **-** **Podge** **51**
这 霍奇 - 杂物 -

大杂烩 51

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [mɪrʊr] -
The **Mirrour** **56**
这 镜子 -

镜报 56

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði]['traɪəl] -
The **Trial** **63**
这 审判 -

第63号审判

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði]['tælənts] -
The **Talents** **73**
这 天赋 -

天赋73

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] -
The **Taste** **of** **the** **Age** **79**
这 品尝 的 这 年龄 -

时代的味道 79

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['riːzənɚ] -
The **Female** **Reasoner** **82**
这 女性 推理器 -

女性推理者 82

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['krɔkədailz] -
The **Crocodiles** **85**
这 鳄鱼 -

鳄鱼队 85

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [stɔːrm] -
The **Storm** **93**
这 风暴 -

风暴93

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['gæləri] -

The	Gallery	99
这	画廊	-

99号画廊

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] -

The	other	Side	of	the	Gallery	116
这	其他	边	的	这	画廊	-

画廊的另一边 116

- .

GIPHANTIA	.
-	.

GIPHANTIA。

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːrst] . [wʌn]

THE	FIRST	.	1
这	第一的	.	1

第一部分.1

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

Introduction	.
介绍	.

介绍。

[noʊ] [mæn] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪˈself] .

No	man	ever	had	a	stronger	inclination	for	travelling	than	myself	.
不	男人	曾经	有	一个	更强	倾角	为了	旅行	比	我	.

没有人比我更热爱旅行。

[aɪ] [kənsɪdɜˑd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [æz; əz] [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] [æz; əz] [maɪ] ['breðrən] ,

I	consider'd	the	whole	earth	as	my	country	,	and	all	mankind	as	my	brethren	,
我	考虑过	这	所有的	地球	作为	我的	国家	,	和	全部	人类	作为	我的	弟兄们	,

我视整个地球为我的祖国，视全人类为我的兄弟。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

and	therefore	thought	it	incumbent	upon	me	to	travel	thro	'	the	earth	and
和	所以	想法	它	现任	之上	我	到	旅行	喉咙	-	这	地球	和

['vɪzɪt] [maɪ] ['breðrən] .

visit	my	brethren	.
访问	我的	弟兄们	.

因此，我认为我有义务走遍世界各地，探望我的兄弟姐妹。

[aɪ][hæv; həv] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['æntiənt][wɜːrld] , [hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði] ['mɔnjumənts]

I	have	walk'd	over	the	ruins	of	the	antient	world	,	have	view'd	the	monuments
我	有	步行	超过	这	废墟	的	这	古代	世界	,	有	已查看	这	纪念碑

[ʌv; əv]['mɑːdərn][praɪd] ,

of	modern	pride	,
的	现代的	自豪	,

我曾漫步于古代世界的废墟之上，也曾瞻仰过现代人引以为傲的丰碑。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [taɪm] , [hæv; həv] wept2

and	,	at	the	sight	of	all	-	devouring	time	,	have	wept2
和	,	在	这	视线	的	全部	-	吞噬	时间	,	有	wept2

看到无情的时间，不禁潸然泪下。

['oʊvər][bəuθ] .

over	both	.
超过	两个都	.

两者兼而有之。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [greɪt] ['fɑːli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] - ,

I	have	often	found	great	folly	among	the	nations	that	pass	for	the	most	civiliz'd	,
我	有	经常	成立	伟大的	蠢事	之中	这	国家	那	经过	为了	这	最多	-	,

我常常在那些自诩最文明的国家中发现巨大的愚蠢。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [greɪt] ['wɪzdəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] .

and	sometimes	as	great	wisdom	among	those	that	are	counted	the	most	savage	.
和	有时	作为	伟大的	智慧	之中	那些	那	是	计数	这	最多	野蛮的	.

有时，在那些被认为是最野蛮的人当中，却能发现伟大的智慧。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [smɔːl] [steɪts] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['ɛmpaɪɚz] ['ʃeɪkən] [baɪ]

I	have	seen	small	states	supported	by	virtue	,	and	mighty	empires	shaken	by
我	有	已见	小的	各州	有	经过	美德	,	和	强大的	帝国	摇晃	经过

[vaɪs] ,

vice	,
副	,

我见过因美德而兴盛的小国，也见过因罪恶而动摇的强大帝国。

[waɪlst] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['pɑːləsi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

whilst	a	mistaken	policy	has	been	employ'd	to	inrich	the	subjects	,
而	一个	错误	政策	有	到过	受雇	到	富	这	主题	,

虽然采取了错误的政策来使臣民致富，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['vɜːrtʃuəs] .

without	any	endeavours	to	render	them	virtuous	.
没有	任何	努力	到	使成为	他们	有德行的	.

不采取任何措施使他们变得有德行。

['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

After	having	gone	over	the	whole	world	and	visited	all	the	inhabitants	,
后	拥有	已消失	超过	这	所有的	世界	和	到访	全部	这	居民	,

在走遍世界各地，拜访了所有居民之后，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [peɪnz] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .

I	find	it	does	not	answer	the	pains	I	have	taken	.
我	寻找	它	做	不是	回答	这	疼痛	我	有	已采取	.

我觉得这无法弥补我所承受的痛苦。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [riˈvjuːɪŋ] [maɪ]['mɛmˌwɑːrz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [neiʃəns] , [ðer; ðər]

I	have	just	been	reviewing	my	memoirs	concerning	the	several	nations	,	their
我	有	只是	到过	复习	我的	回忆录	有关	这	一些	国家	,	他们的

['predʒudisiz] , [ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

prejudices	,	their	customs	and	manners	,
偏见	,	他们的	海关	和	礼仪	,

我刚刚重温了我关于各个国家、他们的偏见、风俗习惯和礼仪的回忆录。

[ðer; ðər] ['pɑːlɪtɪk] , [ðer; ðər] [lɔːz] , [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

their	**politicks**	**,**	**their**	**laws**	**,**	**their**	**religion**	**,**	**their**	**history**	**;**	**and**	**I**	**have**
他们的	政治	,	他们的	法律	,	他们的	宗教	,	他们的	历史	;	和	我	有

[θroʊn] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

thrown	**them**	**all**	**into**	**the**	**fire**	**.**
抛掷	他们	全部	进入	这	火	.

他们的政治、他们的法律、他们的宗教、他们的历史；我都把它们扔进了火里。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] humanity3

It	**grieves**	**me**	**to**	**record**	**such**	**a**	**monstrous**	**mixture**	**of**	**humanity3**
它	悲伤	我	到	记录	这样的	一个	滔天	混合物	的	humanity3

记录下如此骇人听闻的人性混合体，令我感到悲痛[3]

[ænd; ənd] ['bɑːrbərəsnəs] , [ʌv; əv] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['miːnnəs] , [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑːli] .

and	**barbarousness**	**,**	**of**	**grandeur**	**and**	**meanness**	**,**	**of**	**reason**	**and**	**folly**	**.**
和	野蛮	,	的	宏伟	和	卑鄙	,	的	原因	和	蠢事	.

以及野蛮、宏伟与卑鄙、理性与愚蠢。

[ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [prəzɝːvd] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] .

The	**small**	**part**	**,**	**I**	**have**	**preserv'd**	**,**	**is**	**what**	**I**	**am**	**now**	**publishing**	**.**
这	小的	部分	,	我	有	保存	,	是	什么	我	是	现在	出版	.

我保留下来的一小部分，就是我现在要发表的部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['merɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr]

If	**it**	**has**	**no**	**other**	**merit**	**,**	**certainly**	**it**	**has**	**novelty**	**to**	**recommend**	**it**	**.**	**4**
如果	它	有	不	其他	优点	,	当然	它	有	新奇	到	推荐	它	.	4

即使它没有其他优点，单凭其新颖性就足以值得推荐。4

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

The	**Hurricane**	**.**
这	飓风	.

飓风。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['gɪni] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɛsɑːrts] [ðæt] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

I	**was**	**on**	**the**	**borders**	**of**	**Guinea**	**towards**	**the**	**desarts**	**that**	**bound**	**it**	**on**	**the**
我	曾是	在	这	边界	的	几内亚	向	这	德萨茨	那	边界	它	在	这

[nɔːrθ] .

North	**.**
北	.

我当时在几内亚边境，靠近北部与几内亚接壤的沙漠地带。

[aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [waɪldz] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃɑːks] [ðə; ði]['fɜːməst][maɪnd]

I	**contemplated**	**the**	**immense**	**wilds**	**,**	**the**	**very**	**idea**	**of**	**which**	**shocks**	**the**	**firmest**	**mind**
我	思考	这	巨大	荒野	,	这	非常	主意	的	哪个	冲击	这	最坚固	头脑

.

:
.

我凝视着那无垠的荒野，即使是最坚强的人也会为之震撼。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðoʊz]

On	a	sudden	I	was	seized	with	an	ardent	desire	to	penetrate	into	those
在	一个	突然	我	曾是	查获	和	一个	热心	欲望	到	穿透	进入	那些

[dɛsɑːrts] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr] ['neɪtʃər] [dɪ'naɪz] [hɜːr'self] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

deserts	and	see	how	far	nature	denies	herself	to	mankind	.
德萨茨	和	看	如何	远的	自然	否认	她自己	到	人类	.

我突然萌生了一种强烈的愿望，想要深入那些荒野，看看大自然究竟在多大程度上拒绝人类。

[pər'hæps] ([sed] [aɪ]) [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['skɔːrtʃɪŋ] [pleɪnz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['fɜːrtl] [spɑːt] [ˌʌn'noʊn]

Perhaps	(	said	I	)	among	these	scorching	plains	there	is	some	fertile	spot	unknown
也许	(	说	我	)	之中	这些	灼热	平原	那里	是	一些	沃	点	未知

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

to	the	rest	of	the	world	.
到	这	休息	的	这	世界	.

我说，也许在这片酷热的平原上，隐藏着一些不为人知的肥沃土地。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][men] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [bɪn] ['pɑːlɪʃt] [nɔːr] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['kɑːmɜːrs]

Perhaps	I	shall	find	men	who	have	neither	been	polished	nor	corrupted	by	commerce
也许	我	将	寻找	男人	WHO	有	两者都不	到过	抛光	也不	腐败的	经过	商业

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] . [faɪv]

with	others	.	5
和	其他的	.	5

或许我能找到一些既未受商业交往的熏陶，也未受其腐蚀的人。5

[ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ]

In	vain	did	I	represent	to	myself	the	dangers	and	even	the	almost	certain	death
在	徒劳	做过	我	代表	到	我	这	危险	和	甚至	这	几乎	肯定	死亡

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɛntərˌpraɪz] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ˌem 'iː] ;

to	which	such	an	enterprize	would	expose	me	;
到	哪个	这样的	一个	企业	会	暴露	我	;

我徒劳地向自己描绘了这种冒险会给我带来的危险，甚至是几乎必然的死亡；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

I	could	not	drive	the	thought	out	of	my	head	.
我	可以	不是	驾驶	这	想法	出去	的	我的	头	.

我无法将这个念头从脑海中驱散。

[wʌn] ['wɪntɚz] [deɪ] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz]) [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [ˌsaʊθ'west] ,

One	winter's	day	(	for	it	was	in	the	dog	-	days	)	the	wind	being	southwest	,
一	冬天的	天	(	为了	它	曾是	在	这	狗	-	天	)	这	风	存在	西南	,

[ðə; ði][skaɪ] [klɪr] ,

the	sky	clear	,
这	天空	清除	,

冬日的一天（正值酷暑），西南风吹拂，天空晴朗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['tempərət] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

and	the	air	temperate	,	furnished	with	something	to	asswage	hunger	and
和	这	空气	温带	,	提供	和	某物	到	抽吸	饥饿	和

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

空气温和，并有东西可以缓解饥渴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] - [mæsk][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][sændz] ,

with	a	glass	-	mask	to	save	my	eyes	from	the	clouds	of	sands	,
和	一个	玻璃	-	面具	到	节省	我的	眼睛	从	这	云	的	沙子	,

我戴着玻璃面罩，以免眼睛被沙尘暴伤害。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps] ,

and	with	a	compass	to	guide	my	steps	,
和	和	一个	罗盘	到	指导	我的	步骤	,

我手持指南针，指引着我的脚步。

[aɪ] [seɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['gɪni] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'zɑːrt] .

I	sate	out	from	the	borders	of	Guinea	and	advanced	into	the	desart	.
我	沙特	出去	从	这	边界	的	几内亚	和	先进的	进入	这	德萨特	.

我从几内亚边境出发，一路向沙漠深处进发。

[aɪ] [went] [ɑːn] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] :

I	went	on	two	whole	days	without	seeing	any	thing	extraordinary	:
我	去	在	二	所有的	天	没有	看到	任何	事物	非凡的	:

我连续两天都没看到任何特别的东西：

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [aɪ] [pər'siːvd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]

in	the	beginning	of	the	third	I	perceived	all	around	me	nothing	but	a	few
在	这	开始	的	这	第三	我	感知	全部	大约	我	没有什么	但	一个	很少

['ɔːlmoʊst] ['sæplɪs] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʌfts] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

almost	sapless	shrubs	and	some	tufts	of	rushes	,
几乎	无汁液的	灌木	和	一些	簇绒	的	冲刺	,

第三章开始时，我环顾四周，只见几丛几乎枯萎的灌木和几簇灯芯草。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [draɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] heat6

most	of	which	were	dried	up	by	the	heat6
最多	的	哪个	是	干燥	向上	经过	这	heat6

其中大部分都被高温晒干了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

太阳。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['neɪtʃɝz] [læst] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [ðoʊz] ['bærən] ['riːdʒənz] ; [hɪr] [hɜːr; hər] ['tiːmɪŋ] ['vɜːrtʃuː]

These	are	nature's	last	productions	in	those	barren	regions	;	here	her	teeming	virtue
这些	是	自然的	最后的	作品	在	那些	荒芜	地区	;	这里	她	繁盛	美德

['stɑːps] ,

stops	,
停止	,

这是大自然在这些贫瘠地区最后的馈赠；她丰饶的美德也止步于此。

[nɔːr] [kæn; kən] [laɪf] [biː; bi] ['fɑːrðər] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['sɒlə,tjuːdz] .

nor	can	life	be	farther	extended	in	those	frightful	solitudes	.
也不	能	生活	是	更远	扩展	在	那些	可怕	孤独	.

在那些可怕的孤独中，生命也无法继续延长。

[aɪ] [hæd; həd] [skers] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [kɔːrs] [tuː] ['aʊərz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sændi] [sɔɪl] ,

I	had	scarce	continued	my	course	two	hours	over	a	sandy	soil	,
我	有	稀少	持续	我的	课程	二	小时	超过	一个	沙	土壤	,

我在沙质土壤上勉强走了两个小时，

[wer] [ðə; ði] [aɪ] [miːts] [noʊ] ['ɑːbdʒekt] [bʌt; bət] ['skætərd] ['rɑːks] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['groʊɪŋ] ['haɪər]

where	the	eye	meets	no	object	but	scattered	rocks	,	when	the	wind	growing	higher
在哪里	这	眼睛	满足	不	目的	但	疏散	岩石	,	什么时候	这	风	生长	更高

,

,

,

当风越刮越大，目光所及之处，唯有散落的岩石，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] .

began	to	put	in	motion	the	surface	of	the	sands	.
开始	到	放	在	运动	这	表面	的	这	沙子	.

开始搅动沙丘表面。

[æt; ət] [fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[ðə; ði][sænd]['oʊnli] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [fɔːrmd] [smɔːl] [weɪvz] [wɪtʃ]

the	sand	only	played	about	the	foot	of	the	rocks	and	formed	small	waves	which
这	沙	仅有的	玩	关于	这	脚	的	这	岩石	和	形成	小的	波浪	哪个

['laɪtli] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] .

lightly	skimmed	over	the	plain	.
轻轻	脱脂	超过	这	清楚的	.

沙子只在岩石脚下翻滚，形成小波浪，轻轻地掠过平原。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biləuz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]['dʒentli][roʊl][ɑːn][ðə; ði]

Such	are	the	little	billows	which	are	seen	to	rise	and	gently	roll	on	the
这样的	是	这	小的	波澜	哪个	是	已见	到	上升	和	轻轻地	卷	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [siː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [rʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

surface	of	the	water	when	the	sea	begins	to	grow	rough	at	the	approach	of
表面	的	这	水	什么时候	这	海	开始	到	生长	粗糙的	在	这	方法	的

[ə; eɪ][stɔːrm] .

a	storm	.
一个	风暴	.

当暴风雨来临，海面开始变得波涛汹涌时，人们可以看到水面上升起并轻轻翻滚的小波浪。

[ðə; ði]['sændi] [weɪvz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər] , [dæʃt] [ænd; ənd] [broʊk] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

The	sandy	waves	soon	became	larger	,	dashed	and	broke	one	another	;
这	沙	波浪	很快	成为	更大的	,	虚线	和	打破	一	其他	;

沙浪很快变得更大，相互碰撞、拍打；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌrɪkənz] . ['sɛvən]

and	I	was	exposed	to	the	most	dreadful	of	hurricanes	.	7
和	我	曾是	裸露	到	这	最多	可怕	的	飓风	.	7

我曾亲身经历过最可怕的飓风。7

['friːkwənt] ['hwɜːl͵wɪndz] [ə'roʊz] ,

Frequent	whirlwinds	arose	,
频繁	旋风	出现	,

频繁出现旋风，

[wɪtʃ] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][sændz] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn]['ræpɪd][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][væst] [haɪt] [wɪð; wɪθ]

which	collecting	the	sands	carried	them	in	rapid	gyrations	to	a	vast	height	with
哪个	收集	这	沙子	携带	他们	在	迅速的	旋转	到	一个	广阔的	高度	和

['hɔːrəb(ə)l] [wɪslɪŋz] .

horrible	whistlings	.
可怕	口哨声	.

沙尘暴裹挟着沙尘，带着它们快速旋转着升到极高的高度，发出可怕的呼啸声。

['ɪnstəntli] ['æftər] , [ðə; ði][sændz] , [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [fel] [daʊn] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɔːrmd]

Instantly	after	,	the	sands	,	left	to	themselves	,	fell	down	in	strait	lines	and	formed
即刻	后	,	这	沙子	,	左边	到	他们自己	,	跌倒	向下	在	海峡	线条	和	形成

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

随后，沙子不受控制地直线滑落，形成了沙丘。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

Clouds	of	dust	were	mixed	with	the	clouds	of	the	atmosphere	,
云	的	灰尘	是	混合	和	这	云	的	这	气氛	,

尘埃云与大气云混合在一起，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [siːmd] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] .

and	heaven	and	earth	seemed	jumbled	together	.
和	天堂	和	地球	似乎	错杂	一起	.

天地仿佛混杂在一起。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwɜ:l,wɪndz] [dɪ'praɪvd] [,em 'i:] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Sometimes	**the**	**thickness**	**of**	**the**	**whirlwinds**	**deprived**	**me**	**entirely**	**of**	**the**	**light**	**of**
有时	这	厚度	的	这	旋风	被剥夺的	我	完全	的	这	光	的

[ðə; ði] [sʌn] :

the	**sun**	**:**
这	太阳	:

有时，旋风的浓密程度让我完全看不到阳光：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [red] [træns'pærənt] [sændz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] : [ðə; ði] [er] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]

and	**sometimes**	**red**	**transparent**	**sands**	**shone**	**from**	**afar**	**:**	**the**	**air**	**appeared**	**in**	**a**
和	有时	红色的	透明的	沙子	闪耀	从	远方	:	这	空气	出现	在	一个

[bleɪz] ,

blaze	**,**
火焰	,

有时远处会闪现红色的透明沙粒：空气仿佛燃烧起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [si:md] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][spɑ:rks][ʌv; əv]['faɪər] .

and	**the**	**sky**	**seemed**	**dissolved**	**into**	**sparks**	**of**	**fire**	**.**
和	这	天空	似乎	溶解	进入	火花	的	火	.

天空仿佛化作点点火光。

[mi:n] [taɪm] , [naʊ] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

Mean	**time**	**,**	**now**	**tossed**	**into**	**the**	**air**	**by**	**a**	**sudden**	**gust**	**of**	**wind**	**,**
意思是	时间	,	现在	抛掷	进入	这	空气	经过	一个	突然	阵风	的	风	,

与此同时，一阵突如其来的强风将它抛向空中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hə:ld] [daʊn] [baɪ][maɪ] [oʊn] [weɪt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌn] [waɪl] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv]

and	**now**	**hurled**	**down**	**by**	**my**	**own**	**weight**	**,**	**I**	**found**	**myself**	**one**	**while**	**in**	**clouds**	**of**
和	现在	投掷	向下	经过	我的	自己的	重量	,	我	成立	我	一	尽管	在	云	的

[sænd] ,

sand	**,**
沙	,

现在，我被自己的体重抛了下来，发现自己身处沙尘之中。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [gʌlf] .

and	**another**	**while**	**in**	**a**	**gulf**	**.**
和	其他	尽管	在	一个	海湾	.

还有一次是在海湾里。

['evri] moment8

Every	**moment8**
每一个	moment8

每时每刻8

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:ðər] ['berid] [ɔ:r] [dæʃt] [ɪn] ['pi:sɪz] ,

I	**should**	**have**	**been**	**either**	**buried**	**or**	**dashed**	**in**	**pieces**	**,**
我	应该	有	到过	任何一个	埋葬	或者	虚线	在	件	,

我本该被埋葬或摔成碎片，

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['bi:ɪŋ] ([hu:] [wɪl] [ə'pɪr] ['prez(ə)ntli]) [prə'tektɪd] [,em 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l]

had	**not**	**a**	**benevolent**	**Being**	**(**	**who**	**will**	**appear**	**presently**	**)**	**protected**	**me**	**from**	**all**
有	不是	一个	仁慈	存在	(	WHO	将要	出现	目前	)	受保护	我	从	全部

[hɑ:rm] .

harm	**.**
伤害	.

若非一位仁慈的神灵（他/她马上就会出现）保护我免受一切伤害。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] : [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd]

The	terrible	hurricane	ceased	with	the	day	:	the	night	was	calm	,	and
这	糟糕的	飓风	停止	和	这	天	:	这	夜晚	曾是	冷静的	,	和

['wɪrinəs] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [maɪ] [fɪrz] ,

weariness	overcoming	my	fears	,
疲劳	克服	我的	恐惧	,

可怕的飓风随着白昼的到来而停止：夜晚平静，疲惫战胜了我的恐惧。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] . [naɪn]

I	fell	asleep	.	9
我	跌倒	睡着了	.	9

我睡着了。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [faɪn] ['prɑːspekt] .

The	fine	Prospect	.
这	美好的	前景	.

前景一片光明。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['rɪzn] , [wen] [aɪ] - :

The	sun	was	not	yet	risen	,	when	I	wak'd	:
这	太阳	曾是	不是	然而	升起	,	什么时候	我	-	:

我醒来时，太阳还没升起。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] - [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

but	the	first	rays	enlighten'd	the	east	and	objects	began	to	be	visible	.
但	这	第一的	射线	-	这	东方	和	对象	开始	到	是	可见的	.

但第一缕阳光照亮了东方，物体开始显现出来。

[sliːp] [hæd; həd] - [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] - [maɪ] ['spɪrɪts] : [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

Sleep	had	recover'd	my	strength	and	calm'd	my	spirits	:	when	I	was	awake	,
睡觉	有	-	我的	力量	和	-	我的	烈酒	:	什么时候	我	曾是	醒	,

[maɪ] [fɪrz] [rɪ'tɜːrnd] ,

my	fears	return'd	,
我的	恐惧	已返回	,

睡眠恢复了我的体力，抚平了我的情绪；醒来后，恐惧又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['æŋkʃəs] [θɔːts] .

and	the	image	of	death	presented	itself	again	to	my	anxious	thoughts	.
和	这	图像	的	死亡	呈现	本身	再次	到	我的	焦虑的	想法	.

死亡的意象再次浮现在我焦虑的脑海中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] , [frʌm; frəm] [wens] [aɪ][kʊd; kəd] [vjuː] ['evri] [θɪŋ] [raʊnd]

I	was	standing	on	a	high	rock	,	from	whence	I	could	view	every	thing	round
我	曾是	常设	在	一个	高的	岩石	,	从	何处	我	可以	看法	每一个	事物	圆形的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我站在一块高高的岩石上，从那里我可以看到周围的一切。

[aɪ][kæst] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] ['sændi] ['riːdʒən] ,

I	cast	,	with	horror	,	my	eyes	on	that	sandy	region	,
我	投掷	,	和	恐怖	,	我的	眼睛	在	那	沙	地区	,

我惊恐地将目光投向那片沙地。

[wer] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [greɪv] .

where	I	thought	I	should	have	found	my	grave	.
在哪里	我	想法	我	应该	有	成立	我的	严重	.

我原以为我的坟墓就在那里。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪ] [spaɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n] , [væst][ænd; ənd]

What	was	my	surprise	when	towards	the	north	I	spied	an	even	,	vast	and
什么	曾是	我的	惊喜	什么时候	向	这	北	我	间谍	一个	甚至	,	广阔的	和

['fɜːrtl] [pleɪn] ! -

fertile	plain	!	10
沃	清楚的	!	-

当我向北望去，看到一片平坦、广袤、肥沃的平原时，我感到无比惊讶！10

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['sɑːroʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [pæst] ([wɪtʃ]

From	a	state	of	the	profoundest	sorrow	in	an	instant	I	pass'd	(	which
从	一个	状态	的	这	最深邃	悲哀	在	一个	立即的	我	通过	(	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm]) [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dʒɔɪ] ;

usually	requires	time	)	to	a	state	of	the	highest	joy	;
通常	需要	时间	)	到	一个	状态	的	这	最高	喜悦	;

一瞬间，我从极度的悲伤（通常需要时间）转变为极度的喜悦；

['neɪtʃər] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] ;

nature	put	on	a	new	face	;
自然	放	在	一个	新的	脸	;

大自然焕然一新；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['rɑːks] [kən'fjuːzədli] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz]

and	the	frightful	view	of	so	many	rocks	confusedly	dispers'd	among	the	sands
和	这	可怕	看法	的	所以	许多	岩石	困惑地	-	之中	这	沙子

[sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] ['rendər] [mɔːr] [ə'fektɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðæt]

serv'd	only	to	render	more	affecting	and	more	agreeable	the	prospect	of	that
已服务	仅有的	到	使成为	更多的	影响	和	更多的	同意	这	前景	的	那

[dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪn] ,

delightful	plain	,
愉快	清楚的	,

而沙滩上杂乱散落着那么多岩石的可怕景象，反而使那片迷人的平原景色更加令人感动和愉悦。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər] .

I	was	going	to	enter	.
我	曾是	去	到	进入	.

我正要进去。

[oʊ] ['neɪtʃər] !

O	nature	!
哦	自然	!

哦，大自然！

[haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɑːr; ər][ðaɪ] [dɪstrɪb'juːʃnz] !

how	admirable	are	thy	distributions	!
如何	令人钦佩的	是	你的	分布	!

你的分配多么令人钦佩啊！

[haʊ] ['waɪzli] - [ðə; ði] ['veriəs] [siːnz] [ðaʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪt] !

how	wisely	manag'd	the	various	scenes	thou	presentest	to	our	sight	!
如何	明智地	-	这	各种各样的	场景	你	最	到	我们的	视线	!

你为我们呈现的各种场景安排得多么巧妙啊！

[ðə; ði][plænts] , [wɪtʃ] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] ;

The	plants	,	which	grow	on	the	edge	of	the	plain	are	very	small	;
这	植物	,	哪个	生长	在	这	边缘	的	这	清楚的	是	非常	小的	;

生长在平原边缘的植物非常矮小；

[ðə; ði] [sɔɪl] [dʌz] [nɑːt] [jet] [səˈplaɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmɔɪstʃər] : [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [ædˈvæns] , [ˌvedʒəˈteɪʃn]

the	soil	does	not	yet	supply	sufficient	moisture	:	but	as	you	advance	,	vegetation
这	土壤	做	不是	然而	供应	充足的	水分	:	但	作为	你	进步	,	植被

['flʌrɪʃɪz] ,

flourishes	,
繁花	,

土壤水分不足，但随着你不断前进，植被会茁壮生长。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz][ænd; ənd] [mɔːr] [haɪt] .

and	gives	them	a	larger	size	and	more	height	.
和	给予	他们	一个	更大的	尺寸	和	更多的	高度	.

并使它们尺寸更大、高度更高。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [baɪ] [dɪˈgriːz] [ænd; ənd] [suːn] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðer; ðər]

The	trees	are	seen	to	rise	by	degrees	and	soon	afford	a	shelter	under	their
这	树木	是	已见	到	上升	经过	学位	和	很快	买得起	一个	庇护所	在下面	他们的

[baʊz] .

boughs	.
树枝	.

只见树木逐渐长高，很快，枝繁叶茂的树荫便能提供遮蔽。

[æt; ət] [læst] , [triːz] [ˌsiː ˈoʊ] - eval11

At	last	,	trees	co	-	eval11
在	最后的	,	树木	合作	-	eval11

最后，树木共同评估11

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɑːps][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][fɔːrm][æn; ən] [ɪˈmens]

with	the	world	appear	with	their	tops	in	the	clouds	and	form	an	immense
和	这	世界	出现	和	他们的	最高额	在	这	云	和	形式	一个	巨大

['æmfɪθiːətər] [wɪtʃ] [məˈdʒestɪkli] [dɪˈspleɪz] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd]

amphitheatre	which	majestically	displays	itself	to	the	eyes	of	the	traveller	and
圆形剧场	哪个	雄伟地	显示器	本身	到	这	眼睛	的	这	游客	和

[prəˈkleimz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] .

proclaims	that	such	a	habitation	is	not	made	for	mortals	.
宣称	那	这样的	一个	居住地	是	不是	制成	为了	凡人	.

世界仿佛出现在眼前，山顶直插云霄，形成一个巨大的圆形剧场，雄伟地展现在旅行者的眼前，宣告着这样的居所并非为凡人而造。

['evri] [θɪŋ] [siːmd] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [lænd] ; ['evri] [θɪŋ] [θruː] [ˌem ˈiː]['ɪntuː]

Every	thing	seem'd	new	to	me	in	this	unknown	land	;	every	thing	threw	me	into
每一个	事物	似乎	新的	到	我	在	这	未知	土地	;	每一个	事物	扔	我	进入

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

在这片陌生的土地上，一切都让我感到新鲜；一切都让我感到惊讶。

[nɑːt] ['eni] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [prəˈdʌkʃənz] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] ['iːgərli] [ræn]['oʊvər] [rɪˈzemblz] [ðoʊz] [ðæt]

Not	any	of	Nature's	productions	which	my	eyes	eagerly	ran	over	resembles	those	that
不是	任何	的	自然的	作品	哪个	我的	眼睛	急切地	跑	超过	类似	那些	那

[ɑːr; ər] [siːn] ['eni] [wer] [els] .

are	seen	any	where	else	.
是	已见	任何	在哪里	别的	.

我目光贪婪地扫过大自然的所有造物，没有一样与别处所见的相似。

[triːz] , [plænts] , ['ɪnsekts] , ['reptaɪlz] , ['fɪʃɪz] , [bɜːrdz] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

Trees	,	plants	,	insects	,	reptiles	,	fishes	,	birds	,	all	were	form'd	in	a	manner
树木	,	植物	,	昆虫	,	爬行动物	,	鱼	,	鸟类	,	全部	是	形成	在	一个	方式

[ɪkˈstrɔːrdəneri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

树木、植物、昆虫、爬行动物、鱼类、鸟类，所有的一切都以一种非凡的方式形成。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətlɪ] ['verɪd] .

and	at	the	same	time	elegant	and	infinitely	varied	.
和	在	这	相同的	时间	优雅的	和	无限地	多种多样	.

同时又优雅且变化无穷。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

But	what	struck	me	with	the	greatest	wonder	,	was	that	an	universal
但	什么	击	我	和	这	最	想知道	,	曾是	那	一个	普遍的

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

sensibility	,
感性	,

但最令我惊叹的是，一种普遍的情感，

- [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [fɔːrmz] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [liːst]

cloath'd	with	all	imaginable	forms	animated	the	bodies	that	seem'd	the	least
-	和	全部	可以想象的	表格	动画	这	身体	那	似乎	这	至少

[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

susceptible	of	it	:
易受影响的	的	它	:

披上各种你能想象到的外衣，那些看似最不容易被外衣影响的躯体也变得生动起来：

['iːv(ə)n][tuː; tə] the12

even	to	the12
甚至	到	the12

甚至12

['veri] [plænts] [ɔːl] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] .

very	plants	all	gave	signs	of	sensation	.
非常	植物	全部	给予	标志	的	感觉	.

所有植物都表现出了感知能力。

[aɪ] [ɑːn] ['sloʊli] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [ə'boʊd] .

I	walk'd	on	slowly	in	this	enchanted	abode	.
我	步行	在	缓慢地	在	这	迷人的	住所	.

我在这如梦似幻的居所中缓缓前行。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] [kept] [maɪ] ['sensɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] ;

A	delicious	coolness	kept	my	senses	open	to	the	pleasure	;
一个	可口的	凉爽	保留	我的	感官	打开	到	这	乐趣	;

一种令人愉悦的清凉感让我保持了对愉悦的感知；

[ə; eɪ] [swiːt] [sent] [glaidid]['ɪntuː][maɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [aɪ] - ;

a	sweet	scent	glided	into	my	blood	with	the	air	I	breath'd	;
一个	甜的	香味	滑翔	进入	我的	血	和	这	空气	我	-	;

一股甜美的香气随着我呼吸的空气渗入我的血液；

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [fɔːrs] : [ænd; ənd][dʒɔɪ] - [maɪ] [soʊl] [ɪn] [ɪts] [moʊst]

my	heart	beat	with	an	unusual	force	:	and	joy	enlighten'd	my	soul	in	its	most
我的	心	打	和	一个	异常	力量	:	和	喜悦	-	我的	灵魂	在	它是	最多

['gluːmi] [rɪ'sesɪz] . -

gloomy	recesses	.	13
阴沉	凹陷处	.	-

我的心跳异常有力；喜悦照亮了我灵魂最阴暗的角落。13

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [vɔɪs] .
The Voice .
这 嗓音 .

《美国之声》。

[wʌn] [θɪŋ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] : [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
One thing surprised me : I did not see any inhabitants in these gardens of delight .
一 事物 惊讶 我 : 我 做过 不是 看 任何 居民 在 这些 花园 的 喜 .

有一件事让我感到惊讶：我在这座令人愉悦的花园里没有看到任何居民。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [aɪ'diːəz] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
I know not how many ideas disturbed my mind on that occasion ,
我 知道 不是 如何 许多 想法 不安 我的 头脑 在 那 场合 ,

我不知道当时有多少想法在我脑海中翻腾。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [strʌk] [maɪ] [ɪrz] , ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] ['stɛdˌfæstli]
when a voice struck my ears , uttering these words : " Stop and look stedfastly
什么时候 一个 嗓音 击 我的 耳朵 , 发出声音 这些 字 : " 停止 和 看 坚定不移
[bɪ'fɔːr] [ðiː] ;
before thee ;
前 你 ;

这时，一个声音传入我的耳中，说道："停下来，目不转睛地看着你面前；

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd] [ðiː] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
behold him who has inspired thee to undertake so dangerous a voyage .
看哪 他 WHO 有 灵感 你 到 承担 所以 危险的 一个 航程 .

看看是谁激励你踏上如此危险的旅程。

" [ə'meɪzd] , [aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] : [æt; ət][læst][aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][sɔːrt]
" Amazed , I looked a good while and saw nothing : at last I perceived a sort
" 惊叹 , 我 看起来 一个 好的 尽管 和 锯 没有什么 : 在 最后的 我 感知 一个 种类
[ʌv; əv][spɑːt] ,
of spot ,
的 点 ,

"我惊讶地看了好一会儿，什么也没看到；最后，我察觉到好像有一个小点，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
a kind of shade fixed in the air a few paces from me .
一个 种类 的 阴影 固定的 在 这 空气 一个 很少 步幅 从 我 .

离我几步远的地方，空气中仿佛凝固着一团阴影。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] ,
I continued to look at it more attentively , and fancied ,
我 持续 到 看 在 它 更多的 认真地 , 和 幻想 ,

我继续更加仔细地观察它，心想：

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [soʊ][maɪld][ænd; ənd] ingaging14
I saw a human form with a countenance so mild and ingaging14
我 锯 一个 人类 形式 和 一个 面容 所以 温和的 和 ingaging14

我看到一个人形，面容温和迷人[14]

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['terəfaɪd] , [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
that instead of being terrified , the sight was to me a fresh motive of joy .
那 反而 的 存在 恐惧 , 这 视线 曾是 到 我 一个 新鲜的 动机 的 喜悦 .

但我非但没有感到恐惧，反而被眼前的景象感染，感到无比喜悦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ([sed] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [ʃeɪd]) [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
I am (said the benevolent Shade) the Prefect of this Island .
我 是 (说 这 仁慈 阴影) 这 长官 的 这 岛 .

"我是（仁慈的阴影说道）这座岛屿的统治者。"

[ðaɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [ˌpriːpə'zest] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðaɪ] ['feɪvər] :

Thy	inclination	to	Philosophy	has	prepossessed	me	in	thy	favour	:
你的	倾角	到	哲学	有	预先拥有	我	在	你的	偏爱	:

你对哲学的兴趣使我对你心生好感：

[aɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [leɪt] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]

I	have	followed	thee	in	thy	late	journey	and	defended	thee	from	the	hurricane
我	有	随后	你	在	你的	晚的	旅行	和	辩护	你	从	这	飓风

.

:

.

在你最后的旅程中，我一直陪伴着你，并保护你免受飓风的侵袭。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ði] ['reərɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;

I	will	now	show	thee	the	rarities	of	the	place	;
我	将要	现在	展示	你	这	稀有物品	的	这	地方	;

现在我将带你领略此地的奇景；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðiː] [seɪf] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kʌntri] .

and	then	I	will	take	care	to	restore	thee	safe	to	thy	country	.
和	然后	我	将要	拿	关心	到	恢复	你	安全的	到	你的	国家	.

然后我会确保你安全返回祖国。

[ðɪs] ['sɑːlətuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [soʊ] [tʃɑːrmd] ,

This	Solitude	with	which	thou	art	so	charmed	,
这	孤独	和	哪个	你	艺术	所以	迷住了	,

你所如此着迷的这份孤独，

[stændz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [sændz] ;

stands	in	the	midst	of	a	tempestuous	ocean	of	moving	sands	;
站立	在	这	中间	的	一个	暴风雨般的	海洋	的	移动	沙子	;

矗立在波涛汹涌的流沙之中；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [dɛsɑːrts] , [wɪtʃ] [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [kæn; kən] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [eɪd] .

it	is	an	island	surrounded	with	inaccessible	desarts	,	which	no	mortal	can	pass	without	a	supernatural	aid	.
它	是	一个	岛	包围	和	无法进入	德萨茨	,	哪个	不	凡人	能	经过	没有	一个	超自然	援助	.

这是一个被难以进入的沙漠环绕的岛屿，没有超自然力量的帮助，任何凡人都无法通过。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] - .

Its	name	is	Giphantia	.
它是	姓名	是	-	.

它的名字是吉芬提亚（Giphantia）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] Garden15

It	was	given	to	the	elementary	spirits	,	the	day	before	the	Garden15
它	曾是	给定	到	这	初级	烈酒	,	这	天	前	这	Garden15

在花园15的前一天，它被赐予了元素精灵。

[ʌv; əv] ['iːdn] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

of	Eden	was	allotted	to	the	parent	of	mankind	.
的	伊甸园	曾是	分配	到	这	父母	的	人类	.

伊甸园被分配给了人类的始祖。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [hɪr] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [sloʊθ] .

Not	that	the	spirits	spend	their	time	here	in	ease	and	sloth	.
不是	那	这	烈酒	花费	他们的	时间	这里	在	舒适	和	树懒	.

并不是说这些精灵在这里会安逸懒散地度过时光。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [oʊ][jiː; ji] ['fiːb(ə)l] ['mɔːtəlz] !

What	would	you	do	,	O	ye	feeble	mortals	!
什么	会	你	做	，	哦	是的	微弱	凡人	！

你们这些渺小的凡人啊，你们会怎么做呢！

[ɪf] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

If	dispersed	in	the	air	,	in	the	sea	,	in	the	bowels	of	the	earth	,
如果	分散的	在	这	空气	，	在	这	海	，	在	这	肠道	的	这	地球	，

如果分散在空气中、海洋中、地底深处，

[ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['faɪər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer] ?

in	the	sphere	of	fire	,	they	did	not	incessantly	watch	for	your	welfare	?
在	这	领域	的	火	，	他们	做过	不是	不已	手表	为了	你的	福利	？

在战火纷飞的环境中，他们难道没有时刻关注你的安危吗?

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ker] , [ðə; ði] [ʌn'braɪdld] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [ɪ'feɪst] [ɔːl]

Without	our	care	,	the	unbridled	elements	would	long	since	have	effaced	all
没有	我们的	关心	，	这	不受约束的	元素	会	长的	自从	有	抹去	全部

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][kaɪnd] .

remains	of	the	human	kind	.
遗迹	的	这	人类	种类	.

如果没有我们的保护，肆无忌惮的自然因素早已将人类的痕迹全部抹去。

[waɪ] ['kænɑːt] [wiː; wi] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪs'ɔːrdərli] ['sæli] ?

Why	cannot	we	preserve	you	entirely	from	their	disorderly	sallies	?
为什么	不能	我们	保存	你	完全	从	他们的	乱	萨利斯	？

为什么我们不能完全保护你们免受他们无序袭击的侵害?

!

Alass	!
唉	！

阿拉斯!

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪk'stendz; ek'stendz][nɑːt][soʊ][fɑːr] :

our	power	extends	not	so	far	:
我们的	力量	扩展	不是	所以	远的	：

我们的权力范围并不那么广：

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['toʊtəli] [skriːn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] :

we	cannot	totally	screen	you	from	all	the	evils	that	surround	you	:
我们	不能	完全	屏幕	你	从	全部	这	罪恶	那	环绕	你	：

我们无法完全让你免受周围所有邪恶的影响：

[wiː; wi]['oʊnli] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .

we	only	prevent	your	utter	destruction	.
我们	仅有的	防止	你的	说出	破坏	.

我们只是阻止你彻底毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ['æftər][ðer; ðər] ['leɪbər] ;

It	is	here	the	elementary	spirits	come	to	refresh	themselves	after	their	labours	;
它	是	这里	这	初级	烈酒	来	到	刷新	他们自己	后	他们的	劳动	；

这里是元素精灵劳作之后休憩恢复的地方；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [ə'sembliz] ,

it	is	here	they	hold	their	assemblies	,
它	是	这里	他们	抓住	他们的	组件	，

他们在这里举行集会。

[ænd; ənd]['kɑːnsərt][ðə; ði][best] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	concert	the	best	measures	for	the	administration	of	the	elements	.
和	音乐会	这	最好的	措施	为了	这	行政	的	这	元素	.

-

16

-

并商定管理这些要素的最佳措施。16

[tʃæp] .

CHAP **.**

章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .

IV **.**

第四 .

四、

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

The **Reverse** **.**

这 撤销 .

反过来。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] (['ædɪd] [ðə; ði]['priːfekt]) - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

Of	all	the	Countries	in	the	world	(	added	the	Prefect	)	Giphantia	is	the	only	one
的	全部	这	国家	在	这	世界	(	额外	这	长官	)	-	是	这	仅有的	一

[wer] ['neɪtʃər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['prɪmətɪv] ['vɪgər] .

where	nature	still	preserves	her	primitive	vigor	.
在哪里	自然	仍然	果酱	她	原始	活力	.

（省长补充道）在全世界所有国家中，只有吉芬蒂亚的自然仍然保留着其原始活力。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [traɪbz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]

She	is	incessantly	labouring	to	increase	the	numerous	tribes	of	Vegetables	and
她	是	不已	劳动	到	增加	这	很多的	部落	的	蔬菜	和

['ænɪmlz] ,

Animals	,
动物	,

她孜孜不倦地努力增加各种植物和动物的种类。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [nuː] [kaɪndz] .

and	to	produce	new	kinds	.
和	到	生产	新的	种类	.

并生产新品种。

[ʃiː; ʃi] ['ɔrgəˌnaɪziz] [ɔːl][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] , [ɪn] ['rendərɪŋ]

She	organizes	all	with	admirable	skill	;	but	she	does	not	always	succeed	,	in	rendering
她	组织	全部	和	令人钦佩的	技能	;	但	她	做	不是	总是	成功	,	在	渲染

[ðem; ðəm] [pər'petʃuəl] .

them	perpetual	.
他们	永久	.

她组织一切的能力令人钦佩；但她并非总能成功地使之永久化。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ˌproːpə'geɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] - [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] :

The	Mechanism	of	propagation	is	the	master	-	piece	of	her	wisdom	:
这	机制	的	传播	是	这	掌握	-	片	的	她	智慧	:

《繁殖机制》是她智慧的杰作：

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'dʌkʃənz] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['evər]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

sometimes	she	fails	and	her	productions	return	for	ever	into	nothing	.
有时	她	失败	和	她	作品	返回	为了	曾经	进入	没有什么	.

有时她会失败，她的作品会永远消失。

[wiː; wi] ['tʃerɪʃ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [ker] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə]

We	cherish	,	with	our	utmost	care	,	such	as	are	sufficiently	organized	to
我们	珍惜	,	和	我们的	极致	关心	,	这样的	作为	是	足够	组织	到

[prə'duːs] their17

produce	their17
生产	their17

我们无比珍惜那些组织严密、能够生产其17个产品的公司。

[kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [plænt][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

kind	;	and	then	plant	them	out	in	the	Earth	.
种类	;	和	然后	植物	他们	出去	在	这	地球	.

将其栽种到土里。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ['wʌndɚz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][faɪnd] [plænts] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr]

A	Naturalist	wonders	sometimes	to	find	plants	that	had	never	been	noticed	before
一个	博物学家	奇迹	有时	到	寻找	植物	那	有	绝不	到过	注意到	前

:

博物学家有时会惊奇地发现一些以前从未被注意到的植物：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

it	is	because	we	had	just	then	supplied	the	earth	with	them	,
它	是	因为	我们	有	只是	然后	供应	这	地球	和	他们	,

那是因为我们当时刚刚向地球提供了它们。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

of	which	he	had	not	the	least	suspicion	.
的	哪个	他	有	不是	这	至少	怀疑	.

对此他丝毫没有怀疑。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] [ðiːz] [ig'zɔtiks][nɑːt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['klaɪmət] ,

Sometimes	also	these	Exotics	not	meeting	with	a	proper	Climate	,
有时	还	这些	异国风情	不是	会议	和	一个	恰当的	气候	,

有时，这些外来物种也可能不适应当地的气候。

[dɪ'keɪ] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [lɔːst] .

decay	by	degrees	and	the	species	is	lost	.
衰变	经过	学位	和	这	物种	是	丢失的	.

物种会逐渐衰败，最终消失。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baɪ][ðə; ði] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Such	are	those	productions	which	are	mention'd	by	the	Antients	and	which	the
这样的	是	那些	作品	哪个	是	提到	经过	这	古代	和	哪个	这

['mɑːdɚnz] [kəm'pleɪn] [ɑːr; ər][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Moderns	complain	are	no	where	to	be	found	.
现代人	抱怨	是	不	在哪里	到	是	成立	.

这些作品是古代人所提及的，而现代人却抱怨找不到的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plænt] [stɪl] [səb'sɪsts] [bʌt; bət][hæz; həz] [lɔːŋ] - , [ænd; ənd][lɔːst] [ɪts] ['kwɑːlətiz] ,

Such	a	plant	still	subsists	but	has	long	droop'd	,	and	lost	its	qualities	,
这样的	一个	植物	仍然	存在	但	有	长的	-	,	和	丢失的	它是	品质	,

这样的植物虽然还能存活，但早已枯萎凋零，失去了原有的品质。

[ænd; ənd] [di'siːvz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] ['deɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	deceives	the	Physician	who	is	daily	disappointed	.
和	欺骗	这	医生	WHO	是	日常的	失望的	.

这欺骗了每天都感到失望的医生。

[ðə; ði][ɑːrt][ɪz] - ; [ˌaɪ 'tiː] is18

The	Art	is	blam'd	;	it	is18
这	艺术	是	-	;	它	is18

艺术受到指责；它是18

[nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn] ['neɪtʃər] .

not	known	that	the	fault	is	in	Nature	.
不是	已知	那	这	过错	是	在	自然	.

目前尚不清楚问题出在自然界。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['sɪmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɜːrtʃuː] ;

I	have	now	a	collection	of	new	simples	of	the	greatest	virtue	;
我	有	现在	一个	收藏	的	新的	简单	的	这	最	美德	;

我现在收集了一些品质极佳的新式简写本；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [im'paːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][mæn'kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

and	I	should	have	imparted	them	to	mankind	before	now	,
和	我	应该	有	传授	他们	到	人类	前	现在	,

我本应更早地将它们传授给世人。

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	there	not	been	strong	reasons	to	induce	me	to	delay	it	.
有	那里	不是	到过	强的	原因	到	诱导	我	到	延迟	它	.

如果没有充分的理由促使我推迟这件事，那该多好。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [plænt][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

For	instance	,	I	have	a	sovereign	plant	to	fix	the	human	mind	,
为了	实例	,	我	有	一个	主权	植物	到	使固定	这	人类	头脑	,

例如，我有一个自主研发的植物，可以用来改造人类的思想。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['stedinəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən] :

and	which	would	give	steadiness	even	to	a	Babylonian	:
和	哪个	会	给	稳定性	甚至	到	一个	巴比伦	:

即使对于巴比伦人来说，这也能带来稳定感：

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] [əb'zəviŋ, ɔb-]['bæbilən] ,

but	for	these	fifty	years	I	have	been	diligently	observing	Babylon	,
但	为了	这些	五十	年	我	有	到过	勤勉地	观察	巴比伦	,

但在过去的五十年里，我一直在认真观察巴比伦。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] , ['wer'ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , ['kʌstəmz] ,

and	have	not	found	one	single	moment	,	wherein	the	Inclinations	,	Customs	,
和	有	不是	成立	一	单身的	片刻	,	其中	这	倾向	,	海关	,

[ænd; ənd] ['mænərz] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] ['fɪksɪŋ] .

and	Manners	have	been	worth	fixing	.
和	礼仪	有	到过	值得	定影	.

而且，我从未发现任何时刻，在那些倾向、习俗和礼仪方面，有值得纠正的地方。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [plænt] , [moʊst] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['laɪvli] ['sæli] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	another	plant	,	most	excellent	for	checking	the	too	lively	sallies	of	the
我	有	其他	植物	,	最多	出色的	为了	检查	这	也	热闹	萨利斯	的	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] :

spirit	of	invention	:
精神	的	发明	:

我还有另一种植物，非常适合抑制过于活跃的创造力：

[bʌt; bət] [ðaʊ] knowest19

but	thou	knowest19
但	你	knowest19

但你知道19

[haʊ] [rer] [ðiːz] ['sæli] [ɑːr; ər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] : ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn'venʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [eb] .

how	rare	these	sallies	are	now	-	a	-	days	:	never	was	invention	at	a	lower	ebb	.
如何	稀有的	这些	萨利斯	是	现在	-	一个	-	天	:	绝不	曾是	发明	在	一个	降低	落潮	.

如今这样的创新之举何其罕见：发明创造从未如此低迷过。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
One would think that every thing has been said ,
一 会 思考 那 每一个 事物 有 到过 说 ,

人们可能会觉得该说的都已经说完了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'dæpt] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]
and that nothing more remained but to adapt things to the taste and
和 那 没有什么 更多的 剩余 但 到 适应 事物 到 这 品尝 和
[moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
mode of the age .
模式 的 这 年龄 .

除此之外，别无他法，只能顺应时代的品味和风尚。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðæt] ['saʊərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [huː]
I have a root which would never fail to allay that sourness of the Learned who
我 有 一个 根 哪个 会 绝不 失败 到 巷 那 酸味 的 这 学习 WHO
['senʃər] [wʌn] [ə'nʌðər] :
censure one another :
谴责 一 其他 :

我有一个根基，它总能消除学者们互相指责时的那种酸楚之情：

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ə'bjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
but I observe that without their abusing and railing at each other ,
但 我 观察 那 没有 他们的 滥用 和 栏杆 在 每个 其他 ,

但我注意到，如果他们不互相辱骂和攻击，

[noʊ][mæn] [wʊd] [kən'sɜːrn] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [dis'pjuːts] .
no man would concern himself about their disputes .
不 男人 会 忧虑 他自己 关于 他们的 争议 .

没有人会关心他们的争执。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɜːrnɪŋ]
It is a sort of pleasure to see them bring themselves as well as Learning
它 是 一个 种类 的 乐趣 到 看 他们 带来 他们自己 作为 出色地 作为 学习
['ɪntuː] [kən'tempt] .
into contempt .
进入 鄙视 .

看到他们不仅轻视自己，也轻视学习，真是一种乐趣。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'lɪgnəti]
I leave the malignity of the readers to divert themselves with the malignity
我 离开 这 恶毒 的 这 读者 到 转移 他们自己 和 这 恶毒
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] .
of the Authors .
的 这 作者 .

读者们的恶意就让他们去和作者们的恶意作斗争吧。

[mɔːr'oʊvər] , [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['neɪtʃər] [sliːps] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; she20
Moreover , do not imagine that nature sleeps in any part of the earth ; she20
而且 , 做 不是 想象 那 自然 睡觉 在 任何 部分 的 这 地球 ; she20

此外，不要以为地球的任何角落里，大自然都在沉睡；她20

['strenjuəsli] ['leɪbər] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɪnfɪnətli] ['mɪnɪt] ['speɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [aɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] .
strenuously labours even in those infinitely minute spaces where the eye cannot reach .
竭尽全力 劳动 甚至 在 那些 无限地 分钟 空间 在哪里 这 眼睛 不能 抵达 .

即使在眼睛无法触及的无限微小的空间里，它也在不懈地工作。

[æt; ət] - , [ʃiː; ʃi] [disˈpəuziz] [ˈmætər] [ɑːn] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [plænz] , [ænd; ənd] [pərˈpetʃuəli] [tendz]
At **Giphantia** **,** **she** **disposes** **matter** **on** **extraordinary** **plans** **,** **and** **perpetually** **tends**
在 - , 她 处置 事情 在 非凡的 计划 , 和 永恒地 倾向于
[tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] :
to **produce** **something** **new** **:**
到 生产 某物 新的 :

在吉芬提亚，她以非凡的计划处理事物，并且总是倾向于创造新的事物：

[ʃiː; ʃi] [ˈevri] [wer] [ɪnˈses(ə)ntli] [riˈpiːts] [hɜːr; hər] [ˈleɪbər] ,
she **every** **where** **incessantly** **repeats** **her** **labours** **,**
她 每一个 在哪里 不已 重复 她 劳动 ,

她到处不停地重复着她的劳动，

[stɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
still **endeavouring** **to** **carry** **her** **works** **to** **a** **degree** **of** **perfection** **which** **she**
仍然 努力 到 携带 她 作品 到 一个 程度 的 完美 哪个 她
[ˈnevər] [əˈteinz] .
never **attains** **.**
绝不 达到 .

她仍然努力将自己的作品提升到她永远无法达到的完美程度。

[ðiːz] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [soʊ] [əˈgriːəbli] [straɪk] [ðə; ðɪ] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [straivz] [tuː; tə] [ˈrendər] [stɪl] [mɔːr]
These **flowers** **which** **so** **agreeably** **strike** **the** **eye** **,** **she** **strives** **to** **render** **still** **more**
这些 花朵 哪个 所以 欣然 罢工 这 眼睛 , 她 努力 到 使成为 仍然 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
beautiful **.**
美丽的 .

这些赏心悦目的花朵，她努力让它们变得更加美丽。

[ðiːz] [ˈænɪmlz] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [ˈdekstrəs] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈrendər] [stɪl] [mɔːr]
These **animals** **,** **which** **to** **you** **seem** **so** **dextrous** **,** **she** **endeavours** **to** **render** **still** **more**
这些 动物 , 哪个 到 你 似乎 所以 灵巧的 , 她 努力 到 使成为 仍然 更多的
[soʊ] .
so **.**
所以 .

她努力让这些在你看来如此灵巧的动物看起来更加灵巧。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [mæn] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈpɪrz] [soʊ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rest] ,
In **short** **,** **Man** **that** **to** **you** **appears** **so** **superior** **to** **the** **rest** **,**
在 短的 , 男人 那 到 你 出现 所以 优越的 到 这 休息 ,

简而言之，你眼中那个高人一等的男人，

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [ˈrendər] [stɪl] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər] [ɪnˈdevər] [pruːv] [ðə; ðɪ] [moʊst]
she **tries** **to** **render** **still** **more** **perfect** **;** **but** **in** **this** **her** **endeavours** **prove** **the** **most**
她 尝试 到 使成为 仍然 更多的 完美的 ; 但 在 这 她 努力 证明 这 最多
[ˌʌnsəkˈsesfl] .
unsuccessful **.**
不成功 .

她试图做得更加完美；但在这方面，她的努力却最不成功。

[ɪnˈdiːd] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [duː] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] remain21
Indeed **,** **one** **would** **think** **that** **mankind** **do** **all** **in** **their** **power** **to** **remain21**
的确 , 一 会 思考 那 人类 做 全部 在 他们的 力量 到 remain21

事实上，人们会认为人类会竭尽全力保持21

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [ræŋk] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃər] [dɪˈzaɪnz] [ðem; ðəm] !
in **a** **much** **lower** **rank** **than** **nature** **designs** **them** **!**
在 一个 很多 降低 秩 比 自然 设计 他们 !

它们的等级远低于自然赋予它们的等级！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪl][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][hɜːrt][ðə; ði][best] [dɪspə'zɪʃnz] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz]

and	they	seldom	fail	to	turn	to	their	hurt	the	best	dispositions	she	gives
和	他们	很少	失败	到	转动	到	他们的	伤害	这	最好的	性情	她	给予

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] .

them	for	their	Good	.
他们	为了	他们的	好的	.

他们很少会不把她赋予他们的最好的品质运用到他们的伤痛中，以造福他们。

[ɑːn][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bi'stəu] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd]

On	the	Babylonians	,	for	instance	,	nature	has	bestowed	an	inexhaustible	fund
在	这	巴比伦人	,	为了	实例	,	自然	有	授予	一个	取之不尽的	基金

[ʌv; əv] [ə'griəblnəs] .

of	agreeableness	.
的	宜人性	.

例如，大自然赋予了巴比伦人无穷无尽的愉悦。

[hɜːr; hər][eɪm][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ðə; ði][moʊst]['eɪməbəl] .

Her	aim	was	manifestly	to	form	a	people	the	most	aimable	.
她	目的	曾是	显然	到	形式	一个	人们	这	最多	可瞄准	.

她的目标显然是培养一个最可敬的民族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] ['riːz(ə)n] ,

They	were	made	to	enliven	reason	,
他们	是	制成	到	活跃	原因	,

它们被创造出来是为了激发理性思考，

[tuː; tə] [ruːt] [aʊt][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

to	root	out	the	thorns	that	spring	from	the	approaches	of	the	sciences	,
到	根	出去	这	荆棘	那	春天	从	这	方法	的	这	科学	,

根除科学方法中滋生的弊端，

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ə'dɔːrn]['vɜːrtʃuː] .

to	soften	the	austerity	of	wisdom	,	and	,	if	possible	,	to	adorn	virtue	.
到	软化	这	紧缩政策	的	智慧	,	和	,	如果	可能的	,	到	装饰	美德	.

为了缓和智慧的严酷，如果可能的话，为了美德而加以装饰。

[ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] :

Thou	knowest	it	:
你	最了解	它	:

你心里清楚：

[hɜːr; hər] ['feivəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fjuːzd] [ɑːn] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd]

her	favours	which	should	have	been	diffused	on	these	objects	have	been	diverted
她	恩惠	哪个	应该	有	到过	扩散	在	这些	对象	有	到过	改道

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

from	their	destination	;
从	他们的	目的地	;

她原本应该惠及这些事物的恩惠却偏离了原先的用途；

[ænd; ənd] [f'rɪvələsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	frivolousness	and	debauchery	have	been	cloathed	with	them	.
和	轻浮	和	放荡	有	到过	穿着衣服	和	他们	.

它们被用来掩盖轻浮和放荡的行为。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] , [vaɪs] ['luːzɪz][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪ'fɔːrməti] .

In	the	hands	of	the	Babylonians	,	vice	loses	all	her	deformity	.
在	这	双手	的	这	巴比伦人	,	副	失败	全部	她	畸形	.

在巴比伦人手中，罪恶失去了它所有的丑陋之处。

[bɪ'hoʊld][ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] , [ðer; ðər] ['diskɔ:siz] , [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [vaɪs]

Behold	**in**	**their**	**manners**	**,**	**their**	**discourses**	**,**	**their**	**writings**	**,**	**with**	**what**	**discretion**	**vice**
看哪	在	他们的	礼仪	,	他们的	论述	,	他们的	著作	,	和	什么	审慎	副

[ʌn'veɪlz] [hɜ:r'self] , with22

unveils	**herself**	**,**	**with22**
揭幕	她自己	,	with22

看哪，在他们的举止、言谈、著述中，罪恶是如何巧妙地暴露出来的，22

[wʌt] [ɑ:rt][ʃi:; ʃi][ɪngeɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'dres] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪnju:ˌeɪts] : [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [θɔ:t]

what	**art**	**she**	**ingages**	**,**	**with**	**what**	**address**	**she**	**insinuates**	**:**	**you**	**have**	**not**	**yet**	**thought**
什么	艺术	她	参与	,	和	什么	地址	她	暗示	:	你	有	不是	然而	想法

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

of	**her**	**,**
的	她	,

她涉猎何种艺术，她以何种方式暗示：你尚未想到她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['si:tɪd] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] .

and	**she**	**is**	**seated**	**in**	**your**	**heart**	**.**
和	她	是	坐着	在	你的	心	.

她就安放在你的心里。

['i:v(ə)n][hi:; hi] [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,

Even	**he**	**who**	**,**	**by**	**his**	**function**	**,**	**lifts**	**up**	**his**	**voice**	**against**	**her**	**,**
甚至	他	WHO	,	经过	他的	功能	,	电梯	向上	他的	嗓音	反对	她	,

甚至连他，因为他的职责，不得不大声反对她，

[dɛəz] [nɑ:t] [peɪnt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [tru:] ['kʌlərz] .

dares	**not**	**paint**	**her**	**in**	**her**	**true**	**colours**	**.**
敢于	不是	画	她	在	她	真的	颜色	.

不敢把她真实的面目描绘出来。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [noʊ] [wer] [dʌz] [vaɪs] [ə'pɪr] [les] [vaɪs] [ðæn; ðən][æt; ət]['bæbilən] .

In	**a**	**word**	**,**	**no**	**where**	**does**	**vice**	**appear**	**less**	**vice**	**than**	**at**	**Babylon**	**.**
在	一个	单词	,	不	在哪里	做	副	出现	较少的	副	比	在	巴比伦	.

总之，没有哪个地方的罪恶比巴比伦更显得罪恶。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [neɪmz] , [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] , [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sɔfənd] .

Even	**to**	**the**	**very**	**names**	**,**	**all**	**things**	**are**	**changed**	**,**	**all**	**things**	**are**	**softened**	**.**
甚至	到	这	非常	姓名	,	全部	事物	是	已更改	,	全部	事物	是	软化	.

甚至连名字都变了，一切都变得柔和了。

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ɑ:r; ər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [jʊr; jər] ['moʊdɪʃ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['aʊtwərdli]

The	**sincere**	**and**	**honest**	**are**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**your**	**modish**	**men**	**who**	**are**	**outwardly**
这	真诚	和	诚实的	是	现在	-	一个	-	天	你的	时尚	男人	WHO	是	向外

[ɔ:l] [kəm'pleɪsəns] [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] :

all	**complaisance**	**but**	**inwardly**	**full**	**of**	**corruption**	**:**
全部	顺从	但	内心	满的	的	腐败	:

如今那些真诚正直的人，不过是些外表顺从、内心腐败的时髦人士罢了。

[gʊd] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'sel] [ɪn] ['pæli:ˌeɪtɪŋ] [vaɪs] .

Good	**company**	**are**	**not**	**the**	**Virtuous**	**but**	**those**	**who**	**excel**	**in**	**palliating**	**vice**	**.**
好的	公司	是	不是	这	有德行的	但	那些	WHO	Excel	在	缓解	副	.

好的伙伴不是品德高尚的人，而是擅长缓和恶习的人。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɪz][nɑ:t][hi:; hi] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ˌʌn'mu:vd] ,

The	**man**	**of**	**fortitude**	**is**	**not**	**he**	**that**	**bears**	**the**	**shocks**	**of**	**fortune**	**unmoved**	**,**
这	男人	的	坚韧	是	不是	他	那	熊	这	冲击	的	财富	不动	,

真正的坚韧之人并非能够无动于衷地承受命运的打击。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [breɪvz] ['prɑ:vɪdəns] .

but	**he**	**that**	**braves**	**Providence**	**.**
但	他	那	勇士们	普罗维登斯	.

但他却勇敢地挑战了天意。

[ber] - [feɪst] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ɪz] [naʊ] [staɪld] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] , ['blæsfəmi] [ɪz] [kɔːld] ['boʊldnəs] [ʌv; əv]

Bare	-	faced	Irreligion	is	now	styled	free	-	thinking	,	blasphemy	is	called	boldness	of
裸	-	面对	无神论	是	现在	风格	自由的	-	思维	,	亵渎神明	是	称为	大胆	的

[spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

speech	,	and	the	most	shameful	excesses	,
演讲	,	和	这	最多	可耻	过剩	,

赤裸裸的无宗教信仰如今被冠以自由思想之名，亵渎神明之举被称作言辞大胆，而最可耻的过激行为，

['gæləntri] .

Gallantry	.
英勇	.

英勇。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] what23

Thus	it	is	that	with	what23
因此	它	是	那	和	what23

因此，这就是what23

[ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə][ɔːl] [neiʃəns] ,

they	might	become	a	pattern	to	all	nations	,
他们	可能	变得	一个	图案	到	全部	国家	,

它们或许会成为所有国家的典范。

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] ([tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [wɜːrs]) [ɑːr; ər] [groʊn] ['lɪbəˌtiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [siˈdjuːsɪŋ]

the	Babylonians	(	to	say	no	worse	)	are	grown	libertines	of	the	most	seducing
这	巴比伦人	(	到	说	不	更糟	)	是	生长	放荡不羁的人	的	这	最多	诱惑

[ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] . -

and	most	dangerous	kind	.	24
和	最多	危险的	种类	.	-

巴比伦人（说得更直白些）都是些放荡不羁、极具诱惑力且极其危险的浪荡子。24

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] .

The	Apparitions	.
这	幻影	.

显灵事件。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] ([kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] -) [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] .

I	return	(	continues	the	Prefect	of	Giphantia	)	to	the	elementary	spirits	.
我	返回	(	继续	这	长官	的	-	)	到	这	初级	烈酒	.

我回归（吉芬提亚总督继续说道）元素精灵。

[ðer; ðər] ['kɑːnstənt] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] ; [ɪn][ðə; ði]

Their	constant	abode	in	the	air	,	always	full	of	vapours	and	exhalations	;	in	the
他们的	持续的	住所	在	这	空气	,	总是	满的	的	蒸汽	和	呼气	;	在	这

[siː] ,

sea	,
海	,

它们常年栖息在空气中，空气中总是充满蒸汽和气息；在海洋中，

['evər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sɔ:lts][ænd; ənd] [ɜ:rθ] ; [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [pər'petʃuəli] [ju:st] [ə'baʊt][ə; eɪ]

ever	mixed	with	salts	and	earths	;	in	the	fire	,	perpetually	used	about	a
曾经	混合	和	盐	和	地球	;	在	这	火	,	永恒地	用过的	关于	一个

['θaʊz(ə)nd] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['bɑ:dɪz] ;

thousand	heterogeneous	bodies	;
千	异质	身体	;

总是与盐和土混合；在火中，不断地使用大约一千种不同的物质；

[ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ər] ['blendɪd] [tə'geðər] : [ðɪs] [ə'boʊd] , [aɪ]

in	the	earth	,	where	all	the	other	elements	are	blended	together	:	this	abode	,	I
在	这	地球	,	在哪里	全部	这	其他	元素	是	混合	一起	:	这	住所	,	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

在地球深处，所有其他元素融合在一起的地方：我说，这就是我的居所。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [spɔɪlz] [ðə; ði] [pjʊr] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] ,

by	degrees	spoils	the	pure	essence	of	the	spirits	,
经过	学位	战利品	这	纯的	本质	的	这	烈酒	,

逐渐破坏酒的纯正本质，

[hu:z] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ([æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns]) [ɔ:l]['faɪər] , [ɔ:l]

whose	original	nature	is	to	be	(	as	to	their	material	substance	)	all	fire	,	all
谁	原来的	自然	是	到	是	(	作为	到	他们的	材料	物质	)	全部	火	,	全部

[er] ,

air	,
空气	,

它们的本性（就其物质组成而言）是全火、全气，

[ɔ:r] ['ʌðər] [ʌn'mɪkst] ['elɪmənt] .

or	other	unmixt	element	.
或者	其他	分离	元素	.

或其他未混合的元素。

[ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] , [æz; əz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	degradation	has	sometimes	gone	so	far	,	as	that	by	the	mixture	of	the
这	降解	有	有时	已消失	所以	远的	,	作为	那	经过	这	混合物	的	这

['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

different	elements	,
不同的	元素	,

这种劣化有时甚至发展到不同元素混合的程度。

[ðə; ði]['spɪrɪts][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] a25

the	spirits	have	acquired	a25
这	烈酒	有	获得	a25

这些酒已经获得了25

[sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'sɪstəns] [tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l] .

sufficient	consistence	to	render	them	visible	.
充足的	浓度	到	使成为	他们	可见的	.

具有足够的稠度，使它们可见。

['pi:p(ə)l][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['sæləmændəz] , [ænd; ənd]

People	have	seen	them	in	the	fire	and	called	them	Salamanders	,	and
人们	有	已见	他们	在	这	火	和	称为	他们	蝾螈	,	和

['saɪklɑ:ps] :

Cyclops	:
独眼巨人	:

人们在火中见过它们，称它们为火蜥蜴和独眼巨人：

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [sɪlf] , ['zefər] , [ækwiːlɑːnz] :

they	have	seen	them	in	the	air	and	called	them	Sylphs	,	Zephyrs	,	Aquilons	:
他们	有	已见	他们	在	这	空气	和	称为	他们	风精灵	,	微风	,	鹰	:

他们曾在空中见过它们，并称它们为风精灵、西风精灵、天鹰精灵：

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [siː] - ['nɪmfs] , ['naɪˌædz] ,

they	have	seen	them	in	the	water	and	called	them	Sea	-	nymphs	,	Naiads	,
他们	有	已见	他们	在	这	水	和	称为	他们	海	-	若虫	,	水仙女	,

['nɪriˌɪdz] , ['traɪtn] :

Nereids	,	Tritons	:
海仙女	,	海神	:

他们曾在水中见过她们，并称她们为海仙女、水泽仙女、涅瑞伊得斯、特里同：

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn]['kævərnz] , [dɛsɑːrts] , [wʊdz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm]

they	have	seen	them	in	caverns	,	desarts	,	woods	,	and	have	called	them
他们	有	已见	他们	在	洞穴	,	德萨茨	,	树林	,	和	有	称为	他们

[nəʊmz] , ['sɪlv(ə)n] , [fɔːnz] , ['sætərz] , & [siː] .

Gnomes	,	Sylvans	,	Fauns	,	Satyrs	,	&	c	.
地精	,	森林	,	半人半羊神	,	萨提尔	,	&	c	.

他们在洞穴、沙漠、森林中见过它们，并称它们为侏儒、森林精灵、半人半羊的牧神、萨提尔等等。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] [ˌæpəˈrɪʃənz] , [men] [sʌŋk] ['ɪntuː] [fɪr] , [ænd; ənd]

From	the	astonishment	caused	by	these	Apparitions	,	men	sunk	into	fear	,	and
从	这	惊讶	导致	经过	这些	幻影	,	男人	沉没	进入	害怕	,	和

[fɪr] [bɪˈgɑːt] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .

fear	begot	superstition	.
害怕	生	迷信	.

这些显灵事件引起的惊愕使人们陷入恐惧，而恐惧又滋生了迷信。

[tuː; tə] [ðiːz] , ['kriːtʃərz] [laɪk] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [i'rektid] ['ɔːltəz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

To	these	,	Creatures	like	themselves	,	they	erected	altars	which	belong	only	to	the
到	这些	,	生物	喜欢	他们自己	,	他们	竖立	祭坛	哪个	属于	仅有的	到	这

[kri'eɪtər] .

Creator	.
创作者	.

他们为这些与自己相似的受造物建造了祭坛，而这些祭坛只属于造物主。

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['mægnɪfaɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ðeɪ] [suːn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['haɪərɑːrki]

Their	imagination	magnifying	what	they	had	seen	,	they	soon	formed	a	Hierarchy
他们的	想像力	放大	什么	他们	有	已见	,	他们	很快	形成	一个	等级制度

[ʌv; əv] [kə'merɪkəl] ['diːɪtiːz] .

of	Chimerical	Deities	.
的	奇美拉	神灵	.

他们发挥想象力，将所见之物放大，很快便形成了一个虚构神祇的等级制度。

[ðə; ði] [sʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['tʃæriət] ['gaɪdɪd] by26

The	Sun	appeared	to	them	a	luminous	chariot	guided	by26
这	太阳	出现	到	他们	一个	发光的	战车	引导	by26

在他们眼中，太阳就像一辆发光的战车，由……引导。26

[əˈpɑːloʊ] [θruː] [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [pleɪnz] ; ['θʌndər] ,

Apollo	through	the	celestial	plains	;	Thunder	,
阿波罗	通过	这	天体	平原	;	雷	,

阿波罗穿越天际；雷霆，

[ə; eɪ]['faɪəri][boʊlt]['dɑːrtɪd][baɪ]['dʒuːpɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] : [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][væst]

a	fiery	bolt	darted	by	Jupiter	at	the	heads	of	the	guilty	:	the	Ocean	,	a	vast
一个	火热	螺栓	飞镖	经过	木星	在	这	头部	的	这	有罪的	:	这	海洋	,	一个	广阔的

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

朱庇特向罪魁祸首射出一道炽热的闪电：海洋，一个庞大的帝国，

[wer] ['neptju:n,'neptu:n] [ru:ld] [ðə; ði] [weɪvz] : [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['glu:mi]

where	Neptune	ruled	the	waves	:	the	bowels	of	the	earth	,	the	gloomy
在哪里	海王星	裁决	这	波浪	:	这	肠道	的	这	地球	,	这	阴沉

['rezɪdəns] [ʌv; əv]['plu:toʊ] ,

residence	of	Pluto	,
住宅	的	冥王星	,

海王星统治海洋的地方：地球深处，冥王星阴暗的居所。

[wer] [hi:; hi] [geɪv] [lɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] ['goʊsts] : [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

where	he	gave	laws	to	the	pale	and	timorous	Ghosts	:	in	a	word	,
在哪里	他	给予	法律	到	这	苍白	和	胆怯的	鬼魂	:	在	一个	单词	,

他在那里为那些面色苍白、胆怯的幽灵制定了法律：总之，

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .

they	filled	the	world	with	Gods	and	Goddesses	.
他们	已填	这	世界	和	神	和	女神们	.

他们创造了无数的神祇。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] .

The	Earth	itself	became	a	Deity	.
这	地球	本身	成为	一个	神	.

地球本身成为了神明。

[wen] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] [pər'si:vd] [haʊ] [æpt][ðer; ðər] [ˌæpə'rɪʃənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:d] [men]

When	the	elementary	Spirits	perceived	how	apt	their	Apparitions	were	to	lead	men
什么时候	这	初级	烈酒	感知	如何	易于	他们的	幻影	是	到	带领	男人

['ɪntu:] ['erər] ,

into	error	,
进入	错误	,

当基本精灵意识到他们的幻象很容易误导人类时，

[ðeɪ] [tʊk] ['meʒərz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər]['vɪzəb(ə)l] :

they	took	measures	to	be	no	longer	visible	:
他们	采取	措施	到	是	不	更长	可见的	:

他们采取措施让自己不再被人发现：

[ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][rɪ'faɪnər][baɪ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðeɪ] [get] [rɪd][ʌv; əv][ɔ:l]

they	devised	a	sort	of	refiner	by	which	from	time	to	time	they	get	rid	of	all
他们	设计	一个	种类	的	精炼厂	经过	哪个	从	时间	到	时间	他们	得到	摆脱	的	全部

[ɪk'streɪniəs] ['mætər] .

extraneous	matter	.
无关的	事情	.

他们发明了一种提炼器，可以不时地去除所有杂质。

[frʌm; frəm] [ðens] ['fɔ:rwərd] , [noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] [hæz; həz]['evər] [si:n] [ðə; ði] [li:st] [glɪmps] [ʌv; əv] [ði:z]

From	thence	forward	,	no	mortal	eye	has	ever	seen	the	least	glimpse	of	these
从	因此	向前	,	不	凡人	眼睛	有	曾经	已见	这	至少	一瞥	的	这些

['spɪrɪts] . -

spirits	.	27
烈酒	.	-

从此以后，凡人再也没有见过这些幽灵的踪迹。27

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

The	Surfaces	.
这	表面	.

表面。

[miːn] [waɪl] [ðə; ði]['priːfekt] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] , [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['pensɪv] .

Mean	while	the	Prefect	moved	on	and	I	followed	,	quite	astonished	and	pensive	.
意思是	尽管	这	长官	已搬	在	和	我	随后	,	相当	惊讶	和	沉思的	.

与此同时，级长继续往前走，我跟在他身后，既惊讶又沉思。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hɪl] ,

At	our	coming	out	of	the	wood	we	found	ourselves	before	a	hill	,
在	我们的	未来	出去	的	这	木头	我们	成立	我们自己	前	一个	爬坡道	,

我们走出树林时，发现自己站在一座小山前。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['kɑːləm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]

at	the	foot	of	which	stood	a	hollow	column	above	a	hundred	feet	high	and
在	这	脚	的	哪个	站立	一个	空洞的	柱子	多于	一个	百	脚	高的	和

[θɪk] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

thick	in	proportion	.
厚的	在	部分	.

在它脚下矗立着一根空心柱，高逾百尺，粗细也与之成比例。

[aɪ] [sɔː] ['isjuːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ['veɪpəz] ([mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn]

I	saw	issuing	out	of	the	top	of	the	column	vapours	(	much	like	the	exhalations
我	锯	发行	出去	的	这	顶部	的	这	柱子	蒸汽	(	很多	喜欢	这	呼气

[reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]) [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] .

raised	by	the	sun	)	in	such	abundance	that	they	were	very	visible	.
提高	经过	这	太阳	)	在	这样的	丰富	那	他们	是	非常	可见的	.

我看到从柱顶冒出大量的蒸汽（就像太阳升起的气息一样），非常明显。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːləm] [aɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [di'spəːsiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [er]

From	the	same	column	I	saw	coming	out	and	dispersing	themselves	in	the	air
从	这	相同的	柱子	我	锯	未来	出去	和	分散	他们自己	在	这	空气

['sɜːrt(ə)n]['hjuːmən][fɔːrmz] ,

certain	human	forms	,
肯定	人类	表格	,

从同一根柱子上，我看到一些人形物体出现并分散在空中。

['sɜːrt(ə)n]['ɪmɪdʒɪz] [stɪl] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veɪpəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] . -

certain	images	still	lighter	than	the	vapours	by	which	they	were	supported	.	28
肯定	图片	仍然	打火机	比	这	蒸汽	经过	哪个	他们	是	有	.	-

某些图像的亮度甚至比支撑它们的蒸汽还要低。28

[bɪ'hoʊld] ([sez] [ðə; ði] ['priːfekt]) [ðə; ði] [rɪ'faɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] .

Behold	(	says	the	Prefect	)	the	Refiner	of	the	Elementary	Spirits	.
看哪	(	说道	这	长官	)	这	精炼厂	的	这	初级	烈酒	.

看哪，（总督说）精炼基本灵气者。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['esnsɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stræktɪd]

The	column	is	filled	with	four	Essences	,	each	of	which	has	been	extracted
这	柱子	是	已填	和	四	精华	,	每个	的	哪个	有	到过	提取

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['elɪmənt] .

from	each	element	.
从	每个	元素	.

该列中填充了四种精华，每一种精华都是从每种元素中提取出来的。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] , [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

The	Spirits	plunge	into	them	,	and	by	a	mechanism	,	too	long	to	be
这	烈酒	暴跌	进入	他们	,	和	经过	一个	机制	,	也	长的	到	是

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

精灵们跃入其中，并通过一种难以描述的机制，

[get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] .

get	rid	of	all	extraneous	matter	.
得到	摆脱	的	全部	无关的	事情	.

清除所有杂质。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,

The	images	which	thou	seest	coming	out	of	the	column	,
这	图片	哪个	你	西斯特	未来	出去	的	这	柱子	,

你所看到的从柱子中显现出来的图像，

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['veri] [θɪn] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

are	nothing	more	than	very	thin	surfaces	which	surrounded	them	and
是	没有什么	更多的	比	非常	薄的	表面	哪个	包围	他们	和

[sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['vɪzəb(ə)l] .

served	to	make	them	visible	.
服务	到	制作	他们	可见的	.

它们只不过是围绕着它们的非常薄的表面，使它们可见而已。

[ðiːz] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [huː] [ɪk'sel] [mɔːr]

These	surfaces	partake	of	the	different	qualities	of	the	spirits	who	excel	more
这些	表面	参加	的	这	不同的	品质	的	这	烈酒	WHO	Excel	更多的

[ɔːr] [les] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

or	less	in	certain	respects	,
或者较少的		在	肯定	尊重	,

这些表面体现了不同精灵的特质，他们在某些方面或多或少地表现出色。

[æz; əz] ['vɪzɪdʒz] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [men] , [huː] ['dɪfər] ['ɪnfɪnətli] .

as	visages	are	expressive	of	the	characters	of	men	,	who	differ	infinitely	.
作为	面容	是	富有表现力的	的	这	人物	的	男人	,	WHO	不同	无限地	.

面容能反映人的性格，而人的性格千差万别。

[ðʌs] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔːr] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] ,

Thus	,	there	are	images	or	surfaces	of	science	,	of	learning	,	of	prudence	,
因此	,	那里	是	图片	或者	表面	的	科学	,	的	学习	,	的	谨慎	,

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] , & [siː] . -

of	wisdom	,	&	c	.	29
的	智慧	,	&	c	.	-

因此，存在着科学、学问、审慎、智慧等等的意象或表象。29

[men] ['ɔːf(ə)n] [kloʊθ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Men	often	cloath	themselves	with	them	,
男人	经常	衣服	他们自己	和	他们	,

男人们经常用它们来装扮自己。

[ænd; ənd] [laɪk] ['mæsks] [ðiːz] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]

and	like	masks	these	surfaces	make	them	appear	very	different	from	what
和	喜欢	面具	这些	表面	制作	他们	出现	非常	不同的	从	什么

[ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

they	really	are	.
他们	真的	是	.

就像面具一样，这些表面使它们看起来与它们的真实面目截然不同。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ,

Hence	**it**	**is**	**that**	**you**	**constantly**	**meet**	**with**	**the**	**appearance**	**of**	**every**	**good**	**,**
因此	它	是	那	你	不断地	见面	和	这	外貌	的	每一个	好的	,

因此，你才会不断地遇到各种美好的事物。

[ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['evri] ['kwɑːləti] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [skers] [tuː; tə]

of	**every**	**virtue**	**and**	**every**	**quality**	**,**	**though**	**the**	**things**	**themselves**	**are**	**scarce**	**to**
的	每一个	美德	和	每一个	质量	,	尽管	这	事物	他们自己	是	稀少	到

[biː; bi] [faʊnd] ['eni] [wer] .

be	**found**	**any**	**where**	**.**
是	成立	任何	在哪里	.

它拥有各种美德和品质，但这些东西本身在任何地方都很难找到。

[æt; ət]['bæbilən] [ɪ'speʃəli] , [ðiːz] ['sɜːrfəsəz, 'sɜːrfəsɪz][ɑːr; ər][ɪn] ['sɪŋgjələr] [ɪ'stiːm] : [ɔːl][ɪz] [siːn] [ðer; ðər]

At	**Babylon**	**especially**	**,**	**these**	**surfaces**	**are**	**in**	**singular**	**esteem**	**:**	**all**	**is**	**seen**	**there**
在	巴比伦	尤其	,	这些	表面	是	在	单数	尊重	:	全部	是	已见	那里

[ɪn] [ə'pɪrəns] .

in	**appearance**	**.**
在	外貌	.

尤其在巴比伦，这些表面受到格外重视：那里的一切都是通过外观展现出来的。

[ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪr] ['evri] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

A	**Babylonian**	**had**	**rather**	**be**	**nothing**	**and**	**appear**	**every**	**thing**	**than**	**to**	**be**
一个	巴比伦	有	相当	是	没有什么	和	出现	每一个	事物	比	到	是

['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪr] ['nʌθɪŋ] .

every	**thing**	**and**	**appear**	**nothing**	**.**
每一个	事物	和	出现	没有什么	.

巴比伦人宁愿什么都不是，却装作无所不能；也不愿拥有一切，却装作什么都不是。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ['oʊnli]['sɜːrfəsəz, 'sɜːrfəsɪz] ['evri] [wer] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

So	**,**	**you**	**see**	**only**	**surfaces**	**every**	**where**	**and**	**of**	**every**	**kind**	**.**
所以	,	你	看	仅有的	表面	每一个	在哪里	和	的	每一个	种类	.

所以，你看到的到处都是各种各样的表面。

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən]['leɪdi] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]

Surface	**of**	**modesty**	**,**	**the**	**only**	**thing**	**needful**	**for**	**a**	**Babylonian**	**lady**	**:**	**it**	**is**	**called**
表面	的	谦逊	,	这	仅有的	事物	需要	为了	一个	巴比伦	女士	:	它	是	称为

['diːs(ə)nsi] . -

decency	**.**	**30**
体面	.	-

表面上的谦逊，是巴比伦女性唯一需要的：这叫做端庄。30

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl]['bæbilən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]

Surface	**of**	**friendship**	**,**	**by**	**the**	**means**	**of**	**which**	**all**	**Babylon**	**seems**	**to**	**be**	**but**
表面	的	友谊	,	经过	这	方法	的	哪个	全部	巴比伦	似乎	到	是	但

[wʌn] ['fæməli] .

one	**family**	**.**
一	家庭	.

友谊的表象，使得整个巴比伦看起来像是一个大家庭。

['frendʃɪp] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bænd] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [wiːk] [θredz] ['twɪstɪd] [tə'geðər] .

Friendship	**is**	**like**	**a**	**strong**	**band**	**made**	**of**	**very**	**weak**	**threads**	**twisted**	**together**	**.**
友谊	是	喜欢	一个	强的	乐队	制成	的	非常	虚弱的	线程	扭曲	一起	.

友谊就像一条由许多非常脆弱的丝线拧在一起而成的坚固丝带。

[ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən][ɪz] [taɪd] [tuː; tə][noʊ][wʌn][baɪ][ðə; ði][bænd] ,

A	**Babylonian**	**is**	**tied**	**to**	**no**	**one**	**by**	**the**	**band**	**,**
一个	巴比伦	是	系	到	不	一	经过	这	乐队	,

巴比伦人与乐队没有任何联系。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][taɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] .

but	he	is	tied	to	each	of	his	fellow	-	citizens	by	a	single	thread	.
但	他	是	系	到	每个	的	他的	同伴	-	公民	经过	一个	单身的	线	.

但他与每一位同胞之间都只有一线之隔。

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['paɪəti] , ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [ɪn][juːz][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]

Surface	of	piety	,	formerly	much	in	use	and	of	great	influence	,	now	-	a	-	days
表面	的	虔诚	,	以前	很多	在	使用	和	的	伟大的	影响	,	现在	-	一个	-	天

['toʊtəli] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .

totally	in	disrepute	.
完全	在	名誉受损	.

表面虔诚，过去曾盛行一时，影响巨大，如今却完全声名狼藉。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['gɑːθɪk] [er] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɚnz] .

It	gives	people	a	certain	Gothic	air	quite	ridiculous	in	the	eyes	of	the	moderns	.
它	给予	人们	一个	肯定	哥特	空气	相当	荒谬的	在	这	眼睛	的	这	现代人	.

它给人一种哥特式的氛围，这在现代人看来相当荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [faʊnd] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [əd'hɪərənts] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['bɪgət] ,

It	is	now	found	only	among	a	few	adherents	to	the	old	bigots	,
它	是	现在	成立	仅有的	之中	一个	很少	信徒	到	这	老的	偏执狂	,

现在这种思想只存在于少数老顽固的追随者之中。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][men] , [huː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] , ['kænɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	an	order	of	men	,	who	,	on	account	of	their	function	,	cannot	lay	it
和	在	一个	命令	的	男人	,	WHO	,	在	帐户	的	他们的	功能	,	不能	躺	它

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

并且属于某些人，由于他们的职责，他们不能放弃它。

[haʊ] [dɪ'zaɪərəs][soʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] . -

how	desirous	soever	they	may	be	.	31
如何	渴望	无论如何	他们	可能	是	.	-

无论他们多么渴望。31

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['bæbilən] .

Surface	of	opulence	,	one	of	the	most	striking	things	in	Babylon	.
表面	的	丰裕	,	一	的	这	最多	引人注目	事物	在	巴比伦	.

巴比伦最引人注目的特色之一，就是其奢华的表面。

[bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'sembliz] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːks] , [ðoʊz] ['sɪtəznz] [soʊ]

Behold	in	the	Temples	,	in	the	Assemblies	,	in	the	publick	Walks	,	those	citizens	so
看哪	在	这	寺庙	,	在	这	组件	,	在	这	公众	散步	,	那些	公民	所以

['rɪtʃli] [drest] ,

richly	dressed	,
丰富	穿着	,

看哪，在圣殿里，在集会中，在公共道路上，那些衣着华丽的公民们，

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [soʊ] [ə'dɔrnd] , [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [soʊ] [niːt] , [soʊ] ['laɪvli] ,

those	women	so	adorned	,	those	children	so	neat	,	so	lively	,
那些	女性	所以	装饰	,	那些	孩子们	所以	整洁的	,	所以	热闹	,

那些打扮得漂漂亮亮的女人，那些干净整洁、活泼可爱的孩子，

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːmɪs] [soʊ] [fer] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['frɪvələs] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] :

and	who	promise	so	fair	to	be	one	day	as	frivolous	as	their	fathers	:
和	WHO	承诺	所以	公平的	到	是	一	天	作为	轻浮	作为	他们的	父亲们	:

她们承诺如此美好，却终有一天会像她们的父辈一样轻浮：

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ; ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [teɪst] , [kə'moʊdiəs]

follow	them	to	their	homes	;	furniture	of	the	best	taste	,	commodious
跟随	他们	到	他们的	房屋	;	家具	的	这	最好的	品尝	,	宽敞的

[ə'pɑːrtmənts] , ['haʊzɪz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] ,

apartments	,	houses	like	little	palaces	,
公寓	,	房屋	喜欢	小的	宫殿	,

跟随他们来到他们的家；家具品味一流，公寓宽敞，房子宛如一座座小宫殿。

[ɔːl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] ['ɑːpjələns] .

all	continues	to	proclaim	opulence	.
全部	继续	到	宣布	丰裕	.

一切都在继续宣扬奢华。

[bʌt; bət][stɑːp][ðer; ðər] : [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ,

But	stop	there	:	if	you	go	any	farther	,
但	停止	那里	:	如果	你	去	任何	更远	,

但就此打住：如果你继续往下走，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['fæməliz] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] .

you	will	see	families	in	distress	and	hearts	overflowing	with	cares	.
你	将要	看	家庭	在	痛苦	和	心	溢出	和	关心	.

你会看到许多家庭陷入困境，心中充满忧虑。

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['proʊbəti] ,

Surface	of	probity	,
表面	的	廉洁	,

表面上的正直，

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	the	use	of	Politicians	and	those	who	concern	themselves	with	the
为了	这	使用	的	政治家	和	那些	WHO	忧虑	他们自己	和	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

management	of	others	.
管理	的	其他的	.

供政治家和那些关注他人管理的人士使用。

[ðiːz] [greɪt] [men] ['kænɑːt] [biː; bi][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [hæv; həv] certain32

These	great	men	cannot	be	as	honest	as	the	lower	people	;	they	have	certain32
这些	伟大的	男人	不能	是	作为	诚实的	作为	这	降低	人们	;	他们	有	certain32

这些伟人不可能像普通百姓那样诚实；他们有某些.....32

['mæksəmz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃ(ə)l] ['nevər] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

maxims	from	which	they	think	it	essential	never	to	depart	,
格言	从	哪个	他们	思考	它	基本的	绝不	到	离开	,

他们认为绝对不能背离的准则

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪk'striːmli] [rɪ'moʊt] .

and	from	which	it	is	no	less	essential	that	they	appear	extremely	remote	.
和	从	哪个	它	是	不	较少的	基本的	那	他们	出现	极其	偏僻的	.

因此，它们显得与外界极其遥远也至关重要。

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːəl] ['sʌbstəns] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .

Surface	of	patriotism	,	of	which	the	real	substance	has	long	since	disappeared	.
表面	的	爱国主义	,	的	哪个	这	真实的	物质	有	长的	自从	消失	.

爱国主义的表面功夫，其真正的实质早已消失殆尽。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θiːəri]

We	must	distinguish	,	in	the	conduct	of	the	Babylonians	,	between	the	Theory
我们	必须	区分	,	在	这	执行	的	这	巴比伦人	,	之间	这	理论

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] .

and	the	Practice	.
和	这	实践	.

我们必须区分巴比伦人的理论和实践。

[ðə; ði] ['θiːəri] [tɜːrnz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn]['peɪtriətɪzəm] .

The	Theory	turns	entirely	upon	Patriotism	.
这	理论	转弯	完全	之上	爱国主义	.

该理论完全建立在爱国主义之上。

['pʌblɪk] [gʊd] , ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] , ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] [neɪm] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

Publick	Good	,	national	Interest	,	Glory	of	the	Babylonian	Name	,	all	this	is	the
公众	好的	,	国家的	兴趣	,	荣耀	的	这	巴比伦	姓名	,	全部	这	是	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['θiːəri] .

language	of	Theory	.
语言	的	理论	.

公共利益、国家利益、巴比伦之名的荣耀，这一切都是理论的语言。

[ðə; ði] ['præktɪs] [hæŋz] ['soʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪndʒ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .

The	Practice	hangs	solely	upon	the	hinge	of	private	interest	.
这	实践	悬挂	仅	之上	这	合页	的	私人的	兴趣	.

该行业完全依赖于私人利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['duːps] [ʌv; əv]

It	is	very	remarkable	that	in	this	respect	the	Babylonians	have	long	been	dupes	of
它	是	非常	卓越	那	在	这	尊重	这	巴比伦人	有	长的	到过	重复	的

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

令人惊讶的是，巴比伦人在这方面长期以来一直互相欺骗。

[iːtʃ] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [ðæt] ['kʌntri] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ;

Each	plainly	perceived	that	Country	did	not	much	affect	him	;
每个	显然	感知	那	国家	做过	不是	很多	影响	他	;

每个人都清楚地意识到，国家对他们来说并没有多大影响；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌðər] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] often33

but	he	heard	others	talk	of	it	so	often33
但	他	听到	其他的	讲话	的	它	所以	often33

但他经常听到别人谈论这件事[33]

[ænd; ənd][soʊ] [ə'fekʃənətli] [ðæt] [hiː; hi] ['verɪli] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

and	so	affectionately	that	he	verily	believed	there	was	still	such	a	thing	as
和	所以	亲切地	那	他	确实	相信	那里	曾是	仍然	这样的	一个	事物	作为

[ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] .

a	true	Patriot	.
一个	真的	爱国者	.

他如此深爱着爱国者，以至于他真心相信世上仍然存在真正的爱国者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] [ə'laɪk] . -

But	now	their	eyes	are	open	and	they	see	that	all	are	alike	.	34
但	现在	他们的	眼睛	是	打开	和	他们	看	那	全部	是	同样	.	-

但现在他们睁开了眼睛，发现大家都是一样的。34

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [gloʊb] .

The	Globe	.
这	地球	.

环球报。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] - .

Such	is	the	lot	of	the	elementary	spirits	,	continued	the	Prefect	of	Giphantia	.
这样的	是	这	很多	的	这	初级	烈酒	,	持续	这	长官	的	-	.

“这就是元素精灵的命运，”吉芬提亚总督继续说道。

[noʊ] ['suːnər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] - ['kɑːləm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pjʊrəˌfaɪd] ,

No	sooner	are	they	out	of	the	probation	-	column	where	they	are	purified	,
不	很快	是	他们	出去	的	这	缓刑	-	柱子	在哪里	他们	是	纯化	,

他们刚离开接受净化考验的观察柱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['leɪbər] : [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wer] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [moʊst] ['nesəseri] ,

but	they	return	to	their	usual	labours	:	and	to	see	where	their	presence	is	most	necessary	,
但	他们	返回	到	他们的	通常	劳动	:	和	到	看	在哪里	他们的	在场	是	最多	必要的	,

但他们又回到了平常的工作岗位：并且要看看哪里最需要他们的存在，

[ænd; ənd] [wer] [men] [hæv; həv][moʊst] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

and	where	men	have	most	need	of	their	assistance	.
和	在哪里	男人	有	最多	需要	的	他们的	协助	.

以及男性最需要他们帮助的地方。

[æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ðeɪ] [ə'send] [ðɪs] [hɪl] .

At	their	coming	out	of	the	column	they	ascend	this	hill	.
在	他们的	未来	出去	的	这	柱子	他们	上升	这	爬坡道	.

他们从队伍中出来后，便爬上了这座山丘。

[ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] ,

There	by	a	mechanism	which	required	the	utmost	skill	of	the	spirits	,
那里	经过	一个	机制	哪个	必需的	这	极致	技能	的	这	烈酒	,

因此，需要借助某种机制，而这种机制需要神灵们极其高超的技艺才能运作。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['paːsiz] [ɪn][ɔːl][paːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

every	thing	that	passes	in	all	parts	of	the	world	is	seen	and	heard	.
每一个	事物	那	通过	在	全部	部分	的	这	世界	是	已见	和	听到	.

世界各地发生的每件事都能被看到和听到。

[ðaʊ] [ɑːrt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ðaɪ] [self] . -

Thou	art	going	to	try	the	experiment	thy	self	.	35
你	艺术	去	到	尝试	这	实验	你的	自己	.	-

你将亲自尝试这个实验。35

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ster] - [keɪs] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

On	each	side	of	the	column	is	a	large	stair	-	case	of	above	a	hundred	steps	which	leads	to	the	top	of	the	hill	.
在	每个	边	的	这	柱子	是	一个	大的	楼梯	-	案件	的	多于	一个	百	步骤	哪个	线索	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

柱子两侧各有一百多级台阶的大楼梯，通往山顶。

[wiː; wi] [went] [ʌp] ;

We	went	up	;
我们	去	向上	;

我们上去了；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [skers] [hæf] [wei] [wen] [maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hʌmɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] .

and	were	scarce	half	way	when	my	ears	were	struck	with	a	disagreeable	humming	which	increased	as	we	advanced	.
和	是	稀少	一半	方式	什么时候	我的	耳朵	是	击	和	一个	令人不快的	哼唱	哪个	增加	作为	我们	先进的	.

走到一半的时候，我的耳朵里传来一阵令人不快的嗡嗡声，随着我们前进，嗡嗡声越来越大。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪl] ['ɛndz] ,

When	we	came	to	a	platform	in	which	the	hill	ends	,
什么时候	我们	来了	到	一个	平台	在	哪个	这	爬坡道	结束	,

当我们来到山脚下的平台时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daɪ'æmɪtər] .

the	first	thing	that	struck	my	eyes	was	a	Globe	of	a	considerable	diameter	.
这	第一的	事物	那	击	我的	眼睛	曾是	一个	地球	的	一个	大量	直径	.

我首先映入眼帘的是一个直径相当大的球体。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊb] [prə'siːdid] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] .

From	the	Globe	proceeded	the	noise	which	I	heard	.
从	这	地球	继续	这	噪音	哪个	我	听到	.

我听到的声音是从地球仪那边传来的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ; ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] ,

At	a	distance	it	was	a	humming	;	nearer	,	it	was	a	frightful	thundering	noise	,
在	一个	距离	它	曾是	一个	哼唱	;	更近	,	它	曾是	一个	可怕	雷鸣	噪音	,

远处传来嗡嗡声；近处传来可怕的雷鸣声。

[fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ʃriːks] , [kəm'pleɪnts] , ['sɪŋɪŋ] ,

formed	by	a	confused	mixture	of	shouts	for	joy	,	ravings	of	despair	,	shrieks	,	complaints	,	singings	,
形成	经过	一个	使困惑	混合物	的	喊叫	为了	喜悦	,	胡言乱语	的	绝望	,	尖叫	,	投诉	,	歌唱	,

由欢呼声、绝望的咆哮、尖叫声、抱怨声、歌声等各种混乱的声音混合而成。

['məːməz] , [ˌæklə'meɪʃənz] , ['læftər] , [grəunz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [prə'kleimz] [ðə; ði] [ɪ'mɑːdərət] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] . -

murmurs	,	acclamations	,	laughter	,	groans	,	and	whatever	proclaims	the	immoderate	sorrow	and	extravagant	joy	of	mortals	.	36
低语	,	掌声	,	笑声	,	呻吟	,	和	任何	宣称	这	过分	悲哀	和	靡	喜悦	的	凡人	.	-

低语、欢呼、笑声、呻吟，以及一切宣告凡人极度悲伤和极度喜悦的声音。36

[smɔːl] [ˌɪmpər'septəbl] [paɪps] ([sed] [ðə; ði] ['priːfekt]) [kʌm] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][end][æt; ət] [ðɪs] [gloʊb] .

Small	imperceptible	pipes	(	said	the	Prefect	)	come	from	each	point	of	the	earth's	surface	and	end	at	this	Globe	.
小的	难以察觉的	管道	(	说	这	长官	)	来	从	每个	观点	的	这	地球的	表面	和	结尾	在	这	地球	.

（省长说）从地球表面的每个点延伸出细小的、不易察觉的管道，最终汇聚到这个地球仪上。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ɪz]['ɔːrgənaɪzd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɔpəgeitid] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] [paɪps] ,

The	inside	is	organized	so	that	the	motion	of	the	air	which	is	propagated	through	the	imperceptible	pipes	,
这	里面	是	组织	所以	那	这	运动	的	这	空气	哪个	是	传播	通过	这	难以察觉的	管道	,

内部结构经过精心设计，使得空气能够通过不易察觉的管道进行流动。

[ænd; ənd] [grəuz] ['wikər] [ɪn] [taɪm] ,

and	grows	weaker	in	time	,
和	生长	较弱	在	时间	,

并且随着时间的推移而逐渐减弱。

['rezəmeɪz] [freʃ] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['sensəb(ə)l] [ə'gen] .

resumes	fresh	force	at	the	entrance	into	the	Globe	and	becomes	sensible	again	.
简历	新鲜的	力量	在	这	入口	进入	这	地球	和	变成	明智的	再次	.

进入环球影城后，他恢复了活力，再次变得理智起来。

[hens] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] .

Hence	these	noises	and	hummings	.
因此	这些	噪音	和	哼唱	.

因此才会有这些噪音和嗡嗡声。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðiːz] [kən'fjuːzd] [saʊndz] ['sɪgnɪfaɪ] , [ɪf] [miːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] [tuː; tə]

But	what	would	these	confused	sounds	signify	,	if	means	were	not	found	to
但	什么	会	这些	使困惑	声音	表示	,	如果	方法	是	不是	成立	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ?

distinguish	them	?
区分	他们	?

但是，如果找不到区分这些混乱声音的方法，这些声音又意味着什么呢?

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] ; [ðə; ði] ['aɪləndz] , [ðə; ði] ['kɑːntənənts] ,

Behold	the	image	of	the	earth	painted	on	the	Globe	;	the	Islands	,	the	Continents	,
看哪	这	图像	的	这	地球	绘	在	这	地球	;	这	岛屿	,	这	各大洲	,

看哪，地球仪上描绘着地球的景象；岛屿，大陆，

[ðə; ði] ['oʊʃnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] , [dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ɔːl] .

the	Oceans	which	surround	,	join	,	and	divide	all	.
这	海洋	哪个	环绕	,	加入	,	和	划分	全部	.

环绕、连接、分隔万物的海洋。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] ['jʊrəp] ,

Dost	thou	not	see	Europe	,
多斯特	你	不是	看	欧洲	,

你难道看不见欧洲吗?

[ðæt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ?

that	quarter	of	the	earth	that	hath	done	so	much	mischief	to	the	other	three	?
那	四分之一	的	这	地球	那	有	完毕	所以	很多	恶作剧	到	这	其他	三	?

那四分之一的地球，给其他三分之一的地球带来了如此多的祸害?

['bɜːrnɪŋ] ['æfrɪkə] , [wer] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒnts] [ðæt] [ə'tend] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['nevər]

Burning	Africa	,	where	the	arts	and	the	wants	that	attend	them	have	never
燃烧	非洲	,	在哪里	这	艺术	和	这	想要	那	出席	他们	有	绝不

['penətreɪtɪd] ?

penetrated	?
渗透	?

燃烧的非洲，艺术及其伴随而来的欲望从未渗透到那里?

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [huːz] ['lʌkʃəri] , ['pæsɪŋ] to37

Asia	,	whose	luxury	,	passing	to37
亚洲	,	谁	奢华	,	通过	to37

亚洲，其奢华，传递到37

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] , [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ænd; ənd][soʊ]

the	European	nations	,	has	done	so	much	good	,	according	to	some	,	and	so
这	欧洲的	国家	,	有	完毕	所以	很多	好的	,	根据	到	一些	,	和	所以

[mʌtʃ] [hɜːrt] ,

much	hurt	,
很多	伤害	,

根据一些人的说法，欧洲各国做了很多好事，也做了很多坏事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] !

according	to	others	!
根据	到	其他的	!

其他人也这么说!

[əˈmerɪkə] , [stɪl] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts] [ʌnˈhæpi] [ɪnˈhæbɪtənts] , [huːm] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,

America	,	still	dyed	with	the	blood	of	its	unhappy	inhabitants	,	whom	men	of	a	religion	,
美国	,	仍然	染色	和	这	血	的	它是	不开心	居民	,	谁	男人	的	一个	宗教	,

美国，至今仍染着其不幸居民的鲜血，那些信奉宗教的人们，

[ðæt] [briːðz] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] , [keɪm] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəsli] [ˈmɜːrdər] ?

that	breathes	peace	and	good	-	will	,	came	to	convert	and	barbarously	murder	?
那	呼吸	和平	和	好的	-	将要	,	来了	到	转变	和	野蛮地	谋杀	?

那个宣扬和平与善意的人，竟然来到这里是为了皈依基督教并进行野蛮杀戮?

[əbˈzɜːrv] [wʌt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [ðaʊ] [pliːziz] .

Observe	what	point	of	the	Globe	,	thou	pleases	.
观察	什么	观点	的	这	地球	,	你	请	.

你随意观察地球上的任何一点。

[pleɪs] [ðer; ðər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːd] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ðiː] ,

Place	there	the	end	of	this	rod	which	I	give	thee	,
地方	那里	这	结尾	的	这	杆	哪个	我	给	你	,

将我给你的这根杖的一端放在那里，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][tuː; tə][ðaɪ] [ɪr] ,

and	putting	the	other	end	to	thy	ear	,
和	推杆	这	其他	结尾	到	你的	耳朵	,

把另一端放到耳朵上，

[ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [dɪˈstɪŋktli] [wətˈevər] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . -

thou	shalt	hear	distinctly	whatever	is	said	in	the	corresponding	part	of	the	earth	.	38
你	应	听到	明显地	任何	是	说	在	这	相应的	部分	的	这	地球	.	-

你将清楚地听到地球相应区域所传出的一切话语。38

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˈdiskɔːsiz] .

Discourses	.
论述	.

论述。

[sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprɑːdədʒi] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][əˈpɑːn]['bæbilən] ; [aɪ] [əˈplaɪd] [maɪ] [ɪr] ,

Surprised	at	this	prodigy	,	I	put	the	end	of	the	rod	upon	Babylon	;	I	applied	my	ear	,
惊讶	在	这	神童	,	我	放	这	结尾	的	这	杆	之上	巴比伦	;	我	应用	我的	耳朵	,

我对此奇事感到惊讶，便将杖头放在巴比伦身上；我侧耳倾听，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] :

and	heard	what	follows	:
和	听到	什么	跟随	:

然后听到了以下内容：

“ [sɪns] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [aɪ] [wɪl] ['ferli] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

“	Since	you	consult	me	about	this	writing	,	I	will	fairly	give	you	my	opinion	.
“	自从	你	咨询	我	关于	这	写作	,	我	将要	相当	给	你	我的	观点	.

“既然你就这篇文章征求我的意见，我就如实告诉你我的意见。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] .

I	think	it	discreet	and	too	much	so	.
我	思考	它	慎重	和	也	很多	所以	.

我觉得它过于隐蔽了。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['mænərz] , [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] !

not	a	word	against	the	government	,	against	the	manners	,	against	religion	!
不是	一个	单词	反对	这	政府	,	反对	这	礼仪	,	反对	宗教	!

没有一句反对政府、反对礼仪、反对宗教的话!

[huː] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] ?

who	will	read	you	?
WHO	将要	读	你	?

谁会读你的作品?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] ['taɪərd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [mə'rælәti] , [faɪlɑːsəfi] , [vɜːrs] , [proʊz] ,

If	you	did	but	know	how	tired	people	are	with	History	,	Morality	,	Phylosophy	,	Verse	,	Prose	,
如果	你	做过	但	知道	如何	疲劳的	人们	是	和	历史	,	道德	,	哲学	,	诗	,	散文	,

如果你知道人们对历史、道德、哲学、诗歌、散文有多么厌倦，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !

and	all	that	!
和	全部	那	!

等等等等!

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['raɪtɚz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [mɔːr] ['iːzəli] [faɪnd][æn; ən] ['ɔːθər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːdər] .

The	whole	world	are	turned	writers	;	and	you	will	more	easily	find	an	author	than	a	reader	.
这	所有的	世界	是	转向	作家	;	和	你	将要	更多的	容易地	寻找	一个	作者	比	一个	读者	.

全世界的人都变成了作家；你会发现，找到一位作家比找到一位读者要容易得多。

[haʊ] [meɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ?

How	make	impression	on	the	crowd	?
如何	制作	印象	在	这	人群	?

如何给观众留下深刻印象?

[haʊ] draw39

How	draw39
如何	draw39

如何绘制39

[ə'tenʃ(ə)n] , [ən'les] [baɪ] [stroʊks] ['levld] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ə'genst] [pleɪs] - [men] ;

attention	,	unless	by	strokes	levelled	,	right	or	wrong	,	against	place	-	men	;
注意力	,	除非	经过	笔画	平整	,	正确的	或者	错误的	,	反对	地方	-	男人	;

除非受到打击，无论对错，否则不应引起注意；

[baɪ] ['lʌʃəs] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['prɑːpər][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [blʌntid]

by	luscious	touches	of	imagination	proper	to	excite	the	gust	of	pleasures	blunted
经过	甜美	触摸	的	想像力	恰当的	到	激发	这	阵风	的	快乐	钝化

[baɪ] [ɪk'ses] ;

by	excess	;
经过	过量的	;

以丰富的想象力，激发因过度而变得迟钝的快乐浪潮；

[baɪ][ðə; ði] [traɪt] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [stɪl] [pliːz] ,

by	the	trite	arguments	which	,	though	repeated	a	thousand	times	,	still	please	,
经过	这	老套	论点	哪个	,	尽管	重复	一个	千	时代	,	仍然	请	,

那些老生常谈的论点，虽然重复了上千遍，却依然令人信服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'tæk] [wʌt] [wiː; wi] [dred] !

because	they	attack	what	we	dread	!
因为	他们	攻击	什么	我们	恐惧	!

因为他们攻击的正是我们所恐惧的!

[ðɪs] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [huː] [hæz; həz] ['eni]

This	in	my	opinion	is	the	only	course	for	a	writer	to	take	who	has	any
这	在	我的	观点	是	这	仅有的	课程	为了	一个	作家	到	拿	WHO	有	任何

[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [feɪm] .

pretensions	to	fame	.
虚荣心	到	名声	.

在我看来，对于任何想要成名的作家来说，这是唯一应该走的路。

[maɪnd]['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] : [wen] [ðeɪ] [rɪ'flekt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mind	our	Philosophers	:	when	they	reflect	,	for	instance	,	on	the	nature	of	the
头脑	我们的	哲学家	:	什么时候	他们	反映	,	为了	实例	,	在	这	自然	的	这

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

请注意我们的哲学家们：例如，当他们思考灵魂的本质时，

[ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] .

they	fall	into	a	doubt	which	with	all	their	reason	they	cannot	get	out	of	.
他们	落下	进入	一个	怀疑	哪个	和	全部	他们的	原因	他们	不能	得到	出去	的	.

他们陷入了一种疑虑，即使运用所有理性也无法摆脱这种疑虑。

[duː] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] ?

Do	they	come	to	write	?
做	他们	来	到	写	?

他们是来写作的吗?

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] .

They	resolve	the	difficulty	,	and	the	soul	is	mortal	.
他们	解决	这	困难	,	和	这	灵魂	是	凡人	.

他们解决了这个难题，而灵魂终究会消亡。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'sɜːrt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnwərd] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]

If	they	assert	this	,	it	is	not	from	an	inward	persuasion	,	but	from	a
如果	他们	断言	这	,	它	是	不是	从	一个	向内	劝说	,	但	从	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [raɪt] ,

desire	to	write	,
欲望	到	写	,

如果他们这样断言，那并非出于内心的认同，而是出于写作的欲望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] .

and	to	write	such	things	,	as	will	be	read	.
和	到	写	这样的	事物	,	作为	将要	是	读	.

并写下那些会被人阅读的东西。

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [jɔːr'self] a40

Again	,	if	you	had	made	yourself	a40
再次	, 如果	你	有	制成	你自己	a40	

再说一遍，如果你把自己做成了40

['pɑːrti] : [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klʌbz] , [wer] [ðə; ðɪ] ['sensər] ['paːsiz][frʌm; frəm]

party	:	if	you	belonged	to	one	of	those	clubs	,	where	the	Censor	passes	from
派对	: 如果	你	属于	到	一	的	那些	俱乐部	,	在哪里	这	审查	通过	从	

[hænd][tuː; tə][hænd] ,

hand	to	hand	,
手	到	手	,

聚会：如果你曾是那种审查员在众人手中传递的俱乐部成员，

[ænd; ənd] [wer] [iːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ɪz][ðə; ðɪ]['aɪdl] !

and	where	each	,	in	his	turn	,	is	the	Idol	!
和	在哪里	每个	,	在	他的	转动	,	是	这	偶像	!

而他们每个人，都轮流成为了偶像!

[bʌt; bət][noʊ] ;

But	no	;
但	不	;

但并非如此;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [kə'bɑːl] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər]

you	are	among	the	literary	cabals	like	a	divine	who	should	pretend	to	be	neither
你	是	之中	这	文学	阴谋集团	喜欢	一个	神圣的	WHO	应该	假装	到	是	两者都不

['dʒænsənist][nɔːr]['mɒlɪˌnɪst] [[wʌn]] .

Jansenist	nor	Molinist	[	1	]	.
詹森主义	也不	莫利尼斯特	[	1	]	.

你身处文学阴谋集团之中，就像一位神明，既不假装是詹森主义者，也不假装是莫利纳主义者[1]。

[huː] , [θɪŋk] [jiː; ji] , [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] ?

Who	,	think	ye	,	will	take	care	of	your	interests	?
WHO	,	思考	是的	,	将要	拿	关心	的	你的	兴趣	?

你们觉得谁会维护你们的利益?

[huː] [wɪl] [priːtʃ] [juː; jʊ] [ʌp] ?

Who	will	preach	you	up	?
WHO	将要	布道	你	向上	?

谁来为你布道?

[huː] [wɪl] [ɪn'lɪst][jʊr; jər] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wiː; wi] [rɪ'spekt] ? ” -

Who	will	inlist	your	name	among	those	we	respect	?	”	41
WHO	将要	入队	你的	姓名	之中	那些	我们	尊重	?	”	-

谁会将你的名字列入我们尊敬的人之列? 41

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɑːd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['loʊər]

I	removed	the	end	of	the	rod	about	a	twentieth	part	of	an	inch	lower
我	已移除	这	结尾	的	这	杆	关于	一个	第二十	部分	的	一个	英寸	降低

我把杆的末端向下切掉了大约二十分之一英寸。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] , ['prɑːbəbli] , [ə; eɪ]['fɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪmpoʊsts] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	I	heard	,	probably	,	a	Farmer	of	the	imposts	,	who	was	making	his
和	我	听到	,	大概	,	一个	农民	的	这	进口	,	WHO	曾是	制作	他的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

calculations	upon	the	people	.
计算	之上	这	人们	.

我听到的，很可能是一位征收税款的农民，他正在算计人民的命运。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ([sed] [hiː; hi]) [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

“	Is	it	not	true	(	said	he	)	that	in	the	occasions	of	the	state	,
“	是	它	不是	真的	(	说	他	)	那	在	这	场合	的	这	状态	,

“难道不是这样吗（他说），在国家大事上，

['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbju:t] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:nz] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

every	one	should	contribute	in	proportion	to	his	means	,	after	a	deduction	of	his
每一个	一	应该	贡献	在	部分	到	他的	方法	,	后	一个	扣除	的	他的

['nesəseri] [ɪk'spɛnsɪz] ?

necessary	expences	?
必要的	费用	?

每个人在扣除必要开支后，都应该按自己的能力比例缴纳会费?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] [tru:] ,

Is	it	not	also	true	,
是	它	不是	还	真的	,

难道不是这样吗?

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [mæn] [s'pendz] [les] [ɪn] [kloʊðz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [wʌn] ?

that	a	very	short	man	spends	less	in	cloaths	than	a	very	tall	one	?
那	一个	非常	短的	男人	花费	较少的	在	衣服	比	一个	非常	高的	一	?

一个个子很矮的男人在衣服上的花费比一个个子很高的男人少?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ɪk'spɛns] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Is	it	not	true	that	this	difference	of	expence	is	very	considerable	,
是	它	不是	真的	那	这	不同之处	的	费用	是	非常	大量	,

难道这种费用差异不是相当可观的吗?

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] - ['hæbɪts] , ['wɪntər] - ['hæbɪts] , [sprɪŋ] - ['hæbɪts] , ['ɔ:təm] -

since	there	is	occasion	for	summer	-	habits	,	winter	-	habits	,	spring	-	habits	,	autumn	-
自从	那里	是	场合	为了	夏天	-	习惯	,	冬天	-	习惯	,	春天	-	习惯	,	秋天	-

['hæbɪts] , ['kʌntri] - ['hæbɪts] , ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪts] ,

habits	,	country	-	habits	,	riding	-	habits	,
习惯	,	国家	-	习惯	,	骑术	-	习惯	,

因为有各种场合需要夏季习惯、冬季习惯、春季习惯、秋季习惯、乡村习惯、骑马习惯，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ?

and	I	know	not	how	many	others	?
和	我	知道	不是	如何	许多	其他的	?

我不知道还有多少人?

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['laɪkwaɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['hæbɪts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][nɑ:t]

There	should	be	likewise	morning	and	evening	habits	;	but	the	morning	is	not
那里	应该	是	同样地	早晨	和	晚上	习惯	;	但	这	早晨	是	不是

[noʊn] at42

known	at42
已知	at42

同样，人们也应该有早晚的习惯；但42岁时，人们并不知道什么是早晨。

['bæbilən] .

Babylon	.
巴比伦	.

巴比伦。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['sʌbdʒekts] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['tækst] [i:tʃ]

I	would	therefore	have	all	his	Majesty's	subjects	measured	and	taxed	each
我	会	所以	有	全部	他的	陛下的	主题	测量	和	已征税	每个

[ˌɪn'vɜ:rsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stætʃər] . . . .

inversely	as	his	stature	.	.	.	.
反之亦然	作为	他的	身材	.	.	.	.

因此，我建议将陛下所有臣民的身高都测量一遍，并按陛下的身高倒数征收赋税.....

[ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [weɪt] .

Another	consideration	of	equal	weight	.
其他	考虑	的	平等的	重量	.

另一个同等重要的考虑因素。

[ə; eɪ][tæks][ɑːn] ['bætʃələrz] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] .

A	Tax	on	Batchelors	has	been	talked	of	;	but	it	was	not	considered	.
一个	税	在	单身汉	有	到过	谈话	的	;	但	它	曾是	不是	经过考虑的	.

曾有人讨论过对单身汉征税，但并未认真考虑过。

['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Money	should	be	raised	upon	those	who	are	rich	enough	to	be	married	,
钱	应该	是	提高	之上	那些	WHO	是	富有的	足够的	到	是	已婚	,

应该向那些有钱结婚的人筹集资金。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] .

and	especially	upon	those	who	are	rich	enough	to	venture	upon	having	children	.
和	尤其	之上	那些	WHO	是	富有的	足够的	到	风险投资	之上	拥有	孩子们	.

尤其对那些有钱有势生育子女的人来说更是如此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['mærid] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tækst] [ɪn][ə; eɪ]['reɪʃioʊ] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	therefore	married	men	should	be	taxed	in	a	ratio	compounded	of	the
和	所以	已婚	男人	应该	是	已征税	在	一个	比率	复合	的	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkæpɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

amount	of	their	capitation	and	the	number	of	their	children	.
数量	的	他们的	人头费	和	这	数字	的	他们的	孩子们	.

因此，已婚男子的税收应按其人头税额和子女数量之比计算。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

I	have	in	my	pocket	-	book	I	know	not	how	many	projects	as	good	as
我	有	在	我的	口袋	-	书	我	知道	不是	如何	许多	项目	作为	好的	作为

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

我口袋里还有数不清有多少像这样优秀的项目，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lʌkɪli] [dɪ'vaɪzd] .

and	which	I	have	very	luckily	devised	.
和	哪个	我	有	非常	幸运的是	设计	.

而我非常幸运地想出了这个办法。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['tæləntz] : [ðɪs] [ɪz] [maɪn] :

Each	man	has	his	talents	:	this	is	mine	:
每个	男人	有	他的	天赋	:	这	是	矿	:

每个人都有自己的才能：这是我的才能：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . ” -

and	it	is	well	known	how	much	it	is	to	be	prized	now	-	a	-	days	.	”	43
和	它	是	出色地	已知	如何	很多	它	是	到	是	珍贵的	现在	-	一个	-	天	.	”	-

如今，被人珍视是多么重要，这一点众所周知。”43

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [grə'meriən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

At	a	little	distance	a	Grammarian	was	making	his	Observations	.
在	一个	小的	距离	一个	语法学家	曾是	制作	他的	观察	.

不远处，一位语法学家正在进行他的观察。

“ [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ([sed] [hiː; hi]) [ɑːr; ər]['spoʊkən][æt; ət]['bæbilən] : [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb]

“	Three	languages	(	said	he	)	are	spoken	at	Babylon	:	that	of	the	mob
“	三	语言	(	说	他	)	是	说	在	巴比伦	:	那	的	这	暴民

: [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['meɪtrə] ;

:	that	of	the	petit	maitre	;
:	那	的	这	小	领班	;

“巴比伦有三种语言（他说）：平民的语言；小主人的语言；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] .

and	that	of	the	better	sort	.
和	那	的	这	更好的	种类	.

而且是比较好的那种。

[ðə; ði][fɜːrst] [səːvz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] , ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋz] .

The	first	serves	to	express	in	a	disagreeable	manner	,	shocking	things	.
这	第一的	服务	到	表达	在	一个	令人不快的	方式	,	令人震惊	事物	.

第一种作用是以令人不快的方式表达令人震惊的事情。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , [sʌm; səm] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

With	all	their	judgment	,	some	authors	have	written	in	this	language	,	and
和	全部	他们的	判断	,	一些	作者	有	书面	在	这	语言	,	和

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] ,

the	Babylonians	,
这	巴比伦人	,

一些作家凭借其卓越的判断力，用这种语言写作，巴比伦人也是如此。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['naɪsnəs] , [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

with	all	their	niceness	,	have	read	them	with	pleasure	.
和	全部	他们的	友善	,	有	读	他们	和	乐趣	.

虽然它们都很可爱，但我读得很开心。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tekstʃər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['miːnɪŋ] .

The	second	is	made	up	of	a	certain	contexture	of	words	without	any	meaning	.
这	第二	是	制成	向上	的	一个	肯定	编织	的	字	没有	任何	意义	.

第二部分是由一些没有实际意义的词语构成的。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

You	may	talk	this	language	a	whole	day	together	,	and	when	you	have	done	,
你	可能	讲话	这	语言	一个	所有的	天	一起	,	和	什么时候	你	有	完毕	,

你们可以一起用这种语言交流一整天，交流结束后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

it	will	be	found	you	have	said	nothing	at	all	.
它	将要	是	成立	你	有	说	没有什么	在	全部	.

最终会发现你什么都没说。

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn'ses(ə)ntli]

To	enter	into	the	character	of	the	idiom	,	it	is	essential	to	talk	incessantly
到	进入	进入	这	特点	的	这	成语	,	它	是	基本的	到	讲话	不已

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

without	reason	,
没有	原因	,

要掌握这个习语的特点，关键在于无缘无故地喋喋不休。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['kɑːmən] [sens] .

and	as	far	as	possible	from	common	sense	.
和	作为	远的	作为	可能的	从	常见的	感觉	.

而且完全违背常识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉凡提亚，(Giphantia Or a View of What Has Passed,)

[ðə; ði] [θɜːrd] ['wɒnts] [ə; eɪ] certain44
The third wants a certain44
这 第三 想要 一个 certain44

第三个人想要一个44

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɔːrs] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['greɪsɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
precision ; a certain force and certain graces ; but it is susceptible of a
精确 ; 一个 肯定 力量 和 肯定 恩典 ; 但 它 是 易受影响的 的 一个
['sɪŋgjələr] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .
singular elegance and clearness .
单数 优雅 和 清晰度 .

它精准、有力、优雅，但又独具一格，清晰明了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi] [ɪk'spresɪv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɔːr][ðə; ði]
It will not perhaps be expressive enough of the flights of the poet or the
它 将要 不是 也许 是 富有表现力的 足够的 的 这 航班 的 这 诗人 或者 这
[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] :
transports of the musician :
运输 的 这 音乐家 :

它或许不足以表达诗人笔下的思绪飞扬或音乐家的陶醉之情：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [iːz] [ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [əb'zəːvz] ,
but it expresses with admirable ease all the ideas of him who observes ,
但 它 表达 和 令人钦佩的 舒适 全部 这 想法 的 他 WHO 观察 ,
[kəm'pɛəz] , [dɪ'skʌs] ,
compares , discusses ,
比较 , 讨论 ,

但它能以令人钦佩的轻松方式表达观察者、比较者、讨论者的所有想法，

[ænd; ənd] [siːks] [ðə; ði] [truːθ] .
and seeks the truth .
和 寻找 这 真相 .

并寻求真理。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] ['riːzənɪŋ] ;
Without doubt , it is the properest language for reasoning ;
没有 怀疑 , 它 是 这 最 语言 为了 推理 ;

毫无疑问，它是最恰当的推理语言；

[ænd; ənd][moʊst] [ʌn'hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
and most unhappily it is the least used for that purpose .
和 最多 不幸地 它 是 这 至少 用过的 为了 那 目的 .

令人遗憾的是，它最少被用于这个目的。

" [mɪ'θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][rɑːd]
" Methought I heard a woman's voice at a little distance , and put my rod
" 我的想法 我 听到 一个 女性的 嗓音 在 一个 小的 距离 , 和 放 我的 杆
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我好像听到远处有个女人的声音，就把我的鱼竿放在那里。”

“ [aɪ] [kən'fes] ([sed] [ʃiː; ʃi]) [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmæns] .
“ I confess (said she) I am foolishly fond of this romance .
" 我 承认 (说 她) 我 是 愚蠢地 喜爱 的 这 浪漫 .

“我承认（她说），我傻傻地迷恋上了这段恋情。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [pend] .

Nothing	can	be	better	penned	.
没有什么	能	是	更好的	撰写	.

再也找不到比这更好的文字了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [seɪm] ['dʒuːliə] , [huː] [hoʊldz] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [θriː] ['vɑːljəmz] ,

However	,	this	same	Julia	,	who	holds	out	during	three	volumes	,
然而	,	这	相同的	朱莉娅	,	WHO	持有	出去	期间	三	卷	,

然而，这位在三卷书中都坚持下来的茱莉亚，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [sə'rendər] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [meɪks] [ðə; ði] intrigue45

and	does	not	surrender	till	the	end	of	the	fourth	,	makes	the	intrigue45
和	做	不是	投降	直到	这	结尾	的	这	第四	,	制作	这	intrigue45

直到第四章结束才投降，这使得阴谋45

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['tiːdiəs] .

a	little	too	tedious	.
一个	小的	也	乏味	.

有点太乏味了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [əd'vænsɪz] [soʊ] ['sloʊli] .

It	is	also	pity	that	the	viscount	advances	so	slowly	.
它	是	还	遗憾	那	这	子爵	进展	所以	缓慢地	.

可惜的是，子爵的晋升速度如此缓慢。

[hiː; hi] ['juːzɪz] [sʌtʃ] ['priːˌæmbəlz] , [s'pendz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

He	uses	such	preambles	,	spends	so	much	time	in	protestations	,
他	用途	这样的	序言	,	花费	所以	很多	时间	在	抗议	,

他总是说这些开场白，花这么多时间进行辩解，

[ænd; ənd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkwest] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː] ,

and	presses	his	conquest	with	so	much	caution	,	that	he	has	put	me	,
和	出版社	他的	征服	和	所以	很多	警告	,	那	他	有	放	我	,

他以极其谨慎的态度推进他的征服，以至于他把我置于……

[huː] [ˌeɪ 'em] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

who	am	none	of	the	liveliest	,	a	hundred	times	out	of	patience	.
WHO	是	没有任何	的	这	最活跃的	,	一个	百	时代	出去	的	耐心	.

他们性格都不太活泼，耐心也耗尽了一百次。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ! ” -

Surely	the	author	was	little	acquainted	with	the	manners	of	the	nation	!	”	46
一定	这	作者	曾是	小的	熟人	和	这	礼仪	的	这	国家	!	”	-

作者显然对这个国家的风俗习惯一无所知！“46

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['hæpinəs] .

Happiness	.
幸福	.

幸福。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][rɑːd][baɪ] [tʃæns] [fel][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'sembli] , [wer] [ðeɪ][wɜːr; wər]['tɔːkɪŋ]

The	end	of	my	rod	by	chance	fell	upon	an	assembly	,	where	they	were	talking
这	结尾	的	我的	杆	经过	机会	跌倒	之上	一个	集会	,	在哪里	他们	是	说

[ʌv; əv] ['hæpinəs] .

of	Happiness	.
的	幸福	.

我的鱼竿末端偶然落在了一群人中间，他们正在谈论幸福。

[iːtʃ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][æz; əz]['fɑːloʊz] :

Each	declared	his	opinion	as	follows	:
每个	声明	他的	观点	作为	跟随	:

每个人都表达了自己的观点，如下：

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ([sez] [wʌn]) [ðɪs][suː'pɜːrb] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɪz][leɪd]['oʊpən] ;

“	At	length	(	says	one	)	this	superb	Colonnade	is	laid	open	;
“	在	长度	(	说道	一	)	这	高超	柱廊	是	铺设	打开	;

“终于（有人说）这座宏伟的柱廊向世人敞开了大门；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðoʊz] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['dɑːrkən] [ðæt] [grænd][ænd; ənd]

they	think	of	removing	those	pitiful	little	houses	which	darken	that	grand	and
他们	思考	的	移除	那些	可怜	小的	房屋	哪个	变暗	那	盛大	和

['bjuːtɪf(ə)l] [frʌnt] ;

beautiful	front	;
美丽的	正面	;

他们想拆除那些遮蔽了宏伟美丽正面的可怜的小房子；

[ðeɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪlt] ['ʌndər] [graʊnd] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ə; eɪ] [pleɪs] ; [teɪst] [ɪz][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ;

they	repent	of	having	built	under	ground	to	adorn	a	place	;	Taste	is	reviving	;
他们	悔改	的	拥有	建造	在下面	地面	到	装饰	一个	地方	;	品尝	是	复苏	;

他们后悔建造地下建筑来装饰地方；品味正在复苏；

[ðə; ði][aːts][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] :

the	Arts	are	going	to	flourish	:
这	艺术	是	去	到	繁荣	:

艺术将会蓬勃发展：

['veri] ['ʃɔːrtli] ['bæbilən] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][ðə; ði]

very	shortly	Babylon	will	proclaim	the	magnificence	of	the	monarch	and	the
非常	不久	巴比伦	将要	宣布	这	壮丽	的	这	君主	和	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . . . .

happiness	of	the	people	.	.	.	.
幸福	的	这	人们	.	.	.	.

不久之后，巴比伦将宣告君主的威严和人民的幸福.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] question47

It	is	a	great	question47
它	是	一个	伟大的	question47

这是一个很好的问题[47]

['weðər] [ˌkɔlə'neɪdz] , [faɪn] [skwer] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['hæpi] : [ðeɪ]

whether	colonnades	,	fine	squares	,	and	large	cities	,	will	make	a	nation	happy	:	they
无论	柱廊	,	美好的	正方形	,	和	大的	城市	,	将要	制作	一个	国家	快乐的	:	他们

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .

must	be	enriched	.
必须	是	富含	.

柱廊、漂亮的广场和繁华的大城市是否能让一个国家幸福：它们必须得到发展。

['ɪndəstri] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ˌmænju'fæktʃərz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd]

Industry	must	be	excited	,	agriculture	incouraged	,	manufactures	increased	,	and
行业	必须	是	兴奋的	,	农业	鼓励	,	制成品	增加	,	和

必须激发工业活力，鼓励农业发展，增加制造业，

[treɪd] [meɪd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] : [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] ['nʌθɪŋ] . . . .

trade	made	to	flourish	:	without	which	,	all	the	rest	is	nothing	.	.	.	.
贸易	制成	到	繁荣	:	没有	哪个	,	全部	这	休息	是	没有什么	.	.	.	.

贸易的繁荣是其根本：没有贸易，其他一切都毫无意义.....

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,

I	have	said	it	,	and	I	say	it	again	:	if	we	will	be	happy	,
我	有	说	它	,	和	我	说	它	再次	:	如果	我们	将要	是	快乐的	,

我说过，我再说一遍：如果我们想要幸福，

['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] [kən'træktɪd] ;

our	manners	must	be	more	simple	;	the	circle	of	our	wants	contracted	;
我们的	礼仪	必须	是	更多的	简单的	;	这	圆圈	的	我们的	想要	合同	;

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [laɪf] ,

and	,	in	a	country	-	life	,
和	,	在	一个	国家	-	生活	,

我们的举止必须更加简朴；我们的需求范围必须缩小；而且，在乡村生活中，

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sɪtiz] . . .

we	must	withdraw	from	the	vices	which	attend	the	luxury	of	cities	.	.	.
我们	必须	提取	从	这	恶习	哪个	出席	这	奢华	的	城市	.	.	.

.

:
.

我们必须戒除伴随城市奢华而来的种种恶习.....

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer'ɪn] [kən'sɪsts] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [neiʃəns] ;

I	do	not	know	wherein	consists	the	happiness	of	nations	;
我	做	不是	知道	其中	由	这	幸福	的	国家	;

我不知道国家幸福的所在；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

but	I	think	the	happiness	of	individuals	consists	in	the	health	of	the	body
但	我	思考	这	幸福	的	个人	由	在	这	健康	的	这	身体

[ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] . . . .

and	peace	of	the	mind	.	.	.	.
和	和平	的	这	头脑	.	.	.	.

但我认为，个人的幸福在于身体健康和内心的平静.....

[ə'ʃʊrədli] [nɑːt] .

Assuredly	not	.
当然	不是	.

绝对不是。

[helθ] ['kɔːzɪz] [noʊ] ['laɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɪz] ['taɪərsəm] .

Health	causes	no	lively	impression	,	and	tranquility	is	tiresome	.
健康	原因	不	热闹	印象	,	和	宁静	是	令人厌烦	.

健康不会给人留下生动的印象，而平静则会让人感到厌倦。

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] great48

To	be	happy	,	you	must	enjoy	a	great48
到	是	快乐的	,	你	必须	享受	一个	great48

要想快乐，你必须享受美好的48

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] , [jʊr; jər] [ɪr] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][en'kəʊmiːəmz] . . .

reputation	**;**	**for**	**,**	**at**	**every**	**instant**	**,**	**your**	**ear**	**will**	**be**	**tickled**	**with**	**encomiums**	**.**	**.**	**.**
名声	;	为了	,	在	每一个	立即的	,	你的	耳朵	将要	是	挠痒	和	赞誉	.	.	.

.

:

.

名誉；因为，你每时每刻都会听到赞美之词……

[jes] !

Yes !

是的 !

是的!

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [jʊr; jər] [ɪr] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['senʃəz] ,

and	**at**	**every**	**instant**	**your**	**ear**	**will**	**be**	**grated**	**with**	**censures**	**,**
和	在	每一个	立即的	你的	耳朵	将要	是	磨碎的	和	谴责	,

你的耳朵将时刻被各种指责声所刺耳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pliːzɪŋ] ['evri] ['bɑːdi] .

because	**there**	**is**	**no**	**pleasing**	**every**	**body**	**.**
因为	那里	是	不	令人愉悦	每一个	身体	.

因为不可能让每个人都满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['evri] [mæn][ɪz] ['hæpi] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] :

It	**is**	**my**	**opinion**	**,**	**every**	**man**	**is**	**happy**	**in**	**proportion**	**to**	**his**	**authority**	**and**	**power**	**:**
它	是	我的	观点	,	每一个	男人	是	快乐的	在	部分	到	他的	权威	和	力量	:

我认为，一个人的幸福程度与其权威和权力成正比：

[fɔːr; fər][wʌn][kæn; kən]['grætɪfaɪ][wʌn'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] . . . .

for	**one**	**can**	**gratify**	**oneself**	**in**	**the**	**same**	**proportion**	**.**	**.**	**.**	**.**
为了	一	能	满足	自己	在	这	相同的	部分	.	.	.	.

因为一个人可以按同样的比例获得满足……

[jes] !

Yes !

是的 !

是的!

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] ['iːgərnəs] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [wɪtʃ] [stæmps] [ə; eɪ]['vælјuː][ə'pɑːn] [θɪŋz] :

but	**then**	**that**	**eagerness**	**will**	**be**	**wanting**	**which**	**stamps**	**a**	**value**	**upon**	**things**	**:**
但	然后	那	渴望	将要	是	想要	哪个	邮票	一个	价值	之上	事物	:

但那时，那种赋予事物价值的热情就会消失：

[ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

if	**all**	**was**	**in**	**our**	**power**	**,**	**we**	**should**	**care**	**for**	**nothing**	**.**
如果	全部	曾是	在	我们的	力量	,	我们	应该	关心	为了	没有什么	.

如果一切尽在掌握，我们就什么都不在乎了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ɔːl]

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**am**	**of**	**opinion**	**,**	**that**	**to**	**be**	**happy**	**we**	**must**	**despise**	**all**
为了	我的	部分	,	我	是	的	观点	,	那	到	是	快乐的	我们	必须	鄙视	全部

[θɪŋz] ;

things	**;**
事物	;

就我个人而言，我认为，要想幸福，就必须鄙视一切事物；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌwʌtsoʊ'evər] . . . .

that	**is**	**the**	**only**	**way**	**to**	**avoid**	**all**	**kind**	**of**	**vexation**	**and**	**trouble**	**whatsoever**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	是	这	仅有的	方式	到	避免	全部	种类	的	烦恼	和	麻烦	任何	.	.	.	.

这是避免一切烦恼和麻烦的唯一方法……

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] :

And	I	think	,	we	should	concern	ourselves	with	every	thing	:
和	我	思考	,	我们	应该	忧虑	我们自己	和	每一个	事物	:

我认为，我们应该关注所有事情：

[baɪ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['evri] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] . . . .

by	that	means	we	shall	partake	of	every	occasion	of	joy	.	.	.	.
经过	那	方法	我们	将	参加	的	每一个	场合	的	喜悦	.	.	.	.

如此一来，我们便能分享每一次欢乐的时刻.....

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] every49

Now	I	think	we	should	be	indifferent	to	every49
现在	我	思考	我们	应该	是	冷漠	到	every49

现在我认为我们应该对每49个人都漠不关心。

[θɪŋ] : [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['hæpinəs] . . . .

thing	:	as	the	means	of	enjoying	an	unchangeable	happiness	.	.	.	.
事物	:	作为	这	方法	的	享受	一个	不可改变的	幸福	.	.	.	.

事物：作为享受永恒幸福的手段.....

[aɪ] [teɪk] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] [set] [juː 'es] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪ'vents] . . .

I	take	Wisdom	to	be	the	thing	,	for	that	alone	will	set	us	above	all	events	.	.	.
我	拿	智慧	到	是	这	事物	,	为了	那	独自的	将要	放	我们	多于	全部	活动	.	.	.

.

:
.

我认为智慧才是关键，因为唯有智慧才能使我们超越一切境遇.....

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːli] : [fɔːr; fər] ['fɑːli] [kri'eɪts] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] ,

And	I	say	,	it	must	be	Folly	:	for	Folly	creates	her	own	happiness	,
和	我	说	,	它	必须	是	蠢事	:	为了	蠢事	创建	她	自己的	幸福	,

我说，这一定是愚行：因为愚行会创造自己的幸福。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [krɔːs] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . . . .

independently	of	any	thing	cross	or	disagreeable	about	her	.	.	.	.
独立	的	任何	事物	叉	或者	令人不快的	关于	她	.	.	.	.

撇开她身上任何令人不快或不愉快的事情不谈.....

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

You	are	all	of	you	in	the	wrong	.
你	是	全部	的	你	在	这	错误的	.

你们都错了。

['nʌθɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

Nothing	general	can	be	assigned	that	may	be	productive	of	the	happiness	of
没有什么	一般的	能	是	分配	那	可能	是	生产力	的	这	幸福	的

[pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] .

particular	persons	.
特别的	人	.

没有任何普遍适用的方法可以给特定的人带来幸福。

[soʊ] ['meni] [men] , [soʊ] ['meni] [maɪndz] : [ðɪs] [dɪ'zaɪɝz] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt]

So	many	men	,	so	many	minds	:	this	desires	one	kind	of	happiness	,	and	that
所以	许多	男人	,	所以	许多	思想	:	这	欲望	一	种类	的	幸福	,	和	那

[ə'nʌðər] :

another	:
其他	:

这么多人，这么多想法：这个人追求一种幸福，那个人追求另一种幸福：

[wʌn] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [ə'nʌðər] [ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['nesəseriz] ; [ðɪs] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd]

one	wishes	for	riches	,	another	is	content	with	necessaries	;	this	would	love	and
一	愿望	为了	财富	,	其他	是	内容	和	必需品	;	这	会	爱	和

[biː; bi] [lʌvd] ;

be	loved	;
是	喜爱	;

有人渴望财富，有人满足于必需品；后者会爱上别人，也会被别人爱。

[ðæt] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['pæʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

that	considers	the	passions	as	the	bane	of	the	soul	.
那	考虑	这	激情	作为	这	祸根	的	这	灵魂	.

认为激情是灵魂的祸根。

['evri] [wʌn][mʌst; məst] ['stʌdi] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .

Every	one	must	study	himself	and	follow	his	own	inclination	.	.	.	.
每一个	一	必须	学习	他自己	和	跟随	他的	自己的	倾角	.	.	.	.

每个人都必须审视自己，并遵循自己的意愿……

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

Not	at	all	;	and	you	are	as	much	mistaken	as	the	rest	.
不是	在	全部	;	和	你	是	作为	很多	错误	作为	这	休息	.

完全不是；你和其他人一样都错了。

[ɪn] [veɪn] [duː][aɪ] persuade50

In	vain	do	I	persuade50
在	徒劳	做	我	persuade50

我徒劳地劝说50

[maɪ'self]

myself
我

我

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] , [ɪf] [aɪ] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	should	be	happy	,	if	I	possessed	such	a	thing	;	the	moment	I	have	it	,
那	我	应该	是	快乐的	,	如果	我	拥有	这样的	一个	事物	;	这	片刻	我	有	它	,

如果我拥有那样的东西，我会感到快乐；当我拥有它的时候，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

I	find	it	insufficient	,	and	wish	for	another	.
我	寻找	它	不足的	,	和	希望	为了	其他	.

我觉得不够，希望再来一个。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər] [wɪ'ðaʊt] [end] ; [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ] .

We	desire	without	end	;	and	never	enjoy	.
我们	欲望	没有	结尾	;	和	绝不	享受	.

我们贪婪无尽，却从未享受过。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [fʊt] : [kwaɪt] ['taɪərd]

A	certain	man	was	continually	travelling	about	,	and	always	on	foot	:	quite	tired
一个	肯定	男人	曾是	持续	旅行	关于	,	和	总是	在	脚	:	相当	疲劳的

[aʊt] , [hiː; hi] [sed] :

out	,	he	said	:
出去	,	他	说	:

有一个人经常四处旅行，而且总是步行。他说，他很累：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tentɪd] .

If	I	had	a	horse	I	should	be	contented	.
如果	我	有	一个	马	我	应该	是	满足	.

如果我能拥有一匹马，我就心满意足了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['trʌb(ə)lsəm]

He	had	a	horse	;	but	the	rain	,	the	cold	,	the	sun	were	still	troublesome
他	有	一个	马	;	但	这	雨	,	这	寒冷的	,	这	太阳	是	仍然	麻烦的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他有一匹马；但是雨水、寒冷和烈日仍然给他带来了困扰。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ([sez] [hiː; hi]) [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

A	horse	(	says	he	)	is	not	sufficient	;
一个	马	(	说道	他	)	是	不是	充足的	;

他说，一匹马是不够的；

[ə; eɪ] ['tʃæriət] ['oʊnli][kæn; kən] [skriːn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kleməns i] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

a	chariot	only	can	screen	me	from	the	inclemencies	of	the	air	.
一个	战车	仅有的	能	屏幕	我	从	这	恶劣天气	的	这	空气	.

只有战车才能让我免受恶劣天气的侵袭。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [bɔːt] .

His	fortune	increased	,	and	a	chariot	was	bought	.
他的	财富	增加	,	和	一个	战车	曾是	买	.

他的财富增加了，买了一辆马车。

[wʌt] ['fɑːloʊd] ?

What	followed	?
什么	随后	?

接下来发生了什么?

['eksərsaɪz] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [ɪn] [helθ] : [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['siːst] ,

Exercise	till	then	had	kept	our	traveller	in	health	:	as	soon	as	that	ceased	,
锻炼	直到	然后	有	保留	我们的	游客	在	健康	:	作为	很快	作为	那	停止	,

在此之前，锻炼一直使我们的旅行者保持健康；但一旦停止锻炼，

[hiː; hi] [gruː] [ɪn'fɜːrm][ænd; ənd] ['gaʊti] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['æftər] ,

he	grew	infirm	and	gouty	,	and	presently	after	,
他	生长	虚弱	和	痛风	,	和	目前	后	,

他身体日渐虚弱，患上了痛风，不久之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] ['iːðər] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr][ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] . ” -

it	was	not	possible	for	him	to	travel	either	on	foot	or	on	horseback	or	in	a	chariot	.	”	51
它	曾是	不是	可能的	为了	他	到	旅行	任何一个	在	脚	或者	在	马背	或者	在	一个	战车	.	”	-

他既无法步行，也无法骑马或乘坐战车出行。”51

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] .

The	Hodge	-	Podge	.
这	霍奇	-	杂物	.

大杂烩。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ðɪ][rɑːd]['eni] [lɔːŋgər][ɪn][wʌn] [pleɪs] ;

I	did	not	keep	the	rod	any	longer	in	one	place	;
我	做过	不是	保持	这	杆	任何	更长	在	一	地方	;

我没有再把鱼竿放在同一个地方；

[bʌt; bət] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] : [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['oʊnli]['broʊkən]

but	moved	it	here	and	there	without	distinction	:	and	I	heard	only	broken
但	已搬	它	这里	和	那里	没有	区别	:	和	我	听到	仅有的	破碎的

['diskɔːsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] :

discourses	,	such	as	these	:
论述	,	这样的	作为	这些	:

但他却不加区分地把它搬到别处；我只听到一些断断续续的谈话，比如这些：

“ [wɔːr] , ['tæksɪz] , ['mɪzəri] , [ɑːr; ər] ['dredɪd] ; [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɪrz] [ɔːl] [ðiːz] : [ə'læs] !

“	War	,	taxes	,	misery	,	are	dreaded	;	insignificant	fears	all	these	:	alas	!
“	战争	,	税收	,	苦难	,	是	令人恐惧的	;	微不足道	恐惧	全部	这些	:	唉	!

“战争、赋税、苦难，都令人恐惧；所有这些恐惧都微不足道：唉！

[maɪn] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .

mine	are	very	different	.
矿	是	非常	不同的	.

我的则截然不同。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [freɪmd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ə'pɑːn] ['ə:θkweiks] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

I	have	here	framed	a	system	upon	Earthquakes	;	and	,	by	calculation	,
我	有	这里	框	一个	系统	之上	地震	;	和	,	经过	计算	,

我在此构建了一个关于地震的系统；并且，通过计算，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gloʊb] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['fɔːmiŋ] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]['faɪər]

I	find	that	near	the	center	of	the	globe	there	is	now	forming	an	internal	fire
我	寻找	那	靠近	这	中心	的	这	地球	那里	是	现在	成型	一个	内部的	火

[ðæt] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

that	will	turn	the	world	upside	down	.
那	将要	转动	这	世界	上行	向下	.

我发现地球中心附近正在形成一场内部火灾，这场火灾将会颠覆世界。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪl] [bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] . . . .

Within	six	months	the	earth	will	burst	like	a	bomb	,	and	all	nature	.	.	.	.
之内	六	几个月	这	地球	将要	爆裂	喜欢	一个	炸弹	,	和	全部	自然	.	.	.	.

六个月内，地球将像炸弹一样爆炸，整个自然界.....

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ɔːl] ['neɪtʃər] ['væniʃiz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ; [ðaʊ] [ə'loʊn] dost52

all	nature	vanishes	in	my	eyes	;	thou	alone	dost52
全部	自然	消失	在	我的	眼睛	;	你	独自的	dost52

在我眼中，万物都消失了；唯有你独有52

[ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [ɪk'stɪŋgwɪʃ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ðaʊ] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ɪn][maɪ]

exist	for	me	:	extinguish	,	my	dear	,	extinguish	the	flame	thou	has	lighted	in	my
存在	为了	我	:	熄灭	,	我的	亲爱的	,	熄灭	这	火焰	你	有	照明	在	我的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

为我而存在：熄灭吧，我的爱人，熄灭你点燃在我心中的火焰。

[wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

What	a	moment	!
什么	一个	片刻	!

多么精彩的瞬间!

['pleʒər] [draunz] [ɔ:l][maɪ] ['sensɪz] : [maɪ][soʊl] , ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]

Pleasure	drowns	all	my	senses	:	my	soul	,	penetrated	with	delight	,	seems	to	be
乐趣	溺水	全部	我的	感官	:	我的	灵魂	,	渗透	和	喜	,	似乎	到	是

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] :

upon	the	wing	:
之上	这	翼	:

快乐淹没了我的所有感官：我的灵魂沉浸在喜悦之中，仿佛展翅高飞：

[ʃi:; ʃi] [bi:ts] , [ʃi:; ʃi] ['tremblz] , [ʃi:; ʃi] [flaɪz] : [oʊ] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hoʊlli] [ðaɪn] .

she	beats	,	she	trembles	,	she	flies	:	O	receive	her	,	my	dear	,	she	is	wholly	thine	.
她	节拍	,	她	颤抖	,	她	苍蝇	:	哦	收到	她	,	我的	亲爱的	,	她	是	完全	你的	.

她捶胸顿足，她颤抖不已，她飞翔不息：哦，亲爱的，接纳她吧，她完全属于你。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [hɪr] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['futsteps] ; [let][ju: 'es] [rʌn] . . . .

I	hear	my	husband's	footsteps	;	let	us	run	.	.	.	.
我	听到	我的	丈夫的	脚步声	;	让	我们	跑步	.	.	.	.

我听见丈夫的脚步声了；我们快跑.....

['kɜ:rɪdʒ] , [breɪv] ['soʊldʒərz] !

Courage	,	brave	soldiers	!
勇气	,	勇敢的	士兵	!

勇敢的战士们，加油!

[straɪk] [hoʊm] ; [rɪ'vendʒ] [jʊr; jər] ['kʌntri] ; [let][ðə; ði] [blʌd] [floʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ]['kwɔ:rtər] .

strike	home	;	revenge	your	country	;	let	the	blood	flow	,	and	give	no	quarter	.
罢工	家	;	复仇	你的	国家	;	让	这	血	流动	,	和	给	不	四分之一	.

反击本土；为祖国复仇；让鲜血流淌，绝不留情。

[meɪ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] ['perɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæbə'loʊni:ənz][lɪv; laɪv] ! . . .

May	the	Islanders	perish	and	the	Babylonians	live	!	.	.	.
可能	这	岛民	沦	和	这	巴比伦人	居住	!	.	.	.

愿岛民灭亡，巴比伦人永存!

[aɪ][du:][ə'vɜ:r] ,

I	do	aver	,
我	做	断言	,

我确实认为，

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][soʊ] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði]

for	my	part	that	of	all	the	nations	there	is	not	one	so	gay	as	the
为了	我的	部分	那	的	全部	这	国家	那里	是	不是	一	所以	同性恋	作为	这

[ˌbæbə'loʊni:ənz] .

Babylonians	.
巴比伦人	.

就我而言，在所有国家中，没有哪个国家比巴比伦人更快乐。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['smaɪlɪŋ] [saɪd] .

They	always	take	things	on	the	most	smiling	side	.
他们	总是	拿	事物	在	这	最多	微笑	边	.

他们总是以最乐观的态度看待事物。

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [meɪks] [ðem; ðəm] [fər'get] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] .

One	day	of	prosperity	makes	them	forget	a	whole	year	of	adversity	.
一	天	的	繁荣	制作	他们	忘记	一个	所有的	年	的	逆境	.

一天的顺境让他们忘记了一整年的逆境。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['mɪzəri] , [ðeɪ] all53

Even	at	their	own	misery	,	they	all53
甚至	在	他们的	自己的	苦难	,	他们	all53

即使身处困境，他们也都53

[sɪŋ] ; [ænd; ənd][æn; ən]['epɪgræm] [peɪz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:liz] [ʌv; əv]

sing	;	and	an	epigram	pays	them	for	their	losses	caused	by	the	follies	of
唱歌	;	和	一个	警句	支付	他们	为了	他们的	损失	导致	经过	这	愚行	的

[ðə; ði] [greɪt] . . . .

the	Great	.	.	.	.
这	伟大的	.	.	.	.

歌唱；一首警句补偿他们因伟人的愚行而遭受的损失.....

[oʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [wʌnz] !

O	how	little	are	our	great	ones	!
哦	如何	小的	是	我们的	伟大的	一个	!

我们的伟人是多么的少啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [waɪz] [wʌnz] !

and	how	foolish	are	our	wise	ones	!
和	如何	愚蠢	是	我们的	明智的	一个	!

我们那些自以为聪明的人是多么愚蠢啊!

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['kri:tʃər] .

I	cannot	help	thinking	man	an	imperfect	creature	.
我	不能	帮助	思维	男人	一个	不完善	生物	.

我不禁觉得人类是不完美的生物。

[aɪ] ['pleɪnli] [si:] ['neɪtʃɝz] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [si:] [tu:] [ði:z] ['efərts]

I	plainly	see	nature's	efforts	to	make	him	reasonable	;	but	I	see	too	these	efforts
我	显然	看	自然的	努力	到	制作	他	合理的	;	但	我	看	也	这些	努力

[ɑ:r; ər] ['fru:tləs] .

are	fruitless	.
是	徒劳无功	.

我清楚地看到大自然试图让他变得通情达理；但我也看到这些努力都是徒劳的。

[mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] .

Materials	are	wanting	.
材料	是	想要	.

材料短缺。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] ['eɪdʒɪz] :

There	are	but	two	ages	:
那里	是	但	二	年龄	:

世间只有两个时代:

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bɔ:rn][ænd; ənd] [pæs] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][laɪf] ;

the	age	of	weakness	in	which	we	are	born	and	pass	two	thirds	of	life	;
这	年龄	的	弱点	在	哪个	我们	是	出生	和	经过	二	三分之一	的	生活	;

我们出生并度过生命三分之二的虚弱年龄;

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] .

and	the	age	of	infancy	in	which	we	grow	old	and	die	.
和	这	年龄	的	婴儿期	在	哪个	我们	生长	老的	和	死	.

以及我们从婴儿时期开始衰老和死亡的时期。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [hɜ:rd] [tɔ:k] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] .

I	have	indeed	heard	talk	of	an	age	of	reason	;	but	I	do	not	see	it	come	.
我	有	的确	听到	讲话	的	一个	年龄	的	原因	;	但	我	做	不是	看	它	来	.

我确实听说过理性时代的说法；但我看不到它的到来。

[aɪ] [kən'klu:d] ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] . . . .
I conclude therefore , and I say . . . .
我 结束 所以 , 和 我 说 . . . .

因此，我得出结论，我要说.....

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['mædəm] ! [ʌv; əv] [træns'pærənt] ['kɑ:t(ə)n] .
madam ! of transparent cotton .
女士 ! 的 透明的 棉布 .

夫人！透明棉布的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['veri] ['leɪtli] [meɪd] [ɪn] ['terə] [ɔ:'streɪlɪs] : [soʊ][noʊ] [mɔ:r] ['koʊldz][ænd; ənd]
The discovery was very lately made in Terra Australis : so no more colds and
这 发现 曾是 非常 最近 制成 在 泰拉 澳大利亚 : 所以 不 更多的 感冒 和
.
defluxions .
流出 .

这项发现是最近在南方大陆上取得的：所以再也不会感冒和腹泻了。

[træns'pærənt] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] , [glʌvz] , [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [wɪl] defend54
Transparent handkerchiefs , gloves , and stockings , will defend54
透明的 手帕 , 手套 , 和 长筒袜 , 将要 defend54

透明手帕、手套和长筒袜将起到防御作用54

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
from the weather , and at the same time give us a sight of that
从 这 天气 , 和 在 这 相同的 时间 给 我们 一个 视线 的 那
['ædmərəb(ə)l] ['bʊzəm] ,
admirable bosom ,
令人钦佩的 怀 ,

躲避恶劣天气，同时也让我们得以一睹那令人赞叹的胸脯。

[ðoʊz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɑ:rmz] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] [leg] . . . .
those charming arms , that divine leg . . . .
那些 迷人 武器 , 那 神圣的 腿 . . . .

那迷人的手臂，那条美腿.....

[dauts] ['evri] [wer] , ['sɜ:rt(ə)nti] [noʊ] [wer] .
Doubts every where , certainty no where .
疑虑 每一个 在哪里 , 肯定 不 在哪里 .

疑虑重重，确定性荡然无存。

[haʊ] ['taɪərd][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [hɪr] , [tu:; tə] [ri:d] , [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
How tired am I to hear , to read , to reflect , and to know nothing
如何 疲劳的 是 我 到 听到 , 到 读 , 到 反映 , 和 到 知道 没有什么
[prɪ'saɪsli] .
precisely .
恰恰 .

我多么厌倦了听、读、思考，却对任何事情都一无所知。

[hu:] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] . . . .
Who will tell me only what is . . . .
WHO 将要 告诉 我 仅有的 什么 是 . . . .

谁会告诉我真相.....

[ðɪs] , [sɜ:r] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn] [hu:] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ,
This , sir , is the country - man who leaving his plough ,
这 , 先生 , 是 这 国家 - 男人 WHO 离开 他的 犁 ,

先生，这位就是放下犁的乡下人。

[ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈɔrfən] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt]
is come to talk with you about the affair of those poor orphans which is not
是 来 到 讲话 和 你 关于 这 事务 的 那些 贫穷的 孤儿 哪个 是 不是
['endɪd] .
ended .
结束 .

来和你们谈谈那些可怜的孤儿们的事情，这件事还没有结束。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
That is true , but what would you have ?
那 是 真的 , 但 什么 会 你 有 ?

没错，但你想要什么呢?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] !
We are so overwhelmed !
我们 是 所以 不堪重负 !

我们简直不知所措!

[noʊ] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] . . . .
No matter , it shall be decided . . . .
不 事情 , 它 将 是 决定 . . . .

没关系，这件事终究会得到决定.....

[ɑː] ! [gʊd] [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] :
Ah ! good sir , I am glad to see you ; I owe you a compliment :
啊 ! 好的 先生 , 我 是 高兴的 到 看 你 ; 我 欠 你 一个 赞扬 :

啊！先生，见到您真高兴；我应该向您表示一句赞美:

[ðə; ði] [læst] [wɪg] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] .
the last wig I had of you makes me look ten years older .
这 最后的 假发 我 有 的 你 制作 我 看 十 年 老 .

我上次戴的你的假发让我看起来老了十岁。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] , [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ˌmædʒɪ'stɪriəl] [ə; eɪ] [feɪs] !
Surely the gentleman did not think , I had so magisterial a face !
一定 这 绅士 做过 不是 思考 , 我 有 所以 权威的 一个 脸 !

这位先生肯定不会认为我长着一张如此威严的脸吧!

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] me55
Do you know , my dear sir , that it is enough to make me55
做 你 知道 , 我的 亲爱的 先生 , 那 它 是 足够的 到 制作 me55

亲爱的先生，您知道吗，这足以让我55岁

[lʊk] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . . . .
look ridiculous , and you to forfeit your reputation . . . .
看 荒谬的 , 和 你 到 丧失 你的 名声 . . . .

看起来很滑稽，而且你会名誉扫地.....

[grænt] , [oʊ] [lɔːrd] , [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd] [ðæt] [maɪ] [ʃɪp] [meɪ] [seɪl] . . . .
Grant , O Lord , three weeks of a westerly wind that my ship may sail . . . .
授予 , 哦 主 , 三 周 的 一个 西风 风 那 我的 船 可能 帆 . . . .

主啊，求您赐予我三周的西风，好让我的船能够航行.....

[oʊ] [lɔːrd] , [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːstərli] [wɪnd] [ðæt] [maɪ] [ʃɪp] [meɪ] [ə'raɪv] . . . .
O Lord , three weeks of an easterly wind that my ship may arrive . . . .
哦 主 , 三 周 的 一个 东风 风 那 我的 船 可能 到达 . . . .

主啊，请赐予我三周的东风，让我的船能够抵达.....

[gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] [gɑːd] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['tʃɪldrən] . . . .
Give me , O God , give me children . . . .
给 我 , 哦 上帝 , 给 我 孩子们 . . . .

上帝啊，赐给我孩子吧.....

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊!

[send][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ˈfiːvər][əˈpɑːn][maɪ] [ʌnˈgreɪʃəs] [sʌn] . . . .
send a malignant fever upon my ungracious son . . . .
发送 一个 恶性 发烧 之上 我的 不友善的 儿子 . . . .

愿恶疾降临于我那不孝的儿子身上.....

[oʊ][lɔːrd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊!

[grænt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . . . .
grant me a husband . . . .
授予 我 一个 丈夫 . . . .

赐予我一位丈夫吧.....

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的天啊!

[rɪd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪn] . . . .
rid me of mine . . . .
摆脱 我 的 矿 . . . .

把我的.....也给我.....

” [pərˈhæps][ɔːl] [ðɪs] [hɔdʒ] - [pɑːdʒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈreliʃt] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɚz] .
” Perhaps all this Hodge - Podge will not be relished by most of my readers .
” 也许 全部 这 霍奇 - 杂物 将要 不是 是 津津有味 经过 最多 的 我的 读者 .

“或许我的大多数读者都不会喜欢这种大杂烩。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
I should be sorry for it .
我 应该 是 对不起 为了 它 .

我应该为此感到抱歉。

[tuː; tə] [wʌt] [end] [ðen] [duː] [ˈmɔːtəlz] [hoʊld] [sʌtʃ] [ɑːd] , [sʌtʃ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri]
To what end then do mortals hold such odd , such silly and such contradictory
到 什么 结尾 然后 做 凡人 抓住 这样的 奇怪的 , 这样的 愚蠢的 和 这样的 矛盾的
['diskɔːsiz] ? -
discourses ? 56
论述 ? -

那么，凡人究竟为何要持有如此怪异、如此愚蠢、如此自相矛盾的言论呢？56

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [mɪrʊr] .
The Mirrour .
这 镜子 .

镜子。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['broʊkən] ['spi:tʃɪz] ,

As	I	was	amusing	myself	with	these	broken	speeches	,
作为	我	曾是	有趣	我	和	这些	破碎的	演讲	,

当我饶有兴致地听着这些断断续续的演讲时，

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] - [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪrʊr] .

the	Prefect	of	Giphantia	presented	me	with	a	Mirrour	.
这	长官	的	-	呈现	我	和	一个	镜子	.

吉芬提亚总督送给我一面镜子。

[ðaʊ] [kænst]['oʊnli] ([sez] [hi:; hi]) [ges] [æt; ət] [θɪŋz] : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðaɪ][rɑ:d][ænd; ənd] [ðæt] [glæs]

Thou	canst	only	(	says	he	)	guess	at	things	:	but	with	thy	rod	and	that	glass
你	罐	仅有的	(	说道	他	)	猜测	在	事物	:	但	和	你的	杆	和	那	玻璃

,

,

,

他说，你只能猜测事情：但凭借你的魔杖和那面镜子，

[ðaʊ] [ɑ:rt]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [bəuθ][æt; ət][wʌns] ; ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ði:] ;

thou	art	going	to	hear	and	see	both	at	once	;	nothing	will	escape	thee	;
你	艺术	去	到	听到	和	看	两个都	在	一次	;	没有什么	将要	逃脱	你	;

你将同时听到和看到这一切；没有什么能逃过你的眼睛；

[ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi][æz; əz]['prez(ə)nt][tu:; tə] [wət'evər] ['pa:siz] .

thou	wilt	be	as	present	to	whatever	passes	.
你	枯萎	是	作为	展示	到	任何	通过	.

无论发生什么，你都将全程在场。

[frʌm; frəm] [speɪs] [tu:; tə] [speɪs] ([kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['pri:fekt]) [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

From	space	to	space	(	continued	the	Prefect	)	there	are	in	the	atmosphere
从	空间	到	空间	(	持续	这	长官	)	那里	是	在	这	气氛

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [hæv; həv][soʊ][reɪndʒd] ,

portions	of	air	which	the	spirits	have	so	ranged	,
部分	的	空气	哪个	这	烈酒	有	所以	范围	,

（省长继续说道）大气层中存在着一些空气区域，精灵们已经从各个空间扩散开来。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['reɪz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

that	they	receive	the	rays	reflected	from	the	different	parts	of	the	earth	,
那	他们	收到	这	射线	反映	从	这	不同的	部分	的	这	地球	,

它们接收来自地球不同部位反射的光线，

[ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [mɪrʊr] : -

and	remit	them	to	this	Mirrour	:	57
和	汇	他们	到	这	镜子	:	-

并将它们汇给这面镜子：57

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

so	that	by	inclining	the	glass	different	ways	,
所以	那	经过	倾斜	这	玻璃	不同的	方式	,

因此，通过以不同的方式倾斜玻璃杯，

[ðə; ði] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] [wɪl] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

the	several	parts	of	the	earth's	surface	will	be	visible	on	it	.
这	一些	部分	的	这	地球的	表面	将要	是	可见的	在	它	.

地球表面的各个部分都将在地图上显示出来。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [ə'pɪr] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	will	all	appear	one	after	the	other	,
他们	将要	全部	出现	一	后	这	其他	,

他们会一个接一个地出现。

[ɪf] [ðə; ði] [mɪrʊr] [ɪz] [pleɪst] [sək'sesɪvli] [ɪn] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] ['æspekts] .

if	the	Mirrour	is	placed	successively	in	all	possible	aspects	.
如果	这	镜子	是	放置	依次	在	全部	可能的	方面	.

如果将镜子依次放置在所有可能的角度。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] .

It	is	in	thy	power	to	view	the	habitations	of	every	mortal	.
它	是	在	你的	力量	到	看法	这	居住地	的	每一个	凡人	.

你有能力看到所有凡人的居所。

[aɪ] ['heɪstɪli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [glæs] .

I	hastily	took	up	the	wonderful	glass	.
我	草草	采取	向上	这	精彩的	玻璃	.

我急忙拿起那只漂亮的玻璃杯。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] .

In	less	than	a	quarter	of	an	hour	I	surveyed	the	whole	earth	.
在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	我	调查	这	所有的	地球	.

不到一刻钟，我就环游了整个地球。

[aɪ] [pər'si:vd] ['meni] [vɔɪd] ['speɪsɪz] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələs] ['kʌntriz] !

I	perceived	many	void	spaces	,	even	in	the	most	populous	countries	!
我	感知	许多	空白	空间	,	甚至	在	这	最多	人口众多	国家	!

我发现即使在人口最多的国家，也存在很多空白区域!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sɔ:] [men] ['kraʊdɪŋ] , ['dʒɔslɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [ru:m] .

and	yet	I	saw	men	crowding	,	jostling	and	destroying	one	another	,	as	if	they	had	wanted	room	.
和	然而	我	锯	男人	拥挤	,	推搡	和	摧毁	一	其他	,	作为	如果	他们	有	通缉	房间	.

但我却看到人们拥挤、推搡、互相残杀，好像他们只是想要腾出空间似的。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [waɪl] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [wer] ;

I	looked	about	a	good	-	while	for	happiness	,	and	found	it	no	where	;
我	看起来	关于	一个	好的	-	尽管	为了	幸福	,	和	成立	它	不	在哪里	;

我寻觅了很久才找到幸福，却一无所获;

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['kiŋdəmz] .

not	even	in	the	most	flourishing	kingdoms	.
不是	甚至	在	这	最多	芊芊	王国	.

即使在最繁荣的王国里也没有。

[aɪ] saw58

I	saw58
我	saw58

我看到了58

['oʊnli] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

only	some	signs	of	it	in	the	villages	,
仅有的	一些	标志	的	它	在	这	村庄	,

只有在村庄里才能找到一些痕迹。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪ'moʊtnəs] [wɜ:r; wər] [skri:nd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

which	by	their	remoteness	were	screened	from	the	contagion	of	the	cities	.
哪个	经过	他们的	偏远	是	筛选	从	这	传染	的	这	城市	.

由于地处偏远，这些地方免受了城市的疫情侵袭。

[aɪ] [bɪ'held] [ɪn] [wʌn] [vjuː] [ðə; ði] [væst] ['kʌntriz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ment] [tuː; tə] ['seprət] [baɪ] [stɪl] [vɑːstə]
I **beheld** **in** **one** **view** **the** **vast** **countries** **which** **nature** **meant** **to** **separate** **by** **still** **vaster**
我 观看 在 一 看法 这 广阔的 国家 哪个 自然 意思是 到 分离 经过 仍然 更广阔
['oʊʃnz] ;
oceans **;**
海洋 ;

我从一眼中看到了广袤的国土，大自然原本打算用更广阔的海洋将它们分隔开来；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [men] ['kʌvər] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ,
and **I** **saw** **men** **cover** **the** **sea** **with** **ships** **,**
和 我 锯 男人 覆盖 这 海 和 船舶 ,

我看见人们用船只布满大海，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [dʒɔɪn] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['dɪstənt] ['kʌntriz] .
and **by** **that** **means** **join** **even** **these** **distant** **countries** **.**
和 经过 那 方法 加入 甚至 这些 遥远 国家 .

通过这种方式，甚至可以与这些遥远的国家建立联系。

[ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] ['æktɪŋ] ([sed] [aɪ]) [ə'genst] ['neɪtʃɚz] [ɪn'tenʃən] : [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi]
This **is** **plainly** **acting** **(** **said** **I** **)** **against** **nature's** **intentions** **:** **such** **proceedings** **cannot** **be**
这 是 显然 表演 (说 我) 反对 自然的 意图 : 这样的 诉讼程序 不能 是
[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
crowned **with** **success** **.**
加冕 和 成功 .

（我说）这显然是违背自然规律的行为：这样的做法不可能成功。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['jʊrəp] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [mɔːr] ['hæpi] [sɪns] [hɜːr; hər]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] :
Accordingly **,** **Europe** **does** **not** **appear** **more** **happy** **since** **her** **junction** **with** **America** **:**
因此 , 欧洲 做 不是 出现 更多的 快乐的 自从 她 交汇处 和 美国 :

因此，欧洲自与美国合并以来似乎并没有变得更快乐：

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **do** **not** **know** **whether** **she** **has** **not** **more** **reason** **to** **lament** **it** **.**
和 我 做 不是 知道 无论 她 有 不是 更多的 原因 到 哀叹 它 .

我不知道她是否还有更多理由为此感到遗憾。

[aɪ] [sɔː] ['predʒudisiz] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [k'laɪməts] , [ænd; ənd] , ['evri] [wer] , [duː] [mʌtʃ] [gʊd]
I **saw** **prejudices** **vary** **with** **the** **climates** **,** **and** **,** **every** **where** **,** **do** **much** **good**
我 锯 偏见 各不相同 和 这 气候 , 和 , 每一个 在哪里 , 做 很多 好的
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɑːrm] . -
and **much** **harm** **.** **59**
和 很多 伤害 . -

我发现偏见因气候而异，而且无论在何处，偏见都能带来很多好处，也能造成很多危害。59

[aɪ] [bɪ'held] [waɪz] [neiʃəns] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
I **beheld** **wise** **nations** **rejoice** **at** **the** **birth** **of** **their** **children** **,**
我 观看 明智的 国家 麾 在 这 出生 的 他们的 孩子们 ,

我看见智慧的民族为他们的孩子诞生而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] :
and **deplore** **the** **death** **of** **their** **relations** **and** **friends** **:**
和 遗憾 这 死亡 的 他们的 关系 和 朋友们 :

并对亲友的去世表示哀悼：

[aɪ] [bɪ'held] ['ʌðər] [mɔːr] [waɪz] [stænd] [raʊnd] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] ,
I **beheld** **others** **more** **wise** **stand** **round** **the** **new** **-** **born** **babe** **,**
我 观看 其他的 更多的 明智的 站立 圆形的 这 新的 - 出生 宝贝 ,

我看到其他更有智慧的人围在新生儿身边，

[ænd; ənd] [wiːp] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ʌndər'goʊ][ɪn]

and	weep	bitterly	at	the	thoughts	of	the	storms	he	was	to	undergo	in
和	哭泣	苦涩地	在	这	想法	的	这	暴风雨	他	曾是	到	经历	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

the	course	of	his	life	;
这	课程	的	他的	生活	;

想到自己一生中将要经历的种种磨难，他不禁痛哭流涕；

[ðeɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər]['fjuːnərəlz] ,

they	reserved	their	rejoicings	for	funerals	,
他们	预订的	他们的	欢庆	为了	葬礼	,

他们把欢乐留给了葬礼。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mizəriz]

and	congratulated	the	deceased	upon	their	being	delivered	from	the	miseries
和	恭喜	这	死者	之上	他们的	存在	发表	从	这	苦难

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

of	this	world	.
的	这	世界	.

并祝贺逝者摆脱了人世间的苦难。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

I	saw	the	earth	covered	with	monuments	of	all	kinds	,
我	锯	这	地球	涵盖	和	纪念碑	的	全部	种类	,

我看到大地上遍布着各种各样的纪念碑，

[wɪtʃ] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [i'rekts] [tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

which	human	weakness	erects	to	the	ambition	of	heroes	.
哪个	人类	弱点	竖立	到	这	志向	的	英雄	.

人性的弱点造就了英雄的雄心壮志。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

In	the	very	temples	,	the	brass	and	the	marble	,	which	contain	the	remains	of
在	这	非常	寺庙	,	这	黄铜	和	这	大理石	,	哪个	包含	这	遗迹	的

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

在这些寺庙里，黄铜和大理石中盛放着死者的遗骸，

['prez(ə)nt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [briːð] ['slɔːtər] : [ðə; ði] ['veri] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz]

present	images	of	war	,	and	breathe	slaughter	:	the	very	statues	of	those	friends
展示	图片	的	战争	,	和	呼吸	屠宰	:	这	非常	雕像	的	那些	朋友们

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

呈现战争的画面，宣扬杀戮：就连那些人类之友的雕像，也变成了战争的象征。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'sɪfɪk] ['sɔvrinz] , [huːm] [ðə; ði] [kə'læmitiz] of60

of	those	pacific	sovereigns	,	whom	the	calamities	of60
的	那些	太平洋	君主	,	谁	这	灾难	of60

那些和平的君主，他们经历了60年代的灾难

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn'vɑːlv] [ɪn] [ʃɔːrt] ['wɔrz] , [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrlaɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]

the	times	involve	in	short	wars	,	are	adorned	with	warlike	instruments	and
这	时代	涉及	在	短的	战争	,	是	装饰	和	好战	仪器	和

[neiʃəns][ɪn] [tʃeɪnz] ,

nations	in	chains	,
国家	在	链条	,

那些短暂战争的时代，充斥着战争武器，国家被锁链束缚。

[æz; əz] [ɪf] ['lɔrəlz] [daɪd] [ɪn] [blʌd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [kraʊn] [kɪŋz] .

as	if	Laurels	died	in	blood	were	only	worthy	to	crown	Kings	.
作为	如果	月桂树	死亡	在	血	是	仅有的	值得	到	王冠	国王	.

仿佛只有用鲜血染红的桂冠才配加冕于君王之上。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektəbl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [prə'pensɪtiːz] ['kæri] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst]

I	saw	the	most	respectable	of	human	propensities	carry	men	to	the	strangest
我	锯	这	最多	可敬	的	人类	倾向	携带	男人	到	这	最奇怪的

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

excesses	.
过剩	.

我曾目睹最令人尊敬的人类倾向将人引向最怪异的极端。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]

Some	were	addressing	their	prayers	to	the	Sun	,	others	were	imploring	the
一些	是	解决	他们的	祈祷	到	这	太阳	,	其他的	是	恳求	这

[eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

aid	of	the	Moon	,
援助	的	这	月亮	,

有些人向太阳祈祷，有些人则恳求月亮的帮助。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] ['maʊntnz] ; [wʌn] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	others	prostrating	themselves	before	Mountains	;	one	was	trembling	at	the
和	其他的	俯伏	他们自己	前	山脉	;	一	曾是	发抖	在	这

['æspekt] [ʌv; əv] ['θʌndərɪŋ] [dʒoʊv] ,

aspect	of	thundering	Jove	,
方面	的	雷鸣	朱庇特	,

还有一些人匍匐在群山面前；其中一人因见到雷鸣般的宙斯而颤抖不已。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪp] .

another	was	bending	the	knee	to	an	Ape	.
其他	曾是	弯曲	这	膝盖	到	一个	猿	.

另一个人正在向猿猴屈膝。

[ðə; ði] [ɑːks] , [ðə; ði] [dɔːg] , [ðə; ði] [kæt] , [hæd; həd] [ðer; ðər] ['ɔːltəz] .

The	Ox	,	the	Dog	,	the	Cat	,	had	their	altars	.
这	牛	,	这	狗	,	这	猫	,	有	他们的	祭坛	.

牛、狗、猫都有各自的祭坛。

['ɪnsens] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [greɪn] , [biːnz] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [hæd; həd]

Incense	was	burning	even	to	Vegetables	;	Grain	,	Beans	,	and	Onions	had
香	曾是	燃烧	甚至	到	蔬菜	;	粮食	,	豆子	,	和	洋葱	有

[ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['veʊtəriːz] .

their	worship	and	votaries	.
他们的	崇拜	和	选民	.

甚至连蔬菜都有人祭祀；谷物、豆类和洋葱都有自己的崇拜者和信徒。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] ['pɑːrtiz] [æz; əz] [riː'lɪdʒənz] ;

I	saw	the	race	of	mankind	divide	themselves	into	as	many	Parties	as	Religions	;
我	锯	这	种族	的	人类	划分	他们自己	进入	作为	许多	各方	作为	宗教	;

-

61

-

我看到人类分裂成和宗教一样多的政党；61

[ðiːz] ['pɑːrtiz] [aɪ] [sɔː] [daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [kloʊθ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

these	Parties	I	saw	divest	themselves	of	all	humanity	and	cloath	themselves	with
这些	各方	我	锯	剥离	他们自己	的	全部	人类	和	衣服	他们自己	和

[fə'nætɪsɪzəm] ,

Fanaticism	,
狂热	,

我亲眼目睹这些政党抛弃了所有人性，披上了狂热主义的外衣。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fəˈnætiks] [ˈwɜːrɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk] [waɪld] [biːsts] .

and	these	Fanatics	worrying	one	another	like	wild	beasts	.
和	这些	狂热分子	令人担忧	一	其他	喜欢	荒野	野兽	.

这些狂热分子互相敌视，如同野兽一般。

[aɪ] [sɔː] [men] [huː] [əˈdɔrd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gɑːd] , [huː] [ˈsækrifaɪst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɔːltər] ,

I	saw	men	who	adored	the	same	God	,	who	sacrificed	upon	the	same	altar	,
我	锯	男人	WHO	受人喜爱	这	相同的	上帝	,	WHO	牺牲	之上	这	相同的	坛	,

我看见许多人敬拜同一位神，在同一个祭坛上献祭。

[huː] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

who	preached	to	the	people	the	doctrine	of	peace	and	love	,
WHO	布道	到	这	人们	这	教义	的	和平	和	爱	,

他向人们宣扬和平与博爱的教义，

[aɪ] [sɔː] [ðiːz] [ˈveri] [men] [fɔːl] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmjuːtʃuəli] [heɪt] ,

I	saw	these	very	men	fall	out	about	unintelligible	questions	,	and	mutually	hate	,
我	锯	这些	非常	男人	落下	出去	关于	无法理解	问题	,	和	相互	恨	,

[ˈpɜːrsɪkjuːt] ,

persecute	,
迫害	,

我亲眼目睹这些人因为一些莫名其妙的问题而争吵不休，互相憎恨、迫害。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [wʌn] [əˈnʌðər] .

and	destroy	one	another	.
和	破坏	一	其他	.

互相毁灭。

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

上帝啊!

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][mæn] , [ɪf] [ðaɪ] [ˈgʊdnəs] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ðer; ðər] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd]

what	will	become	of	man	,	if	thy	goodness	doth	not	exceed	their	weakness	and
什么	将要	变得	的	男人	,	如果	你的	善良	确实	不是	超过	他们的	弱点	和

[ˈfɑːli] ?

folly	?
蠢事	?

如果你的仁慈不足以弥补人类的软弱和愚昧，人类将会变成什么样呢?

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [neiʃəns] , [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

In	a	word	,	I	saw	the	several	nations	,	diversified	in	a	thousand
在	一个	单词	,	我	锯	这	一些	国家	,	多元化	在	一个	千

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

respects	,
尊重	,

总之，我看到了各个国家，它们在方方面面都各不相同。

[ɔːl] [əˈgriː] [ɪn][ðer; ðər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .

all	agree	in	their	not	being	one	better	than	another	.
全部	同意	在	他们的	不是	存在	一	更好的	比	其他	.

大家一致认为它们之间没有孰优孰劣。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər][bæd] , [ðə; ðɪ] Ultramontane62

All	men	are	bad	,	the	Ultramontane62
全部	男人	是	坏的	,	这	Ultramontane62

所有男人都是坏人，Ultramontane62

[baɪ] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [baɪ] [praɪd] , [ðə; ði] [-vjən] [baɪ] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][baɪ]

by	system	,	the	Iberian	by	pride	,	the	Batavian	by	interest	,	the	German	by
经过	系统	,	这	伊比利亚半岛	经过	自豪	,	这	巴达维亚	经过	兴趣	,	这	德语	经过

['rʌfnəs] ,

roughness	,
粗糙度	,

按制度来说，伊比利亚人以骄傲为荣；按兴趣来说，巴达维亚人以利益为重；按粗鲁来说，德国人以强硬为重。

[ðə; ði] ['aɪləndər] [baɪ] ['hju:mər] , [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən][baɪ] [kə'pri:s] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

the	Islander	by	humour	,	the	Babylonian	by	caprice	,	and	All	by	a	general
这	岛民	经过	幽默	,	这	巴比伦	经过	任性	,	和	全部	经过	一个	一般的

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑ:rt] . -

corruption	of	heart	.	63
腐败	的	心	.	-

岛民因幽默而堕落，巴比伦人因任性而堕落，而所有人则因心灵的普遍堕落而堕落。63

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]['traɪəl] .

The	Trial	.
这	审判	.

审判。

['æftər] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [vju:] ['bæbilən]

After	this	general	survey	of	the	whole	earth	,	I	had	a	mind	to	view	Babylon
后	这	一般的	民意调查	的	这	所有的	地球	,	我	有	一个	头脑	到	看法	巴比伦

[ɪn] [pər'tɪkjələr] .

in	particular	.
在	特别的	.

在对整个世界进行一番大致考察之后，我决定特别考察一下巴比伦。

['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [maɪ] [glæs] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] 20th

Having	turned	my	glass	to	the	north	,	and	inclining	it	gently	to	the	20th
拥有	转向	我的	玻璃	到	这	北	,	和	倾斜	它	轻轻地	到	这	20th

[mə'rɪdiən] ,

meridian	,
子午线	,

我将杯子转向北方，并轻轻地将其倾斜至东经20度线，

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] .

I	tried	to	find	out	that	great	city	.
我	尝试	到	寻找	出去	那	伟大的	城市	.

我努力想找到那座伟大的城市。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [pæst] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [fɪkst]

Among	the	places	that	passed	in	succession	under	my	eyes	,	there	was	one	that	fixed
之中	这	地方	那	通过了	在	演替	在下面	我的	眼睛	,	那里	曾是	一	那	固定的

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

my	attention	.
我的	注意力	.

在我眼前依次掠过的众多地方中，有一个地方吸引了我的注意力。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] , ['niːðər] [smɔːl] [nɔːr] [greɪt] , ['niːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'dɔrnd] [nɔːr] [tuː]

I	saw	a	country	-	house	,	neither	small	nor	great	,	neither	too	much	adorned	nor	too
我	锯	一个	国家	-	房子	,	两者都不	小的	也不	伟大的	,	两者都不	也	很多	装饰	也不	也

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

我看到一座乡村别墅，不大也不小，既不华丽也不简陋。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [em'belɪʃt] [baɪ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][baɪ][ɑːrt] .

All	about	it	was	more	embellished	by	nature	than	by	art	.
全部	关于	它	曾是	更多的	修饰过的	经过	自然	比	经过	艺术	.

周围的一切都更多地体现了自然之美，而非艺术之美。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'lʊkt] ['gaːdnz] , [groʊvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːndz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði]

It	overlooked	gardens	,	groves	,	and	some	ponds	which	bounded	a	hill	on	the
它	被忽视的	花园	,	小树林	,	和	一些	池塘	哪个	有界	一个	爬坡道	在	这

[iːst] .

east	.
东方	.

从这里可以俯瞰花园、树林和一些池塘，这些地方环绕着东边的一座小山。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [fiːst] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['selibreitɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] neighbouring64

A	country	feast	was	at	this	time	celebrating	,	to	which	all	the	neighbouring64
一个	国家	盛宴	曾是	在	这	时间	庆祝	,	到	哪个	全部	这	neighbouring64

当时正在举行一场乡村盛宴，所有邻近的64户人家都参加了。

[ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [kʌm] .

inhabitants	were	come	.
居民	是	来	.

居民们来了。

[sʌm; səm] , [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] , [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [lɑːrdʒ] [dræfts] ,

Some	,	stretched	on	the	green	turf	,	were	drinking	large	draughts	,
一些	,	拉伸	在	这	绿色的	草皮	,	是	喝	大的	起草	,

有些人躺在绿茵场上，大口畅饮着啤酒。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ə'muəz] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər]

and	entertaining	one	another	with	their	former	amours	;	and	several	were
和	娱乐	一	其他	和	他们的	以前的	爱神	;	和	一些	是

[pər'fɔːrmɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

performing	dances	,
表演	舞蹈	,

他们互相炫耀着昔日的恋情；还有几个人在跳舞。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [men] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [taɪm] [pæst] .

which	the	old	men	did	not	think	so	fine	as	those	of	time	past	.
哪个	这	老的	男人	做过	不是	思考	所以	美好的	作为	那些	的	时间	过去的	.

老人们认为这些不如过去的那些好。

[siːst] [ðaʊ] ([sez] [ðə; ði] ['priːfekt] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

Seest	thou	(	says	the	Prefect	to	me	)	in	the	balcony	,
西斯特	你	(	说道	这	长官	到	我	)	在	这	阳台	,

你看见阳台上的人了吗？（长官对我说）

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [er] [ɪz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ?

that	young	lady	who	with	a	smiling	air	is	viewing	the	sight	?
那	年轻的	女士	WHO	和	一个	微笑	空气	是	观看	这	视线	?

那位面带微笑正在欣赏风景的年轻女士?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðɪs] [fiːst]

She	was	married	some	days	ago	,	and	it	is	on	her	account	that	this	feast
她	曾是	已婚	一些	天	前	,	和	它	是	在	她	帐户	那	这	盛宴

[ɪz] [meɪd] .

is	made	.
是	制成	.

她几天前刚结婚，这顿宴席就是为她准备的。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [sə'faiə] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːti] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['fɔːrtʃən] , [wɪt] ,

Her	name	is	Sophia	:	she	has	beauty	as	you	see	,	fortune	,	wit	,
她	姓名	是	索菲亚	:	她	有	美丽	作为	你	看	,	财富	,	有	,

她的名字叫索菲亚：她拥有你所看到的美貌、财富和智慧。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] , [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

and	what	is	worth	more	than	all	the	rest	,	a	stock	of	good	sense	.
和	什么	是	值得	更多的	比	全部	这	休息	,	一个	库存	的	好的	感觉	.

而比这一切都更有价值的，是良好的常识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪv] ['lʌvəz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] : [nʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

She	had	five	Lovers	at	one	time	:	none	made	a	deep	impression	in	her	heart	,
她	有	五	恋人	在	一	时间	:	没有任何	制成	一个	深的	印象	在	她	心	,

她同时拥有五个情人，但没有一个在她心中留下深刻的印象。

[nʌn] [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]

none	were	displeasing	to	her	;	she	could	not	tell	to	which	to	give	the
没有任何	是	令人不快	到	她	;	她	可以	不是	告诉	到	哪个	到	给	这

['prefrəns] . -

preference	.	65
偏爱	.	-

她对这三个人都没有什么反感之处；她无法决定该优先选择哪一个。65

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ;

One	day	she	said	to	them	,	I	am	young	;
一	天	她	说	到	他们	,	我	是	年轻的	;

有一天，她对他们说：“我还年轻。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [jet] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bændz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

and	it	is	not	my	intention	to	enter	yet	into	the	bands	of	matrimony	,
和	它	是	不是	我的	意图	到	进入	然而	进入	这	乐队	的	婚姻	,

我目前还没有步入婚姻殿堂的打算。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [tuː] [suːn] .

which	is	always	done	too	soon	.
哪个	是	总是	完毕	也	很快	.

总是做得太早了。

[ɪf] [maɪ][hænd][ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][baɪ][jʊr; jər] ['iːgər] [ə'dresiz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

If	my	hand	is	so	valuable	as	by	your	eager	addresses	you	seem	to	think	,
如果	我的	手	是	所以	有价值的	作为	经过	你的	渴望的	地址	你	似乎	到	思考	,

如果我的手真如你热情洋溢的言辞所认为的那样珍贵，

[ɪg'zɜːrt][jʊr; jər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

exert	your	endeavours	to	deserve	it	.
发挥	你的	努力	到	应得	它	.

尽你所能去赢得它。

[bʌt; bət] , [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] ['eni] [tʃɔɪs] [ðiːz] ['sevrəl] ['jɪrz] .

But	,	I	declare	to	you	that	I	shall	not	make	any	choice	these	several	years	.
但	,	我	宣布	到	你	那	我	将	不是	制作	任何	选择	这些	一些	年	.

但是，我在此声明，在接下来的几年里，我不会做出任何选择。

[ʌv; əv] [sə'fi:əz] [faɪv] ['lʌvəz] , [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪk'strævəgəns] .

Of	**Sophia's**	**five**	**Lovers**	**,**	**the**	**first**	**was**	**much**	**inclined**	**to**	**extravagance**	**.**
的	索菲亚的	五	恋人	,	这	第一的	曾是	很多	倾斜	到	奢侈	.

索菲亚的五个情人中，第一个情人非常挥霍无度。

['wɪmɪn] ([sez] [hi:; hi]) [ɑ:r; ər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] : [let] [ˌju: 'es] [spend] ['fri:li] [ænd; ənd] [sper]

Women	**(**	**says**	**he**	**)**	**are**	**taken**	**with**	**the**	**outside**	**:**	**let**	**us**	**spend**	**freely**	**and**	**spare**
女性	(	说道	他	)	是	已采取	和	这	外部	:	让	我们	花费	自由	和	空闲的

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

他说，女人注重外表：让我们尽情花钱，不要吝啬。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ə'pɑ:n] ['ævərɪs] .

The	**second**	**had**	**a**	**fund**	**of**	**economy**	**which**	**bordered**	**upon**	**avarice**	**.**
这	第二	有	一个	基金	的	经济	哪个	带边框	之上	贪婪	.

第二个人节俭到了近乎贪婪的地步。

[sə'faiə] ([sez] [hi:; hi]) [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['dʒʌdʒmənt] , [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [best] [ðæt]

Sophia	**(**	**says**	**he**	**)**	**who**	**has**	**a**	**solid**	**judgment**	**,**	**must**	**think**	**him**	**best**	**that**
索菲亚	(	说道	他	)	WHO	有	一个	坚硬的	判断	,	必须	思考	他	最好的	那

[ʃoʊz] [hɪm'self] capable66

shows	**himself**	**capable66**
演出	他自己	capable66

索菲亚（他说）判断力很强，一定认为他是最有能力的人。66

[ʌv; əv] [ə'mæsiŋ] ['rɪtʃɪz] : [let] [ˌju: 'es] [tɜ:rn] [tu:; tə] ['kɑ:mɜ:rs] .

of	**amassing**	**riches**	**:**	**let**	**us**	**turn**	**to**	**commerce**	**.**
的	积累	财富	:	让	我们	转动	到	商业	.

抛开积累财富的话题，让我们转向商业。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] .

The	**third**	**was**	**proud**	**and**	**haughty**	**.**
这	第三	曾是	自豪的	和	傲慢	.

第三个骄傲自大。

['ʃʊrli] ([sez] [hi:; hi]) [sə'faiə] , [hu:] [hæz; həz]['noʊb(ə)l] [θɔ:ts] , [wɪl] [bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Surely	**(**	**says**	**he**	**)**	**Sophia**	**,**	**who**	**has**	**noble**	**thoughts**	**,**	**will**	**be**	**touched**	**with**	**the**
一定	(	说道	他	)	索菲亚	,	WHO	有	高贵	想法	,	将要	是	感动	和	这

['lʌstər] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] :

lustre	**of**	**glory**	**:**
光泽	的	荣耀	:

他说道："心怀高尚思想的索菲亚，一定会沐浴在荣耀的光辉之中。"

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [tu:; tə][ɑ:rmz] .

let	**us**	**take**	**to**	**arms**	**.**
让	我们	拿	到	武器	.

让我们拿起武器。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stu:diəs] [mæn] .

The	**fourth**	**was**	**a**	**studious**	**man**	**.**
这	第四	曾是	一个	好学的	男人	.

第四个是个好学的人。

[sə'faiə] ([sez] [hi:; hi]) [hu:] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [sens] ,

Sophia	**(**	**says**	**he**	**)**	**who**	**has**	**so**	**much**	**sense**	**,**
索菲亚	(	说道	他	)	WHO	有	所以	很多	感觉	,

索菲娅（他说）很有见识，

[wɪl] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][moʊst][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

will	**incline**	**to**	**where**	**the**	**most**	**is**	**to**	**be**	**found**	**.**
将要	倾斜	到	在哪里	这	最多	是	到	是	成立	.

会倾向于去资源最丰富的地方。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr][maɪnd] ; [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑːr'selvz]

Let	us	continue	to	cultivate	our	mind	;	and	strive	to	distinguish	ourselves
让	我们	继续	到	培育	我们的	头脑	;	和	努力	到	区分	我们自己

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] .

among	the	learned	.
之中	这	学习	.

让我们继续磨砺心智，努力在学识渊博者中脱颖而出。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndələnt] [mæn] , [huː] [geɪv] [hɪm'self] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] ['wɜːrldli] [ə'ferz]

The	fifth	was	an	indolent	man	,	who	gave	himself	little	concern	about	worldly	affairs
这	第五	曾是	一个	懒惰的	男人	,	WHO	给予	他自己	小的	忧虑	关于	世俗	事务

:

:

:

第五个是个懒散的人，对世俗事务漠不关心：

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] . -

he	was	at	a	loss	what	course	to	take	.	67
他	曾是	在	一个	损失	什么	课程	到	拿	.	-

他不知所措。67

[iːtʃ] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [lʌv] [ə'loʊn] [ɪz]

Each	pursued	his	plan	,	and	pursued	it	with	that	ardor	which	love	alone	is
每个	追击	他的	计划	,	和	追击	它	和	那	热情	哪个	爱	独自的	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] .

capable	of	inspiring	.
有能力的	的	鼓舞人心	.

每个人都按照自己的计划行事，并且以只有爱情才能激发的那种热情去执行。

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [ɪk'spendɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [kloʊðz] , [ɪn] ['ekwəpɪdʒ] , [ɪn] ;

The	prodigal	expended	part	of	his	estate	in	cloaths	,	in	equipages	,	in	domesticks	;
这	浪子	已支出	部分	的	他的	财产	在	衣服	,	在	装备	,	在	国内	;

浪子将他的一部分财产花在了衣服、马车和家畜上；

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['noʊbli] , [kept] ['oʊpən] ['teɪbl] ,

he	built	a	fine	house	,	furnished	it	nobly	,	kept	open	table	,
他	建造	一个	美好的	房子	,	提供	它	高贵地	,	保留	打开	桌子	,

他建造了一座漂亮的房子，布置得富丽堂皇，餐桌总是敞开着。

[geɪv] [bɔːlz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] : ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

gave	balls	and	entertainments	of	all	kinds	:	nothing	was	talked	of	but	his
给予	球	和	娱乐	的	全部	种类	:	没有什么	曾是	谈话	的	但	他的

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

generosity	and	magnificence	.
慷慨	和	壮丽	.

他举办各种舞会和娱乐活动：人们谈论的都是他的慷慨和气派。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [set] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

The	merchant	set	all	the	springs	of	commerce	in	motion	,
这	商人	放	全部	这	弹簧	的	商业	在	运动	,

商人启动了商业的每一个环节。

['treɪdɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ʌv; əv]

traded	to	all	parts	of	the	world	and	became	one	of	the	richest	men	of
交易	到	全部	部分	的	这	世界	和	成为	一	的	这	最富有的	男人	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

他的贸易遍及世界各地，成为国家最富有的人之一。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [mæn] [sɔ:t] [ə'keiʒənz] ; [ænd; ənd] [su:n] ['signəlaizd] [hɪm'self] .

The	military	man	sought	occasions	;	and	soon	signalized	himself	.
这	军队	男人	寻求	场合	;	和	很快	信号	他自己	.

这位军人寻找机会，很快就崭露头角。

[ðə; ði] ['stu:diəs] [mæn] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [meɪd] [dis'kʌvəriz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] . -

The	studious	man	redoubled	his	efforts	,	made	discoveries	,	and	became	famous	.	68	-
这	好学的	男人	加倍	他的	努力	,	制成	发现	,	和	成为	著名的	.	-	

这位勤奋好学的学者加倍努力，取得了诸多发现，并因此成名。[68]

[mi:n] [waɪl] , [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['lʌvər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ; [ænd; ənd] ,

Mean	while	,	the	indolent	lover	made	his	reflections	;	and	,
意思是	尽管	,	这	懒惰的	情人	制成	他的	反思	;	和	,

与此同时，那位懒散的情人陷入了沉思；

[bɪ'li:vɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'æktɪv] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə]

believing	if	he	remained	unactive	he	should	be	excluded	,	he	strove	to
相信	如果	他	剩余	不活跃	他	应该	是	排除	,	他	努力	到

['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] ['ɪndələns] .

conquer	his	indolence	.
征服	他的	懒惰	.

他认为如果自己继续不积极行动，就应该被排除在外，因此努力克服自己的懒惰。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

The	estate	,	he	had	from	his	ancestors	,	seemed	to	him	very	sufficient	,
这	财产	,	他	有	从	他的	祖先	,	似乎	到	他	非常	充足的	,

他从祖先那里继承的遗产在他看来已经足够了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mɜ:rs] ;

and	he	did	not	care	to	meddle	with	commerce	;
和	他	做过	不是	关心	到	插手	和	商业	;

他并不想插手商业事务；

[ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

the	hurry	of	war	was	quite	opposite	to	his	temper	,
这	匆忙	的	战争	曾是	相当	对面的	到	他的	脾气	,

战争的匆忙与他的性情截然相反。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ɑ:rmz] ; [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ri:d] [bʌt; bət]

and	he	had	no	mind	to	take	to	arms	;	he	had	never	read	but
和	他	有	不	头脑	到	拿	到	武器	;	他	有	绝不	读	但

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] ,

for	his	amusement	,
为了	他的	娱乐	,

他没有参战的打算；他读书只是为了消遣。

[ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

the	sciences	did	not	seem	to	him	worth	the	pains	to	come	at	them	;
这	科学	做过	不是	似乎	到	他	值得	这	疼痛	到	来	在	他们	;

在他看来，科学不值得他费心研究；

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['lɜ:rnɪd] .

he	had	no	ambition	to	become	learned	.
他	有	不	志向	到	变得	学习	.

他没有成为学者的抱负。

[wʌt] [ðen] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?

What	then	is	to	be	done	?
什么	然后	是	到	是	完毕	?

那么该怎么办呢?

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , ([sez] [hiː; hi]) [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .

Let	us	wait	,	(	says	he	)	time	will	show	.
让	我们	等待	,	(	说道	他	)	时间	将要	展示	.

“让我们等等吧，时间会证明一切。”他说。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] , ['pruːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [triːz] , ['riːdɪŋ] ['hɔːrəs] ,

So	he	remained	at	his	country	-	house	,	pruning	his	trees	,	reading	Horace	,
所以	他	剩余	在	他的	国家	-	房子	,	修剪	他的	树木	,	阅读	贺拉斯	,

于是他留在乡间别墅，修剪树木，阅读贺拉斯的作品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz]

and	now	and	then	going	to	see	the	only	object	that	disturbed	his
和	现在	和	然后	去	到	看	这	仅有的	目的	那	不安	他的

[træŋ'kwɪləti] .

tranquillity	.
宁静	.

他时不时会去看那唯一扰乱他宁静的东西。

['evər] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [kɔːrs] , [ðə; ði] [taɪm] [slipt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [nʌn] .

Ever	resolving	to	take	some	course	,	the	time	slipt	away	,	and	he	took	none	.
曾经	解决	到	拿	一些	课程	,	这	时间	滑倒	离开	,	和	他	采取	没有任何	.

-

69

-

他一直决心要学习某种课程，但时间却悄然流逝，他最终什么也没学。69

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] [ə'proʊtʃɪz] ([sed] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [sə'faiə]) [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	fatal	hour	approaches	(	said	he	sometimes	to	Sophia	)	you	are	going	to
这	致命的	小时	方法	(	说	他	有时	到	索菲亚	)	你	是	去	到

[meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,

make	your	choice	,
制作	你的	选择	,

（他有时对索菲亚说）生死攸关的时刻即将到来，你将做出选择。

[ænd; ənd][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][maɪ] ['feɪvər] .

and	most	assuredly	it	will	not	be	in	my	favour	.
和	最多	当然	它	将要	不是	是	在	我的	偏爱	.

而且可以肯定的是，这不会对我有利。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] .

Yet	a	few	days	,	and	I	am	undone	.
然而	一个	很少	天	,	和	我	是	未完成	.

然而仅仅几天后，我就崩溃了。

[ðɪs] ['piːsf(ə)l] [rɪ'triːt] , [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fiːldz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [greɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'laɪvn] ,

This	peaceful	retreat	,	those	delightful	fields	you	will	not	grace	,	you	will	not	enliven	,
这	和平	撤退	,	那些	愉快	字段	你	将要	不是	优雅	,	你	将要	不是	活跃	,

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

with	your	presence	.
和	你的	在场	.

这片宁静的世外桃源，这片美丽的田野，你的到来将不会为之增添光彩，不会为之生机勃勃。

[ðoʊz] [sə'riːn] [deɪz] [ðæt] [aɪ] ['rekənd] [tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] ['pleʒərz]

Those	serene	days	that	I	reckoned	to	pass	with	you	in	the	purest	of	pleasures
那些	安详	天	那	我	估计	到	经过	和	你	在	这	最纯净的	的	快乐

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['flætərɪŋ] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lʌv] [tʃɑːrmd] [maɪ] ['sensɪz] .

were	only	flattering	dreams	with	which	love	charmed	my	senses	.
是	仅有的	奉承	梦境	和	哪个	爱	迷住了	我的	感官	.

我曾以为会和你一起度过那些宁静祥和、充满纯粹快乐的时光，结果却发现那只是爱情迷惑我的感官而产生的美好幻想。

[oʊ] [sə'faiə] !
O Sophia !
哦 索菲亚 !

哦，索菲亚！

[ɔ:l] [ðæt] [stə:z] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [men] [hæz; həz] [noʊ] ['paʊər] ['oʊvər]
all that stirs the passions and troubles the repose of men has no power over
全部 那 搅拌 这 激情 和 麻烦 这 休息 的 男人 有 不 力量 超过
[ˌem 'i:] ;
me ;
我 ;

凡是能激起人们激情、扰乱人们安宁的事物，都对我没有影响；

[maɪ] [dɪ'zaɪɚz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['sentərd] [ɪn] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['evər] !
my desires are all centered in you ; and I am going to lose you for ever !
我的 欲望 是 全部 居中 在 你 ; 和 我 是 去 到 失去 你 为了 曾经 !

我的所有愿望都围绕着你；但我终将永远失去你！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [rɪ'plaɪd] [sə'faiə] ,
You are too reasonable , replied Sophia ,
你 是 也 合理的 , 回复 索菲亚 ,

“你太讲道理了，”索菲娅回答道。

[tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['hæpi] . -
to take it ill that I should chuse where I think I shall be happy . 70
到 拿 它 患病的 那 我 应该 选择 在哪里 我 思考 我 将 是 快乐的 . -

他们会因为我选择自己认为会幸福的地方而感到不满。70

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [rɪ'flekʃnz] , [sə'faiə]
At last , the time was expired , and not without many reflections , Sophia
在 最后的 , 这 时间 曾是 已到期 , 和 不是 没有 许多 反思 , 索菲亚
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .
resolved to make her choice .
已解决 到 制作 她 选择 .

最终，时间到了，索菲亚经过一番深思熟虑，决定做出自己的选择。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)l] : [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪk'spɛnsɪz] ,
She said to the prodigal : if I have been the aim of your expences ,
她 说 到 这 浪子 : 如果 我 有 到过 这 目的 的 你的 费用 ,

她对浪子说：如果你花钱的目的是为了我，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] , [ju:; jʊ] [wʊd]
I am sorry for it : but what you have done for my sake , you would
我 是 对不起 为了 它 : 但 什么 你 有 完毕 为了 我的 清酒 , 你 会
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

我很抱歉：但你为我所做的一切，你本来也会做的。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
had I been out of the question .
有 我 到过 出去 的 这 问题 .

我本来就没戏。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['læviʃt] [ə'weɪ] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [waɪf] ;
You have lavished away one part of your estate to obtain a wife ;
你 有 慷慨的 离开 一 部分 的 你的 财产 到 获得 一个 妻子 ;

你挥霍了部分家产来娶妻；

[ju:; jʊ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .
you would spend the other to avoid the trouble of management .
你 会 花费 这 其他 到 避免 这 麻烦 的 管理 .

你宁愿花另一半钱来避免管理上的麻烦。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	advise	you	never	to	think	of	it	.
我	建议	你	绝不	到	思考	的	它	.

我劝你千万别想这件事。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['soʊldʒər] [ænd; ənd] ['skɑːlər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sensəb(ə)l] ,

She	told	the	merchant	,	soldier	and	scholar	,	I	am	sensible	,
她	讲述	这	商人	,	士兵	和	学者	,	我	是	明智的	,

她对商人、士兵和学者说："我很明智。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [tuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ] [les] ,

you	have	shown	a	great	regard	for	me	:	but	I	think	too	you	have	shown	no	less	,
你	有	所示	一个	伟大的	看待	为了	我	:	但	我	思考	也	你	有	所示	不	较少的	,

你对我表现出了极大的尊重；但我认为你对我的尊重也毫不逊色。

[juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] .

you	for	riches	,	you	for	glory	,	and	you	for	learning	.
你	为了	财富	,	你	为了	荣耀	,	和	你	为了	学习	.

你为了财富，你为了荣耀，你为了知识。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] has71

In	trying	to	fix	my	inclination	,	each	has71
在	尝试	到	使固定	我的	倾角	,	每个	has71

为了纠正我的倾向，每个人都有71

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [iːtʃ] [wʊd] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

followed	his	own	;	each	would	do	as	much	for	himself	as	for	me	.
随后	他的	自己的	;	每个	会	做	作为	很多	为了	他自己	作为	为了	我	.

他遵循自己的原则；每个人都会为自己做事，就像为我做事一样。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tʃuːz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wʊd] [stɪl] [rest] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] ;

Should	I	chuse	one	of	you	,	his	views	would	still	rest	upon	other	objects	;
应该	我	选择	一	的	你	,	他的	浏览	会	仍然	休息	之上	其他	对象	;

如果我选择你们其中一人，他的观点仍然会基于其他事物；

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] ,

one	would	be	busied	with	increasing	his	fortune	,	the	other	with	his	promotion	in	the	army	,
一	会	是	忙碌	和	增加	他的	财富	,	这	其他	和	他的	晋升	在	这	军队	,

一个忙于积累财富，另一个忙于在军队中晋升。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

and	the	third	with	his	progress	in	the	sciences	.
和	这	第三	和	他的	进步	在	这	科学	.

第三点是他取得的科学成就。

[aɪ] ['kænɑːt] ['ðerfɔːr] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] :

I	cannot	therefore	satisfy	any	one	of	you	:
我	不能	所以	满足	任何	一	的	你	:

因此，我无法让你们中的任何一个人满意：

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [maɪn] .

and	my	desire	is	to	ingross	the	heart	of	the	man	who	ingrosses	mine	.
和	我的	欲望	是	到	收支	这	心	的	这	男人	WHO	收入	矿	.

我的愿望是赢得那个赢得我心的人的心。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['dʒent(ə)lmən] .

The	same	day	,	she	saw	the	solitary	gentleman	.
这	相同的	天	,	她	锯	这	孤	绅士	.

当天，她看到了那位独行的绅士。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ([sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]) [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [læst]

You	have	long	waited	for	it	(	said	she	to	him	)	and	I	am	at	last
你	有	长的	等待	为了	它	(	说	她	到	他	)	和	我	是	在	最后的

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ] [maɪnd] .

going	to	declare	my	mind	.
去	到	宣布	我的	头脑	.

“你已经等了很久了，”她对他说，“我终于要表明我的心意了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['raɪvlz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [maɪ] [kən'sent] :

You	know	what	your	rivals	have	done	to	obtain	my	consent	:
你	知道	什么	你的	竞争对手	有	完毕	到	获得	我的	同意	:

你知道你的竞争对手为了获得我的同意都做了些什么：

[siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

see	what	they	were	and	what	they	are	.
看	什么	他们	是	和	什么	他们	是	.

看看它们过去是什么样子，现在是什么样子。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] , [sʌtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] .

For	your	part	,	such	as	you	was	,	such	you	remain	.
为了	你的	部分	,	这样的	作为	你	曾是	,	这样的	你	保持	.

至于你，你还是老样子，依然如此。

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

I	think	,	I	see	the	reason	.
我	思考	,	我	看	这	原因	.

我想，我明白原因了。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] all72

Indifferent	to	all72
冷漠	到	all72

对所有72人漠不关心

['ʌðər] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] .

other	things	,	you	have	but	one	passion	,	and	I	am	its	object	.
其他	事物	,	你	有	但	一	热情	,	和	我	是	它是	目的	.

除此之外，你只有一种爱好，而我就是你的爱好。

[aɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['rendər] [juː; jʊ] ['hæpi] .

I	alone	can	render	you	happy	.
我	独自的	能	使成为	你	快乐的	.

只有我才能让你快乐。

[wel] [ðen] !

Well	then	!
出色地	然后	!

那好！

[maɪ] ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [jɔːrz] .

my	happiness	shall	be	in	creating	yours	.
我的	幸福	将	是	在	创建	你的	.

我的快乐将来自于创造你的快乐。

[aɪ] [wɪl] [ʃer] [ðə; ðɪ] [di'laits] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

I	will	share	the	delights	of	your	solitude	,	and	will	endeavour	to	increase
我	将要	分享	这	美味	的	你的	孤独	,	和	将要	努力	到	增加

[ðem; ðəm] . -

them	.	73
他们	.	-

我将与你一同享受独处的乐趣，并努力增加这种乐趣。73

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ðɪ] ['tæləntS] .

The	Talents	.
这	天赋	.

天赋。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] ,

I	returned	to	my	first	object	,	and	,	after	a	long	search	,
我	返回	到	我的	第一的	目的	,	和	,	后	一个	长的	搜索	,

我回到我的第一个物品旁，经过一番寻找，

[aɪ] [pər'siːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɪrʊr] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [siːmd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

I	perceived	on	the	mirrour	a	spot	of	land	which	seemed	wrapped	in	a	cloud	.
我	感知	在	这	镜子	一个	点	的	土地	哪个	似乎	包装	在	一个	云	.

我从镜子里看到一小块陆地，似乎被云雾笼罩着。

[ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['məːməz] [ʌv; əv][æn; ən] [ebɪŋ] [taɪd]

There	issued	from	thence	a	confused	noise	like	the	murmurs	of	an	ebbing	tide
那里	发布	从	因此	一个	使困惑	噪音	喜欢	这	低语	的	一个	退潮	潮

.

:
.

从那里传来一阵嘈杂的声音，如同退潮时的低语。

[ðə; ðɪ] [sʌn] ['kwɪkli] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ðɪ] ['veɪpəz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['bæbilən] .

The	sun	quickly	dispersed	the	vapours	,	and	I	saw	Babylon	.
这	太阳	迅速地	分散的	这	蒸汽	,	和	我	锯	巴比伦	.

太阳很快驱散了水汽，我看到了巴比伦。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['spektəklz] [wer'ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] [ɑːr; ər] [lə'mentɪd] ,

I	saw	there	spectacles	wherein	the	calamities	of	past	times	are	lamented	,
我	锯	那里	眼镜	其中	这	灾难	的	过去的	时代	是	哀叹	,

我在那里看到了哀悼过去灾难的表演，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ;

in	order	to	forget	the	calamities	of	the	present	;
在	命令	到	忘记	这	灾难	的	这	展示	;

为了忘记眼前的灾难；

[aɪ] [sɔː] [ə'kædəmiz] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] , [bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [dɪ'spjuːt]

I	saw	Academies	where	they	should	examine	and	discuss	,	but	where	they	dispute
我	锯	学院	在哪里	他们	应该	检查	和	讨论	,	但	在哪里	他们	争议

[ænd; ənd] ['kwɑːrəl] ;

and	quarrel	;
和	争吵	;

我看到一些学院本应是进行研究和讨论的地方，结果却在那里争论不休；

['tɛmpəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; ['ɔːrətəz] , -

Temples	**that**	**are**	**built**	**against**	**the**	**restoration**	**of**	**religion**	**;**	**Orators**	**,**	**74**
寺庙	那	是	建造	反对	这	恢复	的	宗教	;	演说家	,	-

为阻碍宗教复兴而建造的寺庙；演说家，74

[huː] [fɔːr'tel] [tuː; tə][ðə; ði] [si'djuːst] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] ,

who	**foretell**	**to**	**the**	**seduced**	**people**	**the**	**most**	**terrible**	**disasters**	**,**
WHO	预言	到	这	被诱惑	人们	这	最多	糟糕的	灾难	,

他们向被诱惑的人们预言了最可怕的灾难，

[ænd; ənd] ['hɪrər] [huː] ['meʒər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [staɪl] ;

and	**Hearers**	**who**	**measure**	**the**	**expressions**	**and**	**criticize**	**the**	**style**	**;**
和	听众	WHO	措施	这	表达式	和	批评	这	风格	;

以及评价表达方式和批评风格的听众；

[ə; eɪ] ['pæləs] [wer'ɪn] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['mædʒɪstrɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] ,

a	**Palace**	**wherein**	**are**	**placed**	**Magistrates**	**for**	**the**	**security**	**of**	**your**	**property**	**,**
一个	宫殿	其中	是	放置	地方法官	为了	这	安全	的	你的	财产	,

一座宫殿，里面设有治安官，负责保护您的财产安全。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [gaɪdz] [huː] [fliːs] [juː; jʊ] .

and	**where**	**you**	**are**	**conducted**	**by**	**Guides**	**who**	**fleece**	**you**	**.**
和	在哪里	你	是	实施	经过	指南	WHO	羊毛	你	.

而且你还会被导游带走，他们会宰你一刀。

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːks] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , ['evər]['oʊpən][tuː; tə] ['aɪdlnəs] ,

I	**cast**	**my**	**eyes**	**on**	**the**	**publick**	**walks**	**and**	**gardens**	**,**	**ever**	**open**	**to**	**idleness**	**,**
我	投掷	我的	眼睛	在	这	公众	散步	和	花园	,	曾经	打开	到	懒惰	,

['koʊkɪtri] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

coquetry	**and**	**recreation**	**.**
卖弄风情	和	娱乐	.

我的目光投向了公共步道和花园，那里总是对闲散、卖弄风情和休闲娱乐敞开大门。

[aɪ] [bɪ'held] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

I	**beheld**	**sitting**	**alone**	**on**	**the**	**grass**	**a**	**person**	**who**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**
我	观看	坐着	独自的	在	这	草	一个	人	WHO	,	和	一个	微笑	,

我看到一个人独自坐在草地上，脸上带着微笑，

[wʌz; wəz] ['penɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

was	**penning**	**down**	**his**	**ideas**	**.**
曾是	书写	向下	他的	想法	.

他正在记录自己的想法。

[aɪ] [fɪkst] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] ['fɑːloʊz] :

I	**fixed**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**read**	**what**	**follows**	**:**
我	固定的	这	纸	,	和	读	什么	跟随	:

我修改了论文，然后读了下面的内容：

“ [wʌn] [deɪ] ['dʒuːpɪtər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,

“	**One**	**day**	**Jupiter**	**proclaimed**	**through**	**the**	**whole**	**earth**	**,**
“	一	天	木星	宣布	通过	这	所有的	地球	,

“有一天，木星向整个地球宣告，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['dɪfrənt] ['tæləntsˌ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neɪʃəns] ;

that	**he**	**had**	**resolved**	**to**	**distribute**	**different**	**talents**	**to**	**the**	**different**	**nations**	**;**
那	他	有	已解决	到	分发	不同的	天赋	到	这	不同的	国家	;

他决心将不同的才能分配给不同的国家；

[ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] at75

that	**on**	**such**	**a**	**day**	**the**	**distribution**	**would**	**be**	**made**	**at75**
那	在	这样的	一个	天	这	分配	会	是	制成	at75

在那一天，分配将按75%的比例进行。

[oʊ'lɪmpəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [neiʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'per] ['ðɪðər] .

Olympus	**;**	**and**	**that**	**the**	**geniuses**	**of**	**the**	**several**	**nations**	**should**	**repair**	**thither**	**.**
奥林匹斯山	;	和	那	这	天才	的	这	一些	国家	应该	维修	那里	.

奥林匹斯山；各民族的神灵都应该前往那里。

“ [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['bæbilən] [steɪd] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,

“	**The**	**Genius**	**of**	**Babylon**	**stayed**	**not**	**till**	**the**	**day**	**appointed**	**,**
”	这	天才	的	巴比伦	入住	不是	直到	这	天	任命	,

“巴比伦的天才并没有停留到预定的日子，

[bʌt; bət] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['pæləs] .

but	**came**	**the**	**first**	**of**	**all**	**to**	**Jupiter's**	**palace**	**.**
但	来了	这	第一的	的	全部	到	木星的	宫殿	.

但他却是第一个来到朱庇特宫殿的人。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	**made**	**his**	**appearance**	**with**	**that**	**air**	**of**	**confidence**	**which**	**is**	**natural**	**to**	**him**	**;**
他	制成	他的	外貌	和	那	空气	的	信心	哪个	是	自然的	到	他	;

他一出现就带着他与生俱来的自信；

[hiː; hi] ['ʌtəd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [tɜːrnd] ['kɑːmpləmɛnts] ,

he	**uttered**	**I**	**know**	**not**	**how**	**many**	**very**	**handsome**	**and**	**well**	**-**	**turned**	**compliments**	**,**
他	说出	我	知道	不是	如何	许多	非常	英俊的	和	出色地	-	转向	赞美	,

他说了数不清的赞美之词，那些赞美之词都非常动听、非常漂亮。

[ænd; ənd] [meɪd] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**made**	**presents**	**to**	**all**	**the**	**celestial**	**court**	**with**	**a**	**grace**	**peculiar**	**to**	**him**	**.**
和	制成	礼物	到	全部	这	天体	法庭	和	一个	优雅	奇特	到	他	.

他以他特有的优雅，向所有天庭成员赠送礼物。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ə; eɪ] ['kwɪntl] [ʌv; əv][waɪld] - ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt]

“	**He**	**gave**	**the**	**Father**	**of**	**the**	**gods**	**a**	**quintal**	**of**	**wild**	**-**	**fire**	**of**	**a**	**late**
”	他	给予	这	父亲	的	这	神	一个	五分之一	的	荒野	-	火	的	一个	晚的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	**,**
发明	,

“他给了众神之父一昆塔尔（约合1.5公斤）新近发明的野火，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['θʌndər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] :

that	**his**	**thunder**	**may**	**be**	**more**	**effectual**	**and**	**people**	**begin**	**to**	**have**	**faith**	**:**
那	他的	雷	可能	是	更多的	有效的	和	人们	开始	到	有	信仰	:

愿他的雷霆之力更加强大，使人们开始相信他：

[tuː; tə][ə'pɑːloʊ][ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən] ['græmər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv] the76

to	**Apollo**	**a**	**Babylonian**	**grammar**	**,**	**that**	**he**	**may**	**reform**	**the**	**oddities**	**of**	**the76**
到	阿波罗	一个	巴比伦	语法	,	那	他	可能	改革	这	奇闻异事	的	the76

向阿波罗献上巴比伦语法，以便他能改革其中的怪异之处。76

['læŋgwɪdʒ] : [tuː; tə][mɪ'nɜːrvə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] ,

language	**:**	**to**	**Minerva**	**a**	**collection**	**of**	**Romances**	**,**
语言	:	到	米涅瓦	一个	收藏	的	浪漫故事	,

语言：献给密涅瓦的罗曼史诗集，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kə'rekt] [ðer; ðər] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði][roʊ'mænsərz][tuː; tə] [raɪt]

that	**she**	**may**	**correct**	**their**	**licentiousness**	**and**	**teach**	**the**	**Romancers**	**to**	**write**
那	她	可能	正确的	他们的	放荡	和	教	这	浪漫主义者	到	写

['diːsntli] :

decently	**:**
体面地	:

愿她能纠正他们的放荡行为，并教导浪漫主义者们如何体面地写作：

[tuː; tə] ['viːnəs] [tuː] [smɔːl] ['voʊtɪv] ['pɪktʃərz] ,

to	Venus	two	small	votive	pictures	,
到	金星	二	小的	奉献	图片	,

献给维纳斯的两幅小型奉献画，

[tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət]['bæbilən][bʌt; bət] [tuː]

to	thank	her	for	that	the	last	year	there	were	at	Babylon	but	two
到	感谢	她	为了	那	这	最后的	年	那里	是	在	巴比伦	但	二

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər]

hundred	thousand	inhabitants	who	bore	the	long	and	painful	marks	of	her
百	千	居民	WHO	钻孔	这	长的	和	痛苦	标记	的	她

['feɪvəz] .

favours	.
恩惠	.

为了感谢她，巴比伦城最后一年只有二十万居民，他们都承受着她恩惠带来的长期而痛苦的印记。

“ [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , ['hwiːdld] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] ,

“	He	made	his	court	to	the	Gods	,	wheedled	the	Goddesses	,
“	他	制成	他的	法庭	到	这	神	,	哄骗	这	女神们	,

他觊觎众神，哄骗女神，

[sed] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ['meni] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

said	and	did	so	many	handsome	and	pleasant	things	,
说	和	做过	所以	许多	英俊的	和	令人愉快的	事物	,

说了许多美好而令人愉快的事情，做了许多美好的事情，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][æt; ət]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [kɔːrt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'griəblnəs]

that	nothing	was	talked	of	at	Jupiter's	court	but	the	agreeableness
那	没有什么	曾是	谈话	的	在	木星的	法庭	但	这	宜人性

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['bæbilən] .

of	the	Genius	of	Babylon	.
的	这	天才	的	巴比伦	.

在朱庇特的宫廷里，人们谈论的无非是巴比伦之神的和蔼可亲。

“ [miːn] [waɪl] , [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [wʌz; wəz] [kʌm] : [ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] , ['hævɪŋ] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ]

“	Mean	while	,	the	day	appointed	was	come	:	and	Jupiter	,	having	advised	with
“	意思是	尽管	,	这	天	任命	曾是	来	:	和	木星	,	拥有	建议	和

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

his	council	,
他的	理事会	,

“与此同时，预定的日子到了：朱庇特与他的顾问们商议之后，

[meɪd] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tælənts][tuː; tə] the77

made	the	distribution	of	the	different	talents	to	the77
制成	这	分配	的	这	不同的	天赋	到	the77

将不同的才能分配给了77人

['dʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [neiʃəns] .

Geniuses	of	the	several	nations	.
天才	的	这	一些	国家	.

各国天才。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] : [tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ;

To	this	he	assigned	the	gift	of	Philosophy	:	to	that	,	the	gift	of	Legislation	;
到	这	他	分配	这	礼物	的	哲学	:	到	那	,	这	礼物	的	立法	;

他将哲学的恩赐赋予了它；他将立法的恩赐赋予了它；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['eləkwəns] .

and	to	another	the	gift	of	Eloquence	.
和	到	其他	这	礼物	的	口才	.

而另一人则被赋予了雄辩的天赋。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn] , [biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ; [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði]

He	said	to	one	,	Be	Thou	the	most	ingenious	;	to	another	,	Be	Thou	the
他	说	到	一	,	是	你	这	最多	巧妙	;	到	其他	,	是	你	这

[moʊst] ['lɜːrnɪd] ,

most	learned	,
最多	学习	,

他对其中一人说：“你要成为最有才智的人”；对另一人说：“你要成为最有学识的人”。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði][moʊst]['fruːg(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði][moʊst]['wɔːrlaɪk] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði]

and	Thou	,	the	most	frugal	;	and	Thou	,	the	most	warlike	;	and	Thou	,	the
和	你	,	这	最多	节俭	;	和	你	,	这	最多	好战	;	和	你	,	这

[moʊst] ['pɑːlɪtɪk] :

most	politick	:
最多	政治	:

你，最节俭的；你，最好战的；你，最善于谋略的：

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] ([sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['bæbilən]) [wət'evər] [ðaʊ]

and	Be	Thou	(	said	he	,	speaking	to	the	Genius	of	Babylon	)	whatever	thou
和	是	你	(	说	他	,	请讲	到	这	天才	的	巴比伦	)	任何	你

- [tuː; tə][biː; bi] .

chusest	to	be	.
-	到	是	.

“做你自己吧，”他对巴比伦的守护神说，“你想成为什么就成为什么。”

“ [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['bæbilən][ɪz]

“	Delighted	with	his	success	,	and	returning	home	,	the	Genius	of	Babylon	is
“	高兴极了	和	他的	成功	,	和	返回	家	,	这	天才	的	巴比伦	是

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“巴比伦的天才对自己的成功感到欣喜若狂，回到了家乡。

[hiː; hi] [freɪmd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [skiːmz] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [nʌn] .

He	framed	I	know	not	how	many	schemes	,	and	executed	none	.
他	框	我	知道	不是	如何	许多	方案	,	和	执行	没有任何	.

他策划了数不清的阴谋，却一个也没实施。

[hiː; hi] [meɪd] [moʊst] ['eksələnt] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪm'brɔɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs]

He	made	most	excellent	laws	,	and	afterwards	embroiled	them	with	numberless
他	制成	最多	出色的	法律	,	和	然后	深陷其中	他们	和	无数

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɑːments] . -

explanations	and	comments	.	78
解释	和	评论	.	-

他制定了许多优秀的法律，但后来又对这些法律进行了无数的解释和评注。78

“ [hiː; hi] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [tɜːrn] [θi'lədʒist] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dis'pjuːts] [wɪtʃ] [pruːvd] ['feɪt(ə)l]

“	He	would	likewise	turn	Theologist	,	and	engaged	in	disputes	which	proved	fatal
“	他	会	同样地	转动	神学家	,	和	已订婚的	在	争议	哪个	已证实	致命的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“他后来也成为了神学家，并卷入了最终导致他丧命的争论。

“ [hiː; hi] ['treɪdɪd] , [geɪnd] [mʌtʃ] , [ɪn'lɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɛnsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [les]

“	He	traded	,	gained	much	,	enlarged	his	expences	,	and	became	richer	and	less
“	他	交易	,	获得	很多	,	放大	他的	费用	,	和	成为	更富有	和	较少的

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

“他进行贸易，赚了很多钱，支出也随之增加，变得更加富有，也更加难以相处。

“ ['ɔːrətər] , ['poʊət] , ['mɜːrtʃənt] , [fə'lɑːsəfər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] ['meni]

“	Orator	,	Poet	,	Merchant	,	Philosopher	,	he	was	every	thing	;	and	in	many
”	演说者	,	诗人	,	商人	,	哲学家	,	他	曾是	每一个	事物	;	和	在	许多

[θɪŋz] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

things	he	attained	to	perfection	,
事物	他	已达到	到	完美	,

“演说家、诗人、商人、哲学家，他样样精通；而且在许多方面，他都达到了完美境界。”

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [graʊnd] . ” -

but	never	could	keep	his	ground	.	”	79
但	绝不	可以	保持	他的	地面	.	”	-

但他始终无法守住阵地。”79

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

The	Taste	of	the	Age	.
这	品尝	的	这	年龄	.

时代的品味。

[tuː] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

Two	men	of	letters	were	walking	at	a	little	distance	.
二	男人	的	信件	是	步行	在	一个	小的	距离	.

两位文人正不远处行走。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [oʊn] ([sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ðæt] , [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

“	Will	you	not	own	(	said	one	of	them	)	that	,	two	centuries	ago	,
”	将要	你	不是	自己的	(	说	一	的	他们	)	那	,	二	几个世纪	前	,

“难道你不承认（其中一人说道），那是两个世纪前的事吗？”

['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ; [ænd; ənd]['hɑːrdli] [ʃoʊd] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː]

our	learning	was	in	its	infancy	;	and	hardly	showed	to	what	degree	it
我们的	学习	曾是	在	它是	婴儿期	;	和	几乎	显示	到	什么	程度	它

[maɪt] [ə'raɪv] .

might	arrive	.
可能	到达	.

我们的学习还处于起步阶段；而且几乎看不出它最终能达到何种程度。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd][roʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'bʌv]

In	the	last	century	,	it	took	root	and	rose	so	high	that	nothing	was	seen	above
在	这	最后的	世纪	,	它	采取	根	和	玫瑰	所以	高的	那	没有什么	曾是	已见	多于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

上个世纪，它生根发芽，长得如此之高，以至于在其上方看不到任何东西。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['lætənz][wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər] ['pætərn] :

The	greatest	masters	among	the	Greeks	and	Latins	were	taken	for	patterns	:
这	最	大师	之中	这	希腊人	和	拉丁语	是	已采取	为了	图案	:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəld] ,

they	were	equalled	,
他们	是	等于	,

希腊和拉丁最伟大的大师们被视为典范：他们被相提并论，

[ɪf] [nɑːt] [sə'pɑːst] .
if **not** **surpassed** **.**
如果 不是 超越 .

如果不是被超越的话。

" [sək'ses] [in'spaiəz] ['kɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [briːdz] [nɪ'glekt] .
" **Success** **inspires** **confidence** **;** **and** **too** **much** **confidence** **breeds** **neglect** **.**
" 成功 鼓舞人心 信心 ; 和 也 很多 信心 品种 忽视 .

成功会激发自信；而过度自信则会导致疏忽。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ðiː] [gruː] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
To **have** **the** **eye** **always** **on** **the** **Antients** **grew** **distasteful** **.**
到 有 这 眼睛 总是 在 这 古代 生长 令人厌恶的 .

总是把目光投向古代事物令人感到厌恶。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] their80
They **have** **had** **their80**
他们 有 有 their80

他们已经80岁了。

['merɪt] ([sed] [ðə; ðiː][ˌbæbə'loʊniːənz]) [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊərz] : [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt]
merit **(** **said** **the** **Babylonians** **)** **and** **we** **have** **ours** **:** **who** **can** **say** **we** **do** **not**
优点 (说 这 巴比伦人) 和 我们 有 我们的 : WHO 能 说 我们 做 不是
['iːkwəl][ðem; ðəm] ?
equal **them** **?**
平等的 他们 ?

巴比伦人说，我们有功绩，我们也有功绩：谁能说我们不如他们呢?

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [set] [ʌp][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] : [ænd; ənd][ðə; ðiː] [teɪst] ,
They **therefore** **set** **up** **for** **themselves** **:** **and** **the** **taste** **,**
他们 所以 放 向上 为了 他们自己 : 和 这 品尝 ,

因此，他们为自己设定了目标：以及口味，

[nɑːt][ðə; ðiː] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][neiʃəns] ,
not **the** **more** **general** **and** **of** **all** **the** **nations** **,**
不是 这 更多的 一般的 和 的 全部 这 国家 ,

并非指更普遍意义上的所有国家，

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [teɪst] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðem; ðəm] ['kærəktəraɪzd] [ðer; ðər][wɜːrks] .
but **the** **taste** **peculiar** **to** **them** **characterized** **their** **works** **.**
但 这 品尝 奇特 到 他们 特征化的 他们的 作品 .

但他们独特的品味也体现在他们的作品中。

[siː] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['poʊəmz] , ['aʊər; ɑːr]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] , ['aʊər; ɑːr] ['spiːtʃɪz] , ['aʊər; ɑːr] [bʊks] ,
See **almost** **all** **our** **poems** **,** **our** **histories** **,** **our** **speeches** **,** **our** **books** **,**
看 几乎 全部 我们的 诗歌 , 我们的 历史 , 我们的 演讲 , 我们的 图书 ,
[ɔːl][ɪz]['æftər][ðə; ðiː][ˌbæbə'loʊniən][moʊd] ;
all **is** **after** **the** **Babylonian** **mode** **;**
全部 是 后 这 巴比伦 模式 ;

看看我们几乎所有的诗歌、历史、演讲、书籍，都是按照巴比伦模式写的；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] , ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ə; eɪ][væst] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] , [noʊ] [depθ] ; [ɔːl][ɪz]['flɔːrɪd] , [laɪt] ,
much **of** **art** **,** **little** **of** **nature** **;** **a** **vast** **superficies** **,** **no** **depth** **;** **all** **is** **florid** **,** **light** **,**
很多 的 艺术 , 小的 的 自然 ; 一个 广阔的 表面 , 不 深度 ; 全部 是 佛罗里达 , 光 ,

艺术成分多，自然成分少；表面广阔，缺乏深度；一切都华丽而轻盈。

['laɪvli] , ['spɑːrklɪŋ] ; [ɔːl][ɪz] ['prɪti] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [faɪn] .
lively **,** **sparkling** **;** **all** **is** **pretty** **,** **nothing** **is** **fine** **.**
热闹 , 闪闪发光 ; 全部 是 漂亮的 , 没有什么 是 美好的 .

生机勃勃，光彩照人；一切都很美好，却又没有什么是好的。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [fɔːr'siː] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][pɑː'sterətɪ] :

Methinks	**I**	**foresee**	**the**	**judgment**	**of**	**posterity**	**:**
我觉得	我	预见	这	判断	的	后人	:

我想我已预见到后世的评判：

[ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərts]

they	**will**	**consider**	**the**	**works**	**of**	**the**	**seventeenth**	**century**	**as**	**the**	**greatest**	**efforts**
他们	将要	考虑	这	作品	的	这	第十七	世纪	作为	这	最	努力

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['eksələnt] ;

of	**the**	**nation**	**towards**	**the**	**excellent**	**;**
的	这	国家	向	这	出色的	;

他们会将十七世纪的作品视为国家追求卓越的最伟大努力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , [æz; əz] ['pɪktʃərz] [wer'ɪn] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz][hæv; həv]

and	**the**	**works**	**of**	**the**	**eighteenth**	**,**	**as**	**pictures**	**wherein**	**the**	**Babylonians**	**have**
和	这	作品	的	这	第十八	,	作为	图片	其中	这	巴比伦人	有

['teɪkən] ['pleʒər] [tuː; tə] [peɪnt] [ðəm'selvz] . -

taken	**pleasure**	**to**	**paint**	**themselves**	**.**	**81**
已采取	乐趣	到	画	他们自己	.	-

以及十八世纪的作品，就像巴比伦人乐于描绘自己的画作一样。81

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɝz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [greɪt] ['pætərn] ,

“	**If**	**our**	**writers**	**are**	**capable**	**to**	**go**	**back**	**and**	**resume**	**their**	**great**	**patterns**	**,**
“	如果	我们的	作家	是	有能力的	到	去	后退	和	恢复	他们的	伟大的	图案	,

“如果我们的作家能够重拾他们伟大的创作风格，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

it	**is**	**known**	**what**	**they**	**can**	**do**	**;**	**they**	**are**	**sure**	**to**	**please**	**all**	**the**	**world**	**,**
它	是	已知	什么	他们	能	做	;	他们	是	当然	到	请	全部	这	世界	,

人们都知道他们的能力；他们一定会让全世界都满意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] : [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːtəm] ,

and	**for**	**ever**	**:**	**but**	**,**	**if**	**they**	**continue**	**to**	**stand**	**on**	**their**	**own**	**bottom**	**,**
和	为了	曾经	:	但	,	如果	他们	继续	到	站立	在	他们的	自己的	底部	,

而且永远如此：但是，如果他们继续自恃强凌弱，

[ðer; ðər] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] ['trɪŋkɪts] [ʌv; əv] ['fænsi] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪst] [stæmps] [ə; eɪ]

their	**works**	**will**	**be**	**only**	**trinkets**	**of**	**fancy**	**,**	**on**	**which**	**the**	**present**	**taste**	**stamps**	**a**
他们的	作品	将要	是	仅有的	小饰品	的	想要	,	在	哪个	这	展示	品尝	邮票	一个

['vælјuː] ,

value	**,**
价值	,

他们的作品不过是些华而不实的装饰品，其价值被当下的品味所定义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [teɪst] [wɪl] [suːn] ['beri] [ɪn] [ə'blɪvɪən] . ” -

and	**which**	**another**	**taste**	**will**	**soon**	**bury**	**in**	**oblivion**	**.**	**”**	**82**
和	哪个	其他	品尝	将要	很快	埋葬	在	遗忘	.	”	-

而另一种口味很快就会将它埋葬在遗忘之中。”82

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['riːzənɝ] .

The	**Female**	**Reasoner**	**.**
这	女性	推理器	.

女性推理者。

[aɪ] [sɔː] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'pɑːrt] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] :

I	saw	two	women	apart	,	one	of	which	was	talking	:
我	锯	二	女性	除	,	一	的	哪个	曾是	说	:

我看到两个女人分开站着，其中一个正在说话：

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ] [iks'presiz]

she	looked	round	her	every	moment	with	that	air	of	uneasiness	which	expresses
她	看起来	圆形的	她	每一个	片刻	和	那	空气	的	不安	哪个	表达

[ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] .

a	confidence	the	most	mysterious	.
一个	信心	这	最多	神秘	.

她时不时地环顾四周，脸上带着那种不安的神情，而这种不安却又流露出一种最神秘的自信。

[aɪ] [lent] [maɪ] [ɪr] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] ['fɑːloʊz] :

I	lent	my	ear	;	and	with	great	difficulty	I	heard	what	follows	:
我	借出的	我的	耳朵	;	和	和	伟大的	困难	我	听到	什么	跟随	:

我侧耳倾听；费了好大劲才听清下面的话：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [dɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðaʊ] [hæst]

“	I	am	obliged	to	thee	,	my	dear	Countess	,	for	the	idea	thou	hast
“	我	是	有义务	到	你	,	我的	亲爱的	伯爵夫人	,	为了	这	主意	你	哈斯特

[kən'siːvd] [ʌv; əv][maɪ]['pruːd(ə)ns] .

conceived	of	my	prudence	.
构思	的	我的	谨慎	.

“我亲爱的伯爵夫人，感谢您体谅我的谨慎。”

['hɑːrkən] ; [aɪ] [wɪl] [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiː] ; [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn]

Hearken	;	I	will	hide	nothing	from	thee	;	thou	shalt	see	how	far	I	may	be	relied	on
倾听	;	我	将要	隐藏	没有什么	从	你	;	你	应	看	如何	远的	我	可能	是	依赖	在

.

:
.

听着，我不会对你隐瞒任何事情，你将会明白我有多么值得信赖。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ges] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][toʊld][ˌjuː 'es] ['pleɪnli] :

We	women	are	forced	to	guess	things	,	they	will	never	be	told	us	plainly	:
我们	女性	是	强制	到	猜测	事物	,	他们	将要	绝不	是	讲述	我们	显然	:

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我们女人被迫去猜测事情，永远不会有人直截了当地告诉我们：但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [ɑːr; ər] .

with	a	little	attention	,	it	is	easy	for	us	to	see	how	matters	are	.
和	一个	小的	注意力	,	它	是	简单的	为了	我们	到	看	如何	事情	是	.

只要稍加留意，我们就能很容易地看清事情的真相。

[fɔːr; fər] my83

For	my83
为了	my83

对于我的83

[pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

part	,	I	have	reflected	on	the	maxims	of	the	wise	men	of	our	days	,
部分	,	我	有	反映	在	这	格言	的	这	明智的	男人	的	我们的	天	,

在一部分内容中，我思考了我们这个时代智者的格言，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hæv; həv] [drɔːn] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] .

and	from	thence	have	drawn	these	conclusions	.
和	从	因此	有	绘制	这些	结论	.

并由此得出这些结论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəmˈselvz] [naʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [steɪt] ;

It	is	only	the	mob	that	trouble	themselves	now	about	a	future	state	;
它	是	仅有的	这	暴民	那	麻烦	他们自己	现在	关于	一个	未来	状态	;

只有乌合之众才会为未来而忧虑；

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] ;

the	rewards	and	punishments	of	another	world	are	words	without	a	meaning	;
这	奖励	和	惩罚	的	其他	世界	是	字	没有	一个	意义	;

另一个世界的奖惩只是空洞的词语；

[wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪˈskɑːrdɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .

which	have	long	been	discarded	by	people	of	fashion	.
哪个	有	长的	到过	丢弃	经过	人们	的	时尚	.

这些早已被时尚人士摒弃。

[biːsts] [ænd; ənd] [men] ([ʌv; əv] [biːsts] [ðə; ði] [tʃiːf]) [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sensɪz] ;

Beasts	and	men	(	of	beasts	the	chief	)	are	made	to	be	guided	by	the	senses	;
野兽	和	男人	(	的	野兽	这	首席	)	是	制成	到	是	引导	经过	这	感官	;

人和动物（尤其是人）都是由感官引导的；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæktʃuˌeɪtɪd] [ˈsoʊlli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] .

they	should	be	actuated	solely	by	the	passions	.
他们	应该	是	驱动	仅	经过	这	激情	.

他们的行为应该完全由激情驱动。

[let] [iːtʃ] [əˈtentɪvli] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɪnˈspaɪərd] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,

Let	each	attentively	listen	to	what	is	inspired	into	him	by	nature	,
让	每个	认真地	听	到	什么	是	灵感	进入	他	经过	自然	,

每个人都应该认真聆听大自然赋予自己的启示。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] .

and	let	him	follow	her	inspirations	;	that	is	the	way	to	happiness	.
和	让	他	跟随	她	灵感	;	那	是	这	方式	到	幸福	.

让他追随她的灵感；那才是通往幸福的道路。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [səˈsaɪəti] [ˈkænɑːt] [səbˈsɪst] [wɪˈðaʊt] [lɔːz] ,

On	the	other	hand	,	society	cannot	subsist	without	laws	,
在	这	其他	手	,	社会	不能	生存	没有	法律	,

另一方面，没有法律，社会就无法存在。

[ænd; ənd] [lɔːz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] .

and	laws	cannot	be	accommodated	to	the	passions	of	every	citizen	.
和	法律	不能	是	已安排	到	这	激情	的	每一个	公民	.

法律不能迁就每个公民的情感。

[ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [huː] [hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [fərˈbɪdn] [baɪ] [lɔː] , cannot84

They	therefore	who	have	placed	their	happiness	in	what	is	forbidden	by	law	,	cannot84
他们	所以	WHO	有	放置	他们的	幸福	在	什么	是	禁止	经过	法律	,	cannot84

因此，那些将幸福寄托于法律禁止之事的人，不能84

[bɪˈheɪv] [tuː] [ˈsɜːrkəmspektli] .

behave	too	circumspectly	.
表现	也	谨慎地	.

行事过于谨慎。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ; [ˈmɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [steps] ,

They	must	always	walk	in	the	shade	;	mystery	should	follow	their	steps	,
他们	必须	总是	走	在	这	阴影	;	神秘	应该	跟随	他们的	步骤	,

他们必须始终行走在阴凉处；神秘感应该如影随形。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][veɪl][ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] : [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [meɪ][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl]

and	cast	a	veil	on	all	their	proceedings	:	in	a	word	,	they	may	do	what	they	will
和	投掷	一个	面纱	在	全部	他们的	诉讼程序	:	在	一个	单词	,	他们	可能	做	什么	他们	将要

,

,

,

并对他们的所有行为蒙上阴影：总之，他们可以为所欲为。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] .

provided	they	appear	to	do	what	they	ought	.
假如	他们	出现	到	做	什么	他们	应该	.

只要他们表面上看起来做了他们应该做的事。

[ðiːz] , [maɪ] [dɪr] ['kaʊntəs¸'kaʊntes] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæksəmz][aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

These	,	my	dear	Countess	,	are	the	maxims	I	have	gathered	from	the
这些	,	我的	亲爱的	伯爵夫人	,	是	这	格言	我	有	聚集	从	这

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Philosophy	of	the	time	.
哲学	的	这	时间	.

亲爱的伯爵夫人，这些是我从当时的哲学中总结出来的格言。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ] [kən'dʌkt] .

I	will	not	mention	their	influence	on	my	conduct	.
我	将要	不是	提到	他们的	影响	在	我的	执行	.

我不会提及他们对我的行为产生的影响。

[pər'hæps][aɪ] ['riːəli] [¸eɪ 'em] [wʌt] [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] : [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] ,

Perhaps	I	really	am	what	I	appear	to	be	:	but	I	should	be	quite	otherwise	,
也许	我	真的	是	什么	我	出现	到	是	:	但	我	应该	是	相当	否则	,

或许我真的就是我表面上看起来的那样：但我本该完全不是那样。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'pɪr] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] .

that	I	might	appear	always	such	.
那	我	可能	出现	总是	这样的	.

或许我总是会给人这样的印象。

" [oʊ]['bæbilən] !

"	O	Babylon	!
"	哦	巴比伦	!

“哦，巴比伦！

([sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self]) [ðə; ði]['liːvən][hæz; həz] [fər'mentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] .

(	said	I	to	myself	)	the	leven	has	fermented	the	whole	mass	.
(	说	我	到	我	)	这	十一	有	发酵	这	所有的	大量的	.

（我自言自语道）酵母已经发酵了整个面团。

[ðaʊ] [ə'pɪə] ['veri] [kə'rʌpt] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [stɪl] [mɔːr] [kə'rʌpt] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ə'pɪə] . -

Thou	appearest	very	corrupt	;	but	thou	art	still	more	corrupt	than	thou	appearest	.	85
你	出现	非常	腐败	;	但	你	艺术	仍然	更多的	腐败	比	你	出现	.	-

你看起来非常腐败；但你实际上比你表现出来的还要腐败。85

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[¸ɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['krɔkədailz] .

The	**Crocodiles**	**.**
这	鳄鱼	.

鳄鱼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] , [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['pəːʃə] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði]

During	**the**	**course**	**of**	**my**	**travels**	**,**	**I**	**saw**	**in**	**Persia**	**,**	**on**	**the**	**plains**	**watered**	**by**	**the**
期间	这	课程	的	我的	旅行	,	我	锯	在	波斯	,	在	这	平原	浇水	经过	这

-

Tedjen	**,**
-	,

在我的旅途中，我在波斯，在泰杰恩河滋养的平原上，看到了

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bred] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌænɪ'mɑːsəti][ɪn][ðə; ði]

a	**dispute**	**arise**	**which**	**divided**	**the**	**country**	**and**	**bred**	**a**	**surprising**	**animosity**	**in**	**the**
一个	争议	出现	哪个	分割	这	国家	和	繁殖	一个	奇怪	敌意	在	这

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

由此引发的争端分裂了国家，并在人民中滋生了意想不到的敌意。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] ['mætər] [stʊd] : [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [mɪrʊr] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]

I	**was**	**curious**	**to**	**see**	**how**	**that**	**matter**	**stood**	**:**	**I**	**placed**	**the**	**mirrour**	**in**	**the**	**proper**
我	曾是	好奇的	到	看	如何	那	事情	站立	:	我	放置	这	镜子	在	这	恰当的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

我很好奇事情进展如何：我把镜子放在了合适的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [gloʊb] ,

and	**then**	**put**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rod**	**upon**	**the**	**globe**	**,**
和	然后	放	这	结尾	的	这	杆	之上	这	地球	,

然后将杆子的一端放在地球仪上，

[soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

so	**as**	**I**	**could**	**see**	**and**	**hear**	**what**	**was**	**doing**	**.**
所以	作为	我	可以	看	和	听到	什么	曾是	正在做	.

这样我就可以看到和听到正在发生的事情。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['nuːmərəs] ['ɑːmiz] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	**plain**	**was**	**covered**	**with**	**two**	**numerous**	**armies**	**;**	**which**	**were**	**just**	**going**	**to**
这	清楚的	曾是	涵盖	和	二	很多的	军队	;	哪个	是	只是	去	到

[dʒɔɪn]['bæt(ə)l] .

join	**battle**	**.**
加入	战斗	.

平原上布满了两支庞大的军队，他们即将开战。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [ðɪs] : -

The	**ground**	**of**	**the**	**quarrel**	**was**	**this**	**:**	**86**
这	地面	的	这	争吵	曾是	这	:	-

争吵的起因是这样的：86

[ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['mʌsəlˌmæn] ,

A	**pious**	**and**	**learned**	**Musulman**	**,**
一个	虔诚的	和	学习	穆斯林	,

一位虔诚而博学的穆斯林，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˌælkə'rɑːn,-'æn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	used	to	read	the	Alcoran	with	the	zeal	of	an	archangel	and	the
WHO	用过的	到	读	这	古兰经	和	这	热情	的	一个	大天使	和	这

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['serəfim] ,

penetration	of	a	seraphim	,
渗透	的	一个	炽天使	,

他曾以天使长的热情和炽天使的洞察力研读《古兰经》，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði] [dʌv] , [ðæt] [ɪn'strʌktɪd] [mə'hɔmit] ,

took	it	in	his	head	one	day	to	ask	whether	the	dove	,	that	instructed	Mahomet	,
采取	它	在	他的	头	一	天	到	问	无论	这	鸽子	,	那	指示	穆罕默德	,

有一天，他突然想到要问，那只指示穆罕默德的鸽子，是否.....

[spoʊk] ['hiːbruː] [ɔːr]['ærəbɪk] .

spoke	Hebrew	or	Arabic	.
辐	希伯来语	或者	阿拉伯	.

会说希伯来语或阿拉伯语。

[sʌm; səm] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [tuː] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

Some	said	one	thing	,	some	another	;	and	two	parties	were	formed	.
一些	说	一	事物	,	一些	其他	;	和	二	各方	是	形成	.

有人说这话，有人说那话；于是形成了两个政党。

[ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] , [ðeɪ] [roʊt] [æt; ət][lɑːrdʒ][proʊ][ænd; ənd][kɑːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] .

They	disputed	,	they	wrote	at	large	pro	and	con	,	and	could	not	agree	.
他们	争议	,	他们	写道	在	大的	专业	和	康	,	和	可以	不是	同意	.

他们争论不休，正反双方都写了很多文章，但始终无法达成一致。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][wɜːr; wər] ['ædɪd] ['bɪtərnəs] , [mə'lɪgnəti] [ɪts] [ɪn'seprəbl]

To	the	warmth	of	the	contest	were	added	bitterness	,	malignity	its	inseparable
到	这	温暖	的	这	竞赛	是	额外	苦味	,	恶毒	它是	形影不离

[kəm'pænjən] , [ænd; ənd]['pɑːləsi] ,

companion	,	and	policy	,
伴侣	,	和	政策	,

除了激烈的竞争之外，还夹杂着苦涩、恶意以及政治因素。

[wɪtʃ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

which	endeavours	to	make	an	advantage	of	every	thing	.
哪个	努力	到	制作	一个	优势	的	每一个	事物	.

它力图利用一切事物来谋取利益。

[wʌn] ['pɑːrti] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr]

One	party	persecuted	the	other	,	or	was	persecuted	,	according	as	they	were	or
一	派对	受迫害	这	其他	,	或者	曾是	受迫害	,	根据	作为	他们	是	或者

[wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌpərmoʊst] .

were	not	uppermost	.
是	不是	最上层	.

一方迫害另一方，或者被另一方迫害，这取决于他们是否处于主导地位。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənts] ; [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn]

They	began	with	the	forfeiture	of	estates	and	banishments	;	and	ended	in
他们	开始	和	这	没收	的	庄园	和	放逐	;	和	结束	在

[æn; ən]['oʊpən][wɔːr] .

an	open	war	.
一个	打开	战争	.

事情的起因是没收财产和流放；最终演变成公开战争。

[ðə; ði] ['sektərɪ] [hæd; həd] [kə'bæl] [soʊ] [wel] , [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [roʊz] [ɪn] [ɑ:rmz] [ə'genst] [wʌn]

The	sectaries	had	caballed	so	well	,	that	the	people	rose	in	arms	against	one
这	教派	有	阴谋集团	所以	出色地	,	那	这	人们	玫瑰	在	武器	反对	一

[ə'nʌðər] . -

another	.	87
其他	.	-

各教派勾结得如此巧妙，以至于民众自相残杀。87

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪngeɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [oʊld] [mæn] [əd'vænst] ,

The	two	armies	were	just	going	to	ingage	,	when	a	venerable	old	man	advanced	,
这	二	军队	是	只是	去	到	参与	,	什么时候	一个	可敬	老的	男人	先进的	,

两军正要交战，这时一位德高望重的老人走了过来。

[ænd; ənd] [kən'vi:nɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [spi:tʃ] :

and	convening	the	heads	,	made	the	following	speech	:
和	召集	这	头部	,	制成	这	下列的	演讲	:

他召集各部门负责人，发表了如下讲话：

“ ['hɑ:rkən] , [oʊ] [ji:; ji] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - .

“	Hearken	,	O	ye	people	of	Chorasan	.
“	倾听	,	哦	是的	人们	的	-	.

“听啊，乔拉珊的人民。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['i:dʒɪpt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] [kɔ:ld] - ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə'nʌðər] [greɪt] ['sɪti]

There	was	in	Egypt	a	famous	city	called	Ombi	;	it	was	near	another	great	city
那里	曾是	在	埃及	一个	著名的	城市	称为	-	;	它	曾是	靠近	其他	伟大的	城市

[neɪmd] - :

named	Tentyris	:
命名	-	:

埃及有一座著名的城市叫翁比，它靠近另一座名叫坦提里斯的大城市。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [[ˌtu:'tu:]] .

both	were	situated	on	the	fertile	banks	of	the	Nile	[	2	]	.
两个都	是	位于	在	这	沃	银行	的	这	尼罗河	[	2	]	.

两者都位于尼罗河肥沃的两岸[2]。

[ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] , [ðə; ði] ['rɪvər] [bred] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] ;

In	that	part	,	the	river	bred	a	great	number	of	Crocodiles	;
在	那	部分	,	这	河	繁殖	一个	伟大的	数字	的	鳄鱼	;

那段河段孕育了大量的鳄鱼；

[ænd; ənd] [ði:z] [və'reɪʃəs] ['ænɪmlz] [soʊ] ['fɪrsli] attacked88

and	these	voracious	animals	so	fiercely	attacked88
和	这些	贪婪的	动物	所以	激烈地	attacked88

这些贪婪的动物发起了如此猛烈的攻击88

[ði:z] [tu:] ['sɪtiz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

these	two	cities	,	that	the	inhabitants	were	going	to	remove	.
这些	二	城市	,	那	这	居民	是	去	到	消除	.

这两个城市，居民们打算迁走。

[ðə; ði] [gʌvɜnɜz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] [wʊd] ['vænɪʃ] ,

The	governours	of	Tentyris	were	apprehensive	that	their	authority	would	vanish	,
这	总督	的	-	是	忧虑	那	他们的	权威	会	消失	,

坦提里斯的统治者们担心他们的权威会消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spɜ:rst] .

and	the	citizens	would	come	to	be	dispersed	.
和	这	公民	会	来	到	是	分散的	.

于是，市民们便会四散而去。

[ðeɪ] [ə'sembld] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [sed] :

They	assembled	therefore	the	Tentyrites	and	said	:
他们	组装	所以	这	-	和	说	:

于是他们召集了坦推罗人，说道：

“ [juː; jʊ] ['sʌfər] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ɪn] [piːs] .

“	You	suffer	the	destructive	animals	to	increase	and	multiply	in	peace	.
”	你	遭受	这	破坏性的	动物	到	增加	和	乘	在	和平	.

“你们任由这些破坏性的动物在和平中繁衍生息。

[hɪr] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [jʊr; jər]['fɑːstər] -

Hear	what	we	have	to	declare	to	you	in	the	name	of	the	Nile	your	foster	-
听到	什么	我们	有	到	宣布	到	你	在	这	姓名	的	这	尼罗河	你的	促进	-

['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər][gɑːd] .

father	and	your	God	.
父亲	和	你的	上帝	.

请听我们以尼罗河——你们的养父和上帝——的名义向你们宣告。

[woʊ] [biː; bi]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪndələns] !

Woe	be	unto	you	,	if	you	remain	any	longer	in	this	state	of	indolence	!
悲哀	是	到	你	,	如果	你	保持	任何	更长	在	这	状态	的	懒惰	!

如果你继续保持这种懒散的状态，你将会遭受厄运！

[ɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][weɪdʒ][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðæt] [dɪ'vaʊər][jʊr; jər] [waɪvz]

Arm	without	delay	,	and	wage	war	against	the	monsters	that	devour	your	wives
手臂	没有	延迟	,	和	工资	战争	反对	这	怪物	那	吞食	你的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

立即武装起来，向吞噬你们妻儿的怪物宣战。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

“	It	was	the	injunction	of	the	Nile	,	and	not	to	be	disputed	.
”	它	曾是	这	禁令	的	这	尼罗河	,	和	不是	到	是	争议	.

这是尼罗河的旨意，不容置疑。

[ðə; ði] Tentyrites89

The	Tentyrites89
这	Tentyrites89

帐篷人89

[tʊk] [ʌp][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz]

took	up	arms	,	but	it	was	with	great	disadvantage	,	and	never	was
采取	向上	武器	,	但	它	曾是	和	伟大的	劣势	,	和	绝不	曾是

[əd'vaɪs] [mɔːr] [ɪm'pruːd(ə)nt] .

advice	more	imprudent	.
建议	更多的	轻率的	.

他们拿起武器，但却处于极大的劣势，而且这个建议再不明智。

[ðə; ði] ['krɔkədailz] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

The	Crocodiles	,	invulnerable	in	almost	all	the	parts	of	their	bodies	,
这	鳄鱼	,	无敌的	在	几乎	全部	这	部分	的	他们的	身体	,

鳄鱼几乎全身刀枪不入，

[kɪld] ['meni] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [kɪld] ['mɒnstəz] .

killed	many	more	men	than	the	men	killed	monsters	.
被杀	许多	更多的	男人	比	这	男人	被杀	怪物	.

杀死的人类比杀死怪物的人类多得多。

[ðə; ði] [gʌvɝnɝz] [ʌv; əv] - [juːst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - [frʌm; frəm]

The	governours	of	Ombi	used	a	different	artifice	to	keep	the	Ombites	from
这	总督	的	-	用过的	一个	不同的	技巧	到	保持	这	-	从

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪti] .

leaving	their	city	.
离开	他们的	城市	.

奥姆比的统治者们使用了另一种计谋来阻止奥姆比人离开他们的城市。

" ['hɑːrkən] , ([sed] [ðeɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm]) [ðə; ði][gɑːd] [naɪl] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] [maʊθ] :

"	Hearken	,	(	said	they	to	them	)	the	God	Nile	speaks	to	you	by	our	mouth	:
"	倾听	,	(	说	他们	到	他们	)	这	上帝	尼罗河	说话	到	你	经过	我们的	嘴	:

"听着，(他们对他们说)，尼罗河神借着我们的口对你们说话：

[aɪ] [kriˈeɪt] ['plenti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - , [aɪ] [ðer; ðər][lændz] , [aɪ]['fæt(ə)n][ðer; ðər] ['flɑːks] ;

I	create	plenty	among	the	Ombites	,	I	inrich	their	lands	,	I	fatten	their	flocks	;
我	创造	很多	之中	这	-	,	我	富	他们的	土地	,	我	催肥	他们的	羊群	;

我使翁比特人富足，我使他们的土地肥沃，我使他们的牲畜肥壮；

[maɪ]['wɔːtərz] [floʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊ] [rɪtʃ] .

my	waters	flow	and	they	grow	rich	.
我的	水	流动	和	他们	生长	富有的	.

我的泉水奔流不息，滋养万物。

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [ɪz][maɪ] ['sɜːrvənt] ,

The	Crocodile	is	my	servant	,
这	鳄鱼	是	我的	仆人	,

鳄鱼是我的仆人，

[ænd; ənd][aɪ] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	I	permit	him	now	and	then	to	feed	upon	some	of	them	;
和	我	允许	他	现在	和	然后	到	喂养	之上	一些	的	他们	;

我允许他偶尔吃掉它们中的一些；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['trɪbjuːt] [aɪ][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['benɪfɪts] : [ænd; ənd] ,

this	is	the	only	tribute	I	require	for	all	my	benefits	:	and	,
这	是	这	仅有的	贡	我	要求	为了	全部	我的	好处	:	和	,

这是我获得所有好处的唯一条件：而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][tuː; tə] ['rendər]

instead	of	rejoicing	at	having	it	in	their	power	by	a	single	act	to	render
反而	的	欢欣鼓舞	在	拥有	它	在	他们的	力量	经过	一个	单身的	行为	到	使成为

[ðəm'selvz] agreeable90

themselves	agreeable90
他们自己	agreeable90

相反，他们并没有因为能够通过一个举动让自己变得讨人喜欢而感到高兴90

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪf] [maɪ] ['sɜːrvənt] ['siːzɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] .

to	me	,	they	destroy	one	another	,	if	my	servant	seizes	a	few	children	.
到	我	,	他们	破坏	一	其他	,	如果	我的	仆人	逮捕	一个	很少	孩子们	.

在我看来，如果我的仆人抓走几个孩子，他们就会自相残杀。

[let] [ðem; ðəm] [siːs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ;

Let	them	cease	to	complain	,	or	I	will	cease	to	feed	them	;
让	他们	停止	到	抱怨	,	或者	我	将要	停止	到	喂养	他们	;

让他们停止抱怨，否则我将停止喂养他们；

[aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] - [hoʊld][maɪ]['wɔːtərz][ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .

I	will	with	-	hold	my	waters	and	all	shall	perish	.
我	将要	和	-	抓住	我的	水	和	全部	将	沦	.

我将停止供水，所有人都将灭亡。

“ [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] - [nuː] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪl]

“	**The**	**moment**	**the**	**Ombites**	**knew**	**the**	**Crocodile**	**to**	**be**	**the**	**favourite**	**of**	**the**	**Nile**
“	这	片刻	这	-	知道	这	鳄鱼	到	是	这	最喜欢的	的	这	尼罗河

,

,

,

“当奥姆比特人知道鳄鱼是尼罗河最受宠的动物时，

[ðeɪ] [i'rektid] ['ɔːltəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

they	**erected**	**altars**	**to**	**him**	**;**	**and**	**,**
他们	竖立	祭坛	到	他	;	和	,

他们为他筑坛；而且，

[fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ]

far	**from**	**complaining**	**when**	**he**	**was**	**pleased**	**to**	**feed**	**on**	**their**	**children**	**,**	**they**
远的	从	抱怨	什么时候	他	曾是	高兴	到	喂养	在	他们的	孩子们	,	他们

['glɔːrid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

gloried	**in**	**it**	**.**
光荣的	在	它	.

当他乐于吞噬他们的孩子时，他们非但没有抱怨，反而为此感到自豪。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][aɪ] ?

Is	**there**	**a**	**woman**	**more**	**happy**	**than**	**I**	**?**
是	那里	一个	女士	更多的	快乐的	比	我	?

世上还有比我更快乐的女人吗?

([sed] [æn; ən] -) [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['fɔːrtʃən] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] ,

(	**said**	**an**	**Ombite**	**)**	**I**	**enjoy**	**a**	**competent**	**fortune**	**,**	**have**	**a**	**loving**	**husband**	**,**
(	说	一个	-	)	我	享受	一个	胜任的	财富	,	有	一个	爱	丈夫	,

（一位奥姆比特人说道）我拥有一笔可观的财富，还有一个爱我的丈夫。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] [naɪl]

and	**three**	**of**	**my**	**children**	**have**	**been**	**eaten**	**by**	**the**	**servant**	**of**	**our**	**God**	**Nile**
和	三	的	我的	孩子们	有	到过	吃	经过	这	仆人	的	我们的	上帝	尼罗河

.

:

.

我的三个孩子被我们神的仆人尼罗河吃掉了。

“ [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

“	**In**	**the**	**mean**	**time**	**,**
“	在	这	意思是	时间	,

“同时，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [baɪ][ðə; ði]

the	**favourite**	**of**	**the**	**Nile**	**was**	**killed**	**by**	**the**	**Tentyrites**	**and**	**worshipped**	**by**	**the**
这	最喜欢的	的	这	尼罗河	曾是	被杀	经过	这	-	和	崇拜	经过	这

- . -

Ombites	**.**	**91**
-	.	-

尼罗河的宠儿被坦提尔人杀死，却被翁比特人崇拜。91

['dɪskɔːrd][ænd; ənd][ˌænɪ'mɑːsəti] [ɪn'fleɪmd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɔːr] ,

Discord	**and**	**animosity**	**inflamed**	**them**	**against**	**one**	**another**	**;**	**they**	**went**	**to**	**war**	**,**
Discord	和	敌意	发炎的	他们	反对	一	其他	;	他们	去	到	战争	,

纷争和敌意激起了他们彼此之间的仇恨；他们爆发了战争。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][bəuθ] .

which	**ended**	**in**	**the**	**destruction**	**of**	**both**	**.**
哪个	结束	在	这	破坏	的	两个都	.

最终导致两者的毁灭。

[ðʌs] ['perɪʃt] [tuː] ['sɪtiz] , ['duːps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪn'serəti] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] ,

Thus	perished	two	cities	,	dupes	of	their	sincerity	,	devoured	by	the	Crocodile	,
因此	遇难	二	城市	,	重复	的	他们的	诚意	,	吞噬	经过	这	鳄鱼	,

[ænd; ənd] ['bʊtʃɝd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	butchered	by	each	other	.
和	屠宰	经过	每个	其他	.

就这样，两座城市覆灭了，它们被自己的真诚所蒙蔽，被鳄鱼吞噬，也被彼此屠戮。

[let] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [oʊ][jiː; ji] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['klaɪmət]

Let	this	example	open	your	eyes	,	O	ye	unfortunate	inhabitants	of	this	happy	climate
让	这	例子	打开	你的	眼睛	,	哦	是的	不幸	居民	的	这	快乐的	气候

.

:
.

让这个例子睁开你们的眼睛吧，哦，生活在这片宜人气候中的不幸居民们。

[siːs] [tuː; tə][biː; bi]['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ziːl] : ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] , [kiːp] ['saɪləns] , [ænd; ənd]

Cease	to	be	victims	of	an	irregular	zeal	:	worship	God	,	keep	silence	,	and
停止	到	是	受害者	的	一个	不规律的	热情	:	崇拜	上帝	,	保持	沉默	,	和

[lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

live	in	peace	.
居住	在	和平	.

不要成为不正当狂热的受害者：敬拜上帝，保持沉默，和平生活。

" [skers] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,

"	Scarce	had	the	old	man	done	speaking	,
"	稀少	有	这	老的	男人	完毕	请讲	,

老人话音未落，

[wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [lʊks] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

when	a	general	murmur	and	menacing	looks	showed	him	how	little	he	had
什么时候	一个	一般的	低语	和	威胁	看起来	显示	他	如何	小的	他	有

[muːvd] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

moved	the	assembly	,
已搬	这	集会	,

当人群中响起一片窃窃私语和充满威胁的目光，让他意识到自己对会众的影响微乎其微时，

[soʊ][hiː; hi] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

so	he	withdrew	with	a	sigh	.
所以	他	退出	和	一个	叹	.

于是他叹了口气，退下了。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt]

Immediately	the	battle	was	joined	;	and	I	turned	away	my	eyes	that	I	might	not
立即地	这	战斗	曾是	加入	;	和	我	转向	离开	我的	眼睛	那	我	可能	不是

behold92

behold92
behold92

战斗立刻打响；我别过脸去，不忍目睹92。

[ðiːz] [mæd] ['piːp(ə)l] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

these	mad	people	destroy	one	another	.
这些	疯狂的	人们	破坏	一	其他	.

这些疯子互相残杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉凡提亚，(Giphantia Or a View of What Has Passed,)
第3/6页

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,
I have a great deal more to show you ,
我 有 一个 伟大的 交易 更多的 到 展示 你 ,

我还有很多东西要给你们看，

([sez] [ðə; ði] ['priːfekt]) [let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [mɪrʊr] [ænd; ənd][rɑːd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɑːn] . -
(says the Prefect) let us lay down the mirrour and rod , and walk on . 93
(说道 这 长官) 让 我们 躺 向下 这 镜子 和 杆 , 和 走 在 . -

（长官说）让我们放下镜子和棍子，继续往前走吧。93

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [stɔːrm] .
The Storm .
这 风暴 .

风暴。

[sʌm; səm]['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [gloʊb] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['hɔləud] ,
Some paces from the noisy globe , the earth is hollowed ,
一些 步幅 从 这 嘈杂 地球 , 这 地球 是 空心的 ,

远离喧嚣的地球几步之遥，大地已然空心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [steps] [ʌv; əv][tɜːrf] ;
and there appears a descent of forty or fifty steps of turf ;
和 那里 出现 一个 下降 的 四十 或者 五十 步骤 的 草皮 ;

似乎有四五十级草皮台阶向下延伸；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['biːtn] [ˌsʌbtə'reiniəus] [pæθ] .
at the foot of which there is a beaten subterraneous path .
在 这 脚 的 哪个 那里 是 一个 被打败 地下的 小路 .

山脚下有一条被踩踏出来的地下通道。

[wiː; wi] [went] [ɪn] ; [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] , ['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː] [θruː] ['sevrəl] [dɑːrk] ['tɜːnɪŋz] ,
We went in ; and my guide , after leading me through several dark turnings ,
我们 去 在 ; 和 我的 指导 , 后 领导 我 通过 一些 黑暗的 转弯 ,

我们走了进去；我的向导领着我穿过几个黑暗的拐角后，

[brɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] .
brought me at last to the light again .
带来 我 在 最后的 到 这 光 再次 .

最终让我重见光明。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [saɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'dɔrnd] ,
He conducted me into a hall of a middling size , and not much adorned ,
他 实施 我 进入 一个 大厅 的 一个 中等 尺寸 , 和 不是 很多 装饰 ,

他领我走进一个中等大小、装饰并不华丽的大厅。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [reɪzd] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

where	I	was	struck	with	a	sight	that	raised	my	astonishment	.
在哪里	我	曾是	击	和	一个	视线	那	提高	我的	惊讶	.

在那里，我看到的一幕令我震惊不已。

[aɪ] [sɔː] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

I	saw	,	out	of	a	window	,
我	锯	,	出去	的	一个	窗户	,

我从窗户往外看，

[ə; eɪ] [siː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

a	sea	which	seemed	to	me	to	be	about	a	quarter	of	a	mile	distant	.
一个	海	哪个	似乎	到	我	到	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	.

在我看来，大海距离这里大约有四分之一英里远。

[ðə; ði] [er] , [fʊl] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [trænz'mɪtɪd] ['oʊnli] [ðæt] pale94

The	air	,	full	of	clouds	,	transmitted	only	that	pale94
这	空气	,	满的	的	云	,	传输	仅有的	那	pale94

空气中云层密布，只透出淡淡的94

[laɪt] [wɪtʃ] [fɔː'bəʊdz] [ə; eɪ] [stɔːrm] : [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] [ræn] ['maʊntnz] [haɪ] ,

light	which	forebodes	a	storm	:	the	raging	sea	ran	mountains	high	,
光	哪个	预兆	一个	风暴	:	这	愤怒	海	跑	山脉	高的	,

预示着暴风雨来临的光芒：汹涌的大海翻腾到山峦般高耸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] [wɪtʃ] [broʊk] [ɑːn]

and	the	shore	was	whitened	with	the	foam	of	the	billows	which	broke	on
和	这	支撑	曾是	漂白	和	这	泡沫	的	这	波澜	哪个	打破	在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

海岸被拍打在沙滩上的巨浪激起的泡沫染成了白色。

[baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l] ([sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self]) [hæz; həz][ðə; ði] [er] , [sə'riːn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

By	what	miracle	(	said	I	to	myself	)	has	the	air	,	serene	a	moment	ago	,
经过	什么	奇迹	(	说	我	到	我	)	有	这	空气	,	安详	一个	片刻	前	,

究竟是怎样的奇迹，（我自言自语道）刚才还宁静的空气，现在却变成了这样?

[bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [əb'skjuəd] ?

been	so	suddenly	obscured	?
到过	所以	突然	模糊不清	?

突然间变得如此黯然失色?

[baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][duː][aɪ] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ?

By	what	miracle	do	I	see	the	ocean	in	the	center	of	Africa	?
经过	什么	奇迹	做	我	看	这	海洋	在	这	中心	的	非洲	?

我凭什么奇迹般地在非洲中心看到了海洋?

[ə'pɑːn] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ] ['heɪstɪli] [ræn][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ] [aɪz] [ʌv; əv][soʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [ə; eɪ]

Upon	saying	these	words	,	I	hastily	ran	to	convince	my	eyes	of	so	improbable	a
之上	说	这些	字	,	我	草草	跑	到	说服	我的	眼睛	的	所以	不太可能	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

话音刚落，我便匆匆跑去，想要亲眼见证这件不可思议的事情。

[bʌt; bət][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

But	in	trying	to	put	my	head	out	of	the	window	,
但	在	尝试	到	放	我的	头	出去	的	这	窗户	,

但当我试图把头伸出窗外时，

[aɪ] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

I	knocked	it	against	something	that	felt	like	a	wall	.
我	敲门	它	反对	某物	那	毛毡	喜欢	一个	墙	.

我把它撞到了一堵感觉像墙一样的东西上。

[stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['mistəriz] , [aɪ] [druː] [bæk]

Stunned	with	the	blow	,	and	still	more	with	so	many	mysteries	,	I	drew	back
目瞪口呆	和	这	吹	,	和	仍然	更多的	和	所以	许多	谜团	,	我	画	后退

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

a	few	paces	.
一个	很少	步幅	.

震惊之余，心中充满了诸多谜团，我后退了几步。

[ðaɪ] ['hɜːri] ([sed] [ðə; ðɪ] ['priːfekt]) [ə'keiʒənz] [ðaɪ] [mis'teik] .

Thy	hurry	(	said	the	Prefect	)	occasions	thy	mistake	.
你的	匆忙	(	说	这	长官	)	场合	你的	错误	.

（长官说）你的急躁导致了你的错误。

[ðæt] ['wɪndoʊ] , [ðæt] [væst][hə'raɪz(ə)n] , [ðoʊz] [θɪk] [klaʊdz] , [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] [siː] , [ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]

That	window	,	that	vast	horizon	,	those	thick	clouds	,	that	raging	sea	,	are	all	but	a
那	窗户	,	那	广阔的	地平线	,	那些	厚的	云	,	那	愤怒	海	,	是	全部	但	一个

['pɪktʃər] . -

picture	.	95
图片	.	-

那扇窗户，那广阔的地平线，那厚厚的云层，那汹涌的大海，这一切都如同画作一般。95

[frʌm; frəm][wʌn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] : [aɪ] [druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [heɪst] ;

From	one	astonishment	I	fell	into	another	:	I	drew	near	with	fresh	haste	;
从	一	惊讶	我	跌倒	进入	其他	:	我	画	靠近	和	新鲜的	匆忙	;

我从一种惊奇中又陷入另一种惊奇：我急忙赶来；

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [di'siːvd] ,

my	eyes	were	still	deceived	,
我的	眼睛	是	仍然	受骗	,

我的眼睛仍然被欺骗了，

[ænd; ənd][maɪ][hænd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ]

and	my	hand	could	hardly	convince	me	that	a	picture	should	have	caused	such
和	我的	手	可以	几乎	说服	我	那	一个	图片	应该	有	导致	这样的

[æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

an	illusion	.
一个	错觉	.

我的手很难让我相信，一幅画竟然能造成这样的错觉。

[ðə; ðɪ] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] ([kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['priːfekt]) [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['eɪb(ə)l] ['peɪntəz] [æz; əz]

The	elementary	spirits	(	continued	the	Prefect	)	are	not	so	able	painters	as
这	初级	烈酒	(	持续	这	长官	)	是	不是	所以	有能力的	画家	作为

['nætʃərələsts] ;

naturalists	;
自然学家	;

（省长继续说道）元素精灵们与其说是画家，不如说是博物学家；

[ðaʊ] [ʃælt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .

thou	shalt	judge	by	their	way	of	working	.
你	应	法官	经过	他们的	方式	的	在职的	.

你要根据他们的行事方式来判断。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['bɑːdɪz] ,

Thou	knowest	that	the	rays	of	light	,	reflected	from	different	bodies	,
你	最了解	那	这	射线	的	光	,	反映	从	不同的	身体	,

你知道，从不同物体反射的光线，

[meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [ɑːn] [ðə; ði]

make	a	picture	and	paint	the	bodies	upon	all	polished	surfaces	,	on	the
制作	一个	图片	和	画	这	身体	之上	全部	抛光	表面	,	在	这

['retɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,

retina	of	the	eye	,
视网膜	的	这	眼睛	,

在所有光滑的表面上，在眼睛的视网膜上，绘制一幅图画，并将人体描绘出来。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn] ['wɔːtər] , [ɑːn] [glæs] .

for	instance	,	on	water	,	on	glass	.
为了	实例	,	在	水	,	在	玻璃	.

例如，在水面上，在玻璃上。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] [hæv; həv] ['stʌdid] [tuː; tə] [fɪks] [ðiːz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

The	elementary	spirits	have	studied	to	fix	these	transient
这	初级	烈酒	有	研究	到	使固定	这些	瞬态

['ɪmɪdʒɪz] : [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [moʊst] ['sʌbtɪl] ['mætər] ,

images	:	they	have	composed	a	most	subtile	matter	,
图片	:	他们	有	由	一个	最多	微妙	事情	,

元素精灵们研究如何固定这些转瞬即逝的影像：它们创造了一种极其精妙的物质。

['veri] ['vɪskəs] , [ænd; ənd] ['prɑːpər] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ænd; ənd] [draɪ] ,

very	viscous	,	and	proper	to	harden	and	dry	,
非常	粘稠的	,	和	恰当的	到	硬化	和	干燥	,

非常粘稠，适合硬化和干燥。

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] .

by	the	help	of	which	a	picture	is	made	in	the	twinkle	of	an	eye	.
经过	这	帮助	的	哪个	一个	图片	是	制成	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

借助它，只需眨眼间就能生成一幅图像。

They96

They96

They96

他们96

[duː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,

do	over	with	this	matter	a	piece	of	canvas	,
做	超过	和	这	事情	一个	片	的	帆布	,

用一块画布重新处理这件事，

[ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [peɪnt] .

and	hold	it	before	the	objects	they	have	a	mind	to	paint	.
和	抓住	它	前	这	对象	他们	有	一个	头脑	到	画	.

并将其置于他们想要描绘的物体之前。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪrʊr] ;

The	first	effect	of	the	canvas	is	that	of	a	mirrour	;
这	第一的	影响	的	这	帆布	是	那	的	一个	镜子	;

画布的第一个效果就像一面镜子；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [siːn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] , [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] [laɪt]

there	are	seen	upon	it	all	the	bodies	far	and	near	,	whose	image	the	light
那里	是	已见	之上	它	全部	这	身体	远的	和	靠近	,	谁	图像	这	光

[kæn; kən] [trænz'mɪt] .

can	transmit	.
能	发送	.

上面可以看到远近所有的物体，光线可以将它们的影像传递到它们上面。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [glæs] ['kænɑ:t] [du:] , [ðə; ði]['kænvəs] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪskəs] ['mætər] ,

But	what	the	glass	cannot	do	,	the	canvas	,	by	means	of	the	viscous	matter	,
但	什么	这	玻璃	不能	做	,	这	帆布	,	经过	方法	的	这	粘稠的	事情	,

[ri'teinz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] .

retains	the	images	.
保留	这	图片	.

但玻璃做不到的，画布却能凭借其粘稠的物质保留图像。

[ðə; ði] [mɪrʊr] [ʃoʊz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ki:ps] [nʌn] ; ['aʊər; ɑ:r] ['kænvəsiz] [ʃoʊ]

The	mirrour	shows	the	objects	exactly	,	but	keeps	none	;	our	canvases	show
这	镜子	演出	这	对象	确切地	,	但	保持	没有任何	;	我们的	画布	展示

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæktnəs] ,

them	with	the	same	exactness	,
他们	和	这	相同的	精确	,

镜子能准确地反映物体，却无法保留任何物体；我们的画布也能以同样的精确度反映它们。

[ænd; ənd] [ri'teinz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	retains	them	all	.
和	保留	他们	全部	.

并全部保留下来。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ðə; ði]

This	impression	of	the	images	is	made	the	first	instant	they	are	received	on	the
这	印象	的	这	图片	是	制成	这	第一的	立即的	他们	是	已收到	在	这

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

这种对图像的印象是在它们呈现在画布上的第一瞬间形成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntu:][sʌm; səm][dɑ:rk] [pleɪs] ; [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [ðə; ði] ['sʌbtɪl]

which	is	immediately	carried	away	into	some	dark	place	;	an	hour	after	,	the	subtile
哪个	是	立即地	携带	离开	进入	一些	黑暗的	地方	;	一个	小时	后	,	这	微妙

['mætər] [draɪz] ,

matter	dries	,
事情	干燥	,

它随即被带往某个黑暗的地方；一小时后，这些细微的物质便会干涸。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] ,

and	you	have	a	picture	so	much	the	more	valuable	,
和	你	有	一个	图片	所以	很多	这	更多的	有价值的	,

这样一来，你拥有的照片就更有价值了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ɑ:rt][nɔ:r] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [taɪm] .

as	it	cannot	be	imitated	by	art	nor	damaged	by	time	.
作为	它	不能	是	模仿	经过	艺术	也不	损坏的	经过	时间	.

因为它既不能被艺术模仿，也不能被时间损坏。

[wi:; wi] [teɪk] , [ɪn][ðer; ðər] ['pjʊrɪst] [sɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['bɑ:dɪz] , [ðə; ði] ['kʌlərz] which97

We	take	,	in	their	purest	source	,	in	the	luminous	bodies	,	the	colours	which97
我们	拿	,	在	他们的	最纯净的	来源	,	在	这	发光的	身体	,	这	颜色	which97

我们从它们最纯粹的来源，即发光体中，汲取色彩97

['peɪntəz] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [taɪm] ['nevər] [feilz] [tu:; tə]

painters	extract	from	different	materials	,	and	which	time	never	fails	to
画家	提炼	从	不同的	材料	,	和	哪个	时间	绝不	失败	到

['ɔ:ltər] .

alter	.
改变	.

画家们从不同的材料中提取灵感，而时间总是会改变这些灵感。

[ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv]

The	justness	of	the	design	,	the	truth	of	the	expression	,	the	gradation	of
这	公正	的	这	设计	,	这	真相	的	这	表达	,	这	层次	的

[ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

the	shades	,
这	色调	,

设计的合理性、表达的真实性、色调的渐变，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɔːr] ['wikər] [stroʊks] , [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] , [ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə]

the	stronger	or	weaker	strokes	,	the	rules	of	perspective	,	all	these	we	leave	to
这	更强	或者	较弱	笔画	,	这	规则	的	看法	,	全部	这些	我们	离开	到

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

笔触的强弱、透视规则，这些我们都交给大自然来决定。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['nevər] - ['ɜːrɪŋ] [hænd] ,

who	,	with	a	sure	and	never	-	erring	hand	,
WHO	,	和	一个	当然	和	绝不	-	犯错	手	,

他以稳健且从不出错的手法，

[drɔːz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kænvəsiz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

draws	upon	our	canvases	images	which	deceive	the	eye	and	make	reason	to
平局	之上	我们的	画布	图片	哪个	欺骗	这	眼睛	和	制作	原因	到

[daʊt] , ['weðər] ,

doubt	,	whether	,
怀疑	,	无论	,

它借鉴了我们画布上的图像，这些图像会欺骗眼睛，让人有理由怀疑，是否……

[wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['riːəl]['ɑːbdʒekts] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['fæntəmz] [wɪtʃ] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði]

what	are	called	real	objects	,	are	not	phantoms	which	impose	upon	the	sight	,	the
什么	是	称为	真实的	对象	,	是	不是	幻影	哪个	强加	之上	这	视线	,	这

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

所谓真实物体，并非会干扰视觉和听觉的幻影。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [æt; ət][wʌns] .

the	feeling	,	and	all	the	senses	at	once	.
这	感觉	,	和	全部	这	感官	在	一次	.

那种感觉，以及所有感官同时被调动起来的感觉。

[ðə; ði] ['priːfekt] [ðen] ['entərd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] , [fɜːrst] ,

The	Prefect	then	entered	into	some	physical	discussions	,	first	,
这	长官	然后	进入	进入	一些	身体的	讨论	,	第一的	,

随后，长官开始进行一些肢体冲突，首先是……

[ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːtənəs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [ri'teind] [ðə; ði] ['reɪz]

on	the	nature	of	the	glutinous	substance	which	intercepted	and	retained	the	rays
在	这	自然	的	这	黏稠的	物质	哪个	截获	和	保留	这	射线

; ['sekəndli] ,

;	secondly	,
;	第二	,

其次，关于截获并保留射线的粘性物质的性质；

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ; ['θɜːrdli] ,

upon	the	difficulties	of	preparing	and	using	it	;	thirdly	,
之上	这	困难	的	准备	和	使用	它	;	第三	,

第三，关于制备和使用方面的困难；

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] dried98

upon	the	struggle	between	the	rays	of	light	and	the	dried98
之上	这	斗争	之间	这	射线	的	光	和	这	dried98

在光线与干燥的98之间的斗争中

['sʌbstəns] ; [θriː] ['prɔːbləms] , [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃərələsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

substance	;	three	problems	,	which	I	propose	to	the	naturalists	of	our	days	,
物质	;	三	问题	,	哪个	我	提出	到	这	自然学家	的	我们的	天	,

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][ðer; ðər][sə'gæsəti] .

and	leave	to	their	sagacity	.
和	离开	到	他们的	睿智	.

实质内容；三个问题，我向当代的博物学家们提出，并交由他们的智慧来解决。

[miːn] [waɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Mean	while	,	I	could	not	take	off	my	eyes	from	the	picture	.
意思是	尽管	,	我	可以	不是	拿	离开	我的	眼睛	从	这	图片	.

与此同时，我的目光却无法从照片上移开。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['spekteɪtər] , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'həʊldz][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [siː] , [fiːlz] [nɑːt]

A	sensible	spectator	,	who	from	the	shore	beholds	a	tempestuous	sea	,	feels	not
一个	明智的	旁观者	,	WHO	从	这	支撑	凝视	一个	暴风雨般的	海	,	感觉	不是

[mɔːr] ['laɪvli] [im'preʃəns] :

more	lively	impressions	:
更多的	热闹	印象	:

一个理智的旁观者，从岸边眺望波涛汹涌的大海，不会感受到更强烈的震撼：

[sʌtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .

such	images	are	equivalent	to	the	things	themselves	.
这样的	图片	是	相等的	到	这	事物	他们自己	.

这些图像等同于事物本身。

[ðə; ði] ['priːfekt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['ekstəsi] .

The	Prefect	interrupted	my	extasy	.
这	长官	中断	我的	狂喜	.

校长打断了我的狂喜。

[aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] ([sez] [hiː; hi]) [ə'pɑːn] [ðɪs] [stɔːrm] ,

I	keep	you	too	long	(	says	he	)	upon	this	storm	,
我	保持	你	也	长的	(	说道	他	)	之上	这	风暴	,

他说：“我让你在这场风暴中停留太久了。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌælə'gɔːrɪkli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm]

by	which	the	elementary	spirits	designed	to	represent	allegorically	the	troublesome
经过	哪个	这	初级	烈酒	设计	到	代表	寓言式地	这	麻烦的

[steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

state	of	this	world	,
状态	的	这	世界	,

由此可见，元素精灵被设计用来以寓言的方式代表这个世界的种种困境。

[ænd; ənd]['mæn'kaɪndz] ['stɔːrmi] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] : [tɜːrn] [ðaɪ] [aɪz] ,

and	mankind's	stormy	passage	through	the	same	:	turn	thy	eyes	,
和	人类的	暴风雨	通道	通过	这	相同的	:	转动	你的	眼睛	,

以及人类在这段充满风暴的旅程中的经历：请你转过头来看，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [wʌt] [wɪl] [fiːd] [ðaɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðaɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . -

and	behold	what	will	feed	thy	curiosity	and	increase	thy	admiration	.	99
和	看哪	什么	将要	喂养	你的	好奇心	和	增加	你的	钦佩	.	-

瞧瞧这能满足你的好奇心，增进你的钦佩之情的东西吧。99

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['gæləri] [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
The **Gallery** **or** **The** **Fortune** **of** **Mankind** **.**
这 画廊 或者 这 财富 的 人类 .

画廊或人类的财富。

[skers] [hæd; həd][ðə; ði]['priːfekt] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [wen] [ə; eɪ]['foʊldɪŋ] - [dɔːr] ['oʊpənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
Scarce **had** **the** **Prefect** **said** **these** **words** **;** **when** **a** **folding** **-** **door** **opened** **on** **our**
稀少 有 这 长官 说 这些 字 ; 什么时候 一个 折叠式的 - 门 打开 在 我们的
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

长官话音未落，我们右侧的一扇折叠门就打开了。

[ænd; ənd][let][juː 'es]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['gæləri] , [wer] [maɪ] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
and **let** **us** **into** **an** **immense** **Gallery** **,** **where** **my** **wonder** **was** **turned** **into**
和 让 我们 进入 一个 巨大 画廊 , 在哪里 我的 想知道 曾是 转向 进入
[ə'meɪzmənt] .
amazement **.**
惊愕 .

然后带我们进入一个巨大的画廊，在那里我的惊奇变成了惊叹。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] ['wɪndoʊz] [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
On **each** **side** **,** **above** **two** **hundred** **windows** **let** **in** **the** **light** **to** **such** **a** **degree** **,**
在 每个 边 , 多于 二 百 视窗 让 在 这 光 到 这样的 一个 程度 ,

两侧超过两百扇窗户让光线充分照射进来，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [ɪts] ['splendər] .
that **the** **eye** **could** **hardly** **bear** **its** **splendor** **.**
那 这 眼睛 可以 几乎 熊 它是 辉煌 .

它的壮丽令人目不暇接。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn]
The **spaces** **between** **them** **were** **painted** **with** **that** **art** **,** **I** **have** **just** **been**
这 空间 之间 他们 是 绘 和 那 艺术 , 我 有 只是 到过
[dɪ'skraɪbɪŋ] .
describing **.**
描述 .

它们之间的空隙都绘上了那种艺术作品，就是我刚才描述的那种。

[aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz] [siːn] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]
Out **of** **each** **window** **,** **was** **seen** **some** **part** **of** **the** **territory** **of** **the** **elementary**
出去 的 每个 窗户 , 曾是 已见 一些 部分 的 这 领土 的 这 初级
['spɪrɪts] .
spirits **.**
烈酒 .

从每一扇窗户望出去，都能看到元素精灵领地的一部分。

[ɪn] [iːtʃ] ['pɪktʃər] , [ə'pɪrd] [wʊdz] , [fiːldz] , ['siːz] , [neiʃəns] , ['ɑːmiz] , -
In **each** **picture** **,** **appeared** **woods** **,** **fields** **,** **seas** **,** **nations** **,** **armies** **,** **100**
在 每个 图片 , 出现 树林 , 字段 , 海域 , 国家 , 军队 , -

每幅画中都出现了树林、田野、海洋、国家、军队，共100幅。

[hoʊl] ['riːdʒənz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [truːθ] ,
whole **regions** **;** **and** **all** **these** **objects** **were** **painted** **with** **such** **truth** **,**
所有的 地区 ; 和 全部 这些 对象 是 绘 和 这样的 真相 ,

整个地区；所有这些事物都被描绘得如此真实，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][ɪ'luːʒ(ə)n]

that I was often forced to recollect myself , that I might not fall again into illusion

那 我 曾是 经常 强制 到 追忆 我 , 那 我 可能 不是 落下 再次 进入 错觉

.

:

.

我常常被迫提醒自己，以免再次陷入幻想。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , ['evri] ['moʊmənt] ,

I could not tell , every moment ,

我 可以 不是 告诉 , 每一个 片刻 ,

我无法分辨，每一刻

['weðər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['vjuːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,

whether what I was viewing out of a window was not a painting ,

无论 什么 我 曾是 观看 出去 的 一个 窗户 曾是 不是 一个 绘画 ,

我是否应该怀疑我透过窗户看到的是不是一幅画，

[ɔːr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] .

or what I was looking at in a picture was not a reality .

或者 什么 我 曾是 寻找 在 在 一个 图片 曾是 不是 一个 现实 .

或者说，我在照片中看到的并非现实。

['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [aɪz] ([sed] [ðə; ði] ['priːfekt]) ['sɜːrveɪ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt]

Survey with thy eyes (said the Prefect) survey the most remarkable events that

民意调查 和 你的 眼睛 (说 这 长官) 民意调查 这 最多 卓越 活动 那

[hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [men] .

have shaken the earth and decided the fate of men .

有 摇晃 这 地球 和 决定 这 命运 的 男人 .

用你的双眼去观察（长官说道），去观察那些震撼世界、决定人类命运的最非凡的事件。

!

Alass !

唉 !

阿拉斯!

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] [sprɪŋz] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] ?

what remains of all these powerful springs , of all these great exploits ?

什么 遗迹 的 全部 这些 强大的 弹簧 , 的 全部 这些 伟大的 漏洞 ?

这些强大的源泉，这些伟大的功绩，如今还剩下什么?

[ðə; ði][moʊst]['riːəl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði]['treɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

the most real signs of them are the traces they have left upon our

这 最多 真实的 标志 的 他们 是 这 痕迹 他们 有 左边 之上 我们的

['kænvəsiz] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [[θriː]] . -

canvases in forming these pictures [3] . 101

画布 在 成型 这些 图片 [3] . -

它们最真实的痕迹，就是它们在我们画布上留下的印记，它们塑造了这些画作[3].101

[ðə; ði][moʊst]['æntiənt] ['ækʃnz] , [huːz] ['lʌstər] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['meməri] , [ɑːr; ər][ðə; ði]

The most antient actions , whose lustre has preserved their memory , are the

这 最多 古代 行动 , 谁 光泽 有 保存完好 他们的 记忆 , 是 这

['ækʃnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

actions of violence .

行动 的 暴力 .

最古老的行为，因其光辉而流传至今，便是暴力行为。

['nɪmˌrɑːd] , [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntər] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['wɜːrid] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [ə'tæks] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

Nimrod	**,**	**the**	**mighty**	**hunter**	**,**	**after**	**having**	**worried**	**the**	**wild**	**beasts**	**,**	**attacks**	**his**	**fellow**	**-**
尼姆罗德	,	这	强大的	猎人	,	后	拥有	担心	这	荒野	野兽	,	攻击	他的	同伴	-

['kriːtʃərz] .

creatures	**.**
生物	.

强大的猎人宁录惊扰了野兽之后，便攻击了自己的同类。

[siː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk][mæn] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [soʊ] [rɪ'naʊnd] ;

See	**in**	**the**	**first**	**picture**	**that**	**gigantic**	**man**	**,**	**the**	**first**	**of**	**those**	**heroes**	**so**	**renowned**	**;**
看	在	这	第一的	图片	那	巨大	男人	,	这	第一的	的	那些	英雄	所以	著名	;

第一张照片中可以看到那个巨人，他是那些著名的英雄中的第一位；

[siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [praɪd] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ruːl] .

see	**in**	**his**	**looks**	**pride**	**,**	**ambition**	**,**	**an**	**ardent**	**desire**	**of**	**rule**	**.**
看	在	他的	看起来	自豪	,	志向	,	一个	热心	欲望	的	规则	.

从他的眼神中可以看出骄傲、野心和强烈的统治欲望。

[hiː; hi] [freɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] [skiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

He	**framed**	**the**	**first**	**scheme**	**of**	**a**	**kingdom**	**,**
他	框	这	第一的	方案	的	一个	王国	,

他构想了王国的第一个蓝图。

[ænd; ənd][ˌjuˈnaitiŋ][men] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [hiː; hi] [en'sleɪvd]

and	**uniting**	**men**	**under**	**the**	**pretence**	**of**	**binding**	**them**	**together**	**,**	**he**	**enslaved**
和	联合	男人	在下面	这	虚伪	的	结合	他们	一起	,	他	奴隶

[ðem; ðəm] . -

them	**.**	**102**
他们	.	-

他假借团结之名将人们聚集在一起，实则奴役了他们。[102]

['biːləs] , ['nainəs] , [se'mirəmis,si-] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][baɪ] [freʃ] [ækts][ʌv; əv]

Belus	**,**	**Ninus**	**,**	**Semiramis**	**ascend**	**the**	**throne**	**,**	**which**	**they**	**strengthen**	**by**	**fresh**	**acts**	**of**
贝鲁斯	,	尼努斯	,	塞米拉米斯	上升	这	王座	,	哪个	他们	加强	经过	新鲜的	行为	的

['vaɪələns] !

violence	**!**
暴力	!

贝鲁斯、尼努斯、塞米拉米斯登上王位，他们以新的暴力行为巩固王位！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'bʌv] ['θɜːrti] [kɪŋz] [huː] [sək'sesɪvli] ['reɪnd] , ['oʊnli][wʌn] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wuːndz]

and	**of**	**above**	**thirty**	**kings**	**who**	**successively**	**reigned**	**,**	**only**	**one**	**closed**	**the**	**wounds**
和	的	多于	三十	国王	WHO	依次	统治	,	仅有的	一	关闭	这	伤口

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	**mankind**	**,**
的	人类	,

在先后统治的三十多位君王中，只有一位弥合了人类的创伤。

[let]['eɪʒə; 'eɪʃə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] ['gʌvənd] [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

let	**Asia**	**take**	**breath**	**,**	**and**	**governed**	**like**	**a**	**philosopher**	**:**	**his**	**name**	**is**	**almost**
让	亚洲	拿	气息	,	和	受统治	喜欢	一个	哲学家	:	他的	姓名	是	几乎

[fər'gɑːt] .

forgot	**.**
忘了	.

让亚洲喘口气，像哲学家一样治理国家：他的名字几乎被遗忘了。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [gləuz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd]['trædʒɪkl] [ɪ'vents] ,

History	**,**	**which**	**glows**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**renowned**	**and**	**tragical**	**events**	**,**
历史	,	哪个	发光	在	这	视线	的	著名	和	悲剧	活动	,

['læŋgwɪʃiz] ['oʊvər] ['piːsəbl] [reɪn] :

languishes	**over**	**peaceable**	**reigns**	**:**
衰弱	超过	和平的	统治	:

历史在见证著名而悲壮的事件时熠熠生辉，而在和平的统治时期则黯然失色：

[ænd; ənd] [skers] ['menʃənz] [sʌtʃ] ['sɔvrinz] .

and	scarce	mentions	such	sovereigns	.
和	稀少	提及	这样的	君主	.

几乎没有提及这些君主。

[ˌsɑːrdənə'peɪləs] ['ɛndz] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

Sardanapalus	ends	this	series	of	kings	.
萨达那帕勒斯	结束	这	系列	的	国王	.

萨尔达那帕鲁斯是这一系列国王的终结者。

['enəmi] [tuː; tə] [nɔɪz] , [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd] [wɔːr] , [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ʃʌts] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn]

Enemy	to	noise	,	disorder	and	war	,	he	mispends	his	time	,	shuts	himself	up	in
敌人	到	噪音	,	紊乱	和	战争	,	他	-	他的	时间	,	关闭	他自己	向上	在

[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

his	palace	,
他的	宫殿	,

他憎恶喧嚣、混乱和战争，虚度光阴，把自己封闭在宫殿里。

[ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ɪ'femɪnəsi] . -

and	sinks	into	effeminacy	.	103
和	水槽	进入	阴柔气质	.	-

并逐渐变得女性化。103

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðaʊ] [siːst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['niːðər] [θɪŋk] [nɔːr] [ɪg'zɪst] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	women	,	thou	seest	about	him	,	neither	think	nor	exist	but	for	him	.
这	女性	,	你	西斯特	关于	他	,	两者都不	思考	也不	存在	但	为了	他	.

你看他身边的女人们，她们的思想和存在都只为了他。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [gɪv] [ðem; ðəm] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðerz] .

His	looks	give	them	life	,	and	he	receives	life	from	theirs	.
他的	看起来	给	他们	生活	,	和	他	接收	生活	从	他们的	.

他的容貌赋予他们生命，而他们的容貌也赋予他生命。

[wʌt] [duː] [aɪ] [seɪ] ?

What	do	I	say	?
什么	做	我	说	?

我该说什么?

[hiː; hi] [siːks] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [faindz] [hɪm'self] [nɑːt] ; [ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv]

He	seeks	himself	with	astonishment	and	finds	himself	not	;	a	surfeit	of
他	寻找	他自己	和	惊讶	和	发现	他自己	不是	;	一个	过量	的

['pleʒərz] [dis'trɔiz] [hɪz; ɪz] [teɪst] :

pleasures	destroys	his	taste	:
快乐	摧毁	他的	品尝	:

他惊愕地寻找自我，却发现他已不在；享乐过量，丧失了品味。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] ['læŋgwɪʃ] .

he	does	not	live	,	but	languish	.
他	做	不是	居住	,	但	憔悴	.

他不是活着，而是在苟延残喘。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [[fɔːr]] ['loʊðɪŋ] [piːs] , [fɔːrm] [skiːmz] [ʌv; əv]

In	the	mean	time	,	two	of	his	generals	[	4	]	loathing	peace	,	form	schemes	of
在	这	意思是	时间	,	二	的	他的	将军们	[	4	]	厌恶	和平	,	形式	方案	的

['kɔŋkwests] , [ænd; ənd] [fiːd] ,

conquests	,	and	feed	,
征服	,	和	喂养	,

与此同时，他的两位将军[4]厌恶和平，密谋征服，并伺机而动。

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

themselves	with	bloody	projects	.
他们自己	和	血腥	项目	.

他们自己也参与了血腥项目。

[ðeɪ] [diːm] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [reɪn] ,

They	deem	themselves	alone	worthy	to	reign	,
他们	认为	他们自己	独自的	值得	到	在位	,

他们认为只有自己才配统治，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'loʊn] [briːð] [wɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] .

because	they	alone	breathe	war	in	the	midst	of	the	publick	tranquillity	.
因为	他们	独自的	呼吸	战争	在	这	中间	的	这	公众	宁静	.

因为只有他们在公共安宁中散播战争。

[siː] [wer] [ðeɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [diː'θroʊn] [ðer; ðər] [ɪ'femɪnət] ['mɑːnərk] : [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] destroy104

See	where	they	attack	and	dethrone	their	effeminate	monarch	:	and	forcing	him	to	destroy104
看	在哪里	他们	攻击	和	废黜	他们的	阴柔的	君主	:	和	强制	他	到	destroy104

看看他们是如何攻击并废黜他们那娘娘腔的君主的：并迫使他摧毁104

[hɪm'self] , [ðeɪ] [siːz] [ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

himself	,	they	seize	and	share	his	dominions	.
他自己	,	他们	抢占	和	分享	他的	领地	.

他们夺取并瓜分了他的领土。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [ə'sɪriən] ['empaɪər][wʌz; wəz] [dis'membəd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kept] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ə'lɑːmz] [ə'bʌv] [twelv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Thus	the	Assyrian	empire	was	dismembered	,	after	having	kept	Asia	in	continual	alarms	above	twelve	hundred	years	.
因此	这	亚述人	帝国	曾是	肢解	,	后	拥有	保留	亚洲	在	持续的	警报	多于	十二	百	年	.

因此，亚述帝国在使亚洲持续处于恐慌状态一千二百多年后，最终分崩离析。

[kɪŋz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bəuθ][æt; ət] ['nɪnəvə] [ænd; ənd][æt; ət]['bæbilən] ; [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔːr; fər]['wɔrz][ænd; ənd]['rævɪdʒɪz] [[faɪv]] .

Kings	succeeded	both	at	Nineveh	and	at	Babylon	;	and	all	became	famous	for	wars	and	ravages	[	5	]	.
国王	成功了	两个都	在	尼尼微	和	在	巴比伦	;	和	全部	成为	著名的	为了	战争	和	蹂躏	[	5	]	.

国王们在尼尼微和巴比伦都取得了成功；他们都因战争和蹂躏而闻名[5]。

[wʌn] [ʌv; əv] them105

One	of	them105
一	的	them105

其中之一105

[leɪd]['iːdʒɪpt] [weɪst] , ['plʌndəd] ['pæləstaɪn] , [bɜːrnt][dʒə'ruːsələm] ,

laid	Egypt	waste	,	plundered	Palestine	,	burnt	Jerusalem	,
铺设	埃及	浪费	,	掠夺	巴勒斯坦	,	烧焦的	耶路撒冷	,

蹂躏埃及，掠夺巴勒斯坦，焚毁耶路撒冷，

[pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] ,

put	out	the	eyes	of	a	king	whose	children	he	had	murdered	,
放	出去	这	眼睛	的	一个	国王	谁	孩子们	他	有	被谋杀	,

他挖出了被他杀害了子女的国王的双眼。

[droʊv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri] [hoʊl] [neiʃəns][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

drove	from	their	country	whole	nations	and	put	them	in	chains	;	and	,	after	such	expeditions	,
驾驶	从	他们的	国家	所有的	国家	和	放	他们	在	链条	;	和	,	后	这样的	探险	,

驱逐整个民族，将他们囚禁起来；在这样的远征之后，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['ɔːltəz] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	ordered	altars	to	be	erected	to	him	,
他	订购	祭坛	到	是	竖立	到	他	,

他下令为他建造祭坛，

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [gɑːd] .

and	worship	to	be	paid	him	as	to	a	beneficent	God	.
和	崇拜	到	是	有薪酬的	他	作为	到	一个	仁慈的	上帝	.

应当像敬拜仁慈的神一样敬拜他。

[siː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , ['ɪnsens] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [neiʃəns] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] ;

See	at	the	foot	of	his	image	,	incense	burning	and	nations	lying	prostrate	;
看	在	这	脚	的	他的	图像	,	香	燃烧	和	国家	说谎	前列腺	;

看哪，在他像的脚下，有焚香的，有俯伏在地的列国；

[ænd; ənd][əd'maɪər] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [æb'dʒekʃn] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [ɪk'stend] [[sɪks]] .

and	admire	how	far	the	pride	and	abjection	of	mortals	extend	[	6	]	.
和	钦佩	如何	远的	这	自豪	和	落魄	的	凡人	延长	[	6	]	.

并惊叹于凡人的骄傲和卑微延伸到了何种程度[6]。

[ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv]['saiərəs] ,

The	next	picture	represents	the	infancy	of	Cyrus	,
这	下一个	图片	代表	这	婴儿期	的	赛勒斯	,

下一幅图描绘的是居鲁士的童年时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] [wer'ɪn] [hiː; hi] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['hɔːtinəs]

and	the	particular	moment	wherein	he	gave	signs	of	that	intolerable	haughtiness
和	这	特别的	片刻	其中	他	给予	标志	的	那	无法容忍	傲气

, [kən'sɪdərd] [baɪ] the106

,	considered	by	the106
,	经过考虑的	经过	the106

以及他流露出那种令人无法容忍的傲慢的那一刻，被106所考虑。

[hɪs'tɔːrɪənz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['sæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ,

historians	as	the	first	sallies	of	a	greatness	of	soul	,
历史学家	作为	这	第一的	萨利斯	的	一个	伟大	的	灵魂	,

历史学家们将伟大的灵魂视为最初的征程。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] ['wɒnts] ['oʊnli] [greɪt] [ə'keiʒənz] .

which	to	display	itself	wants	only	great	occasions	.
哪个	到	展示	本身	想要	仅有的	伟大的	场合	.

它只有在盛大的场合才能展现自身魅力。

['saiərəs] , [bəuθ][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [ju'naɪtɪd] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd]

Cyrus	,	both	by	right	of	birth	and	right	of	conquest	,	united	Assyria	and
赛勒斯	,	两个都	经过	正确的	的	出生	和	正确的	的	征服	,	团结的	亚述	和

['miːdiə][tuː; tə] ['pəːʃə] ,

Media	to	Persia	,
媒体	到	波斯	,

居鲁士凭借其出身和征服的权利，将亚述和米底王国并入波斯帝国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['empaɪər] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

and	was	the	founder	of	the	largest	empire	that	ever	existed	.
和	曾是	这	创始人	的	这	最大	帝国	那	曾经	存在	.

他是历史上最大帝国的缔造者。

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [stɪl] [θɪŋk] [ðer; ðər] [baʊndz] [tuː] ['nærəʊ] : [ðeɪ] [send] ['ɪntuː] [griːs] ,

His	successors	still	think	their	bounds	too	narrow	:	they	send	into	Greece	,
他的	继承人	仍然	思考	他们的	界限	也	狭窄的	:	他们	发送	进入	希腊	,

他的继任者们仍然认为他们的界限过于狭窄：他们向希腊派遣，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['signəlaizd] [ɪn] ['jʊrəp] , ['ɑ:miz] ['ɪnfɪnətli] ['nu:mərəs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

which	was	then	signalized	in	Europe	,	armies	infinitely	numerous	,	the	which	are
哪个	曾是	然后	信号	在	欧洲	,	军队	无限地	很多的	,	这	哪个	是

[dɪ'strɔɪd] :

destroyed	:
损毁	:

这随后在欧洲引起了轰动，无数军队被摧毁：

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest][hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ʌn'hæpɪli] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	spirit	of	conquest	had	on	that	occasion	the	fate	which	unhappily	it
和	这	精神	的	征服	有	在	那	场合	这	命运	哪个	不幸地	它

[hæz; həz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] .

has	not	always	.
有	不是	总是	.

而那次征服精神的命运，不幸的是，并非总是如此。

[ðə; ði] ['gri:ks] , [fri:d] [frʌm; frəm] [ði:z] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] , [tɜ:rn][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'genst] [wʌn]

The	Greeks	,	freed	from	these	powerful	enemies	,	turn	their	arms	against	one
这	希腊人	,	自由	从	这些	强大的	敌人	,	转动	他们的	武器	反对	一

[ə'nʌðər] :

another	:
其他	:

摆脱了这些强大敌人的希腊人，转而互相残杀：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['dʒeləsi] , [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['eləkwəns]

they	are	animated	by	jealousy	,	inflamed	by	the	warm	and	dangerous	eloquence
他们	是	动画	经过	妒忌	,	发炎的	经过	这	温暖的	和	危险的	口才

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:rətəz] ,

of	their	orators	,
的	他们的	演说家	,

他们被嫉妒所驱使，被演说家们热情而危险的雄辩所煽动。

[ænd; ənd][tɔ:rn] by107

and	torn	by107
和	撕裂	by107

并被107撕碎

['sɪv(ə)l]['wɔrz] .

civil	wars	.
民用	战争	.

内战。

['pə:ʃə] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [kən'vʌlʃəŋ] .

Persia	falls	into	the	same	convulsions	.
波斯	瀑布	进入	这	相同的	抽搐	.

波斯也陷入了同样的动荡之中。

[ænd; ənd] [wen] [pər'hæps] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [pi:s] , [ˌælɪg'zændər] [ə'pɪrz] ,

And	when	perhaps	every	thing	was	tending	to	peace	,	Alexander	appears	,
和	什么时候	也许	每一个	事物	曾是	倾向于	到	和平	,	亚历山大	出现	,

正当一切似乎都趋于和平之际，亚历山大出现了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər] [ɪm'brɔɪld] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	all	are	embroiled	worse	than	ever	.
和	全部	是	深陷其中	更糟	比	曾经	.

所有人都比以往任何时候都更加深陷其中。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['tendər] [eɪdʒ] [wer'ɪn] [hi:; hi] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kɔŋkwests]

This	**picture**	**shows**	**him**	**in**	**that**	**tender**	**age**	**wherein**	**he**	**lamented**	**his**	**father's**	**conquests**
这	图片	演出	他	在	那	投标	年龄	其中	他	哀叹	他的	父亲的	征服

,

,

,

这张照片展现了他年幼时对父亲的征战感到惋惜的情景。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ['hju:mən] [blʌd] [ʃed] [baɪ] ['wu:ndz] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] .

and	**saw**	**with**	**grief**	**human**	**blood**	**shed**	**by**	**wounds**	**,**	**he**	**had**	**not**	**made**	**.**
和	锯	和	悲伤	人类	血	棚	经过	伤口	,	他	有	不是	制成	.

他悲痛地看到，自己没有造成的伤口流出了人的鲜血。

[skers] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [wen] [hi:; hi] ['kærid] [ˌdesə'leɪʃn] ['ɪntu:] [gri:s] , ['pə:ʃə]

Scarce	**was**	**he**	**on**	**the**	**throne**	**when**	**he**	**carried**	**desolation**	**into**	**Greece**	**,**	**Persia**
稀少	曾是	他	在	这	王座	什么时候	他	携带	荒凉	进入	希腊	,	波斯

[ænd; ənd] ['ɪndiə] .

and	**India**	**.**
和	印度	.

他登基不久，便给希腊、波斯和印度带来了毁灭性的灾难。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪd] [nɑ:t] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mə:dəriŋ] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl]

The	**world**	**did**	**not**	**suffice**	**for**	**his**	**murdering**	**progress**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**was**	**still**
这	世界	做过	不是	足够了	为了	他的	谋杀	进步	,	和	他的	心	曾是	仍然

[ʌn'sætɪsfaɪd] .

unsatisfied	**.**
不满意	.

世界还不足以满足他的杀戮欲望，他的内心仍然无法得到满足。

[ðæt] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [deθ] .

That	**other**	**picture**	**represents**	**his**	**death**	**.**
那	其他	图片	代表	他的	死亡	.

另一张照片记录了他的死亡。

[ðæt] [dɪ'strʌktɪv] ['θʌndərboʊlt] [ɪz][æt; ət][læst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ˌælɪg'zændər][ek- ɪk'spaɪɚz] ,

That	**destructive**	**thunderbolt**	**is**	**at**	**last**	**extinguished**	**,**	**Alexander**	**expires**	**,**
那	破坏性的	霹雳	是	在	最后的	熄灭	,	亚历山大	到期	,

那道毁灭性的雷霆终于熄灭了，亚历山大也咽气了。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][grænd] ['mɑ:nərki] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ,

and	**casting**	**his**	**dying**	**eyes**	**on**	**the**	**grand**	**monarchy**	**he**	**is**	**going**	**to**	**leave**	**,**
和	铸件	他的	垂死	眼睛	在	这	盛大	君主制	他	是	去	到	离开	,

他用弥留之际的目光凝视着即将离开的伟大君主制国家。

['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] the108

nothing	**seems**	**to**	**comfort**	**him**	**but**	**the**	**prospect**	**of**	**the108**
没有什么	似乎	到	舒适	他	但	这	前景	的	the108

似乎只有想到108号公路的前景才能让他感到安慰。

['blʌdi] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] .

bloody	**tragedies**	**of**	**which**	**his**	**death**	**is**	**to**	**be**	**the**	**signal**	**.**
血腥	悲剧	的	哪个	他的	死亡	是	到	是	这	信号	.

他的死将是一系列血腥悲剧的开端。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˌælɪg'zændɚz] [də'mɪnjənz] , [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [ʌv; əv] [raɪt] , [hæd; həd][ðə; ði]

Of	**all**	**Alexander's**	**dominions**	**,**	**those**	**to**	**whom**	**they**	**belonged**	**of**	**right**	**,**	**had**	**the**
的	全部	亚历山大的	领地	,	那些	到	谁	他们	属于	的	正确的	,	有	这

[li:st] [ʃer] .

least	**share**	**.**
至少	分享	.

在亚历山大的所有领土中，那些理应属于这些领土的人所获得的份额最少。

[ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [['sɛvən]] .

The	empire	was	divided	among	his	generals	[	7	]	.
这	帝国	曾是	分割	之中	他的	将军们	[	7	]	.

帝国被他的将军们瓜分了[7]。

[wɔ:r][wʌz; wəz] [su:n] ['kɪndld] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [kən'tɪnju:d] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

War	was	soon	kindled	amongst	them	,	continued	among	their	descendants	,
战争	曾是	很快	点燃	在	他们	,	持续	之中	他们的	后代	,

他们之间很快爆发了战争，战争也延续到他们的后代中。

[ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ru:l] .

and	ruined	all	the	countries	of	which	they	had	the	rule	.
和	毁坏	全部	这	国家	的	哪个	他们	有	这	规则	.

他们统治过的所有国家都毁于一旦。

[ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['wɔ:rlaɪk] [kɪŋz] , ['tɔlimi] [ˌfilə'delfəs] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] lily109

Among	so	many	warlike	kings	,	Ptolemy	Philadelphus	appeared	like	a	lily109
之中	所以	许多	好战	国王	,	托勒密	费城	出现	喜欢	一个	lily109

在众多好战的君王中，托勒密·费拉德尔福斯宛如一朵百合花。109

[reɪzd] [baɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] .

raised	by	chance	in	a	field	of	thorns	.
提高	经过	机会	在	一个	场地	的	荆棘	.

在荆棘丛中偶然长大。

[si:] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] ['laɪbreri] , [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['seɪdʒɪz] ,

See	in	that	immense	library	,	the	monarch	surrounded	with	old	sages	,
看	在	那	巨大	图书馆	,	这	君主	包围	和	老的	智者	,

瞧，在那座巨大的图书馆里，君主被一群古老的智者环绕着。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['vɑ:ljəmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r]

who	are	giving	him	an	account	of	the	numberless	volumes	which	are	before
WHO	是	给予	他	一个	帐户	的	这	无数	卷	哪个	是	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他们向他讲述了他眼前数不胜数的书籍。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðer; ðər] [træŋ'kwɪlətɪ] ;

He	was	too	great	a	lover	of	mankind	to	disturb	their	tranquillity	;
他	曾是	也	伟大的	一个	情人	的	人类	到	打扰	他们的	宁静	;

他太热爱人类了，不忍心打扰他们的安宁；

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðæt][hi:; hi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kʌntriz] [ðə; ði]

and	held	them	in	such	estimation	,	that	he	collected	from	all	countries	the
和	握住	他们	在	这样的	估算	,	那	他	集	从	全部	国家	这

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪt] [[eɪt]] .

productions	of	their	wit	[	8	]	.
作品	的	他们的	有	[	8	]	.

并且对他的评价非常高，以至于他收集了各国的才智作品[8]。

[ði:z] [kaɪndz][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ['wɜ:rði] [hɪz; ɪz] [ker] .

These	kinds	of	riches	seemed	to	him	alone	worthy	his	care	.
这些	种类	的	财富	似乎	到	他	独自的	值得	他的	关心	.

在他看来，只有这类财富才值得他悉心照料。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ðæt] ['ʌðər] [kɪŋz] [bɪ'hoʊld] [ðoʊz] ['metlz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	saw	them	with	the	same	eye	that	other	kings	behold	those	metals	which	they
他	锯	他们	和	这	相同的	眼睛	那	其他	国王	看哪	那些	金属	哪个	他们

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

search	for	in	the	bowels	of	the	earth	,
搜索	为了	在	这	肠道	的	这	地球	,

他看待它们的眼光，就像其他君王看待他们在地底深处搜寻的那些金属一样。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fetʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] [blʌd] .

or	which	they	fetch	from	the	extremities	of	the	world	through	rivulets	of	blood	.
或者	哪个	他们	拿来	从	这	四肢	的	这	世界	通过	小溪	的	血	.

-

110

-

或者他们从世界尽头，通过血流浃背的跋涉，将它们带回来。110

[waɪlst] ['dɪskɔːrd]['reɪdʒɪz] [ə'mʌŋst] [ˌælɪg'zændɚz] [sək'sesəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;

Whilst	discord	rages	amongst	Alexander's	successors	and	their	descendants	;
而	Discord	愤怒	在	亚历山大的	继承人	和	他们的	后代	;

尽管亚历山大的继任者及其后代之间纷争不断；

[ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ðə; ði][fɜːrst][spɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]

already	appeared	in	the	center	of	Italy	the	first	sparks	of	the	flame	that	was
已经	出现	在	这	中心	的	意大利	这	第一的	火花	的	这	火焰	那	曾是

[tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] [kən'suːm] [ɔːl] [neiʃəns] .

to	spread	over	the	universe	and	consume	all	nations	.
到	传播	超过	这	宇宙	和	消耗	全部	国家	.

意大利中部已经出现了第一缕火星，这团火焰将蔓延至整个宇宙，吞噬所有国家。

[laɪk] [ðoʊz] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [weɪt] , [wɪtʃ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dʒʌst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Like	those	bodies	of	a	vast	weight	,	which	,	not	being	in	their	just	position	,
喜欢	那些	身体	的	一个	广阔的	重量	,	哪个	,	不是	存在	在	他们的	只是	位置	,

就像那些重量巨大的物体，由于没有处于正确的位置，

[swɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪks] [ðəm'selvz]

swing	themselves	to	and	fro	for	some	moments	,	and	then	fix	themselves
摇摆	他们自己	到	和	弗	为了	一些	时刻	,	和	然后	使固定	他们自己

[ɪ'muːvəbli] ; [roʊm] ,

immoveably	;	Rome	,
不可移动	;	罗马	,

它们来回摆动了一会儿，然后便一动不动地固定住了；罗马，

['sʌbdʒekt] [sək'sesɪvli] [tuː; tə] [kɪŋz] , ['kɔnsəlz] , [dɪ'semvə] , ['mɪlətəri] ['trɪbjuːnz] ,

subject	successively	to	kings	,	consuls	,	decemvirs	,	military	tribunes	,
主题	依次	到	国王	,	领事	,	十环素	,	军队	看台	,

先后臣服于国王、执政官、十人委员会、军事保民官，

['setlz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

settles	a	government	and	begins	the	conquest	of	the	world	.
定居点	一个	政府	和	开始	这	征服	的	这	世界	.

建立政府，开始征服世界。

[ðɪs] [æm'bɪʃəs] ['neɪʃ(ə)n] , [də'rekt][æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['neɪbərz] .

This	ambitious	nation	,	direct	at	first	their	forces	against	their	neighbours	.
这	雄心勃勃	国家	,	直接的	在	第一的	他们的	力量	反对	他们的	邻居	.

这个雄心勃勃的国家，起初将兵力直接用于对抗邻国。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'tæliən] [steɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪt]

In	vain	did	the	several	Italian	states	struggle	for	five	hundred	years	against	the	fate
在	徒劳	做过	这	一些	意大利语	各州	斗争	为了	五	百	年	反对	这	命运

[ʌv; əv] [roʊm] :

of	Rome	:
的	罗马	:

意大利各城邦奋力抵抗了五百年，最终还是没能逃脱罗马的命运：

[wʌn] [waɪl] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [waɪl] [ɪn] [rɪ'beljən] : now111

one	while	in	subjection	,	another	while	in	rebellion	:	now111
一	尽管	在	隶属	,	其他	尽管	在	叛乱	:	now111

一个在臣服时，另一个在反叛时：现在111

['kɔŋkərəz] , [naʊ] ['kɔŋkəd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][end] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

conquerors	,	now	conquered	,	they	were	all	in	the	end	forced	to	submit	to	the
征服者	,	现在	征服	,	他们	是	全部	在	这	结尾	强制	到	提交	到	这

[joʊk] .

yoke	.
轭	.

曾经的征服者，如今却成了被征服者，最终都被迫屈服于枷锁之下。

['ɪtəli] [səb'duːd] [ænd; ənd] [kɑːmd] , [ðæt] [ɪz] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊ'bʌst] ['bɑːdɪz] ,

Italy	subdued	and	calmed	,	that	is	,	reduced	to	the	state	of	those	robust	bodies	,
意大利	低沉的	和	平静下来	,	那	是	,	减少	到	这	状态	的	那些	强壮的	身体	,

意大利被压制和镇定下来，也就是说，恢复到了那些强健体魄的状态。

[wɪtʃ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ðə; ði]['roʊmənz] [krɔːs]

which	by	being	exhausted	fall	into	a	consumption	and	weakness	,	the	Romans	cross
哪个	经过	存在	筋疲力尽的	落下	进入	一个	消耗	和	弱点	,	这	罗马书	叉

[ðə; ði] ['siːz] ,

the	seas	,
这	海域	,

罗马人因精疲力竭而陷入消瘦和虚弱，然后渡海而去。

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː]['æfrɪkə][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['enəmi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔɪlz] .

and	go	into	Africa	in	search	of	fresh	enemies	and	other	spoils	.
和	去	进入	非洲	在	搜索	的	新鲜的	敌人	和	其他	战利品	.

然后进入非洲，寻找新的敌人和其他战利品。

['kɑːrθɪdʒ] [æz; əz] [æm'bɪʃəs] , [pər'hæps][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən]

Carthage	as	ambitious	,	perhaps	as	powerful	,	but	more	unfortunate	than
迦太基	作为	雄心勃勃	,	也许	作为	强大的	,	但	更多的	不幸	比

[hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,

her	rival	,
她	竞争对手	,

迦太基或许和它的对手一样雄心勃勃，一样强大，但却更加不幸。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['kɑːntest] , [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

after	a	long	and	violent	contest	,	is	overcome	and	destroyed	.
后	一个	长的	和	暴力	竞赛	,	是	克服	和	损毁	.

经过漫长而激烈的战斗，最终被击败并摧毁。

['kɔrinθ] [ænd; ənd][nju:'mænʃiə] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

Corinth	and	Numantia	share	the	same	fate	.
科林斯	和	努曼提亚	分享	这	相同的	命运	.

科林斯和努曼提亚的命运相同。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [vɪriːətəs] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz] .

About	this	time	,	Viriatus	raised	himself	in	the	same	manner	as	the	Romans	.
关于	这	时间	,	维里亚图斯	提高	他自己	在	这	相同的	方式	作为	这	罗马书	.

大约在同一时期，维里亚图斯以与罗马人相同的方式自立起来。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌntsmən] ; in112

In	this	picture	,	he	is	a	huntsman	;	in112
在	这	图片	,	他	是	一个	猎人	;	in112

在这张照片里，他是一名猎人；在112

[ðæt] , [ə; eɪ] ['rɑːbər] ; [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

that	,	a	robber	;	in	the	third	,	a	general	of	an	army	;	and	in	the	fourth	,
那	,	一个	强盗	;	在	这	第三	,	一个	一般的	的	一个	军队	;	和	在	这	第四	,

第一种情况，指强盗；第三种情况，指军队将领；第四种情况，

[hiː; hi] [maʊnts] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˌluːsi'teinjə] .

he	mounts	the	throne	of	Lusitania	.
他	安装	这	王座	的	卢西塔尼亚	.

他登上了卢西塔尼亚的王位。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['vɪktɪm] [kraʊnd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði]

But	he	was	only	a	victim	crowned	by	fortune	to	be	sacrificed	to	the
但	他	曾是	仅有的	一个	受害者	加冕	经过	财富	到	是	牺牲	到	这

[æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] [[naɪn]] .

ambition	of	the	Romans	[	9	]	.
志向	的	这	罗马书	[	9	]	.

但他只是一个被命运加冕的受害者，注定要成为罗马人野心的牺牲品[9]。

['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] [suːn] ['oʊpənd][tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kɔŋkərəz] .

Asia	is	soon	opened	to	these	insatiable	conquerors	.
亚洲	是	很快	打开	到	这些	贪得无厌	征服者	.

亚洲很快将向这些贪得无厌的征服者敞开大门。

[ðə; ði]['empaɪər] ['deɪli] [in'lɑːdʒz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] ['oʊvər] - [rʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn]

The	empire	daily	enlarges	,	and	that	enormous	power	over	-	runs	all	the	known
这	帝国	日常的	放大	,	和	那	巨大的	力量	超过	-	跑步	全部	这	已知

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

帝国日益扩张，其庞大的力量席卷了整个已知世界。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][wʌz; wəz] ['glɔːri] .

The	first	passion	of	the	Romans	was	glory	.
这	第一的	热情	的	这	罗马书	曾是	荣耀	.

罗马人的第一爱好是荣耀。

['dʊrɪŋ] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] , ['peɪtriətɪzəm] , [wɪtʃ] ['pɑːləsi] ['tʃerɪʃt] with113

During	seven	centuries	,	patriotism	,	which	policy	cherished	with113
期间	七	几个世纪	,	爱国主义	,	哪个	政策	珍爱	with113

在七个世纪的时间里，爱国主义，这一政策备受珍视。113

[soʊ] [greɪt] [sək'ses] , [də'rektɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;

so	great	success	,	directed	the	love	of	glory	in	favour	of	the	republic	;
所以	伟大的	成功	,	指导	这	爱	的	荣耀	在	偏爱	的	这	共和国	;

如此巨大的成功，引导了人们对荣耀的渴望，使之有利于共和国；

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] ['signəlaizd] [ðəm'selvz] [noʊ] [les] [baɪ][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	Romans	signalized	themselves	no	less	by	their	attachment	to	their
和	这	罗马书	信号	他们自己	不	较少的	经过	他们的	依恋	到	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

罗马人对祖国的忠诚也同样彰显了这一点。

[ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər]['wɔːrlaɪk] [ɪk'splɔɪts] .

than	by	their	warlike	exploits	.
比	经过	他们的	好战	漏洞	.

而不是他们的战争功绩。

[ðɪs] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

This	space	was	filled	with	a	long	train	of	heroes	,	and	those	that	followed	,
这	空间	曾是	已填	和	一个	长的	火车	的	英雄	,	和	那些	那	随后	,

这里曾是英雄的长龙，以及后来者。

[dɪ'sperɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz]

despairing	to	become	famous	in	the	same	manner	,	sought	to	distinguish	themselves
绝望	到	变得	著名的	在	这	相同的	方式	,	寻求	到	区分	他们自己

[baɪ] ['ʌðər] ['meθədz] .

by	other	methods	.
经过	其他	方法	.

由于无法以同样的方式成名，他们试图通过其他方式脱颖而出。

[roʊm] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv]

Rome	was	mistress	of	the	world	;	it	appeared	glorious	to	become	master	of
罗马	曾是	情妇	的	这	世界	;	它	出现	辉煌	到	变得	掌握	的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

罗马曾是世界的女王；成为罗马的主人似乎是一件无比光荣的事情。

['sɪlə] , ['mɑːriːəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ʃoʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][nɑːt]

Sylla	,	Marius	,	and	some	others	,	showed	that	such	a	project	was	not
西拉	,	马里乌斯	,	和	一些	其他的	,	显示	那	这样的	一个	项目	曾是	不是

[ɪm'præktɪkəbl] : ['sizər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

impracticable	:	Cæsar	accomplished	it	.
不切实际	:	凯撒	完成	它	.

西拉、马略和其他一些人证明，这样的计划并非不切实际：凯撒就实现了它。

[ðæt] ['boʊstɪd] ['kɑːŋkərər] , [huː] [wʌz; wəz] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ɪ'feɪst] [ðem; ðəm]

That	boasted	conqueror	,	who	was	reproached	with	so	many	things	,	effaced	them
那	吹嘘	征服者	,	WHO	曾是	受责备	和	所以	许多	事物	,	抹去	他们

[ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] :

all	by	his	virtue	:
全部	经过	他的	美德	:

那位曾因诸多过错而饱受诟病的自负征服者，却以他的美德抹去了所有污点：

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [men] , [ə'prest] [hɪz; ɪz]

by	his	military	virtue	which	destroyed	above	a	million	of	men	,	oppressed	his
经过	他的	军队	美德	哪个	损毁	多于	一个	百万	的	男人	,	受压迫者	他的

['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

fellow	-	citizens	,
同伴	-	公民	,

他凭借其军事才能，屠杀了超过一百万人，压迫了他的同胞。

[ænd; ənd] [en'sleɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	enslaved	his	country	.
和	奴隶	他的	国家	.

并奴役了他的国家。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] republic114

In	vain	did	the	republic114
在	徒劳	做过	这	republic114

共和国徒劳无功114

[ɪg'zɜːrt][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][iks'paiərɪŋ] ['lɪbərti] ;

exert	her	utmost	endeavours	to	save	her	expiring	liberty	;
发挥	她	极致	努力	到	节省	她	到期	自由	;

她竭尽全力去挽救她即将逝去的自由；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] , [huː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

she	was	exhausted	and	stretched	her	hands	to	Augustus	,	who	,	from	a
她	曾是	筋疲力尽的	和	拉伸	她	双手	到	奥古斯都	,	WHO	,	从	一个

[bæd] ['sɪtɪzn] ,

bad	citizen	,
坏的	公民	,

她筋疲力尽，向奥古斯都伸出了双手，而奥古斯都，从一个不称职的公民，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['mæstərz] .

became	the	best	of	masters	.
成为	这	最好的	的	大师	.

成为大师中的大师。

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] , [hiː; hi][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][wɔːr] ,

Raised	to	the	empire	,	he	put	an	end	to	war	,
提高	到	这	帝国	,	他	放	一个	结尾	到	战争	,

他出身帝国，终结了战争。

[ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	soon	gave	mankind	a	peace	the	most	universal	,	they	had	ever	enjoyed	.
和	很快	给予	人类	一个	和平	这	最多	普遍的	,	他们	有	曾经	享受	.

并很快为全人类带来了前所未有的普世和平。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]

The	elementary	spirits	have	given	an	idea	of	the	pleasure	of	this	general
这	初级	烈酒	有	给定	一个	主意	的	这	乐趣	的	这	一般的

[træŋ'kwɪləti] ,

tranquillity	,
宁静	,

元素精灵们展现了这种普遍宁静所带来的愉悦感。

[baɪ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['lænd.skɪps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] .

by	the	agreeable	prospect	of	the	landskips	which	are	here	represented	.
经过	这	同意	前景	的	这	土地跳跃	哪个	是	这里	代表	.

由此可见，这里展示的土地跳跃前景令人愉悦。

[ðɪs] [piːs] . . . .

This	peace	.	.	.	.
这	和平	.	.	.	.

这份和平.....

[preɪ] ([sez] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['priːfekt]) [sə'spend] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ræpɪd][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][soʊ]

Pray	(	says	I	interrupting	the	Prefect	)	suspend	a	moment	the	rapid	recital	of	so
祈祷	(	说道	我	打断	这	长官	)	暂停	一个	片刻	这	迅速的	独奏会	的	所以

['meni] [ˌrɛvə'luːʃənz] ;

many	revolutions	;
许多	革命	;

（我打断长官的话）请暂停一下对这么多革命的快速背诵；

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

give	me	leave	to	examine	this	picture	,
给	我	离开	到	检查	这	图片	,

请允许我仔细查看这张照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

and	a	little	time	to	calm	the	perturbation	of	my	mind	.
和	一个	小的	时间	到	冷静的	这	扰动	的	我的	头脑	.

也需要一点时间来平复我烦躁不安的心情。

[haʊ] [aɪ] love115

How	I	love115
如何	我	love115

我多么喜欢115

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] ; [ðoʊz] [pleɪnz] [ðæt] [luːz] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

to	see	that	beautiful	sky	;	those	plains	that	lose	themselves	at	a	distance	;
到	看	那	美丽的	天空	;	那些	平原	那	失去	他们自己	在	一个	距离	;

欣赏那美丽的天空；远眺那无垠的平原；

[ðoʊz] ['pɑːstʃəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flɑːks] ; [ðoʊz] [fiːldz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ?

those	pastures	filled	with	flocks	;	those	fields	covered	with	corn	?
那些	牧场	已填	和	羊群	;	那些	字段	涵盖	和	玉米	?

那些羊群遍布的牧场；那些玉米覆盖的田野?

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][wɔːr] [bloʊz] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [kˈlaɪməts] [ðə; ði] [vɜːrˈtɪdʒɪnəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]

The	breath	of	war	blows	far	from	those	climates	the	vertiginous	spirit	of
这	气息	的	战争	打击	远的	从	那些	气候	这	眩晕	精神	的

[ˈheroʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

战争的气息将令人眩晕的英雄主义精神从那些气候中吹向遥远的地方。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] .

This	is	indeed	the	seat	of	peace	and	tranquillity	.
这	是	的确	这	座位	的	和平	和	宁静	.

这里的确是和平与宁静之地。

[maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkæriz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈvæliz] : [aɪ][bɪˈhoʊld][ænd; ənd] [ˈkɑːntəmpleɪt]

My	imagination	carries	me	to	those	delightful	vallies	:	I	behold	and	contemplate
我的	想像力	携带	我	到	那些	愉快	山谷	:	我	看哪	和	沉思

[ˈneɪtʃər] , [huːz] [ˈleɪbər] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪntəˈrʌpts] ,

nature	,	whose	labours	nothing	interrupts	,
自然	,	谁	劳动	没有什么	中断	,

我的想象力带我来到那些迷人的山谷：我凝视并沉思着大自然，它的劳作不受任何干扰。

[prəˈdjʊsɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [laɪf][ænd; ənd] [ˈpleʒər] .

producing	on	every	side	life	and	pleasure	.
生产	在	每一个	边	生活	和	乐趣	.

创造生活和乐趣的方方面面。

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈspɪrɪts] [sɪˈdeɪt] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ðæt] [reɪn]

My	thoughts	are	composed	and	my	spirits	sedate	amidst	the	tranquillity	that	reigns
我的	想法	是	由	和	我的	烈酒	稳重	在……之中	这	宁静	那	统治

[ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] :

in	those	places	:
在	那些	地方	:

在那些宁静祥和的地方，我的思绪平静下来，精神也变得安宁：

[maɪ] [blʌd] , [groʊn] [kuːl] ,

my	blood	,	grown	cool	,
我的	血	,	生长	凉爽的	,

我的血液，变得冰冷，

[floʊz] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪvjʊˈlɪts] [ðæt] [ˈwɔːtər] [ðoʊz]

flows	in	my	veins	with	the	same	gentle	motion	as	the	rivulets	that	water	those
流量	在	我的	静脉	和	这	相同的	温和的	运动	作为	这	小溪	那	水	那些

[griːn] [tɜːfs] ;

green	turfs	;
绿色的	草皮	;

我的血液像滋润绿色草坪的溪流一样，温柔地流淌在我的血管里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [naʊ] [hæv; həv][ɑːn][maɪ][maɪnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzefər] ,

and	the	passions	now	have	on	my	mind	only	the	effect	of	the	zephyr	,
和	这	激情	现在	有	在	我的	头脑	仅有的	这	影响	的	这	和风	,

而如今，这些情绪在我心中只留下微风拂面的轻柔感觉。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈdʒentli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈliːfi] [triːz] . -

which	seems	to	play	gently	among	the	branches	of	leafy	trees	.	116
哪个	似乎	到	玩	轻轻地	之中	这	分支	的	绿叶	树木	.	-

它似乎在枝繁叶茂的树枝间轻柔地嬉戏。116

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] .

The	other	Side	of	the	Gallery	.
这	其他	边	的	这	画廊	.

画廊的另一面。

[ðə; ði] ['priːfekt] [suːn] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

The	Prefect	soon	resumed	the	thread	of	his	discourse	.
这	长官	很快	恢复	这	线	的	他的	话语	.

省长很快又继续他的演讲。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] , [hweəˈwɪð] [hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gæləri] ,

The	quickness	,	wherewith	he	ran	over	the	Gallery	,
这	速度	,	以及	他	跑	超过	这	画廊	,

他跑过画廊的速度之快，

['hɑːrdli] [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

hardly	gave	me	time	to	view	the	several	pictures	he	was	explaining	.
几乎	给予	我	时间	到	看法	这	一些	图片	他	曾是	解释	.

他几乎没给我时间仔细看他讲解的几张图片。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [nɔːr] [dɪd] [aɪ] ['æftərwərdz] [siː] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ]

I	had	not	seen	him	before	nor	did	I	afterwards	see	him	speak	with	so	much
我	有	不是	已见	他	前	也不	做过	我	然后	看	他	说话	和	所以	很多

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

我之前从未见过他，之后也再没见过他说话如此生动有力。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈfleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd] ['faɪər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [tuː] [sloʊ]

His	face	was	inflamed	,	his	eyes	darted	fire	,	and	his	words	were	too	slow
他的	脸	曾是	发炎的	,	他的	眼睛	飞镖	火	,	和	他的	字	是	也	慢的

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .

for	his	eagerness	.
为了	他的	渴望	.

他脸涨得通红，双眼怒火中烧，急切的心情让他说话都显得迟缓。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['mænərz] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] ([sed] [hiː; hi]) [wɜːr; wər] [spred]

The	language	,	the	manners	,	the	laws	of	the	Romans	(	said	he	)	were	spread
这	语言	,	这	礼仪	,	这	法律	的	这	罗马书	(	说	他	)	是	传播

['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

over	the	world	.
超过	这	世界	.

他说道，罗马人的语言、礼仪和法律传播到了世界各地。

[ðə; ði] [neiʃəns] , ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['setld] , [bɪˈkeɪm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] ; [ænd; ənd] [ɔːl]

The	nations	,	conquered	and	settled	,	became	members	of	the	empire	;	and	all
这	国家	,	征服	和	定居	,	成为	成员	的	这	帝国	;	和	全部

[ðə; ði] [noʊn] world117

the	known	world117
这	已知	world117

被征服和定居的各国都成为了帝国的成员国；而整个已知世界[117]

[meɪd] [bʌt; bət] [wʌn] ['fæməli] .

made	but	one	family	.
制成	但	一	家庭	.

只造了一个家庭。

[baɪ] [wʌt] [feɪ'tæləti][wʌz; wəz] [ɔ:'gʌstəsɪz] [pi:s] , [wɪtʃ] [si:md] [soʊ][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] , [ʌv; əv][soʊ] [ʃɔ:rt]

By	what	fatality	was	Augustus's	peace	,	which	seemed	so	unalterable	,	of	so	short
经过	什么	死亡	曾是	奥古斯都的	和平	,	哪个	似乎	所以	不可更改的	,	的	所以	短的

[ə; eɪ] [du'reɪʃn] ?

a	duration	?
一个	期间	?

奥古斯都看似牢不可破的和平，为何如此短暂?

[mæn'kaɪnd]['oʊnli] [bri:ðd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [in'fliktid] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['wu:ndz] .

Mankind	only	breathed	,	and	were	soon	inflicted	with	new	wounds	.
人类	仅有的	呼吸	,	和	是	很快	造成的	和	新的	伤口	.

人类只是苟延残喘，很快便遭受了新的创伤。

[wen] [roʊm] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['kiŋdəmz] [tu:; tə] [səb'du:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['reblz; rɪ'bel][tu:; tə] [rɪ'du:s] .

When	Rome	had	no	more	kingdoms	to	subdue	,	she	had	rebels	to	reduce	.
什么时候	罗马	有	不	更多的	王国	到	征服	,	她	有	叛军	到	减少	.

当罗马不再有王国需要征服时，她就只剩下叛乱需要平息了。

['sevrəl] [neiʃəns] ,

Several	nations	,
一些	国家	,

几个国家，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] ['glɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di]

thinking	it	a	great	happiness	or	a	great	glory	to	be	parted	from	the	body
思维	它	一个	伟大的	幸福	或者	一个	伟大的	荣耀	到	是	分手了	从	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

of	the	empire	,
的	这	帝国	,

认为脱离帝国躯体是一种莫大的幸福或荣耀，

[rɪ'beld] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn]['æfrɪkə] : [ɔ:l][wɜ:r; wər] [rɪ'prest] .

rebelled	in	Europe	,	in	Asia	,	in	Africa	:	all	were	repressed	.
叛乱	在	欧洲	,	在	亚洲	,	在	非洲	:	全部	是	压抑	.

欧洲、亚洲、非洲都爆发了反抗运动，但所有反抗运动都遭到了镇压。

[ðʌs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] , ['fɔ:rmərli] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] , [naʊ] [ðə; ði] [ə'gresəz]

Thus	most	of	the	nations	,	formerly	attacked	and	defeated	,	now	the	aggressors
因此	最多	的	这	国家	,	以前	遭到攻击	和	战败	,	现在	这	侵略者

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] ,

and	reduced	,
和	减少	,

因此，大多数以前被攻击和击败的国家，现在变成了侵略者和被削弱者。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [hə:ld] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

continued	to	be	hurled	from	one	misfortune	to	another	;	and	the	following
持续	到	是	投掷	从	一	不幸	到	其他	;	和	这	下列的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

他不断遭遇不幸，接连不断地陷入另一个不幸之中；以及以下图片，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['empərəz] ,

those	which	represent	the	more	celebrated	times	of	the	first	Emperors	,
那些	哪个	代表	这	更多的	著名	时代	的	这	第一的	皇帝们	,

那些代表了第一批皇帝较为辉煌时期的作品，

[wɪl] [stɪl] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə] [ði:] ['spektəklz] [ʌv; əv] [blʌd] .

will	still	go	on	to	present	to	thee	spectacles	of	blood	.
将要	仍然	去	在	到	展示	到	你	眼镜	的	血	.

仍将继续向你们呈现血腥的景象。

[ðə; ði] [θriː] [reɪn] [ʌv; əv]['taitəs] , [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , [ænd; ənd]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] , [wɜːr; wər] [θriː] [faɪn]

The	three	reigns	of	Titus	,	Antoninus	,	and	Marcus	Aurelius	,	were	three	fine
这	三	统治	的	提图斯	,	安东尼努斯	,	和	马库斯	奥勒留	,	是	三	美好的

[deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] . -

Days	in	a	severe	Winter	.	118
天	在	一个	严重	冬天	.	-

提图斯、安东尼和马可·奥勒留的三位统治者，如同严冬中的三个美好日子。[118]

[ðoʊz] [taɪmz] , [ˌnevərðə'les] , [wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,

Those	times	,	nevertheless	,	were	times	of	peace	,
那些	时代	,	尽管如此	,	是	时代	的	和平	,

然而，那些时期是和平的时期。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] ['æftər] .

in	comparison	of	those	that	had	gone	before	and	those	that	came	after	.
在	比较	的	那些	那	有	已消失	前	和	那些	那	来了	后	.

与前人和后人相比。

[ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

The	empire	was	like	a	body	with	a	good	constitution	,
这	帝国	曾是	喜欢	一个	身体	和	一个	好的	宪法	,

帝国就像一个体质良好的身体，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [haʊ'evər] [ɪz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'ɔːrdərz] ,

but	which	however	is	attacked	with	some	disorders	,
但	哪个	然而	是	遭到攻击	和	一些	疾病	,

但它却会受到某些疾病的侵袭，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'klaɪn] .

and	shews	that	it	is	not	far	from	its	decline	.
和	展示	那	它	是	不是	远的	从	它是	衰退	.

这表明它离衰落已经不远了。

[waɪlst] [ðə; ði]['roʊmənz] , [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'stend] , [ðen] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

Whilst	the	Romans	,	at	first	to	extend	,	then	to	support	and	sometimes	to
而	这	罗马书	,	在	第一的	到	延长	,	然后	到	支持	和	有时	到

[ðəm'selvz] ,

inrich	themselves	,
富	他们自己	,

罗马人最初是为了扩张，然后是为了维持，有时也是为了使自己富裕起来，

[kept] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɔː] , [pʊld] [daʊn] [wʌt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

kept	the	world	in	awe	,	pulled	down	what	attempted	to	rise	,
保留	这	世界	在	敬畏	,	拉	向下	什么	尝试过	到	上升	,

令世人惊叹，摧毁一切试图崛起的事物。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ljuəd] [baɪ] [rɪtʃ] [spɔɪlz] ; [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	penetrated	wherever	they	were	allured	by	rich	spoils	;	towards	the	North	,
和	渗透	无论	他们	是	诱人	经过	富有的	战利品	;	向	这	北	,

凡是被丰厚的战利品所吸引的地方，他们都铤而走险；向北，

[ɪn] [ðoʊz] ['froʊz(ə)n] [k'laɪmətz] [wer] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊnli][tuː; tə][ɪk'spaɪər] , [ðer; ðər][ə'roʊz]

in	those	frozen	climates	where	nature	seems	to	reach	only	to	expire	,	there	arose
在	那些	冷冻	气候	在哪里	自然	似乎	到	抵达	仅有的	到	到期	,	那里	出现

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ,

and	increased	,
和	增加	,

在那些自然似乎只会走向消亡的冰封气候中，却出现了植物，并且不断繁衍壮大。

[ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

in	the	bosom	of	peace	and	silence	,
在	这	怀	的	和平	和	沉默	,

在宁静祥和的怀抱中，

[neiʃəns] [huː] [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

nations	who	were	one	day	to	humble	the	pride	of	the	masters	of	the	world	.
国家	WHO	是	一	天	到	谦逊的	这	自豪	的	这	大师	的	这	世界	.

这些国家终有一天会挫败世界霸主的骄傲。

[θriː] ['sentʃəriz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pæst] [sɪns] [ɔː'gʌstəsɪz] [piːs] , [wen] , -

Three	centuries	had	not	yet	passed	since	Augustus's	peace	,	when	,	119
三	几个世纪	有	不是	然而	通过了	自从	奥古斯都的	和平	,	什么时候	,	-

自奥古斯都缔结和平条约以来，还不到三个世纪，119

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ,

in	the	reign	of	Valerianus	,
在	这	在位	的	瓦莱里安努斯	,

在瓦莱里安统治时期，

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [ɑːrmd] [ðiːz] [ʌn'pɑːlɪʃt] ['piːp(ə)l] .

the	deceitful	hope	of	a	more	commodious	and	happy	life	armed	these	unpolished	people	.
这	欺骗性的	希望	的	一个	更多的	宽敞的	和	快乐的	生活	武装	这些	未经打磨的	人们	.

对更舒适、更幸福生活的虚假希望武装了这些未经世事的人们。

[siː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] , [tjuː'mʌltjuəsli] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] , [maːtʃɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,

See	where	they	are	coming	out	of	their	huts	,	tumultuously	gathering	together	,	marching	in	disorder	,
看	在哪里	他们	是	未来	出去	的	他们的	小屋	,	剧烈地	采集	一起	,	行军	在	紊乱	,

瞧瞧他们从茅屋里出来，混乱地聚集在一起，杂乱无章地行进着。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mʌltitjuːdz] [huː] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .

and	showing	the	way	to	the	hideous	multitudes	who	followed	one	another	from	age	to	age	.
和	显示	这	方式	到	这	可怕	众多	WHO	随后	一	其他	从	年龄	到	年龄	.

并为一代又一代互相追随的丑陋的芸芸众生指明了方向。

[ðiːz] ['fɔːrən] ['enəmi] , ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ri'beliənz] , [ʃʊk] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] .

These	foreign	enemies	,	coming	when	the	empire	was	rent	with	internal	rebellions	,	shook	the	Colossus	.
这些	外国的	敌人	,	未来	什么时候	这	帝国	曾是	租	和	内部的	叛乱	,	摇晃	这	巨人	.

帝国正因内部叛乱而四分五裂，这些外敌的到来撼动了巨人城。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð'stʊd] [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

It	withstood	however	,	for	some	time	,	the	weight	which	pulled	it	down	,
它	经受住了考验	然而	,	为了	一些	时间	,	这	重量	哪个	拉	它	向下	,

然而，它顶住了拉扯它的力量一段时间。

[ænd; ənd][wʌn] [waɪl] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [waɪl] [ɪ'rekt] ,

and	one	while	ready	to	fall	,	and	another	while	erect	,
和	一	尽管	准备好	到	落下	,	和	其他	尽管	直立	,

一个即将倒下，另一个仍然直立。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɜːrm] [ə'gen] .

it	seemed	sometimes	to	be	going	to	stand	firm	again	.
它	似乎	有时	到	是	去	到	站立	公司	再次	.

它似乎有时又要重新站稳脚跟了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈempərəz] [huː] [ˈsignəlaizd] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði][baːˈbɛəriənz] , [ˈproʊbɪs]

Among	**the**	**emperors**	**who**	**signalized**	**themselves**	**against**	**the**	**Barbarians**	**,**	**Probus**
之中	这	皇帝们	WHO	信号	他们自己	反对	这	野蛮人	，	普罗布斯

[kənˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [səˈpɔːrt] the120

contributed	**the**	**most**	**to**	**support**	**the120**
贡献	这	最多	到	支持	the120

在那些公开反对蛮族的皇帝中，普罗布斯对支持120世纪的战争贡献最大。

[ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [neɪm] .

Majesty	**of**	**the**	**Roman**	**name**	**.**
威严	的	这	罗马	姓名	.

罗马名字的威严。

[ˈvæliənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn] , [hiː; hi] [əbˈhɔː] [wɔːr][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [weɪdʒd][ˌaɪ ˈtiː] .

Valiant	**,**	**but**	**still**	**more**	**humane**	**,**	**he**	**abhorred**	**war**	**and**	**continually**	**waged**	**it**	**.**
英勇	，	但	仍然	更多的	人道	，	他	令人厌恶	战争	和	持续	发动	它	.

他英勇无畏，但更有人情味，他憎恶战争，却不断发动战争。

[dʌst] [ðaʊ] [əbˈzɜːrv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [bɪˈfɔːr] [ðiː] , [ðæt] [bɔːld][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ˈkændər]

Dost	**thou**	**observe**	**,**	**in**	**the**	**picture**	**before**	**thee**	**,**	**that**	**bald**	**old**	**man**	**,**	**his**	**air**	**of**	**candor**
多斯特	你	观察	，	在	这	图片	前	你	，	那	秃	老的	男人	，	他的	空气	的	坦率

，

，

，

你可注意到眼前这幅画中，那个秃顶老人，他那坦率的神态?

[hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði] [ˈpleɪnnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?

his	**respectable**	**countenance**	**,**	**the**	**plainness**	**of**	**every**	**thing**	**about**	**him**	**?**
他的	可敬	面容	，	这	朴素	的	每一个	事物	关于	他	?

他那令人尊敬的面容，以及他身上一切的朴素?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈproʊbɪs] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , [bɪˈhoʊldɪŋ] ['roʊmz] ['enəmi] ['hʌmbld] ,

It	**is**	**Probus**	**represented**	**in**	**the**	**moment**	**when**	**,**	**beholding**	**Rome's**	**enemies**	**humbled**	**,**
它	是	普罗布斯	代表	在	这	片刻	什么时候	，	凝视	罗马的	敌人	谦卑	，

图中描绘的是普罗布斯目睹罗马敌人溃败的那一刻。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [piːs] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzaɪrd] , [hiː; hi] [sed] :

full	**of**	**the**	**idea**	**of**	**that**	**general**	**peace**	**he**	**always**	**desired**	**,**	**he**	**said**	**:**
满的	的	这	主意	的	那	一般的	和平	他	总是	想要的	，	他	说	:

他满怀着对世界和平的渴望，说道:

“ [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɑːrðər] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .

“	**yet**	**a**	**few**	**days**	**and**	**the**	**empire**	**will**	**have**	**no**	**farther**	**occasion**	**for**	**soldiers**	**.**
“	然而	一个	很少	天	和	这	帝国	将要	有	不	更远	场合	为了	士兵	.

“再过几天，帝国就不再需要士兵了。”

” [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,

”	**Words**	**which**	**rendered**	**him**	**worthy**	**of**	**the**	**veneration**	**of**	**the**	**whole**	**earth**	**,**
”	字	哪个	渲染	他	值得	的	这	崇敬	的	这	所有的	地球	，

“这些话语使他配得上全世界的敬仰。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] .

but	**which**	**caused**	**him**	**to**	**be**	**murdered**	**.**
但	哪个	导致	他	到	是	被谋杀	.

但这却导致他被谋杀。

[taɪm] [pæst] , [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] [riːˈdʌbəld] , [ænd; ənd] [blʌd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]

Time	**passed**	**,**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**Barbarians**	**redoubled**	**,**	**and**	**blood**	**continued**	**to**
时间	通过了	，	这	努力	的	这	野蛮人	加倍	，	和	血	持续	到

[biː; bi] [ʃed] .

be	**shed**	**.**
是	棚	.

时间流逝，蛮族的攻势更加猛烈，鲜血继续流淌。

[miːn] [waɪl] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [roʊm] [gruː] ['wɔːrlaɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'fɛndɚz]
Mean while , the enemies of Rome grew warlike , and her defenders
意思是 尽管 , 这 敌人 的 罗马 生长 好战 , 和 她 后卫
[dɪ'dʒenəreɪtɪd] . -
degenerated . 121
退化的 . -

与此同时，罗马的敌人变得越来越好战，而罗马的守军则日渐衰落。[121]

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] [praɪd] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɒnts] ,
Of this the chief causes were pride , which increasing wants ,
的 这 这 首席 原因 是 自豪 , 哪个 增加 想要 ,

其中主要原因是骄傲，它导致欲望不断增长。

['fɔːrsɪz] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəst] ;
forces the citizen to refer every thing to his private interest ;
力量 这 公民 到 参考 每一个 事物 到 他的 私人的 兴趣 ;

迫使公民将一切事务都与自身利益挂钩；

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] ,
the folly of most of the emperors ,
这 蠢事 的 最多 的 这 皇帝们 ,

大多数皇帝的愚蠢之处，

[wɪtʃ] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [kən'fɜːrm] ,
which bred in the people a numbness which a few years confirm ,
哪个 繁殖 在 这 人们 一个 麻木 哪个 一个 很少 年 确认 ,

这在人们心中滋生了一种麻木感，几年后这种麻木感得到了证实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hoʊl] ['eɪdʒɪz] ['kænɑːt] [rɪ'muːv] ; [pər'hæps] [tuː] [ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] ;
and which whole ages cannot remove ; perhaps too a weariness of the spirits ;
和 哪个 所有的 年龄 不能 消除 ; 也许 也 一个 疲劳 的 这 烈酒 ;
[fɔːr; fər] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
for that ambition ,
为了 那 志向 ,

而这，即使历经数个世纪也无法消除；或许也是精神疲惫所致；因为那份野心，

[ðæt] ['hɔːtinəs] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] ['roʊmən] ['grændʒər] ,
that haughtiness , or , if you please , that Roman grandeur ,
那 傲气 , 或者 , 如果 你 请 , 那 罗马 宏伟 ,

那种傲慢，或者，如果你愿意的话，那种罗马式的宏伟，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['efərt] , [wɪtʃ] ,
was in the course of things an excessive effort , which ,
曾是 在 这 课程 的 事物 一个 过多的 努力 , 哪个 ,

事情发展过程中，这其实是一种过分的努力，

[laɪk] [æn; ən] [ˌepə'demɪkəl] [dɪ'stempər] [kʌm] [tuː; tə] [ɪts] [haɪt] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ə'beɪt] [baɪ]
like an epidemical distemper come to its height , must necessarily abate by
喜欢 一个 流行病 犬瘟热 来 到 它是 高度 , 必须 一定 减弱 经过
[dɪ'griːz] .
degrees .
学位 .

就像瘟疫蔓延到高峰期，必然会逐渐消退。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [hæf] ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [in'veiʒənz] ,
However this may be , a century and half after their first invasions ,
然而 这 可能 是 , 一个 世纪 和 一半 后 他们的 第一的 入侵 ,

然而，即便如此，在他们首次入侵一个半世纪之后，

[ðə; ði][baːˈbɛəriənz][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ˈriːəl] [prəgˈresɪz] , [ænd; ənd] [dɪsˈmembər] [ðə; ði] [ˈwestərn] [pɑːrt]

the	Barbarians	began	to	make	real	progresses	,	and	dismember	the	Western	part
这	野蛮人	开始	到	制作	真实的	进展	,	和	肢解	这	西	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .

of	the	empire	.
的	这	帝国	.

蛮族开始取得实质性进展，肢解了帝国的西部地区。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt] [ðen] [ɪgˈzɪstɪd] , [sʌm; səm] [ˈkɪŋdəmz] [wɜːr; wər] established122

Amidst	the	troubles	that	then	existed	,	some	kingdoms	were	established122
在……之中	这	麻烦	那	然后	存在	,	一些	王国	是	established122

在当时的动荡局势下，一些王国得以建立。[122]

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	still	remain	to	this	day	.
哪个	仍然	保持	到	这	天	.

至今仍然存在。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈəːθkweiks] , [wɪtʃ] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [siː] [draʊn] [hoʊl] [ˈriːdʒənz] , [prəˈduːs] [ˈɔːlsoʊ] [nuː]

Just	as	Earthquakes	,	which	raising	the	sea	drown	whole	regions	,	produce	also	new
只是	作为	地震	,	哪个	提高	这	海	溺水	所有的	地区	,	生产	还	新的

['aɪləndz] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [weɪvz] .

Islands	amidst	the	waves	.
岛屿	在……之中	这	波浪	.

就像地震抬升海水淹没整个地区一样，它也会在波涛中形成新的岛屿。

[siː] [ðə; ði] ['gɒθs] , [huː] ['æftər] ['trævɜːsɪŋ] [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ɔːl] ['jʊrəp]

See	the	Goths	,	who	after	traversing	sword	in	hand	,	part	of	Asia	and	all	Europe
看	这	哥特人	,	WHO	后	穿越	剑	在	手	,	部分	的	亚洲	和	全部	欧洲

,

,

,

看看哥特人，他们手持利剑，横扫亚洲部分地区和整个欧洲。

[ɑːr; ər] ['setlɪŋ] [ɪn] [speɪn] : [siː] [ðə; ði] ['æŋglz] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [huː] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ]

are	settling	in	Spain	:	see	the	Angles	,	a	people	of	Germany	,	who	are	passing
是	安顿	在	西班牙	:	看	这	角度	,	一个	人们	的	德国	,	WHO	是	通过

['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

into	Great	Britain	,
进入	伟大的	英国	,

正在西班牙定居的人们：看看盎格鲁人，他们是德国的一个民族，现在正迁往英国。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] , [ɑːr; ər] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [siː] [ðə; ði] [fræŋks] , ['ʌðər] ['dʒɜːmənz]

and	,	under	pretence	of	aiding	,	are	seizing	it	:	see	the	Franks	,	other	Germans
和	,	在下面	虚伪	的	协助	,	是	抓住	它	:	看	这	弗兰克斯	,	其他	德国人

,

,

,

他们假借援助之名，实则攫取利益：参见法兰克人、其他德国人，

[huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['gɔlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] [joʊk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

who	are	coming	to	free	the	Gauls	from	the	Roman	yoke	and	making	them
WHO	是	未来	到	自由的	这	高卢人	从	这	罗马	轭	和	制作	他们

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðerz] .

to	submit	to	theirs	.
到	提交	到	他们的	.

他们前来解放高卢人，使他们摆脱罗马的统治，并让他们臣服于他们的统治。

[ɪn] [ðiːz] [ʌnˈhæpi] [taɪmz] ,

In	these	unhappy	times	,
在	这些	不开心	时代	,

在这些不幸的时期，

[roʊm] [hɜːr'self] ['ʃɛrz] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['sɪtiz] [ˌʌndər'goʊ] ;

Rome	herself	shares	the	same	fate	which	she	had	made	so	many	cities	undergo	;
罗马	她自己	分享	这	相同的	命运	哪个	她	有	制成	所以	许多	城市	经历	;

罗马城自身也遭遇了与她所迫使众多城市同样的命运;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [sækt] [æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [-] . -

she	is	plundered	and	sacked	at	several	times	[	10	]	.	123
她	是	掠夺	和	被解雇	在	一些	时代	[	-	]	.	-

她曾多次遭到洗劫和劫掠[10].123

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['pɪktʃərz] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðiː] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [stɪl] [mɔːr] ['dredf(ə)l] ,

But	the	next	pictures	present	to	thee	,	in	a	point	of	view	still	more	dreadful	,
但	这	下一个	图片	展示	到	你	,	在	一个	观点	的	看法	仍然	更多的	可怕	,

但接下来的几幅画作，将以更加可怕的视角呈现在你面前，

['riːdʒənz] [leɪd] [weɪst] , [fiːldz] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɪn] ['æʃɪz] .

regions	laid	waste	,	fields	bathed	in	blood	,	and	cities	in	ashes	.
地区	铺设	浪费	,	字段	洗澡	在	血	,	和	城市	在	灰烬	.

地区满目疮痍，田野血流成河，城市化为灰烬。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['ætlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ɪn][mæsə'doʊniə] , ['misiə] ,

These	are	the	exploits	of	Attila	and	his	rapid	incursions	in	Macedonia	,	Mysia	,
这些	是	这	漏洞	的	阿提拉	和	他的	迅速的	入侵	在	马其顿	,	密西亚	,

[θreis] , ['ɪtəli] ,

Thrace	,	Italy	,
色雷斯	,	意大利	,

这是阿提拉的功绩以及他对马其顿、密西亚、色雷斯和意大利的迅速入侵。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rævɪdʒd] .

and	almost	through	the	whole	world	which	he	ravaged	.
和	几乎	通过	这	所有的	世界	哪个	他	饱受蹂躏	.

几乎遍及他蹂躏过的整个世界。

[soʊ] ['meni] [ˌdesə'leɪʃn] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kɔŋkərəz] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ]

So	many	desolations	,	proceeding	from	several	conquerors	,	would	have	made	so
所以	许多	荒凉	,	进行中	从	一些	征服者	,	会	有	制成	所以

['meni] ['hɪroʊz] :

many	heroes	:
许多	英雄	:

如此多的劫难，由多位征服者造成，也造就了如此多的英雄:

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd] , [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɑːnstər] .

coming	from	a	single	hand	,	they	form	a	terrible	monster	.
未来	从	一个	单身的	手	,	他们	形式	一个	糟糕的	怪物	.

它们出自同一人之手，却能形成可怕的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['mɪlətəri] ['vɜːrtʃʊ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [truː] ['kʌlərz] ,

It	is	thus	that	military	virtues	show	themselves	in	their	true	colours	,
它	是	因此	那	军队	美德	展示	他们自己	在	他们的	真的	颜色	,

正是如此，军人的美德才得以真正展现。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['hɔːrəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sentər] [-] . -

and	become	horrible	when	they	meet	in	a	center	[	11	]	.	124
和	变得	可怕	什么时候	他们	见面	在	一个	中心	[	-	]	.	-

当它们在中心相遇时，就会变得非常可怕[11].124

['dʊrɪŋ] [ə'tɪləz] ['rævɪdʒɪz] , ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'tæljənz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fjʊri] , [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ðə; ði]

During	Attila's	ravages	,	certain	Italians	flying	from	his	fury	,	withdraw	to	the
期间	阿提拉的	蹂躏	,	肯定	意大利人	飞行	从	他的	愤怒	,	提取	到	这

[ˌeɪdri'ætɪk] [siː] - [saɪd] .

Adriatic	sea	-	side	.
亚得里亚海	海	-	边	.

在阿提拉蹂躏意大利期间，一些意大利人为了躲避他的暴行，退守到亚得里亚海沿岸。

[bɪ'hoʊld][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðə; ði][men] [peɪl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪ'ʃevld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

Behold	in	this	picture	the	men	pale	,	the	women	dishevelled	,	and	the	children	in
看哪	在	这	图片	这	男人	苍白	,	这	女性	蓬头垢面	,	和	这	孩子们	在

[terz] .

tears	.
眼泪	.

请看这幅画面：男人们脸色苍白，女人们蓬头垢面，孩子们泪流满面。

[sʌm; səm][haɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] ; ['ʌðər] [dɪg] [ðəm'selvz] [,sʌbtə'reiniəus] [ri'triːts] ;

Some	hide	themselves	among	the	rocks	;	others	dig	themselves	subterraneous	retreats	;
一些	隐藏	他们自己	之中	这	岩石	;	其他的	挖	他们自己	地下的	静修	;

[sʌm; səm] [ə'send] [ðə; ði] [hɪlz] ,

some	ascend	the	hills	,
一些	上升	这	丘陵	,

有的藏身于岩石之间；有的挖掘地下洞穴；有的攀登山丘。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [kæn; kən] [riːtʃ] , [lʊk] ['wɪðər] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['kɑːŋkərər]

and	,	as	far	as	their	eyes	can	reach	,	look	whither	the	merciless	conqueror
和	,	作为	远的	作为	他们的	眼睛	能	抵达	,	看	往哪里去	这	无情	征服者

,

,
,

他们目光所及之处，尽是那无情的征服者。

[huːz] [neɪm] [ə'loʊn] [meɪks] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] , [ɪz] [stɪl] [pər'sʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] ['desələt]

whose	name	alone	makes	them	tremble	,	is	still	pursuing	them	to	those	desolate
谁	姓名	独自的	制作	他们	颤抖	,	是	仍然	追求	他们	到	那些	荒凉

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

光是他的名字就足以让他们颤抖，他仍在追赶他们到那些荒凉的地方。

[soʊ]['lɪt(ə)l]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][men] .

so	little	proper	for	the	habitation	of	men	.
所以	小的	恰当的	为了	这	居住地	的	男人	.

如此少的土地，实在不适宜人类居住。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðaʊ] [kænst] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] destruction125

On	every	side	thou	canst	see	nothing	but	destruction125
在	每一个	边	你	罐	看	没有什么	但	destruction125

四周尽是毁灭125

[ænd; ənd] ['hɔːrər] : ['veri] [suːn] [haʊ'evər] [praʊd] ['venɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz]

and	horror	:	very	soon	however	proud	Venice	is	going	to	rise	out	of	these
和	恐怖	:	非常	很快	然而	自豪的	威尼斯	是	去	到	上升	出去	的	这些

['meləŋkɑːli] ['ruːɪnz] .

melancholy	ruins	.
忧郁	废墟	.

然而，令人悲哀的是：不久之后，骄傲的威尼斯将从这些忧郁的废墟中崛起。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði][læst] [bloʊ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['empaɪər] .

Shortly	after	,	the	last	blow	is	given	to	the	Western	empire	.
不久	后	,	这	最后的	吹	是	给定	到	这	西	帝国	.

不久之后，西方帝国遭受了最后一击。

['tɪrənaɪz] [baɪ][ɪts] ['rʊlər] , [rent][baɪ] ['fækʃnz] , ['wiːkənd] [baɪ][kən'tɪnjuəl] [lɔːsɪz] , [ænd; ənd] [prest]

Tyrannized	by	its	rulers	,	rent	by	factions	,	weakened	by	continual	losses	,	and	pressed
暴政	经过	它是	统治者	,	租	经过	派系	,	减弱	经过	持续的	损失	,	和	按下

[baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['destəni] ,

by	a	fatal	destiny	,
经过	一个	致命的	命运	,

受统治者暴政，派系林立，屡战屡败，命运多舛，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeɪks] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈempərəz] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ˈʌndər] [ɔːˈgʌstjʊləs] .

it	shakes	under	some	emperors	,	and	falls	under	Augustulus	.
它	奶昔	在下面	一些	皇帝们	,	和	瀑布	在下面	奥古斯都	.

它在某些皇帝统治下摇摇欲坠，并在奥古斯都鲁斯统治时期陷落。

[roʊm] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] , [səkˈsesɪvli] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [tuː] [baːˈbɛəriənz] , [ɑːr; ər] [ˈæftərwərdz] [juˈnaɪtɪd]

Rome	and	Italy	,	successively	a	prey	to	two	Barbarians	,	are	afterwards	united
罗马	和	意大利	,	依次	一个	猎物	到	二	野蛮人	,	是	然后	团结的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈempaɪər] ,

to	the	Eastern	empire	,
到	这	东	帝国	,

罗马和意大利先后沦为两个蛮族的战利品，后来并入东罗马帝国。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [baɪ] [freʃ] [misˈfɔːtʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈæftər] [dɪˈtætʃt] [əˈgen] .

from	which	by	fresh	misfortunes	they	were	soon	after	detached	again	.
从	哪个	经过	新鲜的	不幸	他们	是	很快	后	分离的	再次	.

然而不久之后，由于新的不幸事件，他们又一次分离了。

[tuː] [ˈsentʃəriz] [pæst] [ɪn][ˈkruːəl] [viˈsisitjuːdz] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] [skɜːrdʒ] , [məˈhɔmit] , [əˈroʊz][ɪn]

Two	centuries	passed	in	cruel	vicissitudes	,	when	a	new	scourge	,	Mahomet	,	arose	in
二	几个世纪	通过了	在	残忍的	变迁	,	什么时候	一个	新的	祸害	,	穆罕默德	,	出现	在

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

两个世纪过去了，世事变迁，东方出现了一个新的祸患——穆罕默德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːmd] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [kənˈtempt] :

He	was	deemed	at	first	but	as	an	impostor	worthy	of	contempt	:
他	曾是	被认为	在	第一的	但	作为	一个	骗子	值得	的	鄙视	:

但起初他被认为是一个应受鄙视的冒名顶替者：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l] of126

but	he	had	an	understanding	capable	of126
但	他	有	一个	理解	有能力的	of126

但他具备126的理解能力

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [wɪtʃ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]

the	greatest	things	,	and	a	boldness	which	carried	him	to	the	highest
这	最	事物	,	和	一个	大胆	哪个	携带	他	到	这	最高

[ɛntɚˌpraɪzɪz] .

enterprizes	.
企业	.

他拥有最伟大的成就，以及引领他走向最高尚事业的胆识。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ,

It	was	known	how	far	he	was	able	to	go	,
它	曾是	已知	如何	远的	他	曾是	有能力的	到	去	,

人们都知道他能走多远，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [əˈpoʊzd] .

when	his	progress	could	no	longer	be	opposed	.
什么时候	他的	进步	可以	不	更长	是	反对	.

当他取得的成就已无法阻挡时。

[hiː; hi][ˈoʊvər] - [ræn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]

He	over	-	ran	part	of	the	East	,	and	out	of	the	ruins	founded	the	kingdom
他	超过	-	跑	部分	的	这	东方	,	和	出去	的	这	废墟	创立	这	王国

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːˈliːf; ˈkeilif;-fə] .

of	the	Khalifs	.
的	这	哈利夫	.

他征服了东方部分地区，并在废墟中建立了哈里发王国。

[ðə; ði][neiʃəns] , [hiː; hi] [səb'duːd] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [hiː; hi] [wʌn] [baɪ] [sɪ'dʌkʃn] ; [ænd; ənd] ,

The	nations	,	he	subdued	by	force	of	arms	,	he	won	by	seduction	;	and	,
这	国家	,	他	低沉的	经过	力量	的	武器	,	他	韩元	经过	诱惑	;	和	,

他用武力征服了各国，又用美色征服了各国；而且，

[mɔːr] ['feɪt(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huːz] [pər'nɪʃəs] ['ækʃnz] [daɪ][wɪð; wɪθ]

more	fatal	still	to	mankind	than	all	the	heroes	whose	pernicious	actions	die	with
更多的	致命的	仍然	到	人类	比	全部	这	英雄	谁	有害	行动	死	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

比那些因作恶而随其后消亡的英雄们对人类的危害更大。

[hiː; hi] ['sʌliːd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪn] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [

he	sullied	the	human	species	with	a	stain	which	probably	will	never	be	effaced	[
他	污秽	这	人类	物种	和	一个	弄脏	哪个	大概	将要	绝不	是	抹去	[

-] . -

12	]	.	127
-	]	.	-

他给人类留下了永远无法抹去的污点[12].127

[ɪn][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ɑːr; ər] [rɪ'nuːd] .

In	the	West	,	the	misfortunes	of	the	Romans	are	renewed	.
在	这	西方	,	这	不幸	的	这	罗马书	是	更新	.

在西方，罗马人的不幸再次重演。

[ðə; ði] ['lʌmbəd] [weɪst] ['ɪtəli] , [ðə; ði] [mʊəz] ['set(ə)l][ɪn] [speɪn] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] ['θret(ə)n]

The	Lombards	waste	Italy	,	the	Moors	settle	in	Spain	,	from	whence	they	threaten
这	伦巴第人	浪费	意大利	,	这	沼泽地	定居	在	西班牙	,	从	何处	他们	威胁

[ðə; ði] [frentʃ] :

the	French	:
这	法语	:

伦巴第人蹂躏意大利，摩尔人定居西班牙，并从那里威胁法国：

[nuː] [swɔːmz] [ʌv; əv][baː'bɛəriənz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

new	swarms	of	Barbarians	are	going	to	invade	the	finest	countries	of	Europe	.
新的	蜂群	的	野蛮人	是	去	到	入侵	这	最好的	国家	的	欧洲	.

新一波又一波的蛮族即将入侵欧洲最美好的国家。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [fræns] [ɝ'aɪzɪz][ə; eɪ] [prɪns] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

At	this	time	,	from	the	bosom	of	France	arises	a	Prince	full	of	genius	,
在	这	时间	,	从	这	怀	的	法国	出现	一个	王子	满的	的	天才	,

此时，法国腹地涌现出一位才华横溢的王子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪlətəri] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːrm]

and	of	that	military	ardor	which	,	in	a	calm	,	would	have	brought	on	a	storm
和	的	那	军队	热情	哪个	,	在	一个	冷静的	,	会	有	带来	在	一个	风暴

;

;

;

以及那种即使在平静的环境下也会引发风暴的军事热情；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] [fɔːrmd] , [laɪk] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [wɪnd] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] :

but	which	,	finding	the	tempest	formed	,	like	an	impetuous	wind	,	blew	it	away	:
但	哪个	,	寻找	这	暴风雨	形成	,	喜欢	一个	浮躁	风	,	吹	它	离开	:

[ðɪs] [wʌz; wəz] - .

this	was	Charlemain	.
这	曾是	-	.

但他发现风暴已经形成，便像一阵迅猛的风，将其吹散：这就是查理曼。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [hiː; hi] [tʃeks] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] ; [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [səb'djuːz] ['dʒɜːrməni] ; [mɔːr'oʊvər] ,

In	this	picture	,	he	checks	the	Saracens	;	in	that	,	he	subdues	Germany	;	moreover	,
在	这	图片	,	他	检查	这	萨拉森人	;	在	那	,	他	压制	德国	;	而且	,

在这幅图中，他遏制了萨拉森人；在那幅图中，他征服了德国；此外，

[hiː; hi] [dis'trɔiz] [ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] , [faundz] [ðə; ði] ['tempərəl] [ə'θɔːrəti]

he	destroys	in	Italy	the	power	of	the	Lombards	,	founds	the	temporal	authority
他	摧毁	在	意大利	这	力量	的	这	伦巴第人	,	发现	这	颞	权威

[ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] , and128

of	the	Popes	,	and128
的	这	教皇	,	and128

他摧毁了伦巴第人在意大利的势力，建立了教皇的世俗权威，并且128

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['empaɪər] .

receives	the	crown	of	the	Western	empire	.
接收	这	王冠	的	这	西	帝国	.

获得西罗马帝国的皇冠。

- ['empaɪər] [suːn] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Charlemain's	empire	soon	fell	to	pieces	.
-	帝国	很快	跌倒	到	件	.

查理曼的帝国很快就瓦解了。

[ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃiːfs] , [dɪ'tætʃ]

The	partitions	of	the	princes	,	and	the	ambition	of	some	chiefs	,	detach
这	分区	的	这	王子们	,	和	这	志向	的	一些	酋长们	,	分离

[hoʊl] [neiʃəns][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

whole	nations	from	it	.
所有的	国家	从	它	.

诸侯之间的分裂和一些酋长的野心，使整个国家脱离了统一。

[wiːk] [ɔːr] [ˌævə'rɪʃəs] ['empərəz] [gɪv] [ɔːr] [sel] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['ʌðər] .

Weak	or	avaricious	emperors	give	or	sell	liberty	to	others	.
虚弱的	或者	贪婪	皇帝们	给	或者	卖	自由	到	其他的	.

软弱或贪婪的皇帝会把自由赐予或出卖给他人。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['ʌndər] [pər'tɪkjələr] [lɔːds] : [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [skers] [kiːps] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ʃædoʊ]

The	rest	is	under	particular	lords	:	the	sovereign	scarce	keeps	the	title	and	shadow
这	休息	是	在下面	特别的	领主们	:	这	主权	稀少	保持	这	标题	和	阴影

[ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

of	authority	.
的	权威	.

其余部分都由特定的领主统治：君主几乎不保有头衔和权威的影子。

[dʌst] [ðaʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['bæt(ə)l] ?

Dost	thou	observe	that	battle	?
多斯特	你	观察	那	战斗	?

你观看那场战斗了吗?

[siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['ɑːrmi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [men] ?

seest	thou	a	numerous	army	defeated	by	fifteen	hundred	men	?
西斯特	你	一个	很多的	军队	战败	经过	十五	百	男人	?

你看见一支人数众多的军队被一千五百人击败了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel'vetɪk] ['bɑːdi] .

It	is	the	æra	of	the	liberty	of	the	Helvetic	body	.
它	是	这	时代	的	这	自由	的	这	瑞士语	身体	.

这是瑞士人身体自由的时代。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [bʌt; bət] [ə'prest] [baɪ]['taɪərənts] ,

Members	of	the	empire	,	but	oppressed	by	tyrants	,
成员	的	这	帝国	,	但	受压迫者	经过	暴君	,

帝国成员，却受暴君压迫

[ðə; ði] [swɪs] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

the	Swiss	shake	off	the	yoke	and	form	a	government	,
这	瑞士	摇	离开	这	轭	和	形式	一个	政府	,

瑞士人摆脱了枷锁，组建了政府。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

the	wisdom	of	which	cannot	be	too	much	admired	.
这	智慧	的	哪个	不能	是	也	很多	钦佩	.

这种智慧令人钦佩不已。

[ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['nesəseriz] : [ðeɪ] have129

Their	commerce	extends	but	to	necessaries	:	they	have129
他们的	商业	扩展	但	到	必需品	:	他们	have129

他们的商业活动仅限于必需品：他们有129

['soʊldʒərz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [treɪnd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [neiʃəns] :

soldiers	only	for	their	defence	,	and	these	too	are	trained	among	other	nations	:
士兵	仅有的	为了	他们的	防御	,	和	这些	也	是	受过训练	之中	其他	国家	:

士兵只为保卫国家而战，而且这些士兵也和其他国家一样接受训练：

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [piːs] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

a	constant	peace	reigns	in	the	republic	.
一个	持续的	和平	统治	在	这	共和国	.

共和国一直处于和平状态。

[wɪ'ðaʊt] ['kʌvətəsnəs] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] , [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['nesəseriz]

Without	covetousness	,	without	jealousy	,	without	ambition	,	liberty	and	necessaries
没有	贪婪	,	没有	妒忌	,	没有	志向	,	自由	和	必需品

['kɑːntent] [ðem; ðəm] .

content	them	.
内容	他们	.

他们没有贪婪，没有嫉妒，没有野心，自由和必需品就能让他们满足。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [tɔːk] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst]

They	are	a	people	that	talk	the	least	of	philosophy	,	and	are	the	most
他们	是	一个	人们	那	讲话	这	至少	的	哲学	,	和	是	这	最多

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .

philosophical	.
哲学	.

他们是一个最少谈论哲学，却又最具哲学精神的民族。

[waɪlst] [ðə; ði] [nuː] ['westərn] ['empaɪər] [ɪz] [rent] , [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

Whilst	the	new	Western	empire	is	rent	,	the	Eastern	is	destroyed	.
而	这	新的	西	帝国	是	租	,	这	东	是	损毁	.

当新生的西方帝国分崩离析时，东方帝国却已覆灭。

[ðaʊ] [siːst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ðə; ði] [læst] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ba:'bɛəriənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

Thou	seest	coming	out	of	Asia	the	last	swarm	of	Barbarians	which	were	to
你	西斯特	未来	出去	的	亚洲	这	最后的	蜂群	的	野蛮人	哪个	是	到

[fɔːl] [ə'pɑːn] ['jʊrəp] [-] .

fall	upon	Europe	[	13	]	.
落下	之上	欧洲	[	-	]	.

你看到从亚洲涌出的最后一群蛮族即将席卷欧洲[13]。

[ðeɪ] [æd'væns] : [ænd; ənd] , [laɪk] huge130

They	advance	:	and	,	like	huge130
他们	进步	:	和	,	喜欢	huge130

它们向前推进：而且，就像 huge130 一样

['mæsɪz] [wɪtʃ] [ə'kwaɪər] [mɔːr] [fɔːrs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ðeɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm] ,

masses	which	acquire	more	force	in	proportion	to	the	height	they	fall	from	,
群众	哪个	获得	更多的	力量	在	部分	到	这	高度	他们	落下	从	,

质量越大，下落高度越高，受到的力就越大。

[ðeɪ] [krʌʃ] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['iːstərn] ['empaɪər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [pə'zes] [tuː; tə]
they **crush** **Constantinople** **and** **seize** **the** **Eastern** **empire** **,** **which** **they** **still** **possess** **to**
他们 压碎 君士坦丁堡 和 抢占 这 东 帝国 , 哪个 他们 仍然 具有 到
[ðɪs] [deɪ] .
this **day** **.**
这 天 .

他们攻陷君士坦丁堡，夺取了东罗马帝国，并一直统治至今。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [kən'tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pendiəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] :
Such **is** **the** **disastrous** **contexture** **of** **the** **compendious** **History** **of** **mankind** **:**
这样的 是 这 灾难性的 编织 的 这 简明 历史 的 人类 :

这就是人类简史中灾难性的脉络：

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [les] ['noʊtɪd] [kə'læmitiz] .
the **crowd** **of** **particulars** **is** **only** **a** **crowd** **of** **less** **noted** **calamities** **.**
这 人群 的 细节 是 仅有的 一个 人群 的 较少的 著名的 灾难 .

众多细节不过是众多不太引人注目的灾难而已。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər]
The **total** **of** **the** **nations** **,** **especially** **the** **European** **,** **is** **like** **a** **mass** **of** **quicksilver**
这 全部的 的 这 国家 , 尤其 这 欧洲的 , 是 喜欢 一个 大量的 的 水银
,
,
,

各国，尤其是欧洲国家，加起来就像一团水银。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [pʊts] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [ʃeɪk] [di'vaidz] [ænd; ənd]
which **the** **lightest** **impression** **puts** **in** **motion** **,** **which** **the** **least** **shake** **divides** **and**
哪个 这 最轻 印象 放置 在 运动 , 哪个 这 至少 摇 分割 和
[ˌsʌbdɪ'vaɪdz] ,
subdivides **,**
细分 ,

最轻微的触碰就能使其运动，最轻微的摇晃就能将其分割细分。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃæns] [ju'naɪts] [ə'gen] [ðə; ði][pɑːrts][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['mænərz] .
and **of** **which** **chance** **unites** **again** **the** **parts** **in** **a** **thousand** **different** **manners** **.**
和 的 哪个 机会 联合 再次 这 部分 在 一个 千 不同的 礼仪 .

而机缘巧合又以千百种不同的方式将这些部分重新联系在一起。

[huː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] ?
Who **will** **find** **the** **means** **to** **fix** **them** **?**
WHO 将要 寻找 这 方法 到 使固定 他们 ?

谁能找到解决办法?

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] .
The **End** **of** **the** **First** **Part** **.**
这 结尾 的 这 第一的 部分 .

第一部分结束。

- :
GIPHANTIA **:**
- :

GIPHANTIA：

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Printed in the Year MDCCLX .
打印 在 这 年 - .

印刷于 MDCCLX 年。

['teɪbl]
TABLE
桌子

桌子

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['tʃæptərz] .
CHAPTERS .
章节 .

章节。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ði] [rɪ'pæst] -
I . The Repast 201
我 . 这 餐饮 -

一、盛宴 201

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['kəːnəlz] -
The Kernels 212
这 内核 -

内核 212

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['æntiənt] [lʌv] -
Antient **Love** **215**
古代 爱 -

古老的爱 215

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [grɑːfts] -
The **Grafts** **221**
这 移植 -

移植 221

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[viː] . [vəˈlʌptəs] -
V **.** **Voluptas** **228**
V . 沃鲁普塔斯 -

V. Voluptas 228

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[pərˈpetʃuəl] [juːθ] -
Perpetual **Youth** **233**
永久 青年 -

永葆青春 233

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈɪtʃɪŋ] -
The **Itchings** **239**
这 瘙痒 -

《痒》239

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌkɔmpenˈseiʃənz] -
The **Compensations** **249**
这 赔偿 -

补偿金 249

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[nɪl] - -
Nil **Admirari** **253**
零 - -

Nil Admirari 253

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði] [fænˈtæstɪkəl] [triː] -
The **Fantastical** **Tree** **259**
这 奇幻 树 -

奇幻之树 259

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [prɪˈdɪkʃnz] -
The **Predictions** **265**
这 预测 -

预测 265

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['sɪstəm] -

The	System	274
这	系统	-

系统 274

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] -

Epistle	to	the	Europeans	292
书信	到	这	欧洲人	-

致欧洲人书 292

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði]['mæksəmz] -

The	Maxims	302
这	格言	-

箴言 302

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [θə'mɔmitəz] -

The	Thermometers	306
这	温度计	-

温度计 306

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['lentəlz] -

The	Lentils	312
这	扁豆	-

扁豆 312

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreiniəus] [roʊd] -
The **Subterraneous** **Road** **318**
这 地下的 路 -

地下公路 318

- .
GIPHANTIA **.**
- .

GIPHANTIA。

[pɑːrt] [ðə; ði] ['sekənd] . -
PART **the** **SECOND** **.** **201**
部分 这 第二 . -

第二部分.201

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [rɪˈpæst] .
The **Repast** **.**
这 餐饮 .

盛宴。

[maɪ] [ziːl] [hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'iː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] , ['ædɪd] [ðə; ði]
My **zeal** **has** **carried** **me** **farther** **than** **I** **should** **have** **imagined** **,** **added** **the**
我的 热情 有 携带 我 更远 比 我 应该 有 想象 , 额外 这
['priːfekt] ;
Prefect **;**
长官 ;

“我的热情带我走得比我想象的还要远,”校长补充道;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [ðiː] .
it **is** **time** **to** **think** **of** **what** **concerns** **thee** **.**
它 是 时间 到 思考 的 什么 担忧 你 .

是时候想想与你自身息息相关的事了。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [ɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['kɔːpʌslz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] [ðə; ði]
The **air** **of** **Giphantia** **is** **lively** **and** **full** **of** **active** **corpuscles** **;** **it** **keeps** **up** **the**
这 空气 的 - 是 热闹 和 满的 的 积极的 血小板 ; 它 保持 向上 这
['spɪrɪts] ;
spirits **;**
烈酒 ;

吉芬提亚的空气清新活泼，充满了活跃的细胞，令人精神振奋;

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'ti:gz] , [ðaʊ] [hæst] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑ:rt] ,

and	,	in	spite	of	the	fatigues	,	thou	hast	endured	in	the	desart	,
和	,	在	尽管如此	的	这	疲劳	,	你	哈斯特	忍受	在	这	德萨特	,

尽管疲惫不堪，你仍在沙漠中坚持了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['sʌfər] [ði:] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [sens] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [haʊ'evər] , -

it	does	not	suffer	thee	to	have	the	least	sense	of	weariness	,	However	,	202
它	做	不是	遭受	你	到	有	这	至少	感觉	的	疲劳	,	然而	,	-

它不会让你感到丝毫疲倦，然而，202

[ðaʊ] [hæst] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] [fu:d] .

thou	hast	need	of	a	more	solid	food	.
你	哈斯特	需要	的	一个	更多的	坚硬的	食物	.

你需要吃些更固体的食物。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ði:] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] ,

I	have	ordered	thee	a	Repast	,
我	有	订购	你	一个	餐饮	,

我已为你订了宴席，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'geɪl] [ði:] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] .

and	I	will	regale	thee	after	the	manner	of	the	elementary	spirits	.
和	我	将要	款待	你	后	这	方式	的	这	初级	烈酒	.

我将按照精灵的方式款待你。

[wi:; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:fekt] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['grɑ:toʊ] ,

We	went	out	of	the	gallery	;	and	the	Prefect	conducted	me	to	a	grotto	,
我们	去	出去	的	这	画廊	;	和	这	长官	实施	我	到	一个	石窟	,

我们走出画廊；院长带我来到一个洞穴。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] , [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .

of	which	the	architecture	was	so	strange	,	that	I	dare	not	venture	to	describe	it	.
的	哪个	这	建筑学	曾是	所以	奇怪的	,	那	我	敢	不是	风险投资	到	描述	它	.

它的建筑风格非常奇特，我不敢妄加描述。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] - [tʃer] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪd][ˌem 'i:][sɪt] [daʊn] .

The	whole	furniture	was	a	marble	table	and	a	cane	-	chair	,	on	which	he	bid	me	sit	down	.
这	所有的	家具	曾是	一个	大理石	桌子	和	一个	甘蔗	-	椅子	,	在	哪个	他	出价	我	坐	向下	.

全部的家具只有一张大理石桌子和一把藤椅，他让我坐在上面。

[wət'evər] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

Whatever	I	saw	at	Giphantia	was	extraordinary	,
任何	我	锯	在	-	曾是	非凡的	,

我在吉芬提亚所见的一切都非同寻常。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [soʊ] .

the	Repast	to	which	I	was	invited	was	not	less	so	.
这	餐饮	到	哪个	我	曾是	受邀	曾是	不是	较少的	所以	.

我受邀参加的宴席也同样精彩。

['θɜ:rti] [sɔ:lt] - ['selər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔ:lts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,

Thirty	salt	-	sellers	filled	with	salts	of	different	colours	,
三十	盐	-	卖家	已填	和	盐	的	不同的	颜色	,

三十个卖盐的小贩，每个小贩的货架上都摆满了不同颜色的盐。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ə; eɪ] [fruːt] , [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mɛlənz] .

were	placed	on	the	table	in	a	circle	round	a	fruit	,	much	like	our	melons	.
是	放置	在	这	桌子	在	一个	圆圈	圆形的	一个	水果	,	很多	喜欢	我们的	甜瓜	.

它们被摆放在桌子上，围绕着一个水果，就像我们的甜瓜一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [glæs] [dɪ'kæntər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , -

There	was	also	a	glass	decanter	full	of	water	,	203
那里	曾是	还	一个	玻璃	醒酒器	满的	的	水	,	-

还有一个装满水的玻璃醒酒器，203

[raʊnd] [wɪtʃ] ['ʌðər] [sɔːlt] - ['selər] [fɔːrmd] [ə'nʌðər] ['sɜːrk(ə)l] .

round	which	other	salt	-	sellers	formed	another	circle	.
圆形的	哪个	其他	盐	-	卖家	形成	其他	圆圈	.

其他卖盐的人围成一圈，形成另一个圈子。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['temptɪŋ] ; [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [les] ['æpɪtaɪt] .

These	preparations	were	not	very	tempting	;	I	never	had	less	appetite	.
这些	准备工作	是	不是	非常	诱人的	;	我	绝不	有	较少的	食欲	.

这些食物并不怎么诱人；我从来没有这么没胃口过。

[haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'frʌnt] [ə; eɪ][hoʊst] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

However	,	not	to	affront	a	host	,	to	whom	I	was	so	much	obliged	,
然而	,	不是	到	冒犯	一个	主持人	,	到	谁	我	曾是	所以	很多	有义务	,

然而，我无意冒犯热情款待我的主人，

[aɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

I	tasted	the	fruit	that	he	offered	me	.
我	尝过	这	水果	那	他	提供	我	.

我尝了他给我的水果。

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['kɪmɪkəl] [ɜːrθ] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrən] ['mætər] , [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [teɪst] .

The	purest	chymical	earth	purged	of	all	foreign	matter	,	would	have	more	taste	.
这	最纯净的	化学	地球	已清除	的	全部	外国的	事情	,	会	有	更多的	品尝	.

去除所有杂质的最纯净的化工土壤会更有味道。

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts] .

I	forced	myself	to	swallow	a	few	bits	.
我	强制	我	到	吞	一个	很少	比特	.

我强迫自己咽下了几口。

[aɪ][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] : [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['priːfekt] ,

I	drank	a	glass	of	water	:	And	I	told	the	Prefect	,
我	喝	一个	玻璃	的	水	:	和	我	讲述	这	长官	,

我喝了一杯水，然后告诉了级长：

[ðæt] [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃntli] [ri'kruːtid] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ,

that	my	strength	was	more	than	sufficiently	recruited	,	and	if	he	pleased	,
那	我的	力量	曾是	更多的	比	足够	招募	,	和	如果	他	高兴	,

我的力量已经完全被调动起来，如果他愿意的话，

[wiː; wi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['reərɪtiːz][ʌv; əv] - .

we	would	continue	to	visit	the	rarities	of	Giphantia	.
我们	会	继续	到	访问	这	稀有物品	的	-	.

我们将继续探访吉芬提亚的珍稀物种。

[ðaʊ] [hæst][hæd; həd] ([sed] [hiː; hi]) [ðə; ði] [kəm'pleɪsəns] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər]

Thou	hast	had	(	said	he	)	the	complaisance	to	taste	the	fruit	and	the	liquor
你	哈斯特	有	(	说	他	)	这	顺从	到	品尝	这	水果	和	这	酒

,

,

,

他说：“你竟有幸品尝了水果和美酒。”

[ðaʊ] [wɪlt] ['fɑːrðər] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ðem; ðəm][bəuθ] .

thou	wilt	farther	oblige	me	to	season	them	both	.
你	枯萎	更远	必须	我	到	季节	他们	两个都	.

你还会强迫我给他们俩都调味。

[ðə; ði][sɔːlts] [wɪtʃ] [stænd] round204

The	salts	which	stand	round204
这	盐	哪个	站立	round204

大约204个盐

[ðem; ðəm][hæv; həv] , [pər'hæps] , [mɔːr] ['vɜːrtʃuː][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'wer] [ʌv; əv] .

them	have	,	perhaps	,	more	virtue	than	thou	art	aware	of	.
他们	有	,	也许	,	更多的	美德	比	你	艺术	意识到的	的	.

他们或许比你想象的更有德行。

[aɪ] [ɪn'vaɪt] [ðiː] [tuː; tə][traɪ] .

I	invite	thee	to	try	.
我	邀请	你	到	尝试	.

我邀请你来尝试。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ] [vjuːd] [ðə; ði][sɔːlt] - ['selər] [mɔːr] [ə'tentɪvli] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd]

Upon	these	words	,	I	viewed	the	salt	-	sellers	more	attentively	,	I	saw	that	each	had
之上	这些	字	,	我	已查看	这	盐	-	卖家	更多的	认真地	,	我	锯	那	每个	有

[ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ;

a	label	;
一个	标签	;

听到这话，我更加仔细地观察卖盐的小贩，发现每个小贩的摊位上都贴着标签；

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] [fruːt] , [sɔːlt][ʌv; əv] ['wʊdkɑːk] , [sɔːlt]

and	I	read	upon	those	that	surrounded	the	insipid	fruit	,	salt	of	woodcock	,	salt
和	我	读	之上	那些	那	包围	这	平淡	水果	,	盐	的	鹬	,	盐

[ʌv; əv] [kweɪl] ,

of	quail	,
的	鹌鹑	,

我读了那些围绕着乏味水果的文字，丘鹬的盐，鹌鹑的盐，

[sɔːlt][ʌv; əv][waɪld] - [dʌk] , [sɔːlt][ʌv; əv] [traʊt] , & [siː] .

salt	of	wild	-	duck	,	salt	of	trout	,	&	c	.
盐	的	荒野	-	鸭子	,	盐	的	鳟鱼	,	&	c	.

野鸭盐、鳟鱼盐等等。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [riːd] , ['kɑːnkriːt] [dʒuːs][ʌv; əv]['riːniʃ; 're-] , [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi]

Upon	the	others	,	I	read	,	concrete	juice	of	Rhenish	,	of	Champagne	,	of	Burgundy
之上	这	其他的	,	我	读	,	具体的	汁	的	莱茵河	,	的	香槟酒	,	的	勃艮第

, [ʌv; əv] ['ʌskwibɒː] ,

,	of	Usquebaugh	,
,	的	乌斯克鲍	,

其他的，我读到的是莱茵河谷、香槟区、勃艮第、乌斯克堡的混凝土汁液。

[ʌv; əv][ɔɪl][ʌv; əv] ['viːnəs] , [ʌv; əv] ['sɪtrən] , & [siː] .

of	oil	of	Venus	,	of	Citron	,	&	c	.
的	油	的	金星	,	的	香橼	,	&	c	.

金星油、香橼油等。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,

Having	taken	a	small	slice	of	the	fruit	,
拥有	已采取	一个	小的	片	的	这	水果	,

取了一小块水果，

[aɪ] [spred] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːlts] ;

I	spread	upon	it	a	grain	of	one	of	those	salts	;
我	传播	之上	它	一个	粮食	的	一	的	那些	盐	;

我在上面撒了一粒盐；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrtələn] .

and	putting	it	to	my	mouth	I	took	it	for	the	wing	of	an	ortolan	.
和	推杆	它	到	我的	嘴	我	采取	它	为了	这	翼	的	一个	奥尔托兰	.

我把它放到嘴边，以为是黄胸鸦的翅膀。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːlt] - ['selər] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sɔːlt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

I	looked	upon	the	salt	-	seller	from	whence	I	had	the	salt	,	and	saw	the
我	看起来	之上	这	盐	-	卖方	从	何处	我	有	这	盐	,	和	锯	这

[wɜːrd] ortolan205

word	ortolan205
单词	ortolan205

我望向卖盐的盐贩，看到了“ortolan205”这个词。

[ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

on	the	label	.
在	这	标签	.

标签上。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [aɪ] [spred] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [slaɪs] [sɔːlt][ʌv; əv]['tɜːrbət] ,

Astonished	at	this	phænomenon	,	I	spread	upon	another	slice	salt	of	turbot	,
惊讶	在	这	现象	,	我	传播	之上	其他	片	盐	的	大菱鲆	,

我对此现象感到惊讶，于是又在一片大菱鲆鱼片上抹了些盐。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tɜːrbət] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['evər]

and	I	thought	I	was	eating	one	of	the	finest	turbots	the	channel	ever
和	我	想法	我	曾是	吃	一	的	这	最好的	大菱鲆	这	渠道	曾经

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

我当时觉得我吃到的是这个频道出品过的最美味的鲽鱼之一。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt][aɪ] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]

I	tried	the	same	experiment	upon	the	water	;	according	to	the	salt	I	dissolved	in
我	尝试	这	相同的	实验	之上	这	水	;	根据	到	这	盐	我	溶解	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我对水也做了同样的实验；根据我溶解在水中的盐的量，

[aɪ] [dræŋk] [waɪn] [ʌv; əv] [bəun] , [ʌv; əv][nuːɪz] , [ʌv; əv] ['tʃeimbətin] , & [siː] .

I	drank	wine	of	Beaune	,	of	Nuis	,	of	Chambertin	,	&	c	.
我	喝	葡萄酒	的	博讷	,	的	麻烦	,	的	香贝丹	,	&	c	.

我喝了博讷、努伊、香贝丹等地的葡萄酒。

[maɪ][lɔːrd] , ([sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt]) [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəun] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɑːləmz] , [ðə; ði] [gloʊb]

My	lord	,	(	said	I	to	the	Prefect	)	you	have	shewn	me	the	columns	,	the	globe
我的	主	,	(	说	我	到	这	长官	)	你	有	展示	我	这	列	,	这	地球

,

,
,

大人，（我对总督说）您向我展示了那些柱子和地球仪，

[ðə; ði] [mɪrʊr] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ; [aɪ][hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːstəpiːsɪz] ,

the	mirrour	,	the	pictures	;	I	have	admired	the	mechanism	of	these	masterpieces	,
这	镜子	,	这	图片	;	我	有	钦佩	这	机制	的	这些	杰作	,

镜子，画作；我一直很欣赏这些杰作的精妙之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

and	the	wonderful	skill	of	the	elementary	spirits	;	but	now	,	my	admiration	is
和	这	精彩的	技能	的	这	初级	烈酒	;	但	现在	,	我的	钦佩	是

[tɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] .

turned	to	desire	.
转向	到	欲望	.

还有元素精灵们的神奇技艺；但现在，我的钦佩之情已转变为渴望。

[ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] ?

Is	a	mortal	allowed	to	enter	into	the	physical	mysteries	of	the	spirits	?
是	一个	凡人	允许	到	进入	进入	这	身体的	谜团	的	这	烈酒	?

凡人能否进入灵界的物质世界?

[meɪ] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər]['seɪliːn] ['paudəz] . -

May	I	learn	from	you	,	this	invaluable	secret	of	your	saline	powders	.	206
可能	我	学习	从	你	,	这	无价	秘密	的	你的	盐水	粉末	.	-

我可以向您学习您制作生理盐水粉的这个宝贵秘诀吗？206

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

Now	-	a	-	days	more	than	ever	,
现在	-	一个	-	天	更多的	比	曾经	,

如今比以往任何时候都更加如此，

(['ædɪd] [aɪ]) [men] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz]) [siːk] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [wət'evər] [kæn; kən]

(	added	I	)	men	(	especially	the	Babylonians	)	seek	with	eagerness	whatever	can
(	额外	我	)	男人	(	尤其	这	巴比伦人	)	寻找	和	渴望	任何	能

[pliːz] [ðə; ði] ['sensɪz] ;

please	the	senses	;
请	这	感官	;

（我补充）男人（尤其是巴比伦人）热切地追求一切能取悦感官的东西；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌemju'leɪʃn] ,

and	one	of	the	things	which	raises	the	greatest	emulation	,
和	一	的	这	事物	哪个	提高	这	最	仿真	,

而最能引起人们效仿的事情之一，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['deɪntiz] .

is	to	have	a	table	covered	with	exquisite	dainties	.
是	到	有	一个	桌子	涵盖	和	精美的	精致小点心	.

就是摆上一张摆满精致甜点的桌子。

[ðer; ðər] [fɔːr] - ['fɑːðəz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dɪ'vaɪn] .

Their	fore	-	fathers	did	not	look	upon	a	good	cook	as	a	person	divine	.
他们的	前	-	父亲们	做过	不是	看	之上	一个	好的	厨师	作为	一个	人	神圣的	.

他们的祖先并不把优秀的厨师视为神明。

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [sə'faist] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] :

The	most	simple	preparations	sufficed	for	their	food	:
这	最多	简单的	准备工作	足够了	为了	他们的	食物	:

他们的食物只需最简单的烹饪方式即可：

[ðeɪ] [θɔːt] [noʊ] [waɪnz] [ɪk'sɛld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ;

they	thought	no	wines	excelled	those	of	their	own	country	;
他们	想法	不	葡萄酒	表现出色	那些	的	他们的	自己的	国家	;

他们认为没有哪种葡萄酒能胜过本国的葡萄酒；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [gʊd] [men] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	sometimes	those	good	men	made	a	little	too	free	with	them	.
和	有时	那些	好的	男人	制成	一个	小的	也	自由的	和	他们	.

有时候，那些好人对他们太过随意了。

[ðə; ði]['mɑːdərn][ˌbæbə'loʊniːənz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] ,

The	modern	Babylonians	disgusted	at	this	simplicity	,	and	hating	hard	drinking	,
这	现代的	巴比伦人	厌恶	在	这	简单	,	和	憎恨	难的	喝	,

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] .

have	taken	a	different	method	.
有	已采取	一个	不同的	方法	.

现代巴比伦人厌恶这种简朴，又憎恶豪饮，于是采取了不同的方法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['soʊbər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [sə'braɪəti] , [wɪtʃ] ,

They	are	become	sober	,	but	of	a	sensual	and	ambitious	sobriety	,	which	,
他们	是	变得	清醒	,	但	的	一个	感性的	和	雄心勃勃	清醒	,	哪个	,

他们变得清醒了，但这种清醒是一种感性而充满野心的清醒，

[baɪ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪks'trækts][ænd; ənd] ['mɪkstʃɚz] , [pər'petʃuəli] [kri'eɪts] [nuː] [teɪsts] .

by	unheard	of	extracts	and	mixtures	,	perpetually	creates	new	tastes	.
经过	闻所未闻	的	提取物	和	混合物	,	永恒地	创建	新的	口味	.

通过前所未有的萃取和混合，不断创造新的口味。

[ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['faɪbəz][ʌv; əv] the207

They	search	in	the	smallest	fibres	of	the207
他们	搜索	在	这	最小	纤维	的	the207

它们在207号纤维的最小纤维中寻找

['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['esnsɪz] ,

animals	for	the	purest	substance	,	and	,	under	the	name	of	essences	,
动物	为了	这	最纯净的	物质	,	和	,	在下面	这	姓名	的	精华	,

动物是为了提取最纯净的物质，并以精华的名义，

[ðeɪ] [ɪn'kloʊz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

they	inclose	in	a	little	phial	the	produce	of	what	would	suffice	for	the
他们	附寄	在	一个	小的	小瓶	这	生产	的	什么	会	足够了	为了	这

['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] ['fæməliz] .

nourishment	of	the	most	numerous	families	.
营养	的	这	最多	很多的	家庭	.

他们将足够众多家庭食用的农产品装在一个小瓶子里。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪnz] ['kænɑːt]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['pælət] ;

The	most	exquisite	wines	cannot	satisfy	their	palate	;
这	最多	精美的	葡萄酒	不能	满足	他们的	味蕾	;

最上等的葡萄酒也无法满足他们的味蕾；

[ðeɪ] [ɪ'stiːm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

they	esteem	nothing	but	what	is	owing	to	a	violence	done	to	the	order	of
他们	尊重	没有什么	但	什么	是	欠款	到	一个	暴力	完毕	到	这	命令	的

['neɪtʃɚz] [prə'dʌkʃənz] .

nature's	productions	.
自然的	作品	.

他们只珍视那些通过破坏自然秩序而获得的东西。

[ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] [ˌðer'tuː] [ˌeɪ diː 'diː][ɔːl][ðə; ði]

They	extract	the	most	active	spirit	of	wine	,	and	thereto	add	all	the
他们	提炼	这	最多	积极的	精神	的	葡萄酒	,	和	到	添加	全部	这

['spaɪsɪz][ʌv; əv]['ɪndiə] :

spices	of	India	:
香料	的	印度	:

他们提取葡萄酒中最活跃的酒液，并加入印度所有的香料：

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪkərz] , [si:dz] [ʌv; əv]['faɪər] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv]

And	,	with	such	liquors	,	seeds	of	fire	,	collected	from	all	the	countries	of
和	,	和	这样的	酒	,	种子	的	火	,	集	从	全部	这	国家	的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

而伴随着这些烈酒，以及从世界各国收集来的火焰种子，

[floʊ] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] .

flow	in	their	veins	.
流动	在	他们的	静脉	.

血液在他们血管里流淌。

[ju:; jʊ] [si:] ([kən'tɪnju:d] [aɪ]) [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪvəri] [krɪstəlɪzeɪʃənz] ,

You	see	(	continued	I	)	that	with	the	secret	of	your	savoury	crystalizations	,
你	看	(	持续	我	)	那	和	这	秘密	的	你的	咸味的	结晶	,

你看（我继续说道），凭借你美味结晶的秘诀，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['naɪsɪst] ['pælət] , [ænd; ənd] [pli:z] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs]

I	should	be	able	to	satisfy	the	nicest	palates	,	and	please	the	most	curious
我	应该	是	有能力的	到	满足	这	最友善的	味蕾	,	和	请	这	最多	好奇的

['lʌvəz] [ʌv; əv][və'raɪəti] .

lovers	of	variety	.
恋人	的	种类	.

我应该能够满足最挑剔的味蕾，也能取悦最爱尝鲜的食客。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , -

But	what	is	much	more	important	,	208
但	什么	是	很多	更多的	重要的	,	-

但更重要的是，208

[ði:z] ['seɪli:n][iks'trækts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [a:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪlər]

these	saline	extracts	,	which	are	not	prepared	by	the	pernicious	arts	of	the	distiller
这些	盐水	提取物	,	哪个	是	不是	准备	经过	这	有害	艺术	的	这	蒸馏器

[ænd; ənd] [kʊk] ,

and	cook	,
和	厨师	,

这些盐提取物并非由酿酒师和厨师的邪恶技艺制成，

[ði:z] [iks'trækts] , [aɪ] [seɪ] , [wʊd] [nɑ:t] [spɔɪl] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] ;

these	extracts	,	I	say	,	would	not	spoil	the	stomach	in	pleasing	the	taste	;
这些	提取物	,	我	说	,	会	不是	剧透	这	胃	在	令人愉悦	这	品尝	;

我认为，这些提取物不会因为口感好而损害胃；

[haɪ] [helθ] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ; [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ]

high	health	would	revive	among	us	;	the	primitive	constitutions	would	be	restored	by
高的	健康	会	复活	之中	我们	;	这	原始	宪法	会	是	恢复	经过

[dɪ'gri:z] ;

degrees	;
学位	;

高健康体质将在我们中间复兴；原始体质将逐步恢复；

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [wʊd] [rɪ'zu:m] [ə; eɪ] [nu:] ['ju:θfl] ['vɪgər] ; [ɪn][ɔ:l]

and	mankind	would	resume	a	new	youthful	vigour	;	in	all
和	人类	会	恢复	一个	新的	青春	活力	;	在	全部

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

人类将重获青春活力；在各方面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉凡提亚，(Giphantia Or a View of What Has Passed,)
第4/6页

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['glʌtn] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ,

a	man	might	be	a	glutton	without	danger	,	and	,
一个	男人	可能	是	一个	馋嘴	没有	危险	,	和	,

一个人可能贪吃却无危险，而且，

[ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .

that	is	saying	a	great	deal	of	a	vice	,	which	is	become	incorrigible	.
那	是	说	一个	伟大的	交易	的	一个	副	,	哪个	是	变得	不可救药	.

这说明这是一种非常严重的恶习，而且已经无可救药了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] : [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði]['priːfekt] [tɔːt] [ˌem 'iː]

I	was	not	refused	:	In	less	than	half	an	hour	,	the	Prefect	taught	me
我	曾是	不是	拒绝	:	在	较少的	比	一半	一个	小时	,	这	长官	教授	我

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt] ;

the	whole	art	;
这	所有的	艺术	;

我没有被拒绝：不到半小时，院长就教会了我全部的技巧；

[aɪ] ['æktʃuəli] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['seɪvəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz] [ðæt] ['nuːtən] [dɪd][ðə; ði] ['kʌlərz] .

I	actually	resolve	the	savours	,	with	the	same	ease	that	Newton	did	the	colours	.
我	实际上	解决	这	味道	,	和	这	相同的	舒适	那	牛顿	做过	这	颜色	.

实际上，我解决味道问题就像牛顿解决颜色问题一样轻松。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][plænts][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

From	all	the	fruits	that	go	to	decay	,	from	all	the	plants	of	no	use	,
从	全部	这	水果	那	去	到	衰变	,	从	全部	这	植物	的	不	使用	,

从所有腐烂的水果，从所有无用的植物，

[frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn] a209

from	even	the	herbs	of	the	field	,	in	a209
从	甚至	这	草药	的	这	场地	,	在	a209

甚至从田野里的草药，在 a209

[wɜːrd] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['bɑːdɪz] [wət'evər] , [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːl][ðer; ðər] ['seɪvəri] [pɑːrts] ; [aɪ] ['ænəlaɪz]

word	,	from	all	bodies	whatever	,	I	extract	all	their	savoury	parts	;	I	analyze
单词	,	从	全部	身体	任何	,	我	提炼	全部	他们的	咸味的	部分	;	我	分析

[ðiːz] [pɑːrts] ;

these	parts	;
这些	部分	;

言辞，从任何事物中，我提取它们所有美味的部分；我分析这些部分；

[aɪ] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌju'naitiŋ][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn]

I	reduce	them	to	their	primitive	particles	;	and	then	uniting	them	again	in
我	减少	他们	到	他们的	原始	颗粒	;	和	然后	联合	他们	再次	在

[ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [prə'pɔːʃəns] ,

all	imaginable	proportions	,
全部	可以想象的	比例	,

我将它们分解成最基本的粒子；然后将它们以各种可以想象的比例重新组合起来，

[aɪ][fɔːrm] ['seɪliːn] ['paudəz] , [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [æz; əz][ɪz] [dɪ'zaɪrd] .

I	form	saline	powders	,	which	give	such	a	taste	as	is	desired	.
我	形式	盐水	粉末	,	哪个	给	这样的	一个	品尝	作为	是	想要的	.

我制作盐粉，可以根据需要调整口味。

[aɪ][kæn; kən][ɪn'kloʊz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [snʌf] - [bɑːks] , [hweə'wɪð] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ]

I	can	inclose	in	a	small	snuff	-	box	,	wherewith	to	make	in	an	instant	a
我	能	附寄	在	一个	小的	鼻烟	-	盒子	,	以及	到	制作	在	一个	立即的	一个

[kəm'pliːt] [ˌentər'teɪnmənt] ,

complete	entertainment	,
完全的	娱乐	,

我可以把它装进一个小鼻烟盒里，这样就能立刻享受到完整的娱乐。

['kɔːrsɪz] , [ræ'guː,'rægu:] , ['frɪkəsiː] , [dɪ'zɜːrts] , ['kɔːfi] , [tiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd]

courses	,	ragouts	,	fricassees	,	deserts	,	coffee	,	tea	,	with	all	kinds	of	wine	and
课程	,	炖菜	,	炖菜	,	沙漠	,	咖啡	,	茶	,	和	全部	种类	的	葡萄酒	和

['ʌðər] ['lɪkərz] .

other	liquors	.
其他	酒	.

菜肴、炖菜、烩菜、甜点、咖啡、茶，以及各种葡萄酒和其他酒类。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt] , [ðoʊ] ['evər][soʊ][ɪn'sɪpɪd] , [aɪ] [prə'duːs] [æt; ət] ['pleʒər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]

From	a	single	bit	,	though	ever	so	insipid	,	I	produce	at	pleasure	the	wing	of
从	一个	单身的	少量	,	尽管	曾经	所以	平淡	,	我	生产	在	乐趣	这	翼	的

[ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

a	partridge	,
一个	鹧鸪	,

我用一小块极其普通的料，就能随意地变出一只鹧鸪的翅膀。

[ðə; ði] [θaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrp] , & [siː] . [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'kæntər]

the	thigh	of	a	woodcock	,	the	tongue	of	a	carp	,	&	c	.	From	a	decanter
这	大腿	的	一个	鹬	,	这	舌头	的	一个	鲤鱼	,	&	c	.	从	一个	醒酒器

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

丘鹬的大腿、鲤鱼的舌头等等。从一壶水中，

[aɪ] [drɔː] [tə'mɑːr] , [ˌeɪ 'aɪ] , ['mʌskədɪn] , ['mɑːmzi] , ['kaɪən] [waɪn] , [lɑkrɪmə] ['krɪsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	draw	Tomar	,	Ai	,	Muscadine	,	Malmsey	,	Chian	wine	,	Lacryma	Christi	,	and	a
我	画	托马尔	,	人工智能	,	麝香葡萄	,	马尔姆西	,	千安	葡萄酒	,	泪	克里斯蒂	,	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] . -

thousand	others	.	210
千	其他的	.	-

我画过托马尔酒庄、艾酒庄、麝香葡萄酒庄、马尔姆西酒庄、奇安酒庄、基督之泪酒庄，以及其他上千种酒庄。210

[maɪ]['siːkrət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪk] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ;

My	secret	should	have	been	publick	before	now	;
我的	秘密	应该	有	到过	公众	前	现在	;

我的秘密本应早就公之于众；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [fɪr] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

but	all	the	advantages	accruing	from	it	do	not	remove	a	fear	,	which	,	as
但	全部	这	优势	累积	从	它	做	不是	消除	一个	害怕	,	哪个	,	作为

[wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

will	be	seen	,
将要	是	已见	,

但是，由此带来的所有好处并不能消除一种恐惧，这一点我们将会看到：

[ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

is	surely	not	without	foundation	.
是	一定	不是	没有	基础	.

这绝非毫无根据。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] ,

I	am	apprehensive	that	certain	gentlemen	,
我	是	忧虑	那	肯定	先生们	,

我担心某些先生们，

[ɪn'ses(ə)ntli] ['bizid] [tu:; tə]['oʊpən] [nu:] ['tʃænlz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌbstəns]

incessantly	busied	to	open	new	channels	to	convey	to	them	the	substance
不已	忙碌	到	打开	新的	频道	到	传达	到	他们	这	物质

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

不断忙于开辟新的渠道，向他们传达人民的真实想法，

[meɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['gri:di] [hændz][ə'pɑ:n][maɪ][sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

may	lay	their	greedy	hands	upon	my	salt	,	and	undertake	to	distribute	it	,
可能	躺	他们的	贪婪的	双手	之上	我的	盐	,	和	承担	到	分发	它	,

他们可能会贪婪地攫取我的盐，并试图将其分发出去。

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪt] [tæks] .

charged	with	some	light	tax	.
带电	和	一些	光	税	.

被征收少量税款。

[ði:z] [laɪt] ['tæksɪz][ɑ:r; ər] [noʊn] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [groʊ] ['heviərðən'er] , [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] ;

These	light	taxes	are	known	always	to	grow	heavier	,	and	end	with	crushing	;
这些	光	税收	是	已知	总是	到	生长	较重	,	和	结尾	和	压碎	;

[mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [snoʊ] - [bɔ:lz] ,

much	like	those	snow	-	balls	,
很多	喜欢	那些	雪	-	球	,

这些看似轻微的税赋总是会越积越多，最终压垮人心；就像滚雪球一样。

[wɪtʃ] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [su:n] ['groʊɪŋ]

which	,	rolling	down	from	the	top	of	the	mountains	,	and	soon	growing
哪个	,	滚动	向下	从	这	顶部	的	这	山脉	,	和	很快	生长

[ɪ'mensli] [lɑ:rdʒ] , [ru:t] [ʌp] [tri:z] ,

immensely	large	,	root	up	trees	,
非常	大的	,	根	向上	树木	,

这些水流从山顶滚落，很快变得异常巨大，甚至能连根拔起树木。

[θroʊ] [daʊn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fi:ldz] .

throw	down	houses	,	and	destroy	the	fields	.
扔	向下	房屋	,	和	破坏	这	字段	.

拆毁房屋，毁坏田地。

[let] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [gɪv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

Let	these	gentlemen	give	in	our	newspapers	,
让	这些	先生们	给	在	我们的	报纸	,

让这些先生们在我们的报纸上发表文章吧。

[ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] management211

a	positive	assurance	that	they	will	never	meddle	with	the	management211
一个	积极的	保证	那	他们	将要	绝不	插手	和	这	management211

一个积极的保证，即他们绝不会干预管理211

[ʌv; əv][maɪ] ['seivəz] ; [ðə; ði][nekst][deɪ] , [aɪ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [maɪ]['si:krət] , [dɪ'strɪbju:t] [maɪ] ['paudəz] ,

of	my	savours	;	the	next	day	,	I	will	publish	my	secret	,	distribute	my	powders	,
的	我的	味道	;	这	下一个	天	,	我	将要	发布	我的	秘密	,	分发	我的	粉末	,

我的味道；第二天，我将公布我的秘方，分发我的粉末，

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ɔ:l]['bæbilən] .

and	regale	all	Babylon	.
和	款待	全部	巴比伦	.

并向巴比伦全城传颂。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] : [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [wɪl] [ki:p] ['saɪləns] ,

I	think	I	know	the	world	:	these	gentlemen	,	you	will	see	,	will	keep	silence	,
我	思考	我	知道	这	世界	:	这些	先生们	,	你	将要	看	,	将要	保持	沉默	,

我想我了解这个世界：你会发现，这些先生们会保持沉默。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ][sɔːlt] , [ænd; ənd][soʊ]['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'geɪl] . -

and	I	my	salt	,	and	so	nobody	will	be	regaled	.	212
和	我	我的	盐	,	和	所以	无人	将要	是	盛宴	.	-

而我，我的盐，所以没人会感到愉悦。212

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['kəːnəlz] .

The	Kernels	.
这	内核	.

内核。

[maɪ] ['dɪnər] ['endɪd] [ænd; ənd][maɪ]['les(ə)n] [lɜːrnt] , [wiː; wi] [seɪt] [aʊt] [ə'gen] .

My	dinner	ended	and	my	lesson	learnt	,	we	sate	out	again	.
我的	晚餐	结束	和	我的	课	学会了	,	我们	沙特	出去	再次	.

晚餐结束，我吸取了教训，我们又出去吃饭了。

[let] [ˌjuː 'es] ([sed] [ðə; ði] ['priːfekt]) [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['ʃeɪdi] [wɔːk] ,

Let	us	(	said	the	Prefect	)	take	the	benefit	of	this	long	shady	walk	,
让	我们	(	说	这	长官	)	拿	这	益处	的	这	长的	阴凉	走	,

“让我们好好享受这漫长的树荫漫步吧，”校长说道。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	go	to	the	grove	at	the	end	of	it	.
和	去	到	这	树林	在	这	结尾	的	它	.

然后走到尽头的小树林。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

By	the	way	,	I	will	explain	some	matters	relating	to	what	I	am	going	to
经过	这	方式	,	我	将要	解释	一些	事情	相关	到	什么	我	是	去	到

[ʃoʊ] [ðiː] .

show	thee	.
展示	你	.

对了，我还要解释一下我接下来要向你展示的东西的相关事宜。

['ædəm][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , ([kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['priːfekt] :)

Adam	had	just	been	driven	out	of	Paradise	,	(	continued	the	Prefect	:	)
亚当	有	只是	到过	驱动	出去	的	天堂	,	(	持续	这	长官	:	)

亚当刚刚被逐出伊甸园，（总督继续说道：）

[ðə; ði] [triː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æp(ə)l][wʌz; wəz] ['gæðərd] , ['dɪsə'pɪrd] : ['ɪnəsns] ,

The	tree	,	from	which	the	fatal	apple	was	gathered	,	disappeared	:	Innocence	,
这	树	,	从	哪个	这	致命的	苹果	曾是	聚集	,	消失	:	无辜	,

[ˌevər'læstɪŋ] [piːs] , [ʌn'mɪkst] ['pleʒər] ['vænɪʃt] ;

everlasting	peace	,	unmixt	pleasure	vanished	;
永恒	和平	,	分离	乐趣	消失了	;

摘下致命苹果的那棵树消失了：纯真、永恒的和平、纯粹的快乐都消失了；

[ænd; ənd] [deθ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] [veɪl] .

and	death	covered	the	earth	with	her	mournful	vail	.
和	死亡	涵盖	这	地球	和	她	悲哀	韦尔	.

死亡用她哀伤的面纱遮蔽了大地。

['witnisiz] [ʌv; əv] ['ædəmz] [sɪn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] elementary213

Witnesses	of	Adam's	sin	and	punishment	,	the	elementary213
证人	的	亚当的	罪	和	惩罚	,	这	elementary213

见证亚当的罪行和惩罚的元素213

['spɪrɪts] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [fɪr] .

spirits	remained	in	a	consternation	mixt	with	astonishment	and	fear	.
烈酒	剩余	在	一个	惊愕	混合	和	惊讶	和	害怕	.

众人惊愕不已，恐惧笼罩着他们。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [laɪk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kɑ:m] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['glu:mi] [naɪt] , [sək'si:dz] [ðə; ði]

All	was	silent	,	like	the	dreadful	calm	,	which	,	in	a	gloomy	night	,	succeeds	the
全部	曾是	沉默的	,	喜欢	这	可怕	冷静的	,	哪个	,	在	一个	阴沉	夜晚	,	成功	这

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

flashes	of	lightening	.
闪光灯	的	闪电	.

一切都静悄悄的，就像阴沉的夜晚里，闪电过后随之而来的可怕平静。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [pɜ'si:vɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['æp(ə)l] ,

One	of	our	spirits	perceiving	on	the	ground	the	remains	of	the	fatal	apple	,
一	的	我们的	烈酒	感知	在	这	地面	这	遗迹	的	这	致命的	苹果	,

我们的一位灵魂察觉到地上残留着那颗致命苹果的残骸，

['heɪstɪli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [θri:] ['kə:nəlz] : [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni] ['treʒərz] .

hastily	took	them	up	,	and	found	three	Kernels	:	these	were	so	many	treasures	.
草草	采取	他们	向上	,	和	成立	三	内核	:	这些	是	所以	许多	宝藏	.

我赶紧把它们捡起来，发现里面有三颗种子：这简直是宝贝啊！

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [tri:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['mænz] ['mɪzəri] ,

The	forbidden	tree	,	which	was	the	cause	of	Man's	misery	,
这	禁止	树	,	哪个	曾是	这	原因	的	男人的	苦难	,

那棵禁树，是人类苦难的根源。

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

was	to	have	been	the	cause	of	his	happiness	.
曾是	到	有	到过	这	原因	的	他的	幸福	.

原本应该是他幸福的源泉。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ʃu:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [a:ts] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] .

It	contained	the	shoots	of	the	sciences	,	arts	,	and	pleasures	.
它	包含	这	芽	的	这	科学	,	艺术	,	和	快乐	.

它包含了科学、艺术和娱乐的萌芽。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [men] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,

The	little	,	men	know	of	these	things	,
这	小的	,	男人	知道	的	这些	事物	,

小人物们都知道这些事。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [tri:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kləuzd] [ɪn] [ðer; ðər]

is	nothing	in	comparison	of	what	this	mysterious	tree	would	have	disclosed	in	their
是	没有什么	在	比较	的	什么	这	神秘	树	会	有	披露	在	他们的

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

与这棵神秘的树本可以揭示的对他们有利的信息相比，这根本不算什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['vedʒəteɪt] , ['blɑ:səm] , [ænd; ənd] [ber] [si:d] [fɔ:r; fər] ['evər] ;

It	was	to	vegetate	,	blossom	,	and	bear	seed	for	ever	;
它	曾是	到	植物化	,	开花	,	和	熊	种子	为了	曾经	;

它将永远生长、开花、结籽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] the214

and	the	least	of	these	seeds	would	have	been	the214
和	这	至少	的	这些	种子	会	有	到过	the214

而这些种子中最小的应该是214颗。

[sɔːrs] [ʌv; əv] [mɔːr] [di'laits] [ðæn; ðən]['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .

source	of	more	delights	than	ever	existed	among	the	children	of	men	.
来源	的	更多的	美味	比	曾经	存在	之中	这	孩子们	的	男人	.

比人类历史上任何事物都拥有更多快乐。

[wiː; wi] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kəːnəlz] ,

We	took	great	care	of	the	three	Kernels	,
我们	采取	伟大的	关心	的	这	三	内核	,

我们精心照料了这三颗玉米粒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['ruːɪn][dʒʌst] [ðen] [bɪ'fɔːlən] [mæn'kaɪnd] ;

which	had	escaped	the	total	ruin	just	then	befallen	mankind	;
哪个	有	逃脱	这	全部的	废墟	只是	然后	发生	人类	;

它侥幸逃过了当时降临在人类身上的彻底毁灭；

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [feɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] ['sɔːfn]

this	was	not	sufficient	to	repair	their	unhappy	fate	,	but	it	helped	to	soften
这	曾是	不是	充足的	到	维修	他们的	不开心	命运	,	但	它	帮助	到	软化

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这不足以弥补他们不幸的命运，但有助于减轻他们的痛苦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ,

As	soon	as	we	were	returned	to	Giphantia	,
作为	很快	作为	我们	是	返回	到	-	,

我们一回到吉芬提亚，

[wiː; wi] [kən'sʌltid] [ə'pɑːn] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][soʊ] ['terəbli] ['fɔːlən] .

we	consulted	upon	what	we	could	do	in	favour	of	mankind	so	terribly	fallen	.
我们	咨询	之上	什么	我们	可以	做	在	偏爱	的	人类	所以	可怕	倒下	.

我们商议了我们能为堕落至此的人类做些什么。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] ,

Most	of	the	spirits	took	the	office	of	governing	the	elements	,	and	,
最多	的	这	烈酒	采取	这	办公室	的	治理	这	元素	,	和	,

大多数神灵都担任了掌管元素的职务，而且，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] ['məuʃənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

as	far	as	lay	in	their	power	,	of	directing	their	motions	,	according	to
作为	远的	作为	躺	在	他们的	力量	,	的	导演	他们的	运动	,	根据	到

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [men] .

the	wants	of	men	.
这	想要	的	男人	.

在他们力所能及的范围内，根据人们的需求来指导他们的行动。

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - , [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	that	remained	at	Giphantia	,	were	entrusted	with	the	sowing	of	the
那些	那	剩余	在	-	,	是	受托	和	这	播种	的	这

[θriː] ['kəːnəlz] ,

three	Kernels	,
三	内核	,

留在吉凡提亚的人，受托播种三种种子。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [prə'duːst] . -

and	carefully	to	mind	what	they	produced	.	215
和	小心	到	头脑	什么	他们	生产	.	-

并仔细留意他们所生产的东西。215

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['æntiənt] [lʌv] .
Antient **Love** **.**
古代 爱 .

古老的爱。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [groʊv] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
As **we** **were** **talking** **we** **entered** **into** **a** **pretty** **large** **grove** **,** **in** **the** **midst** **of**
作为 我们 是 说 我们 进入 进入 一个 漂亮的 大的 树林 , 在 这 中间 的
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

我们边说边走进了一片相当大的树林，树林中央，

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][stɑːr] [fɔːrmd] [baɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃrʌbz] .
I **perceived** **a** **star** **formed** **by** **most** **beautiful** **shrubs** **.**
我 感知 一个 星星 形成 经过 最多 美丽的 灌木 .

我看到一颗由最美丽的灌木丛组成的星星。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃrʌbz] [ðer; ðər]['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['mætər] ,
From **every** **part** **of** **these** **shrubs** **there** **darted** **forth** **a** **luminous** **matter** **,**
从 每一个 部分 的 这些 灌木 那里 飞镖 前进 一个 发光的 事情 ,

从这些灌木丛的各个部分都迸发出发光物质，

[werˈɑːn] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [baʊ; boʊ] .
whereon **were** **painted** **all** **the** **colours** **of** **the** **rain** **-** **bow** **.**
其中 是 绘 全部 这 颜色 的 这 雨 - 弓 .

上面涂满了彩虹的所有颜色。

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] , [vjuːd] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [triː] , [siːmz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
Thus **the** **sun** **,** **viewed** **through** **the** **boughs** **of** **a** **thick** **tree** **,** **seems** **crowned** **with**
因此 这 太阳 , 已查看 通过 这 树枝 的 一个 厚的 树 , 似乎 加冕 和
['spɑːrklɪŋ] ['reɪz] ,
sparkling **rays** **,**
闪闪发光 射线 ,

因此，透过茂密的树枝，可以看到太阳仿佛戴着一顶闪闪发光的皇冠。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃaɪn] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlərz] .
on **which** **shine** **the** **liveliest** **and** **most** **variegated** **colours** **.**
在 哪个 闪耀 这 最活跃的 和 最多 斑 颜色 .

上面闪耀着最鲜艳、最绚丽的色彩。

[ðə; ði][fɜːrst]['kɜːrn(ə)l]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æp(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The **first** **Kernel** **taken** **from** **the** **fatal** **apple** **and** **committed** **to** **the** **ground** **,**
这 第一的 核心 已采取 从 这 致命的 苹果 和 坚定的 到 这 地面 ,

从那颗致命的苹果中取出第一颗果仁，撒在地上。

([sed] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] -) [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðaʊ]
(**said** **the** **Prefect** **of** **Giphantia** **)** **produced** **a** **shrub** **of** **the** **nature** **of** **those** **thou**
(说 这 长官 的 -) 生产 一个 灌木 的 这 自然 的 那些 你
[siːst] . -
seest **.** **216**
西斯特 . -

（吉凡提亚总督说道）长出一丛与你所看到的类似的灌木。216

[ɪts] [liːvz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtl] .

Its	leaves	were	like	those	of	the	myrtle	.
它是	树叶	是	喜欢	那些	的	这	桃金娘	.

它的叶子像桃金娘的叶子。

[ɪts] ['pɜːrp(ə)l] ['blɔsəmz] , ['spekld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [wɜːr; wər] [reɪzd] [raʊnd] [ðer; ðər] [stɔːks] [ɪn] [fɔːrm]

Its	purple	blossoms	,	speckled	with	white	,	were	raised	round	their	stalks	in	form
它是	紫色的	花朵	,	斑驳的	和	白色的	,	是	提高	圆形的	他们的	茎	在	形式

[ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] .

of	pyramids	.
的	金字塔	.

它的紫色花朵点缀着白色斑点，围绕着茎秆呈金字塔形隆起。

[ɪts] [baʊz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [,intə'wəuvən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt]

Its	boughs	were	thick	and	interwoven	with	one	another	in	a	thousand	different
它是	树枝	是	厚的	和	交织	和	一	其他	在	一个	千	不同的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

它的枝干粗壮，相互交织，形成千姿百态的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] , ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['evər] [prə'duːst] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	most	beautiful	tree	,	nature	had	ever	produced	,	therefore	it
它	曾是	这	最多	美丽的	树	,	自然	有	曾经	生产	,	所以	它

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [moʊst] ['feɪvərɪt] ['ɑːbdʒekt] .

was	her	most	favorite	object	.
曾是	她	最多	最喜欢的	目的	.

那是大自然创造的最美丽的树，因此也是她最喜欢的物品。

[ə; eɪ] [sɔːft] ['zefər] , ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [ɪts] [liːvz] , [siːmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] ;

A	soft	zephyr	,	gently	moving	its	leaves	,	seemed	to	animate	them	;
一个	柔软的	和风	,	轻轻地	移动	它是	树叶	,	似乎	到	动画	他们	;

一阵微风轻拂，树叶摇曳生姿，仿佛赋予了它们生命；

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['rʌfld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [nɔːrθ] ['waɪndz] ;

and	never	were	they	ruffled	by	the	impetuous	north	winds	;
和	绝不	是	他们	褶皱的	经过	这	浮躁	北	风	;

他们从未被狂暴的北风所惊扰；

['nevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [sæp] [əb'strʌktid] [baɪ] ['wɪntɚz] [frɔːst] ,

never	was	the	course	of	its	sap	obstructed	by	winter's	frost	,
绝不	曾是	这	课程	的	它是	树液	受阻	经过	冬天的	霜	,

它的树液流动从未被冬季的霜冻阻断。

[ɔːr] [ɪts] ['mɔɪstʃər] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['sʌmɚz] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːts] ; [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] ['reɪnd]

or	its	moisture	exhausted	by	summer's	scorching	heats	;	an	eternal	spring	reigned
或者	它是	水分	筋疲力尽的	经过	夏季	灼热	加热	;	一个	永恒	春天	统治

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

或是被夏季的酷热耗尽了水分；周围永远是春天。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [triː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [lʌv] .

This	singular	tree	,	was	the	Tree	of	Love	.
这	单数	树	,	曾是	这	树	的	爱	.

这棵独特的树，就是爱情之树。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] have217

It	is	well	known	what	influence	the	extraneous	particles	of	the	air	have217
它	是	出色地	已知	什么	影响	这	无关的	颗粒	的	这	空气	have217

众所周知，空气中的外来颗粒物会产生影响217

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
upon **us** **.**
之上 我们 .

降临到我们身上。

[sʌm; səm] [ək'seləreɪt] [ɔːr][rɪ'tɑːrd][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['ʌðər] [dʌl] [ɔːr] [reɪz] [ðə; ði]
Some **accelerate** **or** **retard** **the** **motions** **of** **the** **blood** **,** **others** **dull** **or** **raise** **the**
一些 加速 或者 减速 这 运动 的 这 血 , 其他的 乏味的 或者 增加 这
['spɪrɪts] ,
spirits **,**
烈酒 ,

有些药物能加速或减缓血液流动，有些药物能使人精神萎靡或振奋。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
sometimes **they** **brighten** **the** **imagination** **,** **and** **sometimes** **they** **cloud** **it** **with**
有时 他们 提亮 这 想像力 , 和 有时 他们 云 它 和
[ðə; ði] ['gluːmi] ['veɪpəz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .
the **gloomy** **vapours** **of** **melancholy** **.**
这 阴沉 蒸汽 的 忧郁 .

有时它们能激发想象力，有时它们却会用忧郁的阴霾笼罩它。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [eks'heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] ['oʊvər][ðə; ði]
Those **that** **were** **exhaled** **from** **the** **tree** **of** **Love** **,** **and** **dispersed** **over** **the**
那些 那 是 呼气 从 这 树 的 爱 , 和 分散的 超过 这
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

那些从爱之树中呼出，散布在大地上的气息，

[brɔːt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] ['pleʒər] .
brought **the** **seeds** **of** **the** **most** **alluring** **pleasure** **.**
带来 这 种子 的 这 最多 诱人 乐趣 .

带来了最诱人的快乐的种子。

[tɪl] [ðen] , [men] , [left] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt]
Till **then** **,** **men** **,** **left** **to** **a** **blind** **instinct** **,** **which** **inclined** **them** **to** **propagate**
直到 然后 , 男人 , 左边 到 一个 瞎的 本能 , 哪个 倾斜 他们 到 传播
[ðer; ðər] ['spiːʃiːz] ,
their **species** **,**
他们的 物种 ,

在此之前，人类完全依赖于盲目的本能，这种本能驱使他们繁衍后代。

[ʃerd] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
shared **that** **advantage** **(** **if** **it** **is** **one** **)** **with** **the** **rest** **of** **the** **animals** **.**
共享 那 优势 (如果 它 是 一) 和 这 休息 的 这 动物 .

与其他动物共享了这种优势（如果确实存在这种优势的话）。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
But **,** **like** **a** **flower** **which** **opens** **to** **the** **first** **rays** **of** **the** **sun** **,**
但 , 喜欢 一个 花 哪个 打开 到 这 第一的 射线 的 这 太阳 ,

但是，就像一朵花在第一缕阳光下绽放一样，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [suːn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [geɪv]
their **hearts** **soon** **yielded** **to** **the** **first** **impressions** **of** **love** **,** **and** **instinct** **gave**
他们的 心 很快 产生 到 这 第一的 印象 的 爱 , 和 本能 给予
[pleɪs] [tuː; tə] ['sentɪmənt] .
place **to** **sentiment** **.**
地方 到 情绪 .

他们的内心很快就被爱情的最初感觉所打动，本能让位于情感。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ; [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [siːmd] [tʃeɪndʒd] ;

With	that	passion	they	received	a	new	life	;	the	face	of	nature	seemed	changed	;
和	那	热情	他们	已收到	一个	新的	生活	;	这	脸	的	自然	似乎	已更改	;

-

218

-

凭借着这份热情，它们获得了新生；大自然的面貌似乎也随之改变；218

['evri] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] ; ['evri] [θɪŋ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

every	thing	became	ingaging	;	every	thing	touched	them	.
每一个	事物	成为	参与	;	每一个	事物	感动	他们	.

万物都变得引人入胜；万物都触动了他们。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæʃnz] ['dɪsə'pɪrd] , [ɔːr][wɜːr; wər] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	other	passions	disappeared	,	or	were	,	in	respect	of	this	,
这	其他	激情	消失	,	或者	是	,	在	尊重	的	这	,

其他的激情都消失了，或者说，就此而言，它们都消失了。

[laɪk] [brʊks] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

like	brooks	to	a	river	in	which	they	are	going	to	be	lost	.
喜欢	布鲁克斯	到	一个	河	在	哪个	他们	是	去	到	是	丢失的	.

就像溪流汇入河流，最终都会迷失其中。

[suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'vents] , [lʌv] ['haɪt(ə)nd] ['pleʒər] , [ə'sweɪdʒd] [peɪn] ,

Superior	to	all	events	,	love	heightened	pleasure	,	asswaged	pain	,
优越的	到	全部	活动	,	爱	增强	乐趣	,	被压榨	疼痛	,

超越一切，爱能增强快乐，减轻痛苦。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] .

and	gave	a	charm	to	things	the	most	indifferent	.
和	给予	一个	魅力	到	事物	这	最多	冷漠	.

并赋予最平凡的事物以魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [en'laɪvənd] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ə'liːviːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['læstɪd]

It	enlivened	the	graces	of	youth	,	alleviated	the	infirmities	of	age	,	and	lasted
它	活跃	这	恩典	的	青年	,	缓解	这	弱点	的	年龄	,	和	持续

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] .

as	long	as	life	.
作为	长的	作为	生活	.

它使青春焕发活力，减轻老年病痛，并且与生命一样长久。

[ɪts] ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl]

Its	power	was	not	confined	to	the	creating	a	tender	and	unchangeable
它是	力量	曾是	不是	受限	到	这	创建	一个	投标	和	不可改变的

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'lʌvɪd] ;

attachment	to	the	object	beloved	;
依恋	到	这	目的	心爱	;

它的力量不仅限于使人对所爱之人产生温柔而永恒的依恋；

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][ɔːl]

it	inspired	also	a	certain	sentiment	of	sweetness	,	which	was	infused	into	all
它	灵感	还	一个	肯定	情绪	的	甜味	,	哪个	曾是	注入	进入	全部

[men] ,

men	,
男人	,

它还激发了一种甜蜜的情感，这种情感渗透到所有男人心中。

[ænd; ənd][juː'naɪtɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	united	them	together	.
和	团结的	他们	一起	.

并将他们团结在一起。

[sə'saɪəti] was219

Society	**was219**
社会	was219

社会是219

[ðen] [æz; əz][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] , [i:tʃ] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tu:] ['hɑ:rts] [dʒɔɪnd] [baɪ] [lʌv]

then	**as**	**an**	**endless**	**chain**	**,**	**each**	**link**	**was**	**composed**	**of**	**two**	**hearts**	**joined**	**by**	**love**
然后	作为	一个	无尽的	链	,	每个	关联	曾是	由	的	二	心	加入	经过	爱

.

:

.

然后，就像一条永无止境的链条，每一环都由两颗因爱而相连的心组成。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:rment] [tu:; tə] [nʌn] : ['glu:mi] ['dʒeləsi] [hæd; həd][nɑ:t]

The	**pleasure**	**of**	**others**	**was**	**a**	**torment**	**to**	**none**	**:**	**Gloomy**	**jealousy**	**had**	**not**
这	乐趣	的	其他的	曾是	一个	折磨	到	没有任何	:	阴沉	妒忌	有	不是

[pə'zest] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ,

possessed	**the**	**human**	**heart**	**,**
拥有	这	人类	心	,

他人的快乐不会让自己感到痛苦：阴郁的嫉妒从未占据过人心。

[nɔ:r] ['envi] [ʃed] [hɜ:r; hər] ['venəm] [ðer; ðər] .

nor	**envy**	**shed**	**her**	**venom**	**there**	**.**
也不	嫉妒	棚	她	毒液	那里	.

嫉妒的毒液也未能在那里肆虐。

['kɑ:nkɔ:rd] ['mʌltɪplaɪd] ['pleʒərz] : [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Concord	**multiplied**	**pleasures**	**:**	**A**	**man**	**was**	**not**	**more**	**pleased**	**with**	**his**	**own**	**,**
和睦	乘以	快乐	:	一个	男人	曾是	不是	更多的	高兴	和	他的	自己的	,

和睦相处带来了更多快乐：一个人不会因为自己的生活而感到更加快乐，

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

than	**with**	**the**	**happiness**	**of**	**others**	**.**
比	和	这	幸福	的	其他的	.

比起他人的幸福，更甚于此。

[mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [jet] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

Mankind	**was**	**yet**	**in**	**infancy**	**,**	**and**	**unacquainted**	**with**	**excesses**	**.**
人类	曾是	然而	在	婴儿期	,	和	不熟悉的	和	过剩	.

人类当时还处于萌芽阶段，对过度放纵一无所知。

[əd'vɜ:rsəti] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pres] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

Adversity	**did**	**not**	**depress**	**them**	**to**	**annihilation**	**,**
逆境	做过	不是	抑郁	他们	到	湮灭	,

逆境并没有将他们击垮，

[nɔ:r] [prɑ:'sperəti] [pʌf] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .

nor	**prosperity**	**puff**	**them**	**up**	**to**	**the**	**loss**	**of**	**their**	**senses**	**.**
也不	繁荣	噗	他们	向上	到	这	损失	的	他们的	感官	.

繁荣也不能使他们骄傲自满，丧失理智。

[ðer; ðər] ['wɒnts] [wɜ:r; wər] [fju:] , [ðə; ði][a:ts][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'kri:st] [ðem; ðəm] .

Their	**wants**	**were**	**few**	**,**	**the**	**arts**	**had**	**not**	**increased**	**them**	**.**
他们的	想要	是	很少	,	这	艺术	有	不是	增加	他们	.

他们的需求不多，艺术并没有增加他们的需求。

['fraɪtf(ə)l] ['pɑ:vərti] [ə'pɪrd] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] ['rɪtʃɪz] ; ['evri]

Frightful	**poverty**	**appeared**	**not**	**among**	**them**	**,**	**because**	**they**	**knew**	**not**	**riches**	**;**	**every**
可怕	贫困	出现	不是	之中	他们	,	因为	他们	知道	不是	财富	;	每一个

[wʌn][hæd; həd] ['nesəseriz] ,

one	**had**	**necessaries**	**,**
一	有	必需品	,

他们当中没有可怕的贫困，因为他们不知道财富是什么；每个人都有必需品。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [nʌn] [hæd; həd] [ˌsjuːpəˈfluːɪtiz] .

because	none	had	superfluities	.
因为	没有任何	有	多余的	.

因为没有人有多余的东西。

['ʌtər] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ridiculousness220

Utter	strangers	to	the	ridiculousness220
说出	陌生人	到	这	ridiculousness220

对这种荒谬现象完全陌生220

[ʌv; əv] [ræŋk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪgˈzɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] , [nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] ['sɝ.vaɪl.li] [krɪndʒ] ; [noʊ]

of	rank	,	they	were	not	exalted	with	insolence	,	nor	did	they	servilely	cringe	;	no
的	秩	,	他们	是	不是	崇高	和	傲慢	,	也不	做过	他们	卑躬屈膝地	尴尬	;	不

[mæn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

man	was	low	,
男人	曾是	低的	,

他们身份尊贵，却不傲慢自大，也不卑躬屈膝；没有一个人地位低下。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [haɪ] .

because	no	man	was	high	.
因为	不	男人	曾是	高的	.

因为没有人吸毒。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðer; ðər] [steɪt] [wʊd] [ædˈmɪt] [ʌv; əv]

All	was	in	order	,	and	men	were	as	happy	as	their	state	would	admit	of
全部	曾是	在	命令	,	和	男人	是	作为	快乐的	作为	他们的	状态	会	承认	的

.

:
.

一切井然有序，男人们也尽可能地感到幸福。

[oʊ] ['neɪtʃər] !

O	nature	!
哦	自然	!

哦，大自然!

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [stɪl] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] , ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [lʌv] ! -

why	dost	thou	not	still	enlighten	us	with	those	days	of	peace	,	harmony	,	and	love	!	221
为什么	朋友	你	不是	仍然	开导	我们	和	那些	天	的	和平	,	和谐	,	和	爱	!	-

你为何不再用那些和平、和谐与爱的日子启迪我们呢？221

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [grɑːfts] .

The	Grafts	.
这	移植	.

移植。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['net(ə)l] [ænd; ənd] [waɪld] ['braɪər] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [rɪ'nuːd] ,

The	stinging	nettle	and	wild	briar	increase	and	are	renewed	,
这	刺痛	荨麻	和	荒野	荆棘	增加	和	是	更新	,

荨麻和野荆棘生长茂盛，生机勃勃。

([kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['priːfekt]) [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .

(	continued	the	Prefect	)	the	tree	of	Love	had	not	that	privilege	.
(	持续	这	长官	)	这	树	的	爱	有	不是	那	特权	.

（长官继续说道）爱情树没有这种特权。

[ɪts] ['blɔsəmz] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ,

Its	blossoms	vanished	without	leaving	a	kernel	,
它是	花朵	消失了	没有	离开	一个	核心	,

它的花朵凋零，没有留下任何种子。

[ænd; ənd][ɪts] [ʃuːts] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ruːt] ; [ðeɪ] [daɪd][ænd; ənd] ['neɪtʃər]

and	its	shoots	planted	in	the	ground	did	not	take	root	;	they	died	and	nature
和	它是	芽	已种植	在	这	地面	做过	不是	拿	根	;	他们	死亡	和	自然

[groʊn] .

groaned	.
呻吟	.

它的幼苗种在土里却没能生根发芽；它们死了，大自然发出叹息。

[miːn] [waɪl] , [ðɪs] ['oʊnli] [triː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ; [ɪts][sæp] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][moʊst]

Mean	while	,	this	only	tree	was	going	to	decay	;	its	sap	withdrew	from	most
意思是	尽管	,	这	仅有的	树	曾是	去	到	衰变	;	它是	树液	退出	从	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

of	the	branches	,
的	这	分支	,

与此同时，这棵孤零零的树开始腐烂；它的大部分树枝都失去了汁液。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] [liːvz] ['wɪðərd] [ɑːn][ðer; ðər] [baʊz] .

and	the	faded	leaves	withered	on	their	boughs	.
和	这	褪色	树叶	干枯	在	他们的	树枝	.

枯萎的树叶在枝头凋零。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)l] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] ,

The	elementary	spirits	were	sensible	how	valuable	the	treasure	was	,
这	初级	烈酒	是	明智的	如何	有价值的	这	宝藏	曾是	,

元素精灵们很清楚这件宝物的价值，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , and222

that	the	sons	of	men	were	going	to	lose	,	and222
那	这	儿子们	的	男人	是	去	到	失去	,	and222

人类之子将会失败，222

[wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['diːpəst] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

were	under	the	deepest	concern	for	them	.
是	在下面	这	最深处	忧虑	为了	他们	.

我们对他们深表关切。

[ðeɪ] ['stʌdid] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [fɪks] [lʌv] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd]

They	studied	therefore	to	find	the	means	to	fix	love	upon	earth	,	and	imagined
他们	研究	所以	到	寻找	这	方法	到	使固定	爱	之上	地球	,	和	想象

[ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

they	had	succeeded	.
他们	有	成功了	.

因此，他们研究如何将爱固定在地球上，并认为自己已经成功了。

[ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [triː] , [ɪts] [best] [ʃuːts] [ænd; ənd]

They	took	from	the	languishing	and	exhausted	tree	,	its	best	shoots	and
他们	采取	从	这	萎靡不振	和	筋疲力尽的	树	,	它是	最好的	芽	和

[græft] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [stɑːks] .

grafted	them	upon	different	stocks	.
嫁接	他们	之上	不同的	股票	.

他们从那棵奄奄一息、精疲力竭的树上取下最好的枝条，嫁接到不同的砧木上。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [seɪvd] [lʌv] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɔːltərd] [ɪts] ['neɪtʃər] .

This	precaution	saved	love	,	but	at	the	same	time	,	altered	its	nature	.
这	预防	已保存	爱	,	但	在	这	相同的	时间	,	已修改	它是	自然	.

这一预防措施挽救了爱情，但同时也改变了爱情的本质。

['nʌrɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'streɪniəs] [sæp] , [ðiːz] [ʃuːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌemə'neɪʃn] ['kwɪkli]

Nourished	by	an	extraneous	sap	,	these	shoots	and	their	emanations	quickly
营养	经过	一个	无关的	树液	,	这些	芽	和	他们的	辐射	迅速地

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] :

degenerated	:
退化的	:

这些嫩芽及其分泌物因吸收了外来汁液而迅速衰败：

[soʊ][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk][plænts] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	the	exotic	plants	which	grow	in	our	gardens	by	the	assiduous	care	of	the
所以	这	异域风情	植物	哪个	生长	在	我们的	花园	经过	这	刻苦	关心	的	这

['gɑːrdnɚ] ,

gardiner	,
加德纳	,

因此，那些在园丁精心照料下生长在我们花园里的外来植物，

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [luːz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .

change	their	nature	,	and	lose	almost	all	their	virtues	.
改变	他们的	自然	,	和	失去	几乎	全部	他们的	美德	.

改变他们的本性，并失去几乎所有的美德。

[lʌv] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [men] ; [bʌt; bət] [wʌt] [lʌv] ?

Love	then	existed	among	men	;	but	what	love	?
爱	然后	存在	之中	男人	;	但	什么	爱	?

那时人与人之间确实存在爱情；但那是怎样的爱情呢?

[ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [kə'priːs] , [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wɪ'ðaʊt] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ]

It	sprung	from	caprice	,	was	attached	without	choice	,	and	vanished	with
它	弹簧	从	任性	,	曾是	随附的	没有	选择	,	和	消失了	和

['levəti] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] such223

levity	:	It	became	such223
轻浮	:	它	成为	such223

它源于一时兴起，无可避免地依附，又轻率地消逝：它变成了这样223

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .

as	it	is	at	this	day	amongst	you	.
作为	它	是	在	这	天	在	你	.

就像今天在你们中间发生的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ðæt] ['kɑːmən] [bænd] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ðem; ðəm]

It	is	no	longer	that	common	band	which	united	mankind	,	and	rendered	them
它	是	不	更长	那	常见的	乐队	哪个	团结的	人类	,	和	渲染	他们

['hæpi] ;

happy	;
快乐的	;

它不再是曾经团结全人类、带给他们幸福的共同纽带；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstə(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] .

it	is	on	the	contrary	,	an	inexhaustible	fountain	of	discord	.
它	是	在	这	相反	,	一个	取之不尽的	喷泉	的	Discord	.

相反，它却是一个取之不尽的纷争之源。

['fɔːrmərli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ə'loʊn] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃnz] [tə'geðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Formerly	**,**	**it**	**was**	**stronger**	**alone**	**than**	**all**	**the**	**passions**	**together**	**;**	**it**	**was**
以前	,	它	曾是	更强	独自的	比	全部	这	激情	一起	;	它	曾是

['sʌbdʒekt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] :

subject	**only**	**to**	**reason**	**:**
主题	仅有的	到	原因	:

从前，它本身就比所有情感加起来都强大；它只受理性支配：

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['wiːkəst] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɑːrkən] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]

Now	**,**	**it**	**is**	**overcome**	**by**	**the**	**weakest**	**passion**	**,**	**and**	**hearkens**	**to**	**any**	**thing**	**but**
现在	,	它	是	克服	经过	这	最弱	热情	,	和	倾听	到	任何	事物	但

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

如今，它很容易被最微弱的激情所征服，除了理性之外，什么都听从。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌv] : ['fæntəmz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] ,

To	**say**	**the**	**truth**	**;**	**it**	**is**	**no**	**longer**	**Love**	**:**	**Phantoms**	**have**	**taken**	**its**	**place**	**,**
到	说	这	真相	;	它	是	不	更长	爱	:	幻影	有	已采取	它是	地方	,

说实话，那已不再是爱，而是幻影。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [men] .

and	**receive**	**the**	**homage**	**of**	**men**	**.**
和	收到	这	尊敬	的	男人	.

并接受人们的敬仰。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋks] ['oʊnli] [faindz] ['ɑːbdʒekts] ['wɜːrði] [hɪz; ɪz] [vaʊz] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv]

One	**in**	**the**	**highest**	**ranks**	**only**	**finds**	**objects**	**worthy**	**his**	**vows**	**;**	**he**	**thinks**	**it**	**love**
一	在	这	最高	排名	仅有的	发现	对象	值得	他的	誓言	;	他	思考	它	爱

,

,

,

地位最高的人只会发现配得上他誓言的事物；他认为那就是爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] [æm'bɪʃ(ə)n] .

it	**is**	**only**	**ambition**	**.**
它	是	仅有的	志向	.

那只是野心而已。

[ə'nʌðər] ['fɪksɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wer] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gɪfts] , [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] , [lʌv]

Another	**fixes**	**his**	**heart**	**where**	**fortune**	**is**	**lavish**	**of**	**her**	**gifts**	**,**	**he**	**imagines**	**,**	**love**
其他	修复	他的	心	在哪里	财富	是	奢华的	的	她	礼物	,	他	想象	,	爱

[di'rekts] [hɪm; ɪm] ,

directs	**him**	**,**
导演	他	,

另一个人则将心安在富贵馈赠之地，他想象着，爱情指引着他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɜːrst] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

but	**it**	**is**	**thirst**	**of**	**riches**	**.**
但	它	是	口渴	的	财富	.

但这是出于对财富的渴望。

[ə'nʌðər] [flaɪz] from224

Another	**flies**	**from224**
其他	苍蝇	from224

另一只苍蝇来自224

[wer] ['delɪkətnes] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] ,

where	**delicateness**	**of**	**sentiments**	**calls**	**for**	**his**	**care**	**and**	**regard**	**,**
在哪里	精密	的	情感	呼叫	为了	他的	关心	和	看待	,

当情感细腻需要他关怀和尊重时，

[ænd; ənd] [rʌnz] [wer] [æn; ən] ['i:zi] ['ɑ:bdʒekt] ['hɑ:rdli] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'zaɪər] .

and	runs	where	an	easy	object	hardly	gives	him	time	to	desire	.
和	跑步	在哪里	一个	简单的	目的	几乎	给予	他	时间	到	欲望	.

他奔跑在很容易获得的东西几乎让他没有时间产生欲望的地方。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [heɪst] ?

What	is	the	ground	of	his	haste	?
什么	是	这	地面	的	他的	匆忙	?

他为何如此急切?

[ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] .

a	depraved	appetite	for	pleasure	.
一个	堕落的	食欲	为了	乐趣	.

对享乐的堕落欲望。

[ʌv; əv] [pjʊr] , [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [ʌn'mɪkst] [lʌv] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [left] ; [ðə; ði] [grɑ:fts] [ɑ:r; ər] [kwaɪt]

Of	pure	,	sincere	,	and	unmixt	love	there	is	none	left	;	the	grafts	are	quite
的	纯的	,	真诚	,	和	分离	爱	那里	是	没有任何	左边	;	这	移植	是	相当

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

纯洁、真挚、不掺杂任何杂质的爱已荡然无存；嫁接的爱情也彻底败坏了。

[æt; ət] ['bæbilən] , [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [lʌv] ['verid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæʃənz] , [ðə; ði] ['mænərz] , [ænd; ənd]

At	Babylon	,	degenerated	love	varied	with	the	fashions	,	the	manners	,	and
在	巴比伦	,	退化的	爱	多种多样	和	这	时尚	,	这	礼仪	,	和

['evri] [θɪŋ] [els] .

every	thing	else	.
每一个	事物	别的	.

在巴比伦，堕落的爱情随着时尚、礼仪以及其他一切事物的变化而变化。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd]

At	first	it	gave	into	the	Romantick	:	This	was	in	the	days	of	our	good
在	第一的	它	给予	进入	这	浪漫	:	这	曾是	在	这	天	的	我们的	好的

[naɪts] ['erənt] .

Knights	Errant	.
骑士	错误的	.

起初它屈服于浪漫主义：那是在我们英勇的游侠骑士的时代。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['faɪər] , ['trænspɔ:rt] , ['ekstəsi] .

It	was	all	fire	,	transport	,	extasy	.
它	曾是	全部	火	,	运输	,	狂喜	.

到处都是火焰、交通和狂喜。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɑ:l'keɪnoʊ]

The	eye	of	the	fair	was	a	sun	,	the	heart	of	the	lover	was	a	volcano
这	眼睛	的	这	公平的	曾是	一个	太阳	,	这	心	的	这	情人	曾是	一个	火山

,

,
,

佳人的眼睛像太阳，恋人的心像火山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stæmp] .

and	the	rest	of	the	same	stamp	.
和	这	休息	的	这	相同的	邮票	.

以及同一枚邮票的其余部分。

[ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ; [ɪn]

In	time	,	it	was	found	,	that	all	this	was	departing	a	little	from	nature	;	in
在	时间	,	它	曾是	成立	,	那	全部	这	曾是	离开	一个	小的	从	自然	;	在

order225

order225

order225

随着时间的推移，人们发现这一切都与自然有些偏离；为了225

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [lʌv] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ]

therefore	,	to	make	it	more	natural	,	love	was	dressed	like	a	shepherd	with
所以	,	到	制作	它	更多的	自然的	,	爱	曾是	穿着	喜欢	一个	牧羊人	和

[ə; eɪ] [flɑːk] [ænd; ənd] [paɪp] ;

a	flock	and	pipe	;
一个	群	和	管道	;

因此，为了使爱情更自然，它被装扮成一个带着羊群和烟斗的牧羊人；

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sweɪn] .

and	spoke	the	language	of	a	swain	.
和	辐	这	语言	的	一个	斯温	.

并且说着一口流利的乡巴佬语。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [tuːˈmʌltʃuəs] ['sɪti] ,

In	the	heart	of	his	noisy	and	tumultuous	city	,
在	这	心	的	他的	嘈杂	和	动荡的	城市	,

在他那喧闹动荡的城市中心，

[ə; eɪ][ˌbæbəˈloʊniən] [sʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊvz] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

a	Babylonian	sung	the	refreshing	coolness	of	the	groves	,	invited	his	mistress
一个	巴比伦	唱	这	令人耳目一新	凉爽	的	这	小树林	,	受邀	他的	情妇

[tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [flɑːk] ['ðɪðər] ,

to	drive	her	flock	thither	,
到	驾驶	她	群	那里	,

一位巴比伦人歌颂树林的清凉，邀请他的女主人将羊群赶到那里去。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [wʊlvz] .

and	offered	to	guard	it	against	the	wolves	.
和	提供	到	警卫	它	反对	这	狼	.

并主动提出保护它免受狼群侵扰。

[ðə; ði] ['pæstərəl] ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [dreɪnd] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt]

The	pastoral	language	being	drained	,	the	sentiment	was	refined	,	and	the	heart
这	牧灵	语言	存在	排水	,	这	情绪	曾是	精制	,	和	这	心

['ænəlaɪzd] .

analysed	.
分析	.

田园牧歌式的语言被消磨殆尽，情感被提炼提炼，内心被剖析。

['nevər] [hæd; həd] [lʌv] [əˈpɪrd] [soʊ] ['sʌbtɪlaɪz] .

Never	had	love	appeared	so	subtilised	.
绝不	有	爱	出现	所以	细微的	.

爱情从未如此微妙地展现出来。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [bɪ'lʌvɪd] ,

To	make	a	tolerable	compliment	to	a	girl	beloved	,
到	制作	一个	可容忍的	赞扬	到	一个	女孩	心爱	,

为了向心爱的女孩说出一句得体的赞美，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌmetəfəˈzɪʃn] .

a	man	must	have	been	a	pretty	good	metaphysician	.
一个	男人	必须	有	到过	一个	漂亮的	好的	形而上学家	.

这个人肯定是一位相当不错的形而上学家。

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['diːpli] ,

The	Babylonians	,	weary	of	thinking	so	deeply	,
这	巴比伦人	,	厌倦	的	思维	所以	深	,

巴比伦人厌倦了如此深入的思考，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'blaɪm] [fel] ['ɪntuː] [friː] ['spiːtʃɪz] , ['dʌb(ə)l] - ['miːnɪŋz] , [ænd; ənd] wanton226

from	the	height	of	these	sublime	metaphysicks	fell	into	free	speeches	,	double	-	meanings	,	and	wanton226
从	这	高度	的	这些	升华	形而上学	跌倒	进入	自由的	演讲	,	双倍的	-	含义	,	和	wanton226

从这些崇高的形而上学的巅峰跌落到自由言论、双关语和放荡不羁的226

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

故事。

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər][tɔːk] ; [ænd; ənd] [lʌv] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['væliənt] [naɪt] - ['erənt] ,

Their	behaviour	was	agreeable	to	their	talk	;	and	love	,	after	having	been	a	valiant	knight	-	errant	,
他们的	行为	曾是	同意	到	他们的	讲话	;	和	爱	,	后	拥有	到过	一个	英勇	骑士	-	错误的	,

他们的行为与他们的言谈相符；而爱情，在经历了英勇的游侠骑士生涯之后，

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌmetəfə'zɪʃn] , [ɪz][æt; ət][læst] [groʊn] [ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] .

a	whining	shepherd	and	a	sublime	metaphysician	,	is	at	last	grown	a	libertine	.
一个	抱怨	牧羊人	和	一个	升华	形而上学家	,	是	在	最后的	生长	一个	放荡不羁的	.

:

.

一个爱抱怨的牧羊人和一位崇高的形而上学家，最终成长为一个放荡不羁的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌdebɔː'tʃiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɔːl'redi] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

It	will	soon	become	a	debauchee	,	if	it	is	not	so	already	;	after	which	,
它	将要	很快	变得	一个	放荡不羁	,	如果	它	是	不是	所以	已经	;	后	哪个	,

如果它现在还不是个放荡不羁的人，那很快就会变成一个；之后，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt] .

nothing	remains	but	to	turn	religious	;	and	this	is	what	I	expect	.
没有什么	遗迹	但	到	转动	宗教	;	和	这	是	什么	我	预计	.

除了皈依宗教之外，别无他路；而这正是我所预料的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] ['flætər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Moreover	,	the	Babylonians	flatter	themselves	with	being	a	people	the	most	respectful	to	the	ladies	,
而且	,	这	巴比伦人	奉承	他们自己	和	存在	一个	人们	这	最多	尊重	到	这	女士们	,

此外，巴比伦人还自诩为最尊重女性的民族。

[ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ænsestərz] .

and	boast	of	having	it	from	their	ancestors	.
和	夸	的	拥有	它	从	他们的	祖先	.

并以此为傲，声称这是祖辈传下来的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] , [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət]['bæbilən] ,

In	this	respect	,	as	in	all	others	,	two	things	must	be	distinguished	at	Babylon	,
在	这	尊重	,	作为	在	全部	其他的	,	二	事物	必须	是	杰出的	在	巴比伦	,

在这方面，如同在其他所有方面一样，巴比伦有两个必须区分的方面：

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ælәti] .
the appearance and the reality .
这 外貌 和 这 现实 .

表象与真相。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [noʊ] [pleɪs] [wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɑːnɜ-d] ; [ɪn] [ri'ælәti] ,
In appearance , no place where women are more honoured ; in reality ,
在 外貌 , 不 地方 在哪里 女性 是 更多的 荣幸 ; 在 现实 ,

表面上看，没有哪个地方比这里更尊重女性；实际上，

[noʊ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ɪ'stiːmd] .
no place where they are less esteemed .
不 地方 在哪里 他们 是 较少的 尊敬的 .

没有哪个地方比这里更不尊重他们。

['aʊtwərdli] , nothing227
Outwardly , nothing227
向外 , nothing227

外表上，什么也没有227

[bʌt; bət] ['hɑːmɪdʒ] , ['ɪnwərdli] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] .
but homages , inwardly , nothing but contempt .
但 致敬 , 内心 , 没有什么 但 鄙视 .

但这些敬意，内心却只有蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət]['bæbilən] , [ðæt] [ðə; ði] [men] ['kænɑːt] [hæv; həv] , [ɪn][æn; ən]
It is even a principle at Babylon , that the men cannot have , in an
[ə'sembli] ,
assembly ,
集会 ,

甚至在巴比伦也有一条原则，即男人在集会中不能有……

[tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][seks] , [nɔːr] , [ɪn] ['praɪvət] [tuː] ['lɪt(ə)l] . -
too much respect for the sex , nor , in private too little . 228
也 很多 尊重 为了 这 性别 , 也不 , 在 私人的 也 小的 . -

对性爱既不能太过尊重，也不能在私下里太过轻视。228

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] .
V .
V .

五、

[və'lʌptəs] [ɔːr] ['pleʒər] .
Voluptas or Pleasure .
沃鲁普塔斯 或者 乐趣 .

愉悦或快乐。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .
We came out of the grove .
我们 来了 出去 的 这 树林 .

我们走出了树林。

[men] ([sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt]) [ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]

Men	(	said	I	to	the	Prefect	)	are	highly	indebted	to	you	for
男人	(	说	我	到	这	长官	)	是	高度	负债累累	到	你	为了

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [lʌv] ,

preserving	love	,
保存	爱	,

我对省长说，男人们都非常感激你，因为你守护了爱情。

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

degenerated	as	it	is	.
退化的	作为	它	是	.

它已经堕落了。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] !

If	you	did	but	know	what	a	void	there	is	among	them	now	-	a	-	days	!
如果	你	做过	但	知道	什么	一个	空白	那里	是	之中	他们	现在	-	一个	-	天	!

如果你曾经有过这样的经历，就会知道如今他们之间存在着多么大的空缺！

[ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] , [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm]

Their	amusements	are	so	few	,	that	the	least	of	all	must	be	to	them
他们的	娱乐	是	所以	很少	,	那	这	至少	的	全部	必须	是	到	他们

['veri] ['væljuəb(ə)l] .

very	valuable	.
非常	有价值的	.

他们的娱乐活动如此之少，以至于哪怕是最微不足道的娱乐活动对他们来说也一定非常珍贵。

[lʌv] [noʊ] [lɔːŋgər] [meɪks] [ðer; ðər] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daiˈvəːts][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] .

Love	no	longer	makes	their	happiness	;	but	it	diverts	them	at	least	.
爱	不	更长	制作	他们的	幸福	;	但	它	转移	他们	在	至少	.

爱情不再给他们带来幸福；但至少可以让他们转移注意力。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz][duː] , [ɪf] [lʌv] [dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɔːl] [ðoʊz] ['wɔːkɪŋ] ['stætʃuːz]

What	would	the	Babylonians	do	,	if	love	did	not	put	in	motion	all	those	walking	statues
什么	会	这	巴比伦人	做	,	如果	爱	做过	不是	放	在	运动	全部	那些	步行	雕像

,

,
,

如果不是爱情让那些行走的雕像动了起来，巴比伦人会怎么做呢?

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?

which	you	see	so	busy	about	the	women	?
哪个	你	看	所以	忙碌的	关于	这	女性	?

你看到那些忙着照顾女人的人了吗?

[ðeɪ] [saɪ] , [ðeɪ] [kəm'pleɪn] , [ðeɪ] [rɪ'kwest] , [ðeɪ] [pres] , they229

They	sigh	,	they	complain	,	they	request	,	they	press	,	they229
他们	叹	,	他们	抱怨	,	他们	要求	,	他们	按	,	they229

他们叹息，他们抱怨，他们请求，他们施压，他们229

[əb'teɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɔːr] ['duːps] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] : [bʌt; bət] [taɪm] ['paːsiz] ,

obtain	,	they	are	happy	or	dupes	;	it	is	just	the	same	thing	:	But	time	passes	,
获得	,	他们	是	快乐的	或者	重复	;	它	是	只是	这	相同的	事物	:	但	时间	通过	,

得到之后，他们要么高兴，要么受骗；其实都一样：但时间会流逝，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] .

and	that	is	enough	for	the	Babylonians	.
和	那	是	足够的	为了	这	巴比伦人	.

对巴比伦人来说，这就足够了。

“ [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ([kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['priːfekt]) ['neɪtʃər] , ['evər] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer]

“	In	the	beginning	(	continued	the	Prefect	)	nature	,	ever	attentive	to	the	welfare
”	在	这	开始	(	持续	这	长官	)	自然	,	曾经	细心	到	这	福利

[ʌv; əv][men] , [bɪ'gɑːt] [və'lʌptəs] .

of	men	,	begot	Voluptas	.
的	男人	,	生	沃鲁普塔斯	.

“起初（长官继续说道），自然界一向关注人类的福祉，于是孕育了快乐（Voluptas）。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnə'dɔːrnd] ['neɪtɪv] ['bjuːti] ,

She	was	an	unadorned	native	beauty	,
她	曾是	一个	缦	本国的	美丽	,

她是一位未经雕琢的本土美人，

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [wət'evər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz]

but	full	of	those	charms	which	characterises	whatever	comes	out	of	the	hands
但	满的	的	那些	魅力	哪个	具有特征	任何	来	出去	的	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['perənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] .

of	the	common	parent	of	all	Beings	.
的	这	常见的	父母	的	全部	生物	.

但却充满了所有出自万物之母之手的事物所特有的魅力。

['neɪtʃər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['goʊldən][kʌp] , [ænd; ənd] [sed] : [goʊ] [ə'mʌŋ] [men] ; [drɔː] ['pleʒər] [aʊt]

Nature	gave	her	a	golden	cup	,	and	said	:	Go	among	men	;	draw	pleasure	out
自然	给予	她	一个	金的	杯子	,	和	说	:	去	之中	男人	;	画	乐趣	出去

[ʌv; əv][maɪ] [wɜːrks] ;

of	my	works	;
的	我的	作品	;

大自然给了她一只金杯，说：去到人间去吧；从我的作品中汲取快乐；

['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ɔːl] ['mɔːtəlz] ; [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] , [bʌt; bət] [meɪk]

present	it	without	distinction	to	all	mortals	;	quench	their	thirst	,	but	make
展示	它	没有	区别	到	全部	凡人	;	淬火	他们的	口渴	,	但	制作

[ðem; ðəm][nɑːt] [drʌŋk] . ” -

them	not	drunk	.	”	230
他们	不是	醉	.	”	-

将它毫无差别地呈献给所有凡人；解他们的渴，但不要让他们醉。”230

[və'lʌptəs] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

Voluptas	appeared	upon	earth	.
沃鲁普塔斯	出现	之上	地球	.

沃鲁普塔斯降临人间。

[men] [flɑːkt] [tə'geðər] [ɪn] [kraʊdz] ; [ɔːl] [dræŋk] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌp] ; [ɔːl] [kwentʃt] [ðer; ðər]

Men	flocked	together	in	crowds	;	all	drank	largely	of	her	cup	;	all	quenched	their
男人	成群结队的	一起	在	人群	;	全部	喝	很大程度上	的	她	杯子	;	全部	淬火	他们的

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

男人们蜂拥而至；他们都畅饮了她杯中的酒；他们都解了渴。

[nʌn] [wɜːr; wər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

none	were	intoxicated	.
没有任何	是	酣	.

他们都没有醉酒。

[və'lʌptəs] [meɪd] [hɜːr'self] [dɪ'zaɪrd] , [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] ['siːzənəbli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Voluptas	made	herself	desired	,	presented	herself	seasonably	,	and	was	always
沃鲁普塔斯	制成	她自己	想要的	,	呈现	她自己	季节性地	,	和	曾是	总是

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

received	with	joy	.
已收到	和	喜悦	.

沃鲁普塔斯让自己变得令人渴望，适时地出现，总是受到人们的热烈欢迎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['nevər]

As	she	offered	herself	with	restriction	,	she	was	always	cherished	and	never
作为	她	提供	她自己	和	限制	,	她	曾是	总是	珍爱	和	绝不

[klɔɪd] .

cloyed	.
腻腻的	.

尽管她有所保留地付出，但她总是被珍惜，从不被嫌弃。

[men] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['enəːveitid] [baɪ] [ɪk'ses] , [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [ɔːl][ðer; ðər]

Men	,	not	being	enervated	by	excess	,	preserved	to	a	very	advanced	age	,	all	their
男人	,	不是	存在	虚弱	经过	过量的	,	保存完好	到	一个	非常	先进的	年龄	,	全部	他们的

['ɔrgənz] [ɪn] ['vɪgər] ;

organs	in	vigor	;
器官	在	活力	;

男人没有因过度劳累而衰弱，得以长寿，所有器官都保持活力；

[ðer; ðər] [teɪst] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [stɪl] [dræŋk][ʌv; əv] - [kʌp] .

their	taste	remained	;	and	old	age	still	drank	of	Voluptas's	cup	.
他们的	品尝	剩余	;	和	老的	年龄	仍然	喝	的	-	杯子	.

他们的品味依旧；即使年老，依然能品尝到快乐之杯。

['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [kɔːld] [ɑːrt] , [huː] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪm'self]

Nature	has	a	rival	,	called	Art	,	who	,	incessantly	employed	in	rendering	himself
自然	有	一个	竞争对手	,	称为	艺术	,	WHO	,	不已	受雇	在	渲染	他自己

['juːsf(ə)l][ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

useful	or	agreeable	to	society	,
有用	或者	同意	到	社会	,

自然界有一个竞争对手，叫做艺术，它不断地致力于使自己对社会有用或讨人喜欢。

[straivz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [men] .

strives	to	supply	what	nature	cannot	or	will	not	do	for	men	.
努力	到	供应	什么	自然	不能	或者	将要	不是	做	为了	男人	.

它致力于为人类提供大自然无法或不愿提供的服务。

[hiː; hi] ['rezəmeɪz] -

He	resumes	nature's231
他	简历	-

他恢复了自然的231

[wɜːrks] , [ˌriː'tʌtʃiz] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [em'belɪʃiz] , ['ɔːf(ə)n] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd] [di'greidz]

works	,	retouches	them	,	sometimes	embellishes	,	often	disguises	and	degrades
作品	,	修图	他们	,	有时	润饰	,	经常	伪装	和	降解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对作品进行修改、润饰，有时加以美化，但常常掩盖和贬低它们。

[ɑːrt] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [və'lʌptəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'faɪn] [wət'evər] [ʃiː; ʃi]

Art	failed	not	to	observe	the	conduct	of	Voluptas	,	and	to	refine	whatever	she
艺术	失败的	不是	到	观察	这	执行	的	沃鲁普塔斯	,	和	到	精炼	任何	她

['ɔːfərd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

offered	to	mankind	.
提供	到	人类	.

艺术未能观察沃鲁普塔斯的行为，也未能提炼她为人类提供的一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]

He	could	not	bear	an	interval	between	pleasures	,	and	would	have	them
他	可以	不是	熊	一个	间隔	之间	快乐	,	和	会	有	他们

[sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

succeed	one	another	without	intermission	.
成功	一	其他	没有	中场休息	.

他无法忍受快乐之间的间隔，希望快乐一个接一个，中间不要有间断。

[hiː; hi] ['rænˌsækt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌsenʃuˈæləti]

He	ransacked	all	the	countries	of	the	world	,	united	all	the	objects	of	sensuality
他	洗劫一空	全部	这	国家	的	这	世界	,	团结的	全部	这	对象	的	感官享受

,

,

,

他洗劫了世界各国，将所有感官享受的事物汇聚一堂。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [sens] .

and	multiplied	a	thousand	ways	the	pleasures	of	sense	.
和	乘以	一个	千	方式	这	快乐	的	感觉	.

并以千百种方式增添了感官的乐趣。

[men] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [əˈlʊrɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , [θɔːt] [ðəmˈselvz] ['hæpi] , [ænd; ənd]

Men	,	surrounded	with	so	many	alluring	objects	,	thought	themselves	happy	,	and
男人	,	包围	和	所以	许多	诱人	对象	,	想法	他们自己	快乐的	,	和

[ɪn][ðer; ðər][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [sed] :

in	their	intoxication	,	said	:
在	他们的	中毒	,	说	:

男人们被这么多诱人的事物包围着，自以为很幸福，陶醉其中，说道：

[wɪˈðaʊt] [ɑːrt] , ['neɪtʃər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Without	Art	,	Nature	is	nothing	.
没有	艺术	,	自然	是	没有什么	.

没有艺术，自然便毫无意义。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðer; ðər] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [klɔɪd] ; [səˈtaɪəti] [bred] [dɪsˈgʌst] , [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst]

But	very	soon	their	senses	were	cloyed	;	satiety	bred	disgust	,	and	disgust
但	非常	很快	他们的	感官	是	腻腻的	;	饱腹感	繁殖	厌恶	,	和	厌恶

made232

made232

made232

但很快，他们的感官就感到厌倦；饱腹感滋生了厌恶，厌恶感又导致了232

[ðem; ðəm] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['pleʒər] .

them	indifferent	to	all	kinds	of	pleasure	.
他们	冷漠	到	全部	种类	的	乐趣	.

他们对各种享乐都漠不关心。

['niːðər] [ɑːrt][nɔːr] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [əˈfekt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [dɪˈgriː] .

Neither	Art	nor	Nature	could	affect	them	to	any	degree	.
两者都不	艺术	也不	自然	可以	影响	他们	到	任何	程度	.

艺术和自然都无法对他们产生任何影响。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ɔːr][daɪˈvɜːrt] [ðəmˈselvz] .

From	that	time	,	they	have	hardly	been	able	to	amuse	or	divert	themselves	.
从	那	时间	,	他们	有	几乎	到过	有能力的	到	娱乐	或者	转移	他们自己	.

从那时起，他们就几乎无法自娱自乐了。

[vəˈlʌptəs] [hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

Voluptas	has	no	longer	any	charms	for	them	.	233
沃鲁普塔斯	有	不	更长	任何	魅力	为了	他们	.	-

沃鲁普塔斯对他们已不再有任何吸引力。233

[tʃæp] .

CHAP .

章节 .

章

['vaɪ, 'viː] .

VI .

六年级 .

六、

[pərˈpetʃuəl] [juːθ] .
Perpetual **Youth** **.**
永久 青年 .

永葆青春。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] ([kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈpriːfekt]) [wer] [ðiːz] [ˌdɪsəˈpeɪʃənz] ,
There **is** **no** **place** **(** **continued** **the** **Prefect** **)** **where** **these** **dissipations** **,**
那里 是 不 地方 (持续 这 长官) 在哪里 这些 消散 ,

（省长继续说道）没有哪个地方可以容忍这些放荡行为。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈpleʒər] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈnesəseri] [ðæn; ðən]
supposed **to** **supply** **the** **room** **of** **pure** **pleasure** **,** **are** **more** **necessary** **than**
据称 到 供应 这 房间 的 纯的 乐趣 , 是 更多的 必要的 比
[æt; ət][ˈbæbilən] ;
at **Babylon** **;**
在 巴比伦 ;

据说，提供纯粹享乐的场所，比巴比伦时期更为必要；

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] .
so **there** **is** **no** **place** **where** **they** **are** **more** **frequent** **.**
所以 那里 是 不 地方 在哪里 他们 是 更多的 频繁 .

所以没有哪个地方比这里更常见。

[ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniːənz][ɑːr; ər] [noʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
The **Babylonians** **are** **known** **not** **to** **be** **made** **for** **much** **thinking** **,** **and** **,** **for**
这 巴比伦人 是 已知 不是 到 是 制成 为了 很多 思维 , 和 , 为了
[gʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
good **reason** **,**
好的 原因 ,

众所周知，巴比伦人并不擅长思考，而且这也不无道理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [dɪˈzaɪrd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
it **is** **not** **desired** **they** **should** **think** **.**
它 是 不是 想要的 他们 应该 思考 .

我们不希望他们有这样的想法。

[ə; eɪ] [waɪz] [ˈpɑːləsi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [ˈmeni] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
A **wise** **policy** **has** **always** **proposed** **to** **keep** **as** **many** **employed** **as** **possible** **,**
一个 明智的 政策 有 总是 建议的 到 保持 作为 许多 受雇 作为 可能的 ,

明智的政策一向主张尽可能多地保住就业岗位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [rest] .
and **to** **amuse** **the** **rest** **.**
和 到 娱乐 这 休息 .

并逗乐其他人。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɑːr; ər] , [ðæt]
For **these** **last** **it** **is** **,** **that** **the** **arts** **of** **amusement** **are** **incouraged** **,** **that**
为了 这些 最后的 它 是 , 那 这 艺术 的 娱乐 是 鼓励 , 那
publick234
publick234
publick234

对于最后这些，娱乐艺术才得以鼓励，公众k234

[wɔːks] [ɑːr; ər] [kept] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] , [ðæt] [ˈspektəklz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz][ɑːr; ər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
walks **are** **kept** **up** **at** **a** **great** **charge** **,** **that** **spectacles** **of** **all** **kinds** **are** **exhibited** **,**
散步 是 保留 向上 在 一个 伟大的 收费 , 那 眼镜 的 全部 种类 是 展出 ,

步行活动收费很高，各种各样的表演也层出不穷。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] ['tɔləreitid] , [wer] ['geɪmɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [sɜːrv]

and	so	many	places	tolerated	,	where	gaming	,	drinking	,	and	licentiousness	serve
和	所以	许多	地方	容忍	,	在哪里	赌博	,	喝	,	和	放荡	服务

[fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['hiːdləs] [men] ,

for	food	to	these	heedless	men	,
为了	食物	到	这些	鲁莽	男人	,

许多地方都被容忍，赌博、酗酒和放荡行为成为这些麻木不仁的人们的食物。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ˌævə'keɪʃənz] , [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][sə'saɪəti] .

who	,	without	these	avocations	,	would	not	fail	to	disturb	the	society	.
WHO	,	没有	这些	业余爱好	,	会	不是	失败	到	打扰	这	社会	.

如果没有这些业余爱好，他们一定会扰乱社会。

[ðiːz] ['veriəs] [ˌævə'keɪʃənz] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

These	various	avocations	fill	up	the	moments	of	life	to	such	a	degree	,
这些	各种各样的	业余爱好	充满	向上	这	时刻	的	生活	到	这样的	一个	程度	,

这些形形色色的爱好极大地充实了我们的生活时光。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt]

that	there	is	no	time	for	recollection	,	and	for	counting	the	years	that
那	那里	是	不	时间	为了	回忆	,	和	为了	计数	这	年	那

[ɪn'sensəbli] [flai] [ə'weɪ] .

insensibly	fly	away	.
无意识地	飞	离开	.

没有时间去回忆，也没有时间去数那些不知不觉流逝的岁月。

[ə; eɪ][mæn] [di'klainz] , [di'keiz] , [ɪz] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

A	man	declines	,	decays	,	is	bent	under	the	load	of	years	,
一个	男人	下降	,	衰变	,	是	弯曲	在下面	这	加载	的	年	,

人会衰老，会腐朽，会被岁月压垮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	has	not	once	thought	of	it	.
和	他	有	不是	一次	想法	的	它	.

他一次也没有想过这个问题。

['ræðər] [let] [ju: 'es] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][oʊld] - [eɪdʒ][æt; ət]['bæbilən] , [fɔːr; fər][men] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :

Rather	let	us	say	,	there	is	no	old	-	age	at	Babylon	,	for	men	of	this	kind	:
相当	让	我们	说	,	那里	是	不	老的	-	年龄	在	巴比伦	,	为了	男人	的	这	种类	:

更确切地说，对于巴比伦这样的人来说，没有老年可言：

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [juːθ] [rʌnz] [θruː] [ðer; ðər][laɪf] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˌædʒɪ'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

A	perpetual	Youth	runs	through	their	life	;	the	same	agitations	in	the	heart	,
一个	永久	青年	跑步	通过	他们的	生活	;	这	相同的	骚动	在	这	心	,

他们一生都保持着青春活力；心中始终涌动着同样的激情。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʌlnəs] [ɪn][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd]

the	same	dullness	in	the	soul	,	and
这	相同的	乏味	在	这	灵魂	,	和

灵魂深处同样麻木，

the235
the235
the235

235

[seɪm] [vɔɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

same	void	in	the	mind	.
相同的	空白	在	这	头脑	.

心中同样的空虚。

[jʊθs] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sɪksti] , [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːkwəl] [peɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
Youths of twenty - five and of sixty , march with an equal pace to the
青年 的 二十 - 五 和 的 六十 , 行进 和 一个 平等的 步伐 到 这
[seɪm] [end] .
same end .
相同的 结尾 .

二十五岁的年轻人和六十岁的老人，以同样的步伐朝着同一个目标前进。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] , ['iːgərnəs] , ['sæli] , [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] .
The desires , eagernesses , sallies , excesses are the same .
这 欲望 , 渴望 , 萨利斯 , 过剩 是 这 相同的 .

欲望、渴望、冒险、过度行为都是相同的。

[ɔːl] [fər'getfl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [stɪl] [goʊ] [ɑːn] ;
All forgetful of themselves , still go on ;
全部 健忘 的 他们自己 , 仍然 去 在 ;

所有人都忘记了自己，继续前进；

[ænd; ənd] [deθ] [ə'loʊn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'krɛpɪd] [jʊθs] .
and death alone is capable to stop the career of these decrepid youths .
和 死亡 独自的 是 有能力的 到 停止 这 职业 的 这些 衰老的 青年 .

只有死亡才能终结这些垂垂老矣的年轻人的职业生涯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [oʊld] [men] , [bɪ'θɔːt] [hɪm'self]
It is remarkable , that one day , one of those young old men , bethought himself
它 是 卓越 , 那 一 天 , 一 的 那些 年轻的 老的 男人 , 思考 他自己
[tuː; tə] [meɪk] [rɪ'flekʃnz] .
to make reflections .
到 制作 反思 .

令人惊讶的是，有一天，这些年轻的老人中，有一位竟然开始思考这个问题。

“ [wen] [ə; eɪ] [mæn] ([sed] [hiː; hi]) [ɪz] [kʌm] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] ,
“ When a man (said he) is come , like me , to a certain age ,
“ 什么时候 一个 男人 (说 他) 是 来 , 喜欢 我 , 到 一个 肯定 年龄 ,

“当一个人（他说）到了某个年纪，像我一样，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['fʊli] [lɪv; laɪv] , [hiː; hi] [daɪz] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
he does not fully live , he dies by degrees ,
他 做 不是 完全 居住 , 他 死亡 经过 学位 ,

他并非真正地活着，而是逐渐死去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [sək'sesɪvli] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [wət'evər] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [hɪz; ɪz] [steɪt] .
and he ought successively to renounce whatever does not suit his state .
和 他 应该 依次 到 放弃 任何 做 不是 套装 他的 状态 .

他应当逐步放弃一切不符合他身份的东西。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['noʊbɑːdi] , [wɪtʃ] [haʊ'evər] [ɑːr; ər] [kə'naɪvd] [æt; ət] [ɪn] [juːθ] ;
There are things that become nobody , which however are connived at in youth ;
那里 是 事物 那 变得 无人 , 哪个 然而 是 阴谋 在 在 青年 ;

有些事最终会变得无人问津，然而在青春时期却往往被人诟病；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪk] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [rɪ'dɪkjələs] .
but which make an old man ridiculous .
但 哪个 制作 一个 老的 男人 荒谬的 .

但这样会让一个老人显得很滑稽。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [aɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] costly236
What business have I now with this costly236
什么 商业 有 我 现在 和 这 costly236

我跟这昂贵的236有什么关系？

['fɜːrnɪtʃər] , [ðiːz] ['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['teɪbl] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [prə'fjuːʒn] ?

furniture	**,**	**these**	**splendid**	**equipages**	**,**	**with**	**this**	**table**	**served**	**with**	**so**	**much**	**profusion**	**?**
家具	,	这些	灿烂	装备	,	和	这	桌子	服务	和	所以	很多	丰富	?

这些家具，这些华丽的器具，还有这张摆满了丰盛佳肴的餐桌?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪk'skjuːzəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

Am	**I**	**excusable**	**for**	**keeping**	**a**	**mistress**	**,**
是	我	情有可原	为了	保持	一个	情妇	,

我包养情妇这件事，是否可以被原谅?

[huːz] ['lʌg'ʒuːriəsnis] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end] ?

whose	**luxuriousness**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**ruin**	**me**	**in**	**the**	**end**	**?**
谁	奢华	将要	不是	失败	到	废墟	我	在	这	结尾	?

谁的奢靡生活最终不会让我破产呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪr] [stɪl] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [wer] [laɪ'senʃəsnəs] ['kæriz]

does	**it**	**become**	**me**	**to**	**appear**	**still**	**in**	**those**	**places**	**,**	**where**	**licentiousness**	**carries**
做	它	变得	我	到	出现	仍然	在	那些	地方	,	在哪里	放荡	携带

[ˌɪnkən'sɪdərət] [juːθ] ?

inconsiderate	**youth**	**?**
不体贴	青年	?

我是否应该继续出现在那些充斥着放荡不羁、轻浮青年的地方?

[aɪ] [wɪl] [fər'seɪk] [ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [fɪt] ,

I	**will**	**forsake**	**a**	**world**	**for**	**which**	**I**	**am**	**no**	**longer**	**fit**	**,**
我	将要	背叛	一个	世界	为了	哪个	我	是	不	更长	合身	,

我将抛弃一个我不再适合的世界。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪdʒ] [ɪn'vaɪts]

and	**will**	**embrace**	**that**	**peaceful**	**and**	**retired**	**life**	**to**	**which**	**my**	**declining**	**age**	**invites**
和	将要	拥抱	那	和平	和	退休	生活	到	哪个	我的	下降	年龄	邀请

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我将欣然接受随着年龄增长而来的平静安宁的退休生活。

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'trentʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɛnsɪz] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] , [huː] [ɪz]

What	**I**	**shall**	**retrench**	**from**	**my**	**expences**	**,**	**I**	**will**	**give**	**to**	**my**	**nephew**	**,**	**who**	**is**
什么	我	将	裁员	从	我的	费用	,	我	将要	给	到	我的	侄子	,	WHO	是

['kʌmɪŋ] ;

coming	**;**
未来	;

我将节省下来的开支，留给即将到来我的侄子;

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪgjər] .

into	**the**	**world**	**,**	**and**	**should**	**set**	**out**	**with**	**some**	**figure**	**.**
进入	这	世界	,	和	应该	放	出去	和	一些	数字	.

进入这个世界，应该带着一定的目标出发。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] , [soʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] . ” -

Since	**I**	**am**	**dying**	**by**	**degrees**	**,**	**so**	**by**	**degrees**	**he**	**ought**	**to**	**inherit**	**.**	**”**	**237**
自从	我	是	垂死	经过	学位	,	所以	经过	学位	他	应该	到	继承	.	”	-

既然我正在逐渐死去，他也应该逐渐继承遗产。”237

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ænd; ənd] [wel] ['teɪkən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌmz] [tuː; tə]['vɪzɪt]

This	**resolution**	**being**	**taken**	**and**	**well**	**taken**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**comes**	**to**	**visit**
这	解决	存在	已采取	和	出色地	已采取	,	一个	朋友	的	他的	来	到	访问

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

这项决议通过并妥善执行后，他的一位朋友前来拜访他。

[siːz] [hɪm; ɪm] ['θɔːtf(ə)l] , [æsks][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ləːnz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

sees	him	thoughtful	,	asks	the	reason	and	learns	his	design	.
看到	他	周到	,	问	这	原因	和	学习	他的	设计	.

见他若有所思，便询问原因，得知了他的计划。

" [wʌt] , ([sez] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm]) [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [stɪl] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd]

"	What	,	(	says	he	to	him	)	have	you	not	still	spirit	enough	to	withstand
"	什么	,	(	说道	他	到	他	)	有	你	不是	仍然	精神	足够的	到	经受

['riːz(ə)n] ?

reason	?
原因	?

"什么？（他对他说）你难道没有足够的勇气去抵抗理性吗？"

[ʃiː; ʃi] [nɔks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] !

She	knocks	,	and	it	is	going	to	be	opened	!
她	敲门声	,	和	它	是	去	到	是	打开	!

她敲了敲门，门就要开了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

what	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz]

Reason	may	be	of	use	to	a	young	man	,	to	curb	the	fury	of	his	passions
原因	可能	是	的	使用	到	一个	年轻的	男人	,	到	抑制	这	愤怒	的	他的	激情

;

;
;

理性对年轻人或许有用，可以帮助他抑制自己过激的情绪；

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][æn; ən][oʊld][wʌn] ,

but	must	be	fatal	to	an	old	one	,
但	必须	是	致命的	到	一个	老的	一	,

但对老年人来说一定是致命的。

[ɪn] ['toʊtəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['relɪʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [fɔːr; fər] ['pleʒərz] .

in	totally	extinguishing	the	little	relish	he	has	left	for	pleasures	.
在	完全	熄灭	这	小的	尽情享用	他	有	左边	为了	快乐	.

彻底熄灭了他仅存的一点享乐欲望。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [tuː; tə] [siː] ['pluːˌtɑːrks] ['mɔrəlz] , [nɪ'koʊlz] ['eseiz] ,

What	a	fine	sight	will	it	be	,	to	see	Plutarch's	morals	,	Nicole's	essays	,
什么	一个	美好的	视线	将要	它	是	,	到	看	普鲁塔克的	德	,	妮可的	散文	,

能看到普鲁塔克的道德观和妮可的散文，那将是多么美好的景象啊！

[ænd; ənd]['pæsˌkælz] [θɔːts] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðaɪ] [breɪn] , [kloʊz] [baɪ] - ['nɑːvəlz] , [lɑː] [fɑːn'teɪnz]

and	Pascal's	thoughts	lodged	in	thy	brain	,	close	by	Bocace's	novels	,	La	Fontaine's
和	帕斯卡的	想法	已提交	在	你的	脑	,	关闭	经过	-	小说	,	拉	方丹的

[teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [ruː'soʊz] ['epɪˌgræmz] !

tales	,	and	Rousseau's	epigrams	!
故事	,	和	卢梭的	警句	!

帕斯卡的思想深深地印在你的脑海里，旁边还有博卡斯的小说、拉封丹的故事和卢梭的警句！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] :

Believe	me	:
相信	我	:

相信我:

['riːz(ə)n] [ɪz] [gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] , [huː] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; ['hedz] made238

Reason	is	good	only	for	those	,	who	have	cultivated	it	long	ago	;	heads	made238
原因	是	好的	仅有的	为了	那些	,	WHO	有	栽培	它	长的	前	;	头部	made238

理性只对那些很久以前就培养它的人有益；头脑制造238

[laɪk] ['aʊərz] ['kænɑːt] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] .

like	ours	cannot	suit	it	.
喜欢	我们的	不能	套装	它	.

像我们这样的就不适合它。

['aʊər; ɑːr] ['mæksəmz] [ænd; ənd] ['riːzənz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] ,

Our	maxims	and	reason's	are	too	contradictory	;	and	instead	of	regulating	,
我们的	格言	和	原因	是	也	矛盾的	;	和	反而	的	调节	,

我们的准则和理由太过矛盾；而且，与其进行规范，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θroʊ] [ɔːl] ['ɪntuː] [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] . ”

it	would	throw	all	into	disorder	and	confusion	.	”
它	会	扔	全部	进入	紊乱	和	困惑	.	”

这将使一切陷入混乱和骚动。

“ [bʌt; bət] ([rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kən'vɜːrt]) [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ]

“	But	(	replied	our	new	convert	)	dost	thou	know	what	thou	art	doing	with	thy
“	但	(	回复	我们的	新的	转变	)	朋友	你	知道	什么	你	艺术	正在做	和	你的

[ɪk'strɔːrdəneri] ['eləkwəns] ?

extraordinary	eloquence	?
非凡的	口才	?

“但是（我们这位新皈依者回答说），你知道你用你那非凡的口才在做什么吗？”

['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ækt] [ə'genst] ['riːz(ə)n] .

never	was	so	much	reason	used	to	prove	,	that	we	must	act	against	reason	.
绝不	曾是	所以	很多	原因	用过的	到	证明	,	那	我们	必须	行为	反对	原因	.

从来没有这么多理性被用来证明，我们必须违背理性行事。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] ,

Come	,	let	us	go	,	my	dear	marquis	,
来	,	让	我们	去	,	我的	亲爱的	侯爵	,

走吧，我们走吧，我亲爱的侯爵。

[ə; eɪ] [friː] ['sʌpər] [weɪts] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] . . . [wer] [ðə; ði] [nɪmf] , [ðaʊ] [nəʊ] , [wɪl]

a	free	supper	waits	us	at	the	.	.	.	where	the	nymph	,	thou	knowest	,	will
一个	自由的	晚餐	等待	我们	在	这	.	.	.	在哪里	这	仙女	,	你	最了解	,	将要

[kəm'pliːt] [maɪ] [kən'vɪkʃn] :

compleat	my	conviction	:
完成	我的	定罪	:

在……那里，一顿免费的晚餐正等着我们，你知道，那位仙女将使我的信念更加坚定：

[frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] .

From	thence	we	will	go	to	the	ball	.
从	因此	我们	将要	去	到	这	球	.

从那里我们将前往舞会。

[tə'mɑːroʊ] , [ʃæm'peɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] , [ænd; ənd] [lænskəˌnet] , [æt; ət]

Tomorrow	,	champagne	at	your	cousin	the	countess's	,	and	lansquenet	,	at
明天	,	香槟酒	在	你的	表哥	这	伯爵夫人的	,	和	雇佣兵	,	在

['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] . ” -

our	friend	the	President's	.	”	239
我们的	朋友	这	总统的	.	”	-

明天，去你表妹伯爵夫人家喝香槟，去我们朋友总统家喝朗姆酒。”239

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] .

The	Itchings	.
这	瘙痒	.

瘙痒。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

We	walked	toward	the	south	.
我们	步行	朝向	这	南	.

我们向南走去。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , - ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːməntɔːri] ,

On	this	side	,	Giphantia	ends	in	a	point	,	and	forms	a	little	promontory	,
在	这	边	,	-	结束	在	一个	观点	,	和	表格	一个	小的	海角	,

吉芬提亚岛的这一侧末端呈尖状，形成一个小海岬。

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['prɑːspekt] .

from	whence	there	is	a	large	prospect	.
从	何处	那里	是	一个	大的	前景	.

从中蕴藏着巨大的发展前景。

[ðɪs] ['prɑːməntɔːri] [ɪz] ['kʌvərd] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plænt] , [huːz] [baʊz] [dɪ'send] [ænd; ənd]

This	promontory	is	covered	all	over	with	a	plant	,	whose	boughs	descend	and
这	海角	是	涵盖	全部	超过	和	一个	植物	,	谁	树枝	下降	和

[kriːp] ['evri] [wei] .

creep	every	way	.
潜行者	每一个	方式	.

这个岬角上长满了植物，它的枝条垂落下来，向四面八方蔓延。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɜːrn(ə)l] .

This	is	the	production	of	the	second	Kernel	.
这	是	这	生产	的	这	第二	核心	.

这是第二个内核的生成过程。

[ðə; ði] [plænt] ['nevər] [berz] ['iːðər] [liːvz] [ɔːr] ['blɔsəmz] , [ɔːr] [fruːt] :

The	plant	never	bears	either	leaves	or	blossoms	,	or	fruit	:
这	植物	绝不	熊	任何一个	树叶	或者	花朵	,	或者	水果	:

这种植物既不长叶子，也不开花结果：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [θɪn] [smɔːl] ['faɪbəz] ,

It	is	formed	by	an	infinite	number	of	very	thin	small	fibres	,
它	是	形成	经过	一个	无限	数字	的	非常	薄的	小的	纤维	,

它由无数根非常细小的纤维组成，

[wɪtʃ] [brænt͡ʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

which	branch	out	of	one	another	.
哪个	分支	出去	的	一	其他	.

它们彼此分支。

[vjuː] ['kerfəli] [ðə; ði] ['faɪbəz] ([sez] [ðə; ði] ['priːfekt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .)

View	carefully	the	fibres	(	says	the	Prefect	to	me	.	)
看法	小心	这	纤维	(	说道	这	长官	到	我	.	)

“仔细观察这些纤维，”级长对我说。

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [æt; ət] their240

Dost	thou	see	at	their240
多斯特	你	看	在	their240

你看到他们的240了吗?

[ɪk'streməti] , ['lɪt(ə)l] ['lɔːŋɪʃ] ['bɑːdɪz] , [wɪtʃ] [muːv] [soʊ] ['brɪskli] ?

extremity	,	little	longish	bodies	,	which	move	so	briskly	?
末端	,	小的	较长	身体	,	哪个	移动	所以	轻快地	?

末端细长的身躯，移动如此迅速?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['mægəts] , [wɪtʃ] [ðɪs] [plænt] [briːdz] ; ['weðər] [ˌvedʒə'teɪʃn] , ['kærid] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]
They are small maggots , which this plant breeds ; whether vegetation , carried beyond its
他们 是 小的 蛆 , 哪个 这 植物 品种 ; 无论 植被 , 携带 超过 它是
['juːʒuəl] [baʊndz] ,
usual bounds ,
通常 界限 ,

它们是这种植物滋生的小蛆；无论是植物，还是被带到其通常范围之外的植物，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðem; ðəm] ; [ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz]
produces them ; or whether there comes at the extremity of the fibres
产 他们 ; 或者 无论 那里 来 在 这 末端 的 这 纤维
, [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
, a sort of corruption ,
, 一个 种类 的 腐败 ,

产生它们；或者，如果在纤维的末端出现某种腐败，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [en'dʒendəd] .
by which they are engendered .
经过 哪个 他们 是 产生的 .

它们由此产生。

[ɪn] [taɪm] , [ðiːz] ['mægəts] [weɪst] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] :
In time , these maggots waste away so as to become invisible :
在 时间 , 这些 蛆 浪费 离开 所以 作为 到 变得 无形的 :

随着时间的推移，这些蛆虫会逐渐消亡，最终变得看不见：

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðeɪ] [get] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [flaɪz] , [ðeɪ] [dɪ'spɜːrs] [ðəm'selvz] ['oʊvər]
But withal they get wings , and growing flies , they disperse themselves over
但 此外 他们 得到 翅膀 , 和 生长 苍蝇 , 他们 分散 他们自己 超过
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

但是，它们长出了翅膀，变成了苍蝇，然后分散到世界各地。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [stɪk] [fæst][tuː; tə] [men] ,
There , they stick fast to men ,
那里 , 他们 戳 快速地 到 男人 ,

在那里，她们紧紧依附于男性。

[ænd; ənd] [siːs] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'fest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] ['neɪtʃər] .
and cease not to infest them with a sting given them by nature .
和 停止 不是 到 虫害 他们 和 一个 蜇 给定 他们 经过 自然 .

不要停止用他们天生的毒刺来折磨他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tə'ræntʃələ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] [ʃiː; ʃi]
And as the tarantula , with the poison which she leaves in the wound she
和 作为 这 狼蛛 , 和 这 毒 哪个 她 树叶 在 这 伤口 她
[hæz; həz] [meɪd] ,
has made ,
有 制成 ,

就像那只狼蛛，将毒液留在它造成的伤口里一样，

[ɪn'spaɪəz] [æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [dæns] , [dʒʌst][soʊ] [ðiːz] [smɔːl] ['ɪnsekts]
inspires an immoderate desire to leap and dance , just so these small insects
鼓舞人心 一个 过分 欲望 到 飞跃 和 舞蹈 , 只是 所以 这些 小的 昆虫
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

这些小昆虫引发了人们强烈的跳跃和舞蹈欲望，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , ['dɪfrənt] ['ɪtʃɪŋ] .

according	to	their	different	kinds	,	different	Itchings	.
根据	到	他们的	不同的	种类	,	不同的	瘙痒	.

根据它们的种类不同，引起的瘙痒也不同。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] itch241

Such	are	the	itch241
这样的	是	这	itch241

这就是痒241

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ,

of	talking	,	the	itch	of	writing	,	the	itch	of	knowing	,	the	itch	of	shining	,
的	说	,	这	痒	的	写作	,	这	痒	的	会心	,	这	痒	的	灼灼	,

说话的欲望，写作的冲动，求知的冲动，闪耀的冲动，

[ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] .

the	itch	of	being	known	,	with	a	hundred	others	.
这	痒	的	存在	已知	,	和	一个	百	其他的	.

渴望被人了解，与上百人一起。

[hens] , [ɔːl][ðə; ði] ['məuʃənz] , [men] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] , [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ðeɪ] [meɪk] ,

Hence	,	all	the	motions	,	men	put	themselves	into	,	all	the	efforts	they	make	,
因此	,	全部	这	运动	,	男人	放	他们自己	进入	,	全部	这	努力	他们	制作	,

因此，人们所做的一切努力，

[ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [stɜːr][ðem; ðəm] .

all	the	passions	that	stir	them	.
全部	这	激情	那	搅拌	他们	.

所有激起他们激情的事物。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [fiːl] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] , [ɪz][soʊ] ['mænɪfestli] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

The	sensation	they	feel	on	these	occasions	,	is	so	manifestly	such	as	we	are
这	感觉	他们	感觉	在	这些	场合	,	是	所以	显然	这样的	作为	我们	是

[dɪ'skraɪbɪŋ] ,

describing	,
描述	,

他们在这种情况下所感受到的感觉，正是我们所描述的那种感觉。

[ðæt] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] [siːn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdi][ɔːr][maɪnd] ,

that	when	any	one	is	seen	in	an	uncommon	agitation	of	body	or	mind	,
那	什么时候	任何	一	是	已见	在	一个	罕见	搅动	的	身体	或者	头脑	,

当任何人出现异常的身体或精神激动时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːʒuəl][tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [flaɪ] [stɪŋz] ?

it	is	very	usual	to	say	,	What	fly	stings	?
它	是	非常	通常	到	说	,	什么	飞	刺痛	?

人们常常会问：“什么苍蝇会蜇人？”

[wʌt] ['mægət] [baɪts] ?

what	maggot	bites	?
什么	蛆	咬	?

什么蛆会咬人?

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

Though	nothing	can	be	seen	,
尽管	没有什么	能	是	已见	,

虽然什么也看不见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['məuʃənz] [ɪz][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] :

it	is	perceived	that	the	cause	of	so	many	motions	is	a	stinging	:
它	是	感知	那	这	原因	的	所以	许多	运动	是	一个	刺痛	:

人们认为，造成如此多运动的原因是一种刺痛感:

[ə; eɪ][mæn]['ɔːf(ə)n][faindz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] .

A	man	often	finds	it	by	experience	,	and	knows	what	it	is	owing	to	.
一个	男人	经常	发现	它	经过	经验	,	和	知道	什么	它	是	欠款	到	.

一个人往往通过经验发现这一点，并且知道这是为什么。

[wen] [wʌns] [men] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['restləs] [prɪkɪŋz] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['kwaɪət] .

When	once	men	are	troubled	with	these	restless	prickings	,	they	cannot	be	quiet	.
什么时候	一次	男人	是	麻烦	和	这些	不安	刺痛	,	他们	不能	是	安静的	.

一旦男人受到这种不安的刺痛感困扰，他们就无法保持安静。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ɪz] stung242

He	,	for	instance	,	that	is	stung242
他	,	为了	实例	,	那	是	stung242

例如，他，就是被 stung242 了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['bɑːdi] ,

with	the	itch	of	talking	,	is	continually	discoursing	with	every	body	,
和	这	痒	的	说	,	是	持续	论述	和	每一个	身体	,

他天生爱说话，不停地和每个人交谈。

[kə'rektɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

correcting	those	that	do	not	need	it	,	informing	those	that	know	more	than	himself	.
纠正	那些	那	做	不是	需要	它	,	通知	那些	那	知道	更多的	比	他自己	.

纠正那些不需要纠正的人，告知那些比他懂得更多的人。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ['əupənz] , ['leŋkθənz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnz] [æt; ət] ['pleʒər] : [hiː; hi] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ]

His	visage	opens	,	lengthens	,	and	shortens	at	pleasure	:	He	laughs	with
他的	面容	打开	,	延长	,	和	缩短	在	乐趣	:	他	笑声	和

[ðoʊz] [ðæt] [læf] ,

those	that	laugh	,
那些	那	笑	,

他的面容可以随意张开、拉长和缩短；他会和那些欢笑的人一起欢笑。

[wiːps] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wiːp] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

weeps	with	those	that	weep	,	without	sharing	the	joy	of	the	one	,
哭泣	和	那些	那	哭泣	,	没有	分享	这	喜悦	的	这	一	,

与哀哭的人一同哭泣，却不分享那一个人的喜悦。

[ɔːr][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	the	grief	of	the	other	.
或者	这	悲伤	的	这	其他	.

或者对方的悲伤。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] , [spiːk] [fæst][ænd; ənd][stɑːp][nɑːt] ;

If	by	chance	he	gives	you	room	to	say	any	thing	,	speak	fast	and	stop	not	;
如果	经过	机会	他	给予	你	房间	到	说	任何	事物	,	说话	快速地	和	停止	不是	;

如果他碰巧给了你说话的机会，就快速地说，不要停顿；

[fɔːr; fər] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

for	,	in	an	instant	,	he	would	begin	again	,	and	take	care	not	to	be
为了	,	在	一个	立即的	,	他	会	开始	再次	,	和	拿	关心	不是	到	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

因为，他会立刻重新开始，并且小心翼翼地不被打断。

['nevər] [dʌz] [hiː; hi] [lend] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

Never	does	he	lend	an	ear	to	any	one	;
绝不	做	他	借	一个	耳朵	到	任何	一	;

他从来不听任何人的话；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə]

and	even	when	he	seems	to	hold	his	tongue	,	he	is	still	muttering	to
和	甚至	什么时候	他	似乎	到	抓住	他的	舌头	,	他	是	仍然	喃喃自语	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

即使他表面上保持沉默，实际上仍然在自言自语。

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['saɪlənt] ['ænɪmlz] , [hu:] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [spi:k]

He	despises	nothing	so	much	as	those	silent	animals	,	who	hear	little	and	speak
他	鄙视	没有什么	所以	很多	作为	那些	沉默的	动物	,	WHO	听到	小的	和	说话

[stɪl] [les] ;

still	less	;
仍然	较少的	;

他最鄙视的就是那些沉默的动物，它们听不见，说得更少；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [noʊ][men] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['envi] [ðæn; ðən] [ðoʊz] , [hu:] [hæv; həv][ðə; ði]

and	he	thinks	no	men	more	worthy	of	envy	than	those	,	who	have	the
和	他	思考	不	男人	更多的	值得	的	嫉妒	比	那些	,	WHO	有	这

talent243

talent243
talent243

他认为，没有比那些拥有天赋的人更值得羡慕的了。243

[ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərəz] , [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

of	drawing	a	circle	of	admirers	,	of	raising	the	voice	in	the	midst	of
的	绘画	一个	圆圈	的	仰慕者	,	的	提高	这	嗓音	在	这	中间	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

吸引一群仰慕者，并在他们中间高声歌唱，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['nʌθiŋz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'plɔ:d] .

and	of	saying	nothings	incessantly	applauded	.
和	的	说	什么也没有	不已	鼓掌	.

而那些什么也不说的人却不断受到赞扬。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

Sometimes	the	itch	of	talking	is	turned	into	the	itch	of	writing	;
有时	这	痒	的	说	是	转向	进入	这	痒	的	写作	;

有时，说话的欲望会转化为写作的欲望；

[wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

which	comes	to	the	same	thing	;	for	writing	,	is	talking	to	the	whole	world	.
哪个	来	到	这	相同的	事物	;	为了	写作	,	是	说	到	这	所有的	世界	.

归根结底，写作就是与全世界对话。

[ðen] [ðoʊz] ['tɔrənts] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] ,

Then	those	torrents	of	words	,	which	flow	from	the	mouth	,
然后	那些	种子	的	字	,	哪个	流动	从	这	嘴	,

然后，那些从口中涌出的滔滔不绝的话语，

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] . . .

change	their	course	and	flow	from	the	pen	.	.	.
改变	他们的	课程	和	流动	从	这	笔	.	.	.

笔尖改变了他们的方向和笔触……

[wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ɪn] [ði:z] ['saɪlənt]['laɪbrɛˌri:z] !

what	numbers	of	bablers	in	these	silent	libraries	!
什么	数字	的	巴布勒斯	在	这些	沉默的	图书馆	!

这些寂静的图书馆里有多少闲聊的人啊！

[oʊ] [haʊ] [mʌst; məst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪrz] , [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər] [ðiːz] [ɪ'mens] [kə'lekʃənz] ,

Oh	**how**	**must**	**those**	**who**	**have**	**ears**	**,**	**and**	**run**	**over**	**these**	**immense**	**collections**	**,**
哦	如何	必须	那些	WHO	有	耳朵	,	和	跑步	超过	这些	巨大	收藏	,

哦，那些有耳之人，该如何聆听这浩瀚的宝藏呢?

[biː; bi] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hɪr] !

be	**stunned**	**with**	**what**	**they**	**hear**	**!**
是	目瞪口呆	和	什么	他们	听到	!

他们听到的内容让他们大吃一惊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [greɪt] ['fɛrz] ,

They	**are**	**like**	**great**	**fairs**	**,**
他们	是	喜欢	伟大的	集市	,

它们就像盛大的集市，

[wer] [iːtʃ] ['ɔːθər] [kraɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [werz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

where	**each**	**author**	**cries**	**up**	**his**	**wares**	**to**	**the**	**utmost**	**of**	**his**	**power**	**,**
在哪里	每个	作者	哭泣	向上	他的	商品	到	这	极致	的	他的	力量	,

每个作者都竭尽全力地推销自己的作品，

[ænd; ənd] [spɛəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [seɪl] .

and	**spares**	**nothing**	**to**	**promote**	**the**	**sale**	**.**
和	备件	没有什么	到	推动	这	销售	.

不遗余力地进行促销。

[kʌm] ([sez] [æn; ən] ['æntiənt]) [kʌm] [ænd; ənd] learn244

Come	**(**	**says**	**an**	**Antient**	**)**	**come**	**and**	**learn244**
来	(	说道	一个	古代	)	来	和	learn244

来吧（一位老人说），来学习244

[ʌv; əv][ˌem 'iː]

of	**me**
的	我

我

[tuː; tə] ['præktɪs] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['hæpi] ; [kʌm] [ænd; ənd] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pjʊr]

to	**practice**	**virtue**	**and**	**become**	**happy**	**;**	**come**	**and**	**draw**	**from**	**these**	**pure**
到	实践	美德	和	变得	快乐的	;	来	和	画	从	这些	纯的

['fauntinz] ,

fountains	**,**
喷泉	,

行善积德，方能快乐；来吧，汲取这纯净泉水的养分。

[huːz] [striːmz] [ɑːr; ər] [pə'luːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] . . . .

whose	**streams**	**are**	**polluted**	**by**	**the**	**corruption**	**of**	**men**	**.**	**.**	**.**	**.**
谁	溪流	是	受污染的	经过	这	腐败	的	男人	.	.	.	.

那些溪流因人类的腐败而受到污染.....

[kʌm] ['ræðər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ([kraɪz] [ə; eɪ] ['mɑːdərn]) [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['oʊpənd]

Come	**rather**	**to**	**me**	**(**	**cries**	**a**	**Modern**	**)**	**time**	**and**	**observation**	**have**	**opened**
来	相当	到	我	(	哭泣	一个	现代的	)	时间	和	观察	有	打开

['aʊər; ɑːr] [aɪz] ; [wiː; wi] [siː] [θɪŋz] ,

our	**eyes**	**;**	**we**	**see**	**things**	**,**
我们的	眼睛	;	我们	看	事物	,

来吧，到我这里来（一个现代人喊道），时间和观察已经打开了我们的双眼；我们看到了事物，

[ænd; ənd]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

and	**only**	**want**	**to**	**show**	**them**	**to**	**you**	**.**	**.**	**.**
和	仅有的	想	到	展示	他们	到	你	.	.	.

只想给你看.....

[maɪnd][ðem; ðəm][nɑːt] ([sez] [ə; eɪ][roʊˈmænsər]) [siːk] [nɑːt] [truːθ] [ðer; ðər] ;

Mind	**them**	**not**	**(**	**says**	**a**	**Romancer**	**)**	**seek**	**not**	**truth**	**there**	**;**
头脑	他们	不是	(	说道	一个	浪漫主义者	)	寻找	不是	真相	那里	;

（一位浪漫主义者说）不要理会他们，不要在那里寻找真理；

[truːθ] [stɪl] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [dɪmɑːkrətəs] [wel] .

truth	**still**	**lies**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**Democritus's**	**well**	**.**
真相	仍然	谎言	在	这	底部	的	德谟克利特的	出色地	.

真理依然深藏在德谟克利特的井底。

[kʌm] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Come	**therefore**	**to**	**me**	**for**	**amusement**	**,**	**and**	**I**	**will**	**help**	**you**	**to**	**it**	**.**
来	所以	到	我	为了	娱乐	,	和	我	将要	帮助	你	到	它	.

所以，你们到我这里来寻乐吧，我必帮助你们。

[kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] * *

Come	**and**	**read**	**the**	**life**	**and**	**exploits**	**of**	**the**	**duke**	**of**	*****	*****
来	和	读	这	生活	和	漏洞	的	这	公爵	的	*	*

来阅读这位公爵的生平事迹吧!

* * , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; [hiː; hi] ['nevər] [əˈtækt] [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪˈðaʊt] [dɪˈbɔtʃɪŋ]

*****	*****	**,**	**the**	**model**	**of**	**the**	**court**	**;**	**he**	**never**	**attacked**	**a**	**girl**	**without**	**debauching**
*	*	,	这	模型	的	这	法庭	;	他	绝不	遭到攻击	一个	女孩	没有	放荡

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

* *，宫廷的典范；他从不玷污女孩而不侵犯她；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈbrɔɪld] [əˈbʌv] ['fɪfti] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [θroʊn] [hoʊl] [taʊnz] ['ɪntuː][kənˈfjuːʒ(ə)n] :

he	**has**	**embroiled**	**above**	**fifty**	**families**	**,**	**and**	**thrown**	**whole**	**towns**	**into**	**confusion**	**:**
他	有	深陷其中	多于	五十	家庭	,	和	抛掷	所有的	城镇	进入	困惑	:

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ,

He	**must**	**,**	**it**	**is**	**plain**	**,**
他	必须	,	它	是	清楚的	,

他牵连了五十多个家庭，使整个城镇陷入混乱：很明显，他必定.....

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . . . .

be	**one**	**of**	**the**	**most**	**accomplished**	**men**	**of**	**the**	**age**	**.**	**.**	**.**	**.**
是	一	的	这	最多	完成	男人	的	这	年龄	.	.	.	.

成为那个时代最有成就的人之一.....

[aɪ] have245

I	**have245**
我	have245

我有245

[θɪŋz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðɪs] ,

things	**to**	**offer**	**you**	**,**	**much**	**more**	**interesting**	**than**	**all**	**this**	**,**
事物	到	提供	你	,	很多	更多的	有趣的	比	全部	这	,

还有很多比这些更有趣的东西可以提供给你们，

([sez] [ə; eɪ]['vɜːrsɪfaɪər]) [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [oʊdz][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

(	**says**	**a**	**Versifier**	**)**	**I**	**have**	**the**	**prettiest**	**odes**	**and**	**finest**	**songs**	**in**	**the**	**world**	**,**
(	说道	一个	诗歌创作者	)	我	有	这	最漂亮的	颂歌	和	最好的	歌曲	在	这	世界	,

['lɪt(ə)l] [sɔːft] [vəːsiz] ,

little	**soft**	**verses**	**,**
小的	柔软的	诗句	,

（一位诗人说）我拥有世界上最美的颂歌和最动听的歌曲，还有那些轻柔的诗句。

['noʊzgeɪ] [fɔːr; fər]['aɪrɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ridlz] [ænd; ənd]

nosegays	**for**	**Iris**	**,**	**and**	**a**	**complete**	**collection**	**of**	**all**	**the**	**riddles**	**and**
花束	为了	鸢尾花	,	和	一个	完全的	收藏	的	全部	这	谜语	和

[sim'bɔlikəl] ['letərz] ,

symbolical	**letters**	**,**
象征性的	信件	,

送给艾瑞斯的花束，以及所有谜语和象征性信件的完整合集，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['hedz]

which	**for**	**these**	**ten**	**years**	**have**	**puzzled**	**the**	**sagacity**	**of**	**the**	**strongest**	**heads**
哪个	为了	这些	十	年	有	困惑	这	睿智	的	这	最强	头部

[ɪn]['bæbilən] . . . .

in	**Babylon**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	巴比伦	.	.	.	.

这十年来，连巴比伦最睿智的君主都对此感到困惑不已……

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['traɪfəlz] ([sez] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['poʊət]) [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Away	**with**	**those**	**trifles**	**(**	**says**	**a**	**Tragic**	**Poet**	**)**	**and**	**come**	**to**	**me**	**:**
离开	和	那些	琐事	(	说道	一个	悲惨	诗人	)	和	来	到	我	:

抛开那些琐事（一位悲剧诗人说道），到我这里来：

[aɪ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [æz; əz][aɪ] [pliːz] : [aɪ] [wɪl] [fɔːrs] [terz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] ,

I	**manage**	**the**	**passions**	**as**	**I**	**please**	**:**	**I**	**will**	**force**	**tears**	**from**	**your**	**eyes**	**,**
我	管理	这	激情	作为	我	请	:	我	将要	力量	眼泪	从	你的	眼睛	,

我可以随心所欲地控制你的情绪：我可以让你流泪，

['trænspɔːrt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][æn; ən][end] . . . .

transport	**you**	**out**	**of**	**your**	**senses**	**,**	**and**	**make**	**your**	**hair**	**stand**	**an**	**end**	**.**	**.**	**.**	**.**
运输	你	出去	的	你的	感官	,	和	制作	你的	头发	站立	一个	结尾	.	.	.	.

它让你神魂颠倒，毛骨悚然……

[ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] , ([sez] [ə; eɪ]['kɑːmɪk]['poʊət]) [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ,

That	**is**	**very**	**kind**	**indeed**	**,**	**(**	**says**	**a**	**Comic**	**Poet**	**)**	**but**	**I**	**believe**	**,**
那	是	非常	种类	的确	,	(	说道	一个	漫画	诗人	)	但	我	相信	,

（一位喜剧诗人说）这真是太客气了，但我相信，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	**will**	**be**	**better**	**to**	**come**	**to**	**me**	**,**
它	将要	是	更好的	到	来	到	我	,

最好还是来找我。

[huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [jɔːr'selvz] .

who	**will**	**make**	**you**	**laugh**	**at**	**all**	**others**	**and**	**even**	**at**	**yourselves**	**.**
WHO	将要	制作	你	笑	在	全部	其他的	和	甚至	在	你们自己	.

他会让你嘲笑所有人，甚至嘲笑你自己。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɔːl] , ([sez] [ə; eɪ][mæn] - ['heɪtər]) [bɜːrn][ˌem 'iː][ɔːl] [ðoʊz] [bʊks] [ðer; ðər][ænd; ənd] [maɪn]

I	**pity**	**you**	**all**	**,**	**(**	**says**	**a**	**Man**	**-**	**hater**	**)**	**burn**	**me**	**all**	**those**	**books**	**there**	**and**	**mine**
我	遗憾	你	全部	,	(	说道	一个	男人	-	仇恨者	)	烧伤	我	全部	那些	图书	那里	和	矿

[tuː] ;

too	**;**
也	;

（一个厌男者说）我真同情你们，把那里的书都烧掉，还有我的书也烧掉吧；

[ænd; ənd] let246

and	**let246**
和	let246

和 let246

[ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [aːts] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['retʃɪd]
there 那里 **be** 是 **no** 不 **mention** 提到 **of** 的 **learning** 学习 **,** , **arts** 艺术 , **sciences** 科学 , **and** 和 **the** 这 **like** 喜欢 **wretched** 可怜
[θɪŋz] ;
things 事物 **;** ;

不许提及学问、艺术、科学以及类似这些可悲的事物；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] ,
for 为了 **it** 它 **is** 是 **I** 我 **that** 那 **tell** 告诉 **you** 你 **,** , **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **you** 你 **have** 有 **any** 任何 **reason** 原因 **,** ,

因为是我告诉你的，只要你还有任何理由，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['niːðər] ['wɪzdəm] , [nɔːr] [kən'dʌkt] , [nɔːr] ['hæpinəs] .
you 你 **shall** 将 **have** 有 **neither** 两者都不 **wisdom** 智慧 **,** , **nor** 也不 **conduct** 执行 **,** , **nor** 也不 **happiness** 幸福 **.** .

你将既无智慧，也无品行，更无幸福。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːd] [ðæt] [ʌv; əv]
I 我 **say** 说 **nothing** 没有什么 **of** 的 **the** 这 **itch** 痒 **of** 的 **knowledge** 知识 **,** , **which** 哪个 **should** 应该 **always** 总是 **precede** 先于 **that** 那 **of** 的
['raɪtɪŋ] ,
writing 写作 **,** ,

至于求知欲，我暂且不提，而求知欲应该始终先于写作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑːmənli] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['nevər] [kʌmz]
and 和 **which** 哪个 **commonly** 通常 **follows** 跟随 **it** 它 **at** 在 **a** 一个 **good** 好的 **distance** 距离 **,** , **and** 和 **often** 经常 **never** 绝不 **comes** 来
[æt; ət][ɔːl] .
at 在 **all** 全部 **.** .

而且它通常与它保持一段距离，并且经常根本不会出现。

[æt; ət]['bæbilən] , [ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪŋgjələr] , [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˌepə'demɪkəl] [dɪ'ziːz] .
At 在 **Babylon** 巴比伦 **,** , **the** 这 **itch** 痒 **of** 的 **being** 存在 **singular** 单数 **,** , **is** 是 **like** 喜欢 **an** 一个 **epidemical** 流行病 **disease** 疾病 **.** .

在巴比伦，追求与众不同的欲望就像一种流行病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [wer'ɪn] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz][ɑːr; ər] [ə'laɪk] ,
It 它 **is** 是 **pretty** 漂亮的 **well** 出色地 **known** 已知 **wherein** 其中 **the** 这 **Babylonians** 巴比伦人 **are** 是 **alike** 同样 **,** ,

巴比伦人的相似之处众所周知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [tuː; tə] [seɪ] [wer'ɪn] [ðeɪ] ['dɪfər] .
but 但 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **an** 一个 **age** 年龄 **,** , **to** 到 **say** 说 **wherein** 其中 **they** 他们 **differ** 不同 **.** .

但要说它们之间究竟有何不同，恐怕需要花费很长时间。

['evri] [wʌn] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪm'self] [baɪ][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stroʊk] .
Every 每一个 **one** 一 **distinguishes** 区别 **himself** 他自己 **by** 经过 **some** 一些 **remarkable** 卓越 **stroke** 中风 **.** .

每个人都以某种杰出的表现脱颖而出。

[hens] [kʌmz] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] .
Hence 因此 **comes** 来 **the** 这 **mode** 模式 **of** 的 **portraits** 肖像 **,** , **and** 和 **the** 这 **facility** 设施 **of** 的 **drawing** 绘画 **them** 他们 **.** .

于是，肖像画这种艺术形式应运而生，绘制肖像画也变得容易起来。

[drɔː] [ðem; ðəm][baɪ] ['fænsi] , -
Draw 画 **them** 他们 **by** 经过 **fancy** 想要 **,** , **247** -

用想象力把它们画出来，247

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪknəs] ; [drɔː] [ðem; ðəm]['æftər] ['neɪtʃər] ,

you	are	sure	they	will	meet	with	a	likeness	;	draw	them	after	nature	,
你	是	当然	他们	将要	见面	和	一个	相似	;	画	他们	后	自然	,

你确信他们会相遇并彼此相像；照着自然的样子画他们，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [feɪl][ʌv; əv][ə'ridʒənəlz] .

you	will	never	fail	of	originals	.
你	将要	绝不	失败	的	原件	.

你永远不会缺少原创作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [huː] [wɑːnt] [greɪs]

There	are	some	for	the	pulpit	,	for	the	use	of	the	orators	who	want	grace
那里	是	一些	为了	这	讲坛	,	为了	这	使用	的	这	演说家	WHO	想	优雅

,

,

,

有些是为讲坛准备的，供那些想要获得恩典的演说家使用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['poʊəts] [huː] [wɑːnt]['dʒiːniəs] ,

there	are	some	for	the	theatre	,	for	the	use	of	poets	who	want	genius	,
那里	是	一些	为了	这	剧院	,	为了	这	使用	的	诗人	WHO	想	天才	,

有些是为戏剧而作，有些是为那些渴望迸发出天才灵感的诗人而作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː]

there	are	some	for	writings	of	all	kinds	,	for	the	use	of	the	authors	who
那里	是	一些	为了	著作	的	全部	种类	,	为了	这	使用	的	这	作者	WHO

[wɑːnt][aɪ'diːəz] .

want	ideas	.
想	想法	.

有些适用于各种类型的写作，供需要灵感的作者使用。

[ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [itʃiz] [prə'duːst] [baɪ] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [ɪz][ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv]

The	most	troublesome	of	all	the	itches	produced	by	these	insects	,	is	the	itch	of
这	最多	麻烦的	的	全部	这	瘙痒	生产	经过	这些	昆虫	,	是	这	痒	的

['biːɪŋ] [noʊn] .

being	known	.
存在	已知	.

这些昆虫引起的所有瘙痒中最令人烦恼的，是被人认识的瘙痒。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kən'siːv] , [wʌt] ['efərts] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][men] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪtʃ] .

Thou	canst	not	conceive	,	what	efforts	are	made	by	all	the	men	stung	with	this	itch	.
你	罐	不是	构想	,	什么	努力	是	制成	经过	全部	这	男人	被蜇了	和	这	痒	.

你无法想象，所有受这种瘙痒折磨的人都付出了多少努力。

[aɪ] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði][men] ; [fɔːr; fər] , [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪm] ?

I	say	all	the	men	;	for	,	who	has	not	a	view	to	reputation	and	fame	?
我	说	全部	这	男人	;	为了	,	WHO	有	不是	一个	看法	到	名声	和	名声	?

我说所有男人；因为，谁不渴望名誉和声望呢?

[ðə; ði]['ɑːrtɪzən] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðə; ði] ['geɪmstər] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ðə; ði]['poʊət][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] ,

The	Artisan	shows	his	work	,	the	Gamester	his	calculations	,	the	Poet	his	images	,
这	工匠	演出	他的	工作	,	这	赌棍	他的	计算	,	这	诗人	他的	图片	,

工匠展示他的作品，赌徒展示他的算计，诗人展示他的意象。

[ðə; ði] ['ɔːrətər] [hɪz; ɪz][grænd] [stroʊks] , [ðə; ði] ['skɑːlər] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] , [ðə; ði] General248

the	Orator	his	grand	strokes	,	the	Scholar	his	discoveries	,	the	General248
这	演说者	他的	盛大	笔画	,	这	学者	他的	发现	,	这	General248

演说家的雄辩，学者的发现，将军248

[hɪz; ɪz] [kæm'peinz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪz; ɪz] [skiːmz] .

his	campaigns	,	the	Minister	his	schemes	.
他的	竞选活动	,	这	部长	他的	方案	.

他的竞选活动，部长的计划。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi] [ðæt] [si:z] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [stɪl] ['kɔntempleits] [ɪts]
And **even** **he** **that** **sees** **the** **nothingness** **of** **this** **chimæra** **,** **still** **contemplates** **its**
和 甚至 他 那 看到 这 虚无 的 这 奇美拉 , 仍然 沉思 它是
[tʃɑ:rmz] ,
charms **,**
魅力 ,

即使看清这幻象虚无的人，仍然会为它的魅力所倾倒。

[ænd; ənd] [saɪz] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] : [dʒʌst][soʊ][ə; eɪ]['lʌvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑ:rt] ,
and **sighs** **after** **it** **:** **Just** **so** **a** **lover** **,** **with** **a** **troubled** **heart** **,**
和 叹息 后 它 : 只是 所以 一个 情人 , 和 一个 麻烦 心 ,

然后叹了口气：就像一个心事重重的恋人一样，

[straivz] [tu:; tə][ə'bændən][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['mɪstrəs] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə][pɑ:rt] .
strives **to** **abandon** **a** **faithless** **mistress** **,** **from** **whom** **he** **cannot** **bear** **to** **part** **.**
努力 到 放弃 一个 不忠 情妇 , 从 谁 他 不能 熊 到 部分 .

他努力想要摆脱不忠的情妇，却又无法忍受与她分离。

[wʌt] [dɪ'zaɪnz] , [wʌt] ['efərts] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] [tɔ:kt] [ʌv; əv] !
What **designs** **,** **what** **efforts** **of** **imagination** **to** **make** **one's** **self** **talked** **of** **!**
什么 设计 , 什么 努力 的 想像力 到 制作 一个人的 自己 谈话 的 !

多么精妙的设计，多么丰富的想象力，只为让自己成为人们谈论的话题！

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [drɔpt] !
how **many** **things** **attempted** **and** **dropt** **!**
如何 许多 事物 尝试过 和 掉落 !

尝试了多少事情，又放弃了多少次！

[wʌt] [hoʊps] , [fɪrz] , ['kɛrz] , [ænd; ənd] ['fɑ:liz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ! -
what **hopes** **,** **fears** **,** **cares** **,** **and** **follies** **of** **every** **kind** **!** **249**
什么 希望 , 恐惧 , 关心 , 和 愚行 的 每一个 种类 ! -

各种各样的希望、恐惧、忧虑和愚行！249

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌkɔmpen'seiʃənz] .
Compensations **.**
赔偿 .

补偿。

[wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ([sez] [aɪ]) [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
What **you** **tell** **me** **(** **says** **I** **)** **is** **very** **extraordinary** **.**
什么 你 告诉 我 (说道 我) 是 非常 非凡的 .

你告诉我的事情（我说）非常非同寻常。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] [reɪz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [plænt][wɪð; wɪθ]
But **I** **cannot** **see** **why** **the** **elementary** **spirits** **raise** **and** **cultivate** **this** **plant** **with**
但 我 不能 看 为什么 这 初级 烈酒 增加 和 培育 这 植物 和
[soʊ] [greɪt] [ker] .
so **great** **care** **.**
所以 伟大的 关心 .

但我无法理解为什么元素精灵要如此精心培育这种植物。

[ðeɪ] [huː] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [duː][ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

They	who	wish	us	so	much	good	,	in	this	respect	do	us	very	little	.
他们	WHO	希望	我们	所以	很多	好的	,	在	这	尊重	做	我们	非常	小的	.

那些真心希望我们好的人，在这方面却很少为我们做贡献。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][men] , [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , ['æktɪŋ] [laɪk] ['mædmən] , ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['sensɪz]

To	behold	men	,	stung	to	the	quick	,	acting	like	madmen	,	losing	their	senses
到	看哪	男人	,	被蜇了	到	这	快的	,	表演	喜欢	狂人	,	输	他们的	感官

[fɔːr; fər] [kaɪ'mɪrəz] ,

for	chimeras	,
为了	嵌合体	,

目睹那些被彻底激怒的人，像疯子一样行事，为虚幻的事物而丧失理智，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['pɪti] ;

is	a	thing	,	in	my	opinion	,	deserving	pity	;
是	一个	事物	,	在	我的	观点	,	值得	遗憾	;

在我看来，这是一件值得同情的事；

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['spɪrɪts] .

but	perhaps	it	may	be	an	amusement	to	the	elementary	spirits	.
但	也许	它	可能	是	一个	娱乐	到	这	初级	烈酒	.

但或许这对低等精灵来说是一种娱乐。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ([rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['priːfekt]) [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [siːst] [θɪŋz] [bʌt; bət][ɪn][wʌn]

Like	many	others	(	replied	the	Prefect	)	thou	judgest	and	seest	things	but	in	one
喜欢	许多	其他的	(	回复	这	长官	)	你	法官	和	西斯特	事物	但	在	一

[vjuː] .

view	.
看法	.

长官回答说："你和许多其他人一样，只从一个角度去判断和看待事物。"

[ðə; ði] [itʃiz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] comparison250

The	itches	have	their	inconveniences	;	but	that	is	nothing	in	comparison250
这	瘙痒	有	他们的	不便之处	;	但	那	是	没有什么	在	comparison250

瘙痒固然令人不适，但这与250相比根本不算什么。

[ʌv; əv][ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz] .

of	their	advantages	.
的	他们的	优势	.

它们的优势。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [wʊd] ['eləkwəns] [biː; bi] [noʊn] ?

Without	the	itch	of	talking	and	writing	,	would	eloquence	be	known	?
没有	这	痒	的	说	和	写作	,	会	口才	是	已知	?

如果没有说话和写作的欲望，雄辩之才还会为人所知吗?

[wʊd] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Would	the	sciences	have	been	transmitted	and	improved	from	generation
会	这	科学	有	到过	传输	和	改进	从	一代

[tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

to	generation	?
到	一代	?

科学技术是否能够代代相传并得到改进?

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ][biː; bi] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌn'tɔːt] ['tʃɪldrən] , [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diːəz] , [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] ,

Would	not	you	be	like	so	many	untaught	children	,	without	ideas	,	without	knowledge	,
会	不是	你	是	喜欢	所以	许多	未受过教育	孩子们	,	没有	想法	,	没有	知识	,

[wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

without	principles	?
没有	原则	?

你岂不也像许多未经教育的孩子一样，没有思想，没有知识，没有原则吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] , [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə]

Was	it	not	for	the	itch	of	being	known	,	who	would	take	the	pains	to
曾是	它	不是	为了	这	痒	的	存在	已知	,	WHO	会	拿	这	疼痛	到

[əˈmjuːz] [juː; jʊ] ,

amuse	you	,
娱乐	你	,

若非渴望出名，谁会费心逗你开心呢?

[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [disˈkʌvəriz] ?

to	instruct	you	,	to	be	useful	to	you	by	the	most	interesting	discoveries	?
到	指示	你	,	到	是	有用	到	你	经过	这	最多	有趣的	发现	?

指导你，通过最有趣的发现对你有所帮助?

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] , [huː] [wʊd] [ˈbɪzi] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪɑːs] [ʌv; əv]

Without	the	itch	of	ruling	,	who	would	busy	themselves	in	unravelling	the	chaos	of
没有	这	痒	的	裁决	,	WHO	会	忙碌的	他们自己	在	解开	这	混乱	的

[ðə; ði] [lɔːz] ,

the	laws	,
这	法律	,

如果没有统治的欲望，谁还会费心去理清法律的混乱局面呢?

[ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkwɔrəlz] , [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈseɪfti] ?

in	hearing	and	judging	your	quarrels	,	in	watching	for	your	safety	?
在	听力	和	评判	你的	争吵	,	在	观看	为了	你的	安全	?

在倾听和评判你们的争吵中，在守护你们的安全方面?

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] ,

Without	the	itch	of	shining	,
没有	这	痒	的	灼灼	,

没有了闪耀的渴望，

[ɪn] [wʌt] [ˈkɪŋdəm] [wʊd] [ˈpɑːləsi][faɪnd][ə; eɪ] [vent] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [rɪˈspektəbl] [ˈnɪk] - [næk]

in	what	kingdom	would	policy	find	a	vent	for	those	respectable	knick	-	knacks
在	什么	王国	会	政策	寻找	一个	发泄	为了	那些	可敬	尼克	-	技巧

[hweəˈwɪð] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːnz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] to251

wherewith	she	adorns	those	she	is	pleased	to251
以及	她	装饰	那些	她	是	高兴	to251

在哪个王国里，政策才能为她用来装饰她所喜欢之人的那些体面的小玩意儿找到出路呢? 251

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] ?

distinguish	?
区分	?

区分?

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnʌθiŋz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

And	yet	,	this	kind	of	nothings	are	,	for	the	good	of	the	state	,
和	然而	,	这	种类	的	什么也没有	是	,	为了	这	好的	的	这	状态	,

然而，为了国家利益，这类无关紧要的小事却是.....

[tuː; tə][biː; bi] [əˈkwaɪrd] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] .

to	be	acquired	at	the	price	even	of	blood	.
到	是	获得	在	这	价格	甚至	的	血	.

即使付出鲜血的代价也要得到它。

[θæŋks] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [flaɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ɔːl][fɔːr; fər]

Thanks	to	our	flies	,	there	are	some	mad	enough	to	sacrifice	all	for
谢谢	到	我们的	苍蝇	,	那里	是	一些	疯狂的	足够的	到	牺牲	全部	为了

[ðer; ðər] [seɪk] ,

their	sake	,
他们的	清酒	,

多亏了这些苍蝇，有些人才会疯狂到为了它们牺牲一切。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fu:lz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] .

and	others	fools	enough	to	behold	them	with	veneration	.
和	其他的	傻瓜	足够的	到	看哪	他们	和	崇敬	.

还有一些傻瓜，竟然对他们顶礼膜拜。

[teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [men] [stænd] ['stu:pɪdli] [reɪndʒd] [baɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [laɪk] [soʊ]

Take	away	our	insects	,	and	men	stand	stupidly	ranged	by	one	another	,	like	so
拿	离开	我们的	昆虫	,	和	男人	站立	愚蠢地	范围	经过	一	其他	,	喜欢	所以

['meni] ['stætʃu:z] ;

many	statues	;
许多	雕像	;

如果把昆虫都带走，人们就会像雕像一样愚蠢地排成一列站着；

[let] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnsekts] [flaɪ] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['stætʃu:z] [rɪ'si:v] [nu:] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['bɪzi]

let	our	insects	fly	,	and	these	statues	receive	new	life	,	and	are	as	busy
让	我们的	昆虫	飞	,	和	这些	雕像	收到	新的	生活	,	和	是	作为	忙碌的

[æz; əz] [bi:z] .

as	bees	.
作为	蜜蜂	.

让昆虫飞翔，这些雕像便获得了新生，像蜜蜂一样忙碌起来。

[wʌn] [sɪŋz] , [ə'nʌðər] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ðɪs] [ri:dz] [hɪz; ɪz] [və:siz] [ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:][æn; ən] ['ekstəsi] ,

One	sings	,	another	dances	,	this	reads	his	verses	and	falls	into	an	extasy	,
一	唱歌	,	其他	舞蹈	,	这	阅读	他的	诗句	和	瀑布	进入	一个	狂喜	,

一个唱歌，一个跳舞，这个人朗诵他的诗歌，然后陷入狂喜之中。

[ðæt] ['hi:rz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz]['taɪərd] : [ðə; ði] ['kimist] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪs] , [ðə; ði] ['spɛkjəˌleɪtɪst] [ɪn]

that	hears	him	and	is	tired	:	The	Chymist	is	at	his	furnace	,	the	Speculatist	in
那	听到	他	和	是	疲劳的	:	这	化学家	是	在	他的	炉	,	这	投机者	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

his	study	,
他的	学习	,

听到他的话，却感到疲惫：炼金术士在炉旁，思辨者在书房里。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [æt; ət] [si:] , [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [nu:] ['sætəlaɪt] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

the	Merchant	at	sea	,	the	Astronomer	discovers	a	new	satellite	,	the	Physician	a
这	商人	在	海	,	这	天文学家	发现	一个	新的	卫星	,	这	医生	一个

[nu:] ['medɪs(ə)n] ,

new	medicine	,
新的	药品	,

商人出海，天文学家发现新卫星，医生发现新药。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ə; eɪ] [nu:] ; -

the	soldier	a	new	manœuvre	;	252
这	士兵	一个	新的	演习	;	-

士兵的新战术；252

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði]['stætʃu:z][ɑ:r; ər][men] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [plænt][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

in	fine	,	the	statues	are	men	;	and	all	this	is	owing	to	this	plant	and	our
在	美好的	,	这	雕像	是	男人	;	和	全部	这	是	欠款	到	这	植物	和	我们的

[ker] .

care	.
关心	.

总之，这些雕像都是人；而这一切都归功于这株植物和我们的精心照料。

[aɪ][beg] ([sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fekt]) [wi:; wi] [meɪ] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs]

I	beg	(	said	I	to	the	Prefect	)	we	may	stand	at	a	distance	from	this
我	求	(	说	我	到	这	长官	)	我们	可能	站立	在	一个	距离	从	这

['ædmərəb(ə)l][plænt] ;

admirable	plant	;
令人钦佩的	植物	;

我对长官说："我恳求，我们可以站在离这株美丽的植物一段距离的地方。"

[aɪ] [dred] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] , [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːlətəlz] .

I	dread	more	than	I	can	express	,	the	neighbourhood	of	these	volatiles	.
我	恐惧	更多的	比	我	能	表达	,	这	邻里	的	这些	挥发性物质	.

我对这群不稳定分子居住的地区感到无比恐惧，这种恐惧难以言表。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['benɪfɪts] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [stɪl] [mɔːr]

I	rejoice	much	to	see	them	authors	of	so	many	benefits	;	but	I	fear	still	more
我	麾	很多	到	看	他们	作者	的	所以	许多	好处	;	但	我	害怕	仍然	更多的

,

,

看到他们创造了如此多的福祉，我感到非常高兴；但我更担心的是，

[ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ðeɪ] [kri'eɪt] . -

the	uneasiness	they	create	.	253
这	不安	他们	创造	.	-

它们造成的不安感。253

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[nɪl] - .

Nil	Admirari	.
零	-	.

Nil Admirari。

[jʊr; jər] ['fɪrflnəs] , ([sez] [ðə; ði] ['priːfekt]) [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .

Your	fearfulness	,	(	says	the	Prefect	)	surprises	me	.
你的	恐惧	,	(	说道	这	长官	)	惊喜	我	.

你的胆怯（级长说）让我感到惊讶。

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [wʌt] [aɪ'diːə][hæst] [ðaʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['grændʒər] , ['dɪgnɪtiz] ,

Tell	me	,	I	pray	,	what	idea	hast	thou	of	what	is	called	grandeur	,	dignities	,
告诉	我	,	我	祈祷	,	什么	主意	哈斯特	你	的	什么	是	称为	宏伟	,	尊严	,

请告诉我，你对所谓的宏伟、尊严有何理解?

[ænd; ənd] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ?

and	high	rank	in	a	state	?
和	高的	秩	在	一个	状态	?

在州内担任要职?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] (['ænsər] [aɪ]) [laɪk] [ə; eɪ] ['trævələr] ,

I	am	in	this	world	(	answered	I	)	like	a	traveller	,
我	是	在	这	世界	(	回答	我	)	喜欢	一个	游客	,

我身处这个世界（我回答）就像一个旅人，

[huː] [goʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['kjʊriəsli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] , [bʌt; bət] [di'zaiərɪŋ] [nʌn] ,

who	goes	on	his	way	curiously	observing	the	objects	,	but	desiring	none	,
WHO	去	在	他的	方式	奇怪的是	观察	这	对象	,	但	渴望	没有任何	,

他一路好奇地观察着周围的事物，却对它们没有任何欲望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

because	he	is	but	a	passenger	.
因为	他	是	但	一个	乘客	.

因为他只不过是个乘客。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈestɪmeɪtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ðeɪ] [prəˈkjʊr] ,

Moreover	**,**	**if**	**things**	**are**	**estimated**	**according**	**to**	**the**	**happiness**	**they**	**procure**	**,**
而且	,	如果	事物	是	估计的	根据	到	这	幸福	他们	采购	,

此外，如果以事物带来的幸福感来衡量，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpleɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈvæljuːd] ; [fɔːr; fər] , [aɪ] [siː] ,

I	**do**	**not**	**think**	**that**	**the**	**highest**	**places**	**should**	**be**	**much**	**valued**	**;**	**for**	**,**	**I**	**see**	**,**
我	做	不是	思考	那	这	最高	地方	应该	是	很多	有价值的	;	为了	,	我	看	,

我认为不应该过分看重最高的地位；因为，我看到，

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ][mæn] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈmeni] . -

they	**make**	**no**	**man**	**happy**	**,**	**and**	**are**	**a**	**misfortune**	**to**	**many**	**.**	**254**
他们	制作	不	男人	快乐的	,	和	是	一个	不幸	到	许多	.	-

它们不会让人快乐，反而会给许多人带来不幸。254

[wʌt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] ? [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] .

What	**of**	**riches**	**?**	**added**	**the**	**Prefect**	**.**
什么	的	财富	?	额外	这	长官	.

“那么财富呢？”省长补充道。

[ˈpleʒər] ([sed] [aɪ]) [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [kəˈmɑːdəti] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [feɪn]

Pleasure	**(**	**said**	**I**	**)**	**is**	**like**	**a**	**very**	**rare**	**commodity**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**	**every**	**one**	**would**	**fain**
乐趣	(	说	我	)	是	喜欢	一个	非常	稀有的	商品	,	哪个	,	然而	,	每一个	一	会	欣然

[ˈpɜːrtʃəs] .

purchase	**.**
购买	.

“快乐（我说）就像一种非常稀有的商品，然而，每个人都渴望拥有它。”

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [səkˈsiːd] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði]

Among	**those**	**that**	**succeed**	**,**	**the**	**rich**	**buy**	**it**	**very**	**dear**	**,**	**it**	**comes**	**cheap**	**to**	**the**
之中	那些	那	成功	,	这	富有的	买	它	非常	亲爱的	,	它	来	便宜的	到	这

[rest] :

rest	**:**
休息	:

在那些成功者中，富人要花高价才能买到，而其他人则能以低价买到：

[wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][læst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

One	**may**	**as**	**well**	**be**	**among**	**the**	**last**	**as**	**the**	**first**	**.**
一	可能	作为	出色地	是	之中	这	最后的	作为	这	第一的	.

既可以是最后一批，也可以是第一批。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpleʒərz] [ðæt] [ɪgˈzɪst] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs] [ɪnˈdʒɔɪ][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [æz; əz][ðə; ði]

Of	**the**	**few**	**pleasures**	**that**	**exist**	**,**	**the**	**lower**	**class**	**enjoy**	**as**	**large**	**a**	**share**	**as**	**the**
的	这	很少	快乐	那	存在	,	这	降低	班级	享受	作为	大的	一个	分享	作为	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] .

highest	**.**
最高	.

在为数不多的快乐中，下层阶级和上层阶级一样都能享受到。

[wʌt] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˈdʒiːniəs] , [ˈtælənts] ?

What	**of**	**wit**	**,**	**genius**	**,**	**talents**	**?**
什么	的	有	,	天才	,	天赋	?

那么，才智、天赋、才能又该如何衡量呢?

[sez] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] .

says	**the**	**Prefect**	**.**
说道	这	长官	.

校长说道。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈstʌdi] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

One	**half**	**of**	**the**	**world**	**,**	**replied**	**I**	**,**	**study**	**to**	**amuse**	**the**	**other**	**.**
一	一半	的	这	世界	,	回复	我	,	学习	到	娱乐	这	其他	.

我回答说，世界的一半人努力学习，是为了取悦另一半人。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['tæləntsˌ] ;

The	first	class	is	formed	of	men	of	talents	;
这	第一的	班级	是	形成	的	男人	的	天赋	;

第一阶层由有才华的人组成；

[huːz] [breɪnz] [ɑːr; ər] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['neɪtʃər] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] .

whose	brains	are	wound	up	by	nature	higher	than	ordinary	.
谁	大脑	是	伤口	向上	经过	自然	更高	比	普通的	.

他们的大脑天生就比常人更加活跃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] : [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] , -

They	are	incessantly	striving	to	please	:	If	they	fail	,	255
他们	是	不已	努力	到	请	:	如果	他们	失败	,	-

他们不断努力取悦他人：如果失败，255

[ðeɪ] [weɪst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [griːf] ; [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] ['fʊli] ,

they	waste	away	with	grief	;	if	they	succeed	,	it	is	never	fully	,
他们	浪费	离开	和	悲伤	;	如果	他们	成功	,	它	是	绝不	完全	,

他们因悲伤而日渐消瘦；即使成功，也永远无法完全实现。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['senʃər] [kri'eɪts] [ðem; ðəm] [mɔːr] [peɪn] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [en'kəʊmiːəmz]

and	a	single	censure	creates	them	more	pain	than	all	the	encomiums
和	一个	单身的	谴责	创建	他们	更多的	疼痛	比	全部	这	赞誉

[tə'geðər] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] .

together	give	them	pleasure	.
一起	给	他们	乐趣	.

一次谴责带给他们的痛苦，比所有赞扬加起来带给他们的快乐还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] ,

It	is	,	therefore	,	better	to	be	of	the	second	class	,
它	是	,	所以	,	更好的	到	是	的	这	第二	班级	,

因此，做二等公民反而更好。

[aɪ] [miːn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	mean	among	those	who	are	amused	by	the	others	.
我	意思是	之中	那些	WHO	是	觉得好笑	经过	这	其他的	.

我是指那些被其他人逗乐的人。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [siː] , [sed] [ðə; ði] ['priːfekt] , [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

As	far	as	I	see	,	said	the	Prefect	,	the	aspect	of	the	great	and	their
作为	远的	作为	我	看	,	说	这	长官	,	这	方面	的	这	伟大的	和	他们的

[pɑːmp] ,

pomp	,
盛大场面	,

在我看来，"省长说道，"伟人的面貌和他们的排场，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['dʒiːniəs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [væst]

of	the	scholar	and	his	extensive	genius	,	of	the	rich	and	his	vast
的	这	学者	和	他的	广泛的	天才	,	的	这	富有的	和	他的	广阔的

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

学者及其渊博的学识，富人及其庞大的财产，

[meɪks] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðaɪ] [maɪnd] .

makes	little	or	no	impression	on	thy	mind	.
制作	小的	或者	不	印象	在	你的	头脑	.

对你来说几乎没有任何印象。

[aɪ] [kən'fes] , [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [les] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən]

I	confess	,	replied	I	,	that	no	man	was	ever	less	dazzled	with	all	this	than
我	承认	,	回复	我	,	那	不	男人	曾是	曾经	较少的	眼花缭乱	和	全部	这	比

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我承认，我回答说，没有人比我更不为这一切感到惊奇。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [sens] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ɔːl] [strɔːŋ] [ɪm'preʃəns] .

Wrapt	in	a	certain	coolness	of	sense	,	I	am	guarded	against	all	strong	impressions	.
包裹	在	一个	肯定	凉爽	的	感觉	,	我	是	守卫	反对	全部	强的	印象	.

我被某种理智的冷静所包裹，对所有强烈的印象都保持警惕。

[aɪ][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd]

I	behold	with	the	same	eye	the	ignorant	who	know	nothing	,	and	the	learned
我	看哪	和	这	相同的	眼睛	这	无知	WHO	知道	没有什么	,	和	这	学习

[huː] [noʊ] [ɔːl] ,

who	know	all	,
WHO	知道	全部	,

我用同样的眼光看待一无所知的无知者，和博学多才的人。

except256

except256

except256

除256外

[truːθ] ; [ðə; ðɪ] [prə'tektər] [huː] [plænz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

truth	;	the	protector	who	plans	,	though	he	knows	his	weakness	,	and	the
真相	;	这	保护者	WHO	计划	,	尽管	他	知道	他的	弱点	,	和	这

[prə'tektɪd] [huː] [krɪndʒz] ,

protected	who	cringes	,
受保护	WHO	令人尴尬	,

真相；保护者明知自身弱点却仍精心策划，被保护者则畏缩不前。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pə'siːvz] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ; [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

though	he	perceives	his	superiority	;	the	peasant	that	is	disgusted	with	the
尽管	他	感知	他的	优势	;	这	农民	那	是	厌恶	和	这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪət] ,

simplicity	of	his	diet	,
简单	的	他的	饮食	,

尽管他自认为高人一等；但这位农民却厌恶自己饮食的简朴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['senʃuəl] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['naɪsɪtiːz] , [kæn; kən]['hɑːrdli] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] ;

and	the	rich	sensual	,	who	with	thirty	niceties	,	can	hardly	make	a	dinner	;
和	这	富有的	感性的	,	WHO	和	三十	礼貌	,	能	几乎	制作	一个	晚餐	;

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ,

the	duchess	,
这	公爵夫人	,

还有那位富有的感官享受者，即便有三十种繁文缛节，也几乎做不出一顿像样的晚餐；公爵夫人，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; ['vænəti] ,

loaded	with	diamonds	,	and	the	shepherdess	decked	with	flowers	;	vanity	,
已加载	和	钻石	,	和	这	牧羊女	甲板	和	花朵	;	虚荣	,

浑身镶满钻石，牧羊女身披鲜花；虚荣心作祟。

[wɪtʃ] [dwelz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

which	dwells	in	the	cottage	as	well	as	in	the	palace	,
哪个	居住地	在	这	小屋	作为	出色地	作为	在	这	宫殿	,

它既住在小屋里，也住在宫殿里。

[ænd; ənd][ʌp'həuldz][ðə; ði] [ləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] ; [ker] ,

and	upholds	the	low	as	well	as	the	high	;	care	,
和	维护	这	低的	作为	出色地	作为	这	高的	;	关心	,

既维护低级，也维护高级；关怀，

[wɪtʃ] [sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:r] ['fɑ:ləʊz] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] .

which	sits	on	the	throne	by	the	king	,	or	follows	the	philosopher	in	his	retirement	.
哪个	坐着	在	这	王座	经过	这	国王	,	或者	跟随	这	哲学家	在	他的	退休	.

它坐在国王的宝座上，或者跟随隐居的哲学家。

[ɔ:l] [ðə; ði][pɑ:rts][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn][nəʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

All	the	parts	on	the	stage	of	this	world	,	seem	to	me	one	no	better	than
全部	这	部分	在	这	阶段	的	这	世界	,	似乎	到	我	一	不	更好的	比

[ə'nʌðər] :

another	:
其他	:

在我看来，这个世界舞台上的所有角色，彼此之间并无优劣之分：

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ækt] ['eni] .

but	I	do	not	desire	to	act	any	.
但	我	做	不是	欲望	到	行为	任何	.

但我不想采取任何行动。

[aɪ] [wʊd] [əb'zɜ:rv] [ɔ:l][ænd; ənd][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .

I	would	observe	all	and	be	taken	up	with	nothing	.
我	会	观察	全部	和	是	已采取	向上	和	没有什么	.

我会观察一切，却心无旁骛。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ði:z] ['restləs] [flaɪz] . . . . -

Hence	it	is	,	that	I	dreaded	the	neighbourhood	of	these	restless	flies	.	.	.	.	257
因此	它	是	,	那	我	令人恐惧的	这	邻里	的	这些	不安	苍蝇	.	.	.	.	-

因此，我才如此惧怕这些烦躁不安的苍蝇.....257

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['pri:fekt] , [ðæt] [ðaʊ] [hædst] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

And	hence	it	is	precisely	,	interrupted	the	Prefect	,	that	thou	hadst	nothing	to
和	因此	它	是	恰恰	,	中断	这	长官	,	那	你	哈斯特	没有什么	到

[fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

fear	from	them	.
害怕	从	他们	.

因此，总督打断道，正因如此，你才不必惧怕他们。

[ðaʊ] [əd'maɪə] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] : [ðə; ði] [flaɪz] [kæn; kən] [teɪk] [nəʊ][hoʊld][ʌv; əv] [ði:] .

Thou	admirest	nothing	;	it	is	sufficient	:	The	flies	can	take	no	hold	of	thee	.
你	仰慕者	没有什么	;	它	是	充足的	:	这	苍蝇	能	拿	不	抓住	的	你	.

你不羡慕任何事物；这就足够了：苍蝇也无法抓住你。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] , [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

The	first	impression	they	must	make	,	is	the	impression	of	surprise	and
这	第一的	印象	他们	必须	制作	,	是	这	印象	的	惊喜	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	;
钦佩	;

他们必须给人留下的第一印象，是惊讶和钦佩的印象；

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [nɑ:t] [ðæt] , [ðeɪ] [mɪs] [ðer; ðər][eɪm] .

if	they	make	not	that	,	they	miss	their	aim	.
如果	他们	制作	不是	那	,	他们	错过	他们的	目的	.

如果他们做不到这一点，他们就无法瞄准目标。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [əd'mɪtɪd] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ['kwɪkli] ['fɑ:ləʊ] .

But	the	moment	admiration	is	admitted	,	a	crowd	of	passions	quickly	follow	.
但	这	片刻	钦佩	是	承认	,	一个	人群	的	激情	迅速地	跟随	.

但是，一旦承认了钦佩之情，各种各样的激情就会迅速随之而来。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wʌndər] , [greɪt] [hɜːrt][ɔːr] [greɪt] [gʊd] [ɪz] [ɪk'spektɪd] .

For , **in** **the** **object** **of** **wonder** , **great** **hurt** **or** **great** **good** **is** **expected** .

为了 , 在 这 目的 的 想知道 , 伟大的 伤害 或者 伟大的 好的 是 预期的 .

因为在令人惊奇的事物中，人们往往预期会发生巨大的伤害或巨大的好处。

[hens] [lʌv] [ɔːr] [ə'vɜːrʒn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ə'tendənts] ; ['restləs] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] ['nevər] [sliːps] ; [dʒɔɪ] ,

Hence **Love** **or** **Aversion** , **and** **all** **their** **attendants** ; **restless** **Desire** **which** **never** **sleeps** ; **Joy** ,

因此 爱 或者 厌恶 , 和 全部 他们的 服务员 ; 不安 欲望 哪个 绝不 睡觉 ; 喜悦 ,

因此，爱或厌恶，以及它们的一切伴随物；永不眠息的躁动欲望；喜悦，

[wɪtʃ] [im'breisiz] [ænd; ənd] [di'vauəz] [ɪts]['ɑːbdʒekts] ; ['meləŋkɑːli] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,

which **embraces** **and** **devours** **its** **objects** ; **Melancholy** , **which** , **at** **a** **distance** , **and** **with** **weeping** **eyes** ,

哪个 拥抱 和 吞噬 它是 对象 ; 忧郁 , 哪个 , 在 一个 距离 , 和 和 哭泣 眼睛 ,

它拥抱并吞噬它的对象；忧郁，它远远地，带着哭泣的眼神，

['kɔntempleits] [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dredz] : ['kɑːnfɪdəns] , [wɪtʃ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ,

contemplates **and** **calls** **for** **what** **it** **dreads** : **Confidence** , **which** **walks** **with** **head** **erect** ,

沉思 和 呼叫 为了 什么 它 脏辫 : 信心 , 哪个 散步 和 头 直立 ,

它沉思并呼唤着它所恐惧的事物：自信，一种昂首挺胸、昂首阔步的自信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉凡提亚，(Giphantia Or a View of What Has Passed,)
第5/6页

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [miːts] [ə; eɪ][fɔːl] ; [dɪ'sper] , [wɪtʃ] [ɪz] preceded258
and **often** **meets** **a** **fall** **;** **Despair** **,** **which** **is** **preceded258**
和 经常 满足 一个 落下 ; 绝望 , 哪个 是 preceded258

并且常常遭遇挫折；绝望，其前兆258

[baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mædnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] .
by **fear** **and** **followed** **by** **madness** **,** **and** **a** **thousand** **others** **.**
经过 害怕 和 随后 经过 疯狂 , 和 一个 千 其他的 .

先是恐惧，然后是疯狂，以及其他成千上万种恐惧。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [rest] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'tæks] , ['tʃerɪʃ] [ðaɪ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [sens] ,
If **thou** **wilt** **rest** **secure** **from** **their** **attacks** **,** **cherish** **thy** **coolness** **of** **sense** **,**
如果 你 枯萎 休息 安全的 从 他们的 攻击 , 珍惜 你的 凉爽 的 感觉 ,

如果你想免受他们的攻击，就保持冷静的头脑。

[ænd; ənd] ['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['prɪnsəp(ə)l] ,
and **never** **lose** **sight** **of** **the** **grand** **principle** **,**
和 绝不 失去 视线 的 这 盛大 原则 ,

永远不要忘记这个伟大的原则。

[nɪl] - . -
Nil **Admirari** **.** **259**
零 - . -

Nil Admirari.259

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði] [fæn'tæstɪkəl] [triː] .
The **Fantastical** **Tree** **.**
这 奇幻 树 .

奇幻之树。

['æftər] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvjələt] ,
After **having** **walked** **some** **time** **by** **the** **side** **of** **a** **rivulet** **,**
后 拥有 步行 一些 时间 经过 这 边 的 一个 溪流 ,

沿着小溪走了一会儿之后，

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['medoʊ] .
we **came** **into** **a** **beautiful** **and** **spacious** **meadow** **.**
我们 来了 进入 一个 美丽的 和 宽敞 草地 .

我们来到了一片美丽而开阔的草地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [huːz] ['veriəs] ['kʌlərz]
It **was** **enamelled** **with** **a** **thousand** **sorts** **of** **flowers** **,** **whose** **various** **colours**
它 曾是 珐琅 和 一个 千 排序 的 花朵 , 谁 各种各样的 颜色
[wɜːr; wər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
were **,** **at** **a** **distance** **,**
是 , 在 一个 距离 ,

它上面绘满了上千种花卉，从远处看，它们色彩斑斓。

['blendɪd] ['teɡəðər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːrpəts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːrt][hæz; həz]['nevər]['woʊv(ə)n] .

blended	**together**	**and**	**formed**	**shining**	**carpets**	**,**	**such**	**as**	**art**	**has**	**never**	**woven**	**.**
混合	一起	和	形成	灼灼	地毯	,	这样的	作为	艺术	有	绝不	编织	.

它们融合在一起，形成了闪闪发光的毯子，这是艺术从未编织过的。

[ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ; [ə'genst] [wɪtʃ] [gruː]

The	**meadow**	**was**	**bounded**	**by**	**a**	**piece**	**of**	**rock**	**,**	**like**	**a**	**wall**	**;**	**against**	**which**	**grew**
这	草地	曾是	有界	经过	一个	片	的	岩石	,	喜欢	一个	墙	;	反对	哪个	生长

[ə; eɪ] [triː] ,

a	**tree**	**,**
一个	树	,

草地四周被一块岩石围住，像一堵墙一样；岩石边长着一棵树。

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'spæliər] .

like	**an**	**espalier**	**.**
喜欢	一个	棚架	.

就像棚架栽培一样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][raɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['mænz] [haɪt] , [bʌt; bət] [spred] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left]

It	**did**	**not**	**rise**	**above**	**a**	**man's**	**height**	**,**	**but**	**spread**	**itself**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**
它	做过	不是	上升	多于	一个	男人的	高度	,	但	传播	本身	到	这	正确的	和	左边

,

,

,

它的高度不超过一个人，而是向左右两侧伸展开来。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] .

the	**length**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**above**	**three**	**hundred**	**paces**	**.**
这	长度	的	这	岩石	,	多于	三	百	步幅	.

岩石的长度，超过三百步。

[ɪts] [liːvz] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] ,

Its	**leaves**	**were**	**very**	**thin**	**and**	**very**	**narrow**	**,**	**but**	**in**	**such**	**abundance**	**,**
它是	树叶	是	非常	薄的	和	非常	狭窄的	,	但	在	这样的	丰富	,

它的叶子很薄很窄，但数量却非常多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] least260

that	**it**	**was**	**not**	**possible**	**to**	**see**	**the**	**least260**
那	它	曾是	不是	可能的	到	看	这	least260

至少260个都看不到。

[pɑːrt] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

part	**,**	**either**	**of**	**the**	**trunk**	**or**	**of**	**the**	**branches**	**,**	**or**	**of**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**rock**
部分	,	任何一个	的	这	树干	或者	的	这	分支	,	或者	的	这	表面	的	这	岩石

.

:

.

树干、树枝或岩石表面的一部分。

[ðaʊ] [siːst] , [sed] [ðə; ði] ['priːfekt] , [ðə; ði] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd][ænd; ənd][læst]['kɜːrn(ə)l] ;

Thou	**seest**	**,**	**said**	**the**	**Prefect**	**,**	**the**	**product**	**of**	**the**	**third**	**and**	**last**	**Kernel**	**;**
你	西斯特	,	说	这	长官	,	这	产品	的	这	第三	和	最后的	核心	;

“你看，”总督说，“这是第三个也是最后一个内核的产物；

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæn'tæstɪkəl] [triː] .

we	**give**	**it**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Fantastical**	**Tree**	**.**
我们	给	它	这	姓名	的	这	奇幻	树	.

我们把它命名为“奇幻之树”。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['preʃəs] [tri:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [in'venʃənz] , [dis'kʌvəriz] , [a:ts][ænd; ənd]

From	this	precious	tree	it	is	,	that	inventions	,	discoveries	,	arts	and
从	这	宝贵的	树	它	是	,	那	发明	,	发现	,	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [teɪk] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

sciences	take	their	original	;
科学	拿	他们的	原来的	;

发明、发现、艺术和科学都源于这棵珍贵的树；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [sər'praɪz] [ði:] .

and	that	by	a	mechanism	,	which	will	surprise	thee	.
和	那	经过	一个	机制	,	哪个	将要	惊喜	你	.

而且是通过一种你意想不到的机制实现的。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

Thou	knowest	that	the	fibres	of	the	leaves	of	a	tree	,
你	最了解	那	这	纤维	的	这	树叶	的	一个	树	,

你知道树叶的纤维，

[ɑ:r; ər] [reɪndʒd] ['ju:nɪfɔ:rmli] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [tu:; tə] [si:] [wʌn] , [ɪz][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .

are	ranged	uniformly	on	each	of	them	;	to	see	one	,	is	to	see	all	the	rest	.
是	范围	均匀地	在	每个	的	他们	;	到	看	一	,	是	到	看	全部	这	休息	.

它们均匀地分布在每棵树上；看到一个，就等于看到了其余所有。

[hɪr] , [ðɪs] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] ; [i:tʃ] [li:f] [hæz; həz][ɪts]['faɪbəz][reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ]

Here	,	this	uniformity	has	no	place	;	each	leaf	has	its	fibres	ranged	in	a
这里	,	这	均匀性	有	不	地方	;	每个	叶子	有	它是	纤维	范围	在	一个

[pər'tɪkjələr] ['mænər] ;

particular	manner	;
特别的	方式	;

这里没有这种统一性；每片叶子的纤维都有其特定的排列方式；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] [fæn'tæstɪkəl] [tri:] .

there	are	not	two	alike	in	the	Fantastical	Tree	.
那里	是	不是	二	同样	在	这	奇幻	树	.

奇幻之树中没有两棵是相同的。

[bʌt; bət] , -

But	,	261
但	,	-

但是，261

[wʌt] [ɪz][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði]['faɪbəz] , [ɑ:n] [i:tʃ] [li:f] , [ɑ:r; ər][reɪndʒd][wɪð; wɪθ] ['sɪmətri] ,

what	is	most	wonderful	,	the	fibres	,	on	each	leaf	,	are	ranged	with	symmetry	,
什么	是	最多	精彩的	,	这	纤维	,	在	每个	叶子	,	是	范围	和	对称	,

最奇妙的是，每片叶子上的纤维排列得都非常对称。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] ; [wʌn] [waɪl] [ə; eɪ] [ˌkɑ:lə'neɪd] ,

and	represent	distinctly	a	thousand	sorts	of	objects	;	one	while	a	colonnade	,
和	代表	明显地	一个	千	排序	的	对象	;	一	尽管	一个	柱廊	,

[æn; ən]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] , [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] ;

an	obelisk	,	a	decoration	;
一个	方尖碑	,	一个	装饰	;

并分别代表上千种不同的物体；例如柱廊、方尖碑、装饰品；

[ə'nʌðər] [waɪl] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ; [hɪr] , [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['daiəgræmz] , [ˌældʒi'breiik,-kəl]

another	while	mechanical	instruments	;	here	,	geometrical	diagrams	,	algebraical
其他	尽管	机械的	仪器	;	这里	,	几何	图表	,	代数

['prɔ:bləms] , [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['sɪstəmz] ; [ðer; ðər] , ['fɪzɪk(ə)l] [mə'ʃi:nz] , ['kɪmɪkəl] ['ɪnstrʊmənts] ,

problems	,	astronomical	systems	;	there	,	physical	machines	,	chymical	instruments	,
问题	,	天文	系统	;	那里	,	身体的	机器	,	化学	仪器	,

另一边是机械仪器；这里是几何图、代数问题、天文系统；那里是物理机器、化学仪器。

[plænz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rks] , [vɜ:rs] , [proʊz] , [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [rəu'mænsiz] ,

plans	of	all	kinds	of	works	,	verse	,	prose	,	conversation	,	history	,	romances	,
计划	的	全部	种类	的	作品	,	诗	,	散文	,	对话	,	历史	,	浪漫故事	,

['sɔŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

songs	,	and	the	like	.
歌曲	,	和	这	喜欢	.

各种作品的计划，包括诗歌、散文、对话、历史、爱情故事、歌曲等等。

[ði:z] [li:vz] [du:][nɑ:t] [feɪd] .

These	leaves	do	not	fade	.
这些	树叶	做	不是	褪色	.

这些叶子不会褪色。

[wen] [kʌm] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] [groʊ] [baɪ] [dɪ'gri:z] [prə'dɪdʒəsli] [smɔ:l] ,

When	come	to	perfection	they	grow	by	degrees	prodigiously	small	,
什么时候	来	到	完美	他们	生长	经过	学位	惊人地	小的	,

当它们达到完美状态时，会逐渐变得异常渺小。

[ænd; ənd][roʊl] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊldz] .

and	roll	themselves	up	in	a	thousand	folds	.
和	卷	他们自己	向上	在	一个	千	折叠	.

它们把自己卷成一千层。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [laɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] [smɔ:l]

In	this	state	,	they	are	so	light	,	that	the	wind	blows	them	away	;	and	so	small
在	这	状态	,	他们	是	所以	光	,	那	这	风	打击	他们	离开	;	和	所以	小的

,

,

,

在这种状态下，它们非常轻，会被风吹走；而且非常小，

[ðæt] [ðeɪ] ['entər] [θru:] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] . -

that	they	enter	through	the	pores	of	the	skin	.	262
那	他们	进入	通过	这	毛孔	的	这	皮肤	.	-

它们通过皮肤毛孔进入体内。262

[wʌns] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] , [ðeɪ] ['sɜ:rkjəleɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hju:mər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

Once	admitted	into	the	blood	,	they	circulate	with	the	humours	,	and	generally
一次	承认	进入	这	血	,	他们	流通	和	这	体液	,	和	一般来说

[stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][breɪn] ,

stop	at	the	brain	,
停止	在	这	脑	,

一旦进入血液，它们就会随体液循环，通常会到达大脑。

[wer] [ðeɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['mælədi] , [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] :

where	they	cause	a	singular	malady	,	the	progress	of	which	is	thus	:
在哪里	他们	原因	一个	单数	弊病	,	这	进步	的	哪个	是	因此	:

它们会导致一种特殊的疾病，其发展过程如下：

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɪz] ['setld] [ɪn][ðə; ði][breɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'baɪbd] , [daɪ'leɪtɪd] , ['oʊpənd] ,

When	one	of	the	leaves	is	settled	in	the	brain	,	it	is	imbibed	,	dilated	,	opened	,
什么时候	一	的	这	树叶	是	定居	在	这	脑	,	它	是	吸收	,	扩张	,	打开	,

当一片叶子落入大脑时，它会被吸收、扩张、打开。

[bɪ'kʌmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] [tri:] ,

becomes	such	as	it	was	on	the	Fantastical	Tree	,
变成	这样的	作为	它	曾是	在	这	奇幻	树	,

变得像它在奇幻树上时那样，

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [hweə'wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvərd] .

and	presents	to	the	mind	the	images	wherewith	it	is	covered	.
和	礼物	到	这	头脑	这	图片	以及	它	是	涵盖	.

并将覆盖其上的图像呈现给大脑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pensɪv]

During	the	operation	,	the	patient	appears	with	his	eyes	fixed	,	and	a	pensive
期间	这	手术	,	这	病人	出现	和	他的	眼睛	固定的	,	和	一个	沉思的

[er] .

air	.
空气	.

手术过程中，病人目光呆滞，神情沉思。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['paːsiz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər]

He	seems	to	hear	and	see	what	passes	about	him	,	but	his	thoughts	are
他	似乎	到	听到	和	看	什么	通过	关于	他	,	但	他的	想法	是

['ʌðərˌweɪz] [ɪm'plɔɪd] .

otherways	employed	.
否则	受雇	.

他似乎能听到和看到周围发生的一切，但他的思绪却在做其他事情。

[hiː; hi] [wɔːks] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stændz] [stɑːk] - [stɪl] .

He	walks	sometimes	at	a	great	rate	,	and	sometimes	stands	stock	-	still	.
他	散步	有时	在	一个	伟大的	速度	,	和	有时	站立	库存	-	仍然	.

他有时走得很快，有时却一动不动。

[hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [stæmps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [baɪts] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .

He	rubs	his	forehead	,	stamps	with	his	foot	,	and	bites	his	nails	.
他	摩擦	他的	前额	,	邮票	和	他的	脚	,	和	咬	他的	指甲	.

他揉揉额头，跺跺脚，咬指甲。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] geometrician263

They	who	have	seen	a	geometrician263
他们	WHO	有	已见	一个	geometrician263

他们见过几何学家263

[ə'pɑːn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [ɔːr][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

upon	the	solution	of	a	problem	,	or	a	naturalist	on	the	first	glimpse	of	a
之上	这	解决方案	的	一个	问题	,	或者	一个	博物学家	在	这	第一的	一瞥	的	一个

['fɪzɪk(ə)l] [ˌeksplɪ'keɪʃn] ,

physical	explication	,
身体的	解释	,

当一个问题得到解决时，或者当一位博物学家第一次看到某种物理现象的解释时，

[mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] ['sɪmptəmz] .

must	have	observed	these	symptoms	.
必须	有	观察到	这些	症状	.

应该已经观察到这些症状。

[ðɪs] ['vaɪələnt] [steɪt] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

This	violent	state	proceeds	from	the	efforts	of	the	soul	,
这	暴力	状态	收益	从	这	努力	的	这	灵魂	,

这种暴力状态源于灵魂的努力，

[tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] [ɪz] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] ; [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] ,

to	discern	what	is	traced	on	the	leaf	;	it	holds	longer	or	shorter	,
到	辨别	什么	是	追踪	在	这	叶子	;	它	持有	更长	或者	较短	,

辨别叶片上描绘的图案；它保持的时间长短不一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [liːf] [teɪks] [ʌp] [mɔːr] [ɔːr] [les] [taɪm] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['æptli]

according	as	the	leaf	takes	up	more	or	less	time	in	displaying	,	and	aptly
根据	作为	这	叶子	需要	向上	更多的	或者较少的		时间	在	显示	,	和	恰当地

['prezəntɪŋ] [ɪt'self] .

presenting	itself	.
呈现	本身	.

根据叶子展开和恰当呈现自身所花费的时间长短而定。

[ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [ə'pɪrz] [baɪ] [laɪt] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] ,

The	abatement	of	the	malady	appears	by	light	emanations	from	the	brain	,
这	减排	的	这	弊病	出现	经过	光	辐射	从	这	脑	,

疾病的缓解表现为大脑发出光芒。

[sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][aɪ'diːəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] , [sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] ['heɪstɪli] [θroʊn] [ə'pɑːn]['peɪpər] ,

such	as	some	ideas	suddenly	conceived	,	some	designs	hastily	thrown	upon	paper	,
这样的	作为	一些	想法	突然	构思	,	一些	设计	草草	抛掷	之上	纸	,

例如一些突然冒出来的想法，一些匆匆画在纸上的设计图，

[sʌm; səm] [skiːm] ['skɛtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

some	scheme	sketched	in	a	hurry	.
一些	方案	草图	在	一个	匆忙	.

匆忙勾勒出的一个方案草图。

[ðə; ði][soʊl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [æt; ət] ['liːʒər] [ðə; ði]

The	soul	begins	to	discern	the	objects	,	and	contemplate	at	leisure	the
这	灵魂	开始	到	辨别	这	对象	,	和	沉思	在	闲暇	这

[fæn'tæstɪkəl] [liːf] . -

Fantastical	leaf	.	264
奇幻	叶子	.	-

灵魂开始辨别物体，并悠闲地沉思那片奇幻的叶子。264

[ðiːz] [læst] ['sɪmptəmz] [dɪ'kler] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

These	last	symptoms	declare	an	approaching	crisis	,
这些	最后的	症状	宣布	一个	接近	危机	,

最后出现的这些症状预示着一场危机即将到来。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'mɪtɪd]

which	quickly	shows	itself	in	a	general	evacuation	of	all	that	has	been	transmitted
哪个	迅速地	演出	本身	在	一个	一般的	疏散	的	全部	那	有	到过	传输

[tuː; tə][ðə; ði][breɪn] .

to	the	brain	.
到	这	脑	.

这很快就会表现为大脑接收到的所有信息全部被排出体外。

[ðen] [vəːsiz] [floʊ] , ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [klɪrd] , ['prɔːbləms][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] , [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər]

Then	verses	flow	,	difficulties	are	cleared	,	problems	are	resolved	,	phenomena	are
然后	诗句	流动	,	困难	是	已清除	,	问题	是	已解决	,	现象	是

[ɪk'spleɪnd] , [dɪsə'teɪʃnz] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪd] ,

explained	,	dissertations	are	multiplied	,
解释	,	学位论文	是	乘以	,

然后诗句涌现，困难消除，问题解决，现象解释，论文增多。

['tʃæptərz] [ɑːr; ər] [hiːpt] [ə'pɑːn] ['tʃæptərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

chapters	are	heaped	upon	chapters	;	and	the	whole	takes	the	form	of	a	book
章节	是	堆积如山	之上	章节	;	和	这	所有的	需要	这	形式	的	一个	书

,

,

,

章节层层堆叠，最终构成一本书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [kjʊr] .

and	the	patient	is	cured	.
和	这	病人	是	治愈	.

病人痊愈了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æksədənts] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm] ,

Of	all	the	accidents	which	afflicted	him	,
的	全部	这	事故	哪个	受苦的	他	,

在他遭遇的所有意外事故中，

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ɪ'mɑ:dərət] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

there	only	remains	an	immoderate	affection	for	the	offspring	of	his	brain	,
那里	仅有的	遗迹	一个	过分	感情	为了	这	后代	的	他的	脑	,

他唯一剩下的，只有对他的天才之作的过度喜爱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] . -

of	which	he	was	delivered	with	so	much	pain	.	265
的	哪个	他	曾是	发表	和	所以	很多	疼痛	.	-

他分娩时承受了极大的痛苦。265

[tʃæp] .

CHAP .

章节 .

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI .

十一 .

十一、

[prɪ'dɪkʃnz] .

Predictions .

预测 .

预测。

[bɪ'hoʊld] , ['ædɪd] [ðə; ði] ['pri:fekt] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæn'tæstɪkəl] [tri:] ,

Behold	,	added	the	Prefect	,	showing	me	the	extent	of	the	Fantastical	Tree	,
看哪	,	额外	这	长官	,	显示	我	这	程度	的	这	奇幻	树	,

“瞧，”长官说着，指给我看那棵奇幻之树的全貌。

[bɪ'hoʊld] [li:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] , [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] .

behold	leaves	for	a	century	of	designs	,	of	discoveries	,	and	of	writings	.
看哪	树叶	为了	一个	世纪	的	设计	,	的	发现	,	和	的	著作	.

纵使历经百年设计、发现和著述，我们依然可以欣赏这些作品。

[ðaʊ] ['meiist, meist] [ɪg'zæmɪn] [æt; ət] [ðaɪ] ['li:ʒər] [wʌt] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [speɪs] , [wɪl] ['tɔ:rment] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

Thou	mayest	examine	at	thy	leisure	what	,	during	that	space	,	will	torment	above	a
你	五月	检查	在	你的	闲暇	什么	,	期间	那	空间	,	将要	折磨	多于	一个

['mɪljən] [ʌv; əv] ['hedz] .

million	of	heads	.
百万	的	头部	.

你可以悠闲地去探究，在那段时间里，究竟是什么将折磨着超过百万人的心灵。

[aɪ] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [vju:d] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tri:] ,

I	drew	near	,	and	attentively	viewed	a	good	while	the	wonderful	tree	,
我	画	靠近	,	和	认真地	已查看	一个	好的	尽管	这	精彩的	树	,

我走近了些，仔细地欣赏了这棵美丽的树好一会儿。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]['vedʒəteɪtɪd] ;

especially	those	branches	on	which	the	sciences	vegetated	;
尤其	那些	分支	在	哪个	这	科学	植被	;

尤其是那些科学赖以生存的分支学科；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [læst] [baʊz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	after	having	examined	it	to	the	last	boughs	with	all	the	attention
和	后	拥有	检查	它	到	这	最后的	树枝	和	全部	这	注意力

[ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

and	exactness	I	am	capable	of	,
和	精确	我	是	有能力的	的	,

我以我所能达到的所有专注和精确度，仔细检查了它的每一根树枝，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪr] [sʌm; səm] [prɪ'dɪkʃnz] .

I	think	myself	qualified	to	make	here	some	Predictions	.
我	思考	我	合格的	到	制作	这里	一些	预测	.

我认为我有资格在这里做出一些预测。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bræntʃ] [hæz; həz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] ; [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] painted266

The	historical	branch	has	an	admirable	effect	;	all	the	events	are	painted266
这	历史	分支	有	一个	令人钦佩的	影响	; 全部		这	活动	是	painted266

历史分支效果极佳；所有事件都描绘得栩栩如生。266

[laɪk] [ə; eɪ] [-] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz] .

like	a	camayeu	[	14	]	,	as	by	the	hand	of	the	greatest	masters	.
喜欢	一个	卡马尤	[	-	]	,	作为	经过	这	手	的	这	最	大师	.

如同 camayeu[14]，如同出自最伟大的大师之手。

[soʊ] ['meni] [liːvz] , [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] .

So	many	leaves	,	so	many	little	pictures	.
所以	许多	树叶	,	所以	许多	小的	图片	.

好多叶子，好多小图画。

[wʌt] [wɪl] [moʊst] [sər'praɪz] , [ɪz] , [ðæt] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , [siːn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

What	will	most	surprise	,	is	,	that	these	pictures	,	seen	in	different	points	of	view	,
什么	将要	最多	惊喜	,	是	,	那	这些	图片	,	已见	在	不同的	积分	的	看法	,

最令人惊讶的是，从不同角度观看这些照片，

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['veriəsli,'væriəsli] : [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ]

represent	the	same	subject	,	but	represent	it	very	variously	:	And	,	according
代表	这	相同的	主题	,	但	代表	它	非常	各种各样的	:	和	,	根据

[tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	manner	of	beholding	it	,
到	这	方式	的	凝视	它	,

表达的是同一个主题，但表达方式却千差万别：而且，这取决于观看的方式。

[ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [kə'reɪdʒəs] [ɔːr] [ræʃ] , ['zeləs] [ɔːr] [fə'nætɪkl] , ['ræʃ(ə)nəl][ɔːr] ['sɪli] ,

the	same	action	appears	courageous	or	rash	,	zealous	or	fanatical	,	rational	or	silly	,
这	相同的	行动	出现	勇敢	或者	皮疹	,	热心	或者	狂热的	,	合理的	或者	愚蠢的	,

[praʊd] [ɔːr] [mæg'nænɪməs] .

proud	or	magnanimous	.
自豪的	或者	坦荡	.

同样的举动，在人们眼中可能显得勇敢或鲁莽，热情或狂热，理性或愚蠢，骄傲或宽宏大量。

[soʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

So	,	according	to	the	point	of	view	,
所以	,	根据	到	这	观点	的	看法	,

所以，从这个角度来看，

[wer'ɪn] [ðiːz] [liːvz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ,

wherein	these	leaves	present	themselves	to	the	brain	of	an	historian	,
其中	这些	树叶	展示	他们自己	到	这	脑	的	一个	历史学家	,

其中，这些叶子呈现在历史学家的脑海中，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][bæd] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ə'kɔːrdɪŋli] . -

he	will	see	things	in	a	good	or	bad	light	,	and	will	write	accordingly	.	267	-
他	将要	看	事物	在	一个	好的	或者	坏的	光	,	和	将要	写	因此	.		-

他会从好的或坏的角度看待事物，并据此写作。267

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [wɜːrks] [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	would	not	have	such	works	entitled	,	The	history	of	what	passed	in	such	a
我	会	不是	有	这样的	作品	标题	,	这	历史	的	什么	通过了	在	这样的	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我不会让这类作品被命名为《那个时代逝去的历史》。

[bʌt; bət] ['ræðər] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːθər] [sɔː] [wʌt] [pæst] .

but	rather	,	The	manner	in	which	such	an	author	saw	what	passed	.
但	相当	,	这	方式	在	哪个	这样的	一个	作者	锯	什么	通过了	.

而是，这位作者看待过去事物的方式。

[mɔːr'oʊvər] [ðɪs] [brænʧ] [ɪz] ['plentɪfəli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] .

Moreover	this	branch	is	plentifully	furnished	,	and	should	be	so	.
而且	这	分支	是	大量	提供	,	和	应该	是	所以	.

此外，该分店设施齐全，理应如此。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['treɪtəz] , [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv]

As	long	as	there	are	men	,	there	will	be	ambition	,	traitors	,	disturbers	of
作为	长的	作为	那里	是	男人	,	那里	将要	是	志向	,	叛徒	,	扰乱者	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] ,

the	publick	peace	,
这	公众	和平	,

只要有男人存在，就会有野心、叛徒和扰乱公共秩序的人。

['merɪt] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [prɪ'fɜːrd] , ['vɜːrtʃuː] [wɪl] [biː; bi] [ə'prest] ,

merit	will	be	forgotten	and	the	worthless	preferred	,	virtue	will	be	oppressed	,
优点	将要	是	被遗忘的	和	这	毫无价值	首选	,	美德	将要	是	受压迫者	,

[vaɪs] [wɪl] [biː; bi] [traɪ'ʌmfənt] ,

vice	will	be	triumphant	,
副	将要	是	凯	,

功绩将被遗忘，无价值者将被推崇；美德将被压制，邪恶将得胜。

['kʌntriz] [wɪl] [biː; bi] ['rævɪdʒd] , ['sɪtiz] [wɪl] [biː; bi] [sækt] , [ænd; ənd] [θroʊnz] [wɪl] [biː; bi] [daɪd] [ɪn]

countries	will	be	ravaged	,	cities	will	be	sacked	,	and	thrones	will	be	dyed	in
国家	将要	是	饱受蹂躏	,	城市	将要	是	被解雇	,	和	王座	将要	是	染色	在

[blʌd] ;

blood	;
血	;

国家将遭受蹂躏，城市将遭到洗劫，王座将被鲜血染红；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['eksələnt] [skuːl] , [fɔːr; fər] [juːθ] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	these	are	the	food	of	history	;	excellent	school	,	for	youth	to	learn
和	这些	是	这	食物	的	历史	;	出色的	学校	,	为了	青年	到	学习

['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,

lessons	of	humanity	,
课程	的	人类	,

这就是历史的食粮；这是一所优秀的学校，让年轻人学习人性的教训。

['kændər] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] !

candor	,	and	sincerity	!
坦率	,	和	诚意	!

坦诚和真诚！

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [brænʧ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['fɜːrnɪʃt] : [bʌt; bət] [ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] ['veri] [θɪn] ,

The	metaphysical	branch	is	almost	equally	furnished	:	But	its	leaves	are	very	thin	,
这	形而上学的	分支	是	几乎	同样地	提供	:	但	它是	树叶	是	非常	薄的	,

形而上学的分支也几乎同样丰富：但它的叶子却很薄。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['faɪbəz] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] [smɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [pə'siːvəbl] . -

and	their	fibres	so	excessively	small	,	that	they	are	hardly	perceivable	.	268
和	他们的	纤维	所以	过度	小的	,	那	他们	是	几乎	可感知的	.	-

它们的纤维极其细小，几乎无法察觉。268

[aɪ] ['greɪtli] ['pɪti] [ðə; ði] [breɪnz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] ['set(ə)l] .

I	greatly	pity	the	brains	where	they	will	settle	.
我	非常	遗憾	这	大脑	在哪里	他们	将要	定居	.

我非常同情那些大脑最终会落脚的地方。

[aɪ] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːz] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I	see	but	one	way	to	give	them	ease	:	And	that	is	,
我	看	但	一	方式	到	给	他们	舒适	:	和	那	是	,

我能想到的唯一让他们感到轻松的方法就是：

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][moʊst] ['θɔːrni] ['kwestʃənz] ['æftər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['mænər] ;

to	treat	the	most	thorny	questions	after	the	modern	manner	;
到	对待	这	最多	带刺的	问题	后	这	现代的	方式	;

以现代方式处理最棘手的问题；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [klɪr] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [diːp] [rɪ'flekʃnz] , [baɪ][boʊld]

I	mean	to	supply	the	want	of	clear	ideas	and	deep	reflections	,	by	bold
我	意思是	到	供应	这	想	的	清除	想法	和	深的	反思	,	经过	大胆的

[ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [ə'sɜːʃnz] ,

and	confident	assertions	,
和	自信的	断言	,

我意在用大胆自信的断言来弥补缺乏清晰思路和深刻思考的不足。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] .

which	may	serve	to	impose	.
哪个	可能	服务	到	强加	.

这可能起到强加作用。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [bræntʃ] [druːps] , [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [skers] ['eni] [sæp] ; [ɪts] ['wɪðərd] [liːvz]

The	moral	branch	droops	,	and	receives	scarce	any	sap	;	its	withered	leaves
这	道德	分支	下垂	,	和	接收	稀少	任何	树液	;	它是	干枯	树叶

[dɪ'kler] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'keɪ] ; [ə'læs] !

declare	an	approaching	decay	;	alas	!
宣布	一个	接近	衰变	;	唉	!

道德之枝垂落，几乎得不到任何养分；它枯萎的叶子预示着即将到来的腐朽；唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daɪɪŋ] .

it	is	dying	.
它	是	垂死	.

它正在消亡。

[ðə; ði][plænz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪ'feɪst] .

The	plans	on	it	are	quite	effaced	.
这	计划	在	它	是	相当	抹去	.

上面的设计图几乎完全被抹去了。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

This	is	too	visible	from	the	works	that	are	published	of	this	kind	.
这	是	也	可见的	从	这	作品	那	是	已发布	的	这	种类	.

从已发表的此类作品中，这一点显而易见。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑːr; ər] [kən'faʊndɪd] ; ['vɜːrtʃuː][ɪz][soʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['hɑːrdli]

The	ideas	of	good	and	evil	are	confounded	;	virtue	is	so	disguised	as	hardly
这	想法	的	好的	和	邪恶的	是	令人困惑	;	美德	是	所以	伪装	作为	几乎

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

to	be	known	,
到	是	已知	,

善恶的概念混淆不清；美德伪装得如此巧妙，以至于难以辨认。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [vaɪs] .

nor	is	it	easy	to	discern	what	is	to	be	called	vice	.
也不	是	它	简单的	到	辨别	什么	是	到	是	称为	副	.

也很难分辨什么才算是恶习。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][nɑːt] [sed] .

And	yet	,	the	whole	is	not	said	.
和	然而	,	这	所有的	是	不是	说	.

然而，事情的全貌并未完全展现。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['meni] ['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] against269

There	remains	many	arguments	to	be	published	against269
那里	遗迹	许多	论点	到	是	已发布	against269

针对269条论点，仍有许多论据需要发表。

[ðə; ði] [ˌɑ:bsə'li:t] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

the	obsolete	notion	of	justice	;
这	过时的	概念	的	正义	;

过时的正义观念；

['meni] [dʒests][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [stɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv]['proʊbəti][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd]

many	jests	to	be	passed	upon	those	who	still	talk	of	probity	in	the	old	fashioned
许多	笑话	到	是	通过了	之上	那些	WHO	仍然	讲话	的	廉洁	在	这	老的	造型

[staɪl] ;

stile	;
风格	;

那些仍然用老式方式谈论正直的人，有很多笑话要讲；

['meni] [freʃ] [pru:fs] [tu:; tə] ['demənstreɪt] , [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] , ['praɪvət] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['pɜ:rsən(ə)l]

many	fresh	proofs	to	demonstrate	,	that	national	,	private	,	and	especially	personal
许多	新鲜的	证明	到	证明	,	那	国家的	,	私人的	,	和	尤其	个人的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

许多新的证据可以证明，国家利益、私人利益，尤其是个人利益，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [soʊl] [ru:l] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

should	be	the	sole	rule	of	conduct	.
应该	是	这	唯一	规则	的	执行	.

应该是唯一的行为准则。

[æt; ət] [ði:z] [soʊ] [faɪn] ['lesnz; 'lesənz] , [ðə; ði][ˌbæbə'loʊni:ənz] [wɪl] [klæp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][kraɪ] : “ [ɪn]

At	these	so	fine	lessons	,	the	Babylonians	will	clap	their	hands	and	cry	:	“	In
在	这些	所以	美好的	课程	,	这	巴比伦人	将要	拍	他们的	双手	和	哭	:	“	在

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

听到这些如此精辟的教训，巴比伦人会拍手叫好：“的确如此，

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][blaɪnd] ; [ænd; ənd][men][dɪd][nɑ:t] [si:] ['klɪrli] [tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] .

all	the	world	was	blind	;	and	men	did	not	see	clearly	till	this	present	time	.
全部	这	世界	曾是	瞎的	;	和	男人	做过	不是	看	清楚地	直到	这	展示	时间	.

整个世界都曾是盲目的；直到如今，人们才看得清楚。

” [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [bræntʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [baʊz] [left] ,

”	The	poetical	branch	is	in	a	very	bad	state	;	there	are	only	a	few	boughs	left	,
”	这	诗意的	分支	是	在	一个	非常	坏的	状态	;	那里	是	仅有的	一个	很少	树枝	左边	,

“诗歌这门学科现在状况很糟糕，只剩下寥寥几根枝条了。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði][drə'mætɪk] [baʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['veri] [wi:k] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli]

among	others	,	the	dramatic	bough	,	and	that	so	very	weak	,	it	can	hardly
之中	其他的	,	这	戏剧性	买	,	和	那	所以	非常	虚弱的	,	它	能	几乎

[sə'pɔ:rt] [ɪt'self] .

support	itself	.
支持	本身	.

其中，引人注目的树枝，却又如此脆弱，几乎无法支撑自身。

[ðer; ðər] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət]['bæbilən][sʌm; səm]['trædʒɪk]['poʊəts] , [bʌt; bət]

There	will	appear	from	time	to	time	at	Babylon	some	tragic	poets	,	but
那里	将要	出现	从	时间	到	时间	在	巴比伦	一些	悲惨	诗人	,	但

[noʊ]['kɑːmɪk] .

no	comic	.
不	漫画	.

巴比伦城里偶尔会出现一些悲剧诗人，但不会出现喜剧诗人。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

I	suspect	the	reason	.
我	怀疑	这	原因	.

我怀疑原因就在这里。

['fɔːrmərli] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz][wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪ'dɪkjələs] ; -

Formerly	the	Babylonians	were	only	ridiculous	;	270
以前	这	巴比伦人	是	仅有的	荒谬的	;	-

从前巴比伦人只是些可笑之人；270

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [læft] :

they	were	brought	upon	the	stage	and	people	laughed	:
他们	是	带来	之上	这	阶段	和	人们	笑了	:

他们被带上舞台，人们都笑了：

[naʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['vɪʃəs] , [bʌt; bət] ['vɪʃəs] [ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ;

Now	,	they	are	almost	all	vicious	,	but	vicious	upon	principle	;
现在	,	他们	是	几乎	全部	恶毒	,	但	恶毒	之上	原则	;

现在，他们几乎都很邪恶，但他们的邪恶是出于原则；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][baɪ][noʊ] [miːnz] [reɪz] ['læftər] .

and	such	objects	by	no	means	raise	laughter	.
和	这样的	对象	经过	不	方法	增加	笑声	.

这些东西根本不会让人发笑。

[ðə; ði] ['mænərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [θi'ætrɪk(ə)l] .

The	manners	begin	to	be	no	longer	theatrical	.
这	礼仪	开始	到	是	不	更长	戏剧	.

礼仪开始不再那么做作了。

[ðə; ði][pænə'dʒirikəl] [bræntʃ] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bendz] ['ʌndər] [ɪts] [loʊd] .

The	panegyrical	branch	is	very	considerable	,	and	bends	under	its	load	.
这	颂	分支	是	非常	大量	,	和	弯曲	在下面	它是	加载	.

颂词部分非常粗壮，承受不住重量而弯曲。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][frʌm; frəm] [huːm] [sʌm; səm] ['feɪvər]

There	will	be	panegyricks	applicable	to	a	great	man	from	whom	some	favour
那里	将要	是	颂词	适用的	到	一个	伟大的	男人	从	谁	一些	偏爱

[ɪz] [ɪk'spektɪd] ;

is	expected	;
是	预期的	;

对于一位伟人，人们会用颂词来表达对他的感激之情，希望他能给予一些恩惠；

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] ['hævɪŋ] ['flætərd] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['hɑːmɪdʒ] [fɔːr; fər] ['hɑːmɪdʒ] ; [tuː; tə]

to	an	author	who	having	flattered	,	receives	homage	for	homage	;	to
到	一个	作者	WHO	拥有	受宠若惊	,	接收	尊敬	为了	尊敬	;	到

[ə'nʌðər] , [huː] [ɪz] ['flætərd] ,

another	,	who	is	flattered	,
其他	,	WHO	是	受宠若惊	,

对一位奉承过自己的作者，他反过来也受到奉承；对另一位被奉承的人，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['flætər] [ə'gen] .

in	order	that	he	may	flatter	again	.
在	命令	那	他	可能	奉承	再次	.

以便他能再次奉承。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wʌnz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][soʊld] , [tuː; tə][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

There	will	be	some	commercial	ones	,	which	will	be	sold	,	to	one	for	his
那里	将要	是	一些	商业的	一个	,	哪个	将要	是	卖	,	到	一	为了	他的

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

会有一些商业用途的防身器出售，供某些人用来保护自己。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

to	another	for	his	table	,	to	a	third	for	his	money	.
到	其他	为了	他的	桌子	,	到	一个	第三	为了	他的	钱	.

把他的桌子给了另一个人，把他的钱给了第三个人。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['plenti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] , [huː] [beg][ðem; ðəm] :

There	will	be	also	some	,	and	in	great	plenty	for	those	,	who	beg	them	:
那里	将要	是	还	一些	,	和	在	伟大的	很多	为了	那些	,	WHO	求	他们	:

-

271
-

也会有一些，而且会有很多，给那些乞求的人：271

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdli] ['eni] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] .

But	there	will	be	hardly	any	for	those	that	deserve	them	the	most	.
但	那里	将要	是	几乎	任何	为了	那些	那	应得	他们	这	最多	.

但最需要帮助的人却几乎得不到任何帮助。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] - [sens] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	good	-	sense	alone	,	and	the	simplest	notions	which	a	bough	of	the
和	好的	-	感觉	独自的	,	和	这	最简单的	概念	哪个	一个	买	的	这

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [brænʧ] ['fəːniʃiz] ,

philosophical	branch	furnishes	,
哲学	分支	提供	,

仅凭常识，以及哲学这根树枝所能提供的最简单的概念，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	which	teach	to	estimate	the	things	of	this	life	according	to	their
和	哪个	教	到	估计	这	事物	的	这	生活	根据	到	他们的

['vælju:] ,

value	,
价值	,

并教导人们根据事物的价值来衡量今生的一切事物，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] ;

there	will	be	formed	,	among	the	people	,	a	number	of	practical	philosophers	;
那里	将要	是	形成	,	之中	这	人们	,	一个	数字	的	实际的	哲学家	;

[waɪlst] ,

whilst	,
而	,

在人民之中，将会涌现出许多实践哲学家；而

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['letərz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ]

among	the	men	of	letters	,	all	the	penetration	imaginable	,	all	the	knowledge	they
之中	这	男人	的	信件	,	全部	这	渗透	可以想象的	,	全部	这	知识	他们

[θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

think	they	have	,
思考	他们	有	,

在文人墨客中，他们拥有所有能想象到的洞察力，他们自认为拥有所有的知识。

[ɔːl][ðə; ði][wɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [fɔːrm]['oʊnli] [ɪm'pɜːrfɪkt] [fɪ'lɒsəfəz] .

all	the	wit	in	the	world	will	form	only	imperfect	philosophers	.
全部	这	有	在	这	世界	将要	形式	仅有的	不完善	哲学家	.

世上所有的才智也只能造就不完美的哲学家。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['preɪzɪz] , [bʌt; bət][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [raʊnd] - [ə'baʊt]

They will avoid praises , but so as to attain them by some round - about

他们 将要 避免 赞扬 , 但 所以 作为 到 达到 他们 经过 一些 圆形的 - 关于

[wei] .

way .

方式 .

他们会刻意回避赞扬，但会通过某种迂回的方式获得赞扬。

[ðeɪ] [wɪl] [prə'fes] [ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] [zi:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [neɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [ɪn]

They will profess the most ardent zeal for all the citizens , nay , for all men in

['dʒen(ə)rəl] ;

general ;

一般的 ;

他们将宣称对所有公民，甚至对所有人类，都怀有最热烈的热情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ker] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

but they will care only for themselves .

但 他们 将要 关心 仅有的 为了 他们自己 .

但他们只会关心自己。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , -

They will decide upon the most complicated , 272

他们 将要 决定 之上 这 最多 复杂的 , -

他们将决定最复杂的方案，272

[ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] ;

the most obscure , the most important questions , with an astonishing confidence ;

这 最多 朦胧 , 这 最多 重要的 问题 , 和 一个 惊人 信心 ;

最晦涩难懂、最重要的问题，他都能以惊人的自信回答；

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [klɪr] [ʌp] ['nʌθɪŋ] .

but in deciding everything they will clear up nothing .

但 在 决定 一切 他们 将要 清除 向上 没有什么 .

但他们事事都想弄清楚，却什么问题也解决不了。

[ðeɪ] [wɪl] [wer] ['aʊtwərdli] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'zɜ:rvd] ['mɑ:dəsti] ; ['ɪnwərdli] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:tn] [ʌp]

They will wear outwardly the most reserved modesty ; inwardly they will be eaten up

[baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

by ambition .

经过 志向 .

他们外表会表现得极其谦逊，内心却会被野心吞噬。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɔ:l] [sʌtʃ] ['pɜ:rsənz] [fɪ'lɒsəfəz] ?

Now , shall we call such persons philosophers ?

现在 , 将 我们 称呼 这样的 人 哲学家 ?

那么，我们应该称这些人是哲学家吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][stɑ:rz][tu:; tə] [ðoʊz] ['mi:ti:əz] ,

It is thus that we give the name of stars to those meteors ,

它 是 因此 那 我们 给 这 姓名 的 明星 到 那些 流星 ,

因此，我们才把这些流星命名为恒星。

[wɪtʃ] ['kɪnd(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd]

which kindle sometimes in the upper region of the air , make a blaze , and

['ɪnstəntli] ['vænɪʃ] .

instantly vanish .

即刻 消失 .

它们有时会在高空燃起，产生火焰，然后瞬间消失。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [liːvz] , [θɪŋz] [ɪn'taɪərli]

In general , I thought , I saw upon a great number of leaves , things entirely

在 一般的 , 我 想法 , 我 锯 之上 一个 伟大的 数字 的 树叶 , 事物 完全

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] .

contradictory .

矛盾的 .

总的来说，我认为，我在很多叶子上都看到了完全矛盾的事情。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪl] [slaɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts] [wɪl] [nɑːt]

The century will slide away , and the sentiments upon the same objects will not

这 世纪 将要 滑动 离开 , 和 这 情感 之上 这 相同的 对象 将要 不是

[biː; bi]['rekənsaild] .

be reconciled .

是 和解 .

世纪将逝，人们对同一事物的情感却无法调和。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [iːtʃ] [wɪl] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [rest] .

According to custom , each will speak his opinion , and attack the rest .

根据 到 风俗 , 每个 将要 说话 他的 观点 , 和 攻击 这 休息 .

按照惯例，每个人都会发表自己的意见，并攻击其他人。

Disputes273

Disputes273

Disputes273

争议273

[wɪl] [ə'raɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] ['aiərəniz] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪn'vɛktɪvz] , [ðə; ði][moʊst]

will arise ; and the most bitter ironies , the strongest invectives , the most

将要 出现 ; 和 这 最多 苦的 讽刺 , 这 最强 谩骂 , 这 最多

['kʌtɪŋ] ['reɪlərɪ] ,

cutting railleries ,

切割 铁路 ,

将会涌现；最尖刻的讽刺、最强烈的谩骂、最尖锐的嘲讽，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv]

nothing will be spared to raise the laughter of the crowd , and the pity of

没有什么 将要 是 幸存 到 增加 这 笑声 的 这 人群 , 和 这 遗憾 的

[ðə; ði] [waɪz] . -

the wise . 274

这 明智的 . -

为了博得大众的欢笑和智者的怜悯，他们会不遗余力。274

[tʃæp] .

CHAP .

章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII .

十二 .

十二、

[ðə; ði] ['sɪstəm] .

The System .

这 系统 .

系统。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][plænz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [wɜːrks] ,

Of an infinite number of plans of different works ,

的 一个 无限 数字 的 计划 的 不同的 作品 ,

在无数种不同作品的方案中，

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæn'tæstɪkəl] [tri:] , [aɪ] [rɪ'membər] [θri:] .

that	I	saw	drawn	on	the	leaves	of	the	Fantastical	Tree	,	I	remember	three	.
那	我	锯	绘制	在	这	树叶	的	这	奇幻	树	,	我	记住	三	.

我记得在奇幻树的叶子上画着三个图案。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['veri] ['æbstrækt] , [bʌt; bət] ['tri:tɪd] [ɪn][soʊ] ['sɪŋgjələr] [ə; eɪ]

In	the	first	,	the	point	in	question	is	very	abstract	,	but	treated	in	so	singular	a
在	这	第一的	,	这	观点	在	问题	是	非常	抽象的	,	但	治疗	在	所以	单数	一个

['mænər] ,

manner	,
方式	,

第一个例子中，所讨论的观点非常抽象，但却以一种非常独特的方式进行处理。

[ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	perhaps	it	will	not	be	disagreeable	to	give	here	a	slight	sketch	of	it	.
那	也许	它	将要	不是	是	令人不快的	到	给	这里	一个	轻微	草图	的	它	.

或许在这里稍作概述也无妨。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['mætər] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

“	When	I	have	examined	matter	,	it	has	appeared	to	me	,	that	it	could
“	什么时候	我	有	检查	事情	,	它	有	出现	到	我	,	那	它	可以

[nɑ:t] [θɪŋk] ,

not	think	,
不是	思考	,

“当我研究物质时，我发现它不可能思考，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] ['bi:ɪŋs] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl] .

and	I	have	readily	admitted	Beings	purely	spiritual	.
和	我	有	容易	承认	生物	纯粹	精神	.

我欣然承认存在纯粹的精神存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbstənsiz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [fɔ:rmd] .

It	is	true	,	the	least	ideas	of	such	substances	have	never	been	formed	.
它	是	真的	,	这	至少	想法	的	这样的	物质	有	绝不	到过	形成	.

的确，人们从未形成过关于这类物质的任何概念。

[ðɪs] [pru:vz] [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][mæn] [dʌz] not275

This	proves	the	sagacity	of	man	does	not275
这	证明	这	睿智	的	男人	做	not275

这证明人类的智慧并非275

[ri:tʃ] ['veri] [fɑ:r] : [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ?

reach	very	far	:	But	does	it	prove	there	is	nothing	beyond	?
抵达	非常	远的	:	但	做	它	证明	那里	是	没有什么	超过	?

触及很远的地方：但这是否证明远处就没有任何东西了？

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] ['θɪŋkɪŋ]

“	When	I	have	considered	the	animals	,	I	have	not	been	able	to	help	thinking
“	什么时候	我	有	经过考虑的	这	动物	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	帮助	思维

[ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒənt] ,

them	intelligent	,
他们	聪明的	,

“当我观察动物时，我总是忍不住认为它们是聪明的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	that	so	much	ingenuity	was	not	without	some	understanding	.
和	那	所以	很多	独创性	曾是	不是	没有	一些	理解	.

如此多的创造力并非毫无道理可言。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['ðerfɔ:r] , [sed] [aɪ] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] .

They	are	,	therefore	,	said	I	,	provided	with	a	spiritual	substance	.
他们	是	,	所以	,	说	我	,	假如	和	一个	精神	物质	.

因此，我说，他们被赋予了精神实质。

[bʌt; bət] [wʌt] !

But	what	!
但	什么	!

但是什么！

[ðiːz] ['ɪnsekts] , [ðiːz] [wəːmz, vɔːrms] , [ðiːz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] ['ænɪmlz] , [huː] [ɪn'kriːs] [wɪ'ðaʊt]

these	insects	,	these	worms	,	these	microscopical	animals	,	who	increase	without
这些	昆虫	,	这些	蠕虫	,	这些	显微镜	动物	,	WHO	增加	没有

['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [speɪs] ,

number	in	the	shortest	space	,
数字	在	这	最短	空间	,

这些昆虫、这些蠕虫、这些微小的动物，在极短的时间内数量却在无限增长。

[hæv; həv] [ðeɪ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ?

have	they	each	a	spiritual	,	that	is	to	say	,	an	unchangeable	,	immortal	soul	?
有	他们	每个	一个	精神	,	那	是	到	说	,	一个	不可改变的	,	不朽	灵魂	?

他们每个人都有精神灵魂吗？也就是说，他们每个人都有不变的、不朽的灵魂吗？

[aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , ['eni] [sʌtʃ] [θɔːt] ['evər] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [hed] .

I	do	not	imagine	,	any	such	thought	ever	entered	into	a	sound	head	.
我	做	不是	想象	,	任何	这样的	想法	曾经	进入	进入	一个	声音	头	.

我想，任何一个头脑清醒的人都不会产生这样的想法。

“ [ðen] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

“	Then	calling	to	mind	that	intelligent	Being	diffused	through	the	whole	earth	,	and
“	然后	呼叫	到	头脑	那	聪明的	存在	扩散	通过	这	所有的	地球	,	和

[pər'hæps] ['fɑːrðər] , -

perhaps	farther	,	276
也许	更远	,	-

“然后想起那遍布整个地球，甚至可能更远的智慧存在，276

[ðæt] [ɪ'mens] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [huːm] [sʌm; səm]['æntiənt] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [tɔːkt] , ['ʌndər] [ðə; ði]

that	immense	spirit	of	whom	some	antient	philosophers	have	talked	,	under	the
那	巨大	精神	的	谁	一些	古代	哲学家	有	谈话	,	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [soʊl] ;

name	of	the	universal	soul	;
姓名	的	这	普遍的	灵魂	;

古代一些哲学家称之为宇宙灵魂的那种浩瀚精神；

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstənsiz] ,

I	have	thought	that	,	without	multiplying	infinitely	spiritual	substances	,
我	有	想法	那	,	没有	乘法	无限地	精神	物质	,

我曾想过，无需无限增加精神实体，

[ðæt] [soʊl] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

that	soul	was	very	proper	to	supply	their	place	,
那	灵魂	曾是	非常	恰当的	到	供应	他们的	地方	,

那灵魂非常适合填补他们的位置，

[ænd; ənd][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	alone	sufficient	to	give	life	to	all	the	animals	.
和	独自的	充足的	到	给	生活	到	全部	这	动物	.

仅此就足以维持所有动物的生命。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn]

I	have	therefore	embraced	the	opinion	of	the	antients	,	but	with	one
我	有	所以	拥抱	这	观点	的	这	古代	,	但	和	一

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

restriction	.
限制	.

因此，我接受了古代先贤的观点，但有一个限制。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'sweidid] [ðæt] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋ] , [ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l]
“ They were persuaded that every thinking organized Being , is animated by a particle
“ 他们 是 被说服 那 每一个 思维 组织 存在 , 是 动画 经过 一个 粒子
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [soʊl] ;
of the universal soul ;
的 这 普遍的 灵魂 ;

他们确信，每一个有思想的、有组织的生物，都是由宇宙灵魂的粒子赋予生命的；

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] .
That cannot be .
那 不能 是 .

那不可能。

[ɪf] [ðɪs] [soʊl] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [pə'sɛpʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [ænd; ənd] [ɪf]
If this soul is capable of perceptions , it is spiritual , and indivisible , and if
如果 这 灵魂 是 有能力的 的 感知 , 它 是 精神 , 和 不可分割的 , 和 如果
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,
it is indivisible ,
它 是 不可分割的 ,

如果这个灵魂能够感知，那么它就是精神性的，并且是不可分割的；如果它是不可分割的，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['seprət] [frʌm; frəm] [ɪt'self] ['eni] [pɑːrt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] ['eni] ['biːɪŋ] [wət'evər]
it cannot separate from itself any part to go and animate any Being whatever
它 不能 分离 从 本身 任何 部分 到 去 和 动画 任何 存在 任何
.
:
.

它无法从自身分离出任何部分去赋予任何生命体生命。

[ɪf] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ˌɪn'fɔrmz] ['dɪfrənt] ['bɑːdɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] because277
If this spirit informs different bodies , it is because277
如果 这 精神 通知 不同的 身体 , 它 是 because277

如果这种精神能够影响不同的群体，那是因为277

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;
it operates at the same time in different places ;
它 运作 在 这 相同的 时间 在 不同的 地方 ;

它在不同地点同时运行；

[ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] ['eni] [wer] [sʌm; səm] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['sʌbstəns] .
and not because it sends any where some emanation of its substance .
和 不是 因为 它 发送 任何 在哪里 一些 散发 的 它是 物质 .

并不是因为它向某个地方散发出某种物质。

“ ['fɑːrðər] : [ðə; ði] [biː'liːvd] [ðæt] [mæn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
“ Farther : The antients believed that man , like the animals ,
“ 更远 : 这 古代 相信 那 男人 , 喜欢 这 动物 ,

“更进一步：古人认为，人类和动物一样，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [soʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ;
derived from the universal soul all the intelligence he is endowed with ;
衍生的 从 这 普遍的 灵魂 全部 这 智力 他 是 捐赠 和 ;
[ə'nʌðər] [mis'teik] .
another mistake .
其他 错误 .

他所拥有的一切智慧都源于宇宙灵魂；又一个错误。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ɪn] [mæn] ,
If we consider in man ,
如果 我们 考虑 在 男人 ,

如果我们以人为例，

[ðæt] ['hɪd(ə)n] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['kæriz] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌefə'keɪʃəsli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [im'preʃəns]

that	hidden	principle	which	carries	him	so	efficaciously	to	follow	the	impressions
那	隐	原则	哪个	携带	他	所以	有效地	到	跟随	这	印象

[ʌv; əv] [sens] ,

of	sense	,
的	感觉	,

正是这种隐藏的原则，让他如此有效地追随感官的印象。

[ðoʊ] ['evər] [soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

though	ever	so	repugnant	to	reason	,	we	shall	agree	,	with	the	antients	,
尽管	曾经	所以	令人厌恶的	到	原因	,	我们	将	同意	,	和	这	古代	,

尽管这与理性如此格格不入，但我们还是会同意古代先贤的观点：

[ðæt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] , [ruːlz] , [ænd; ənd]

that	this	principle	must	be	the	same	with	that	which	animates	,	rules	,	and
那	这	原则	必须	是	这	相同的	和	那	哪个	动画	,	规则	,	和

[di'rekts] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

directs	the	animals	;
导演	这	动物	;

这一原则必然与赋予动物生命、支配和引导动物的原则相同；

[ðə; ði] [pjʊr] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [soʊl] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	pure	sensitive	nature	of	the	universal	soul	is	visible	in	it	.
这	纯的	敏感的	自然	的	这	普遍的	灵魂	是	可见的	在	它	.

宇宙灵魂纯粹而敏感的本质在其中得以体现。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pər'siːv] [ɪn][mæn] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt] , which278

But	when	I	perceive	in	man	another	agent	,	which278
但	什么时候	我	感知	在	男人	其他	代理人	,	which278

但当我察觉到人身上还有另一种力量时，278

[tendz] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

tends	to	subject	all	his	actions	to	the	rules	of	justice	;
倾向于	到	主题	全部	他的	行动	到	这	规则	的	正义	;

倾向于让自己的所有行为都符合正义的原则；

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'pəuziz] [ðə; ði] ['sensɪz] ([ðoʊ] ['seldəm] [wɪð; wɪθ] [sək'ses]) [wɪtʃ] ,

which	so	often	opposes	the	senses	(	though	seldom	with	success	)	which	,
哪个	所以	经常	反对	这	感官	(	尽管	很少	和	成功	)	哪个	,

它常常与感官相悖（尽管很少成功），

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [nɑːt][tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði][sɪn] ,

even	when	it	succeeds	not	to	hinder	the	sin	,
甚至	什么时候	它	成功	不是	到	阻碍	这	罪	,

即使它成功地阻止了罪恶的发生，

['nevər] [feilz] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ; [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,

never	fails	to	sting	him	with	remorse	and	repentance	;	I	cannot	help	thinking	,
绝不	失败	到	蜇	他	和	悔恨	和	悔改	;	我	不能	帮助	思维	,

这总能让他感到懊悔和忏悔；我不禁想到，

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['spɪrɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn][mæn] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər]

that	besides	the	universal	spirit	,	there	is	in	man	another	principle	of	a	superior
那	除了	这	普遍的	精神	,	那里	是	在	男人	其他	原则	的	一个	优越的

['ɔːrdər] :

order	:
命令	:

除了普遍精神之外，人类身上还存在另一种更高层次的原则：

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [soʊl] .

A	principle	known	by	the	name	of	rational	soul	.
一个	原则	已知	经过	这	姓名	的	合理的	灵魂	.

一种被称为理性灵魂的原则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mænɪfest] [baɪ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

It	is	manifest	by	the	clashing	between	the	passions	and	reason	,
它	是	显现	经过	这	冲突	之间	这	激情	和	原因	,

它表现为激情与理性之间的冲突。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌjuː 'es] [tuː] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['biːɪŋs] , [wɪtʃ] [ə'poʊz] [wʌn] [ə'nʌðər] .

that	there	are	in	us	two	contradictory	Beings	,	which	oppose	one	another	.
那	那里	是	在	我们	二	矛盾的	生物	,	哪个	反对	一	其他	.

我们体内存在着两个相互矛盾的存在，它们彼此对立。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kəm'per] [θɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

If	I	may	be	allowed	to	compare	things	of	so	different	a	nature	,
如果	我	可能	是	允许	到	比较	事物	的	所以	不同的	一个	自然	,

如果允许我将性质如此不同的事物进行比较，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [soʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ]

I	should	say	that	every	thing	which	partakes	of	the	universal	soul	is	like	a	spunge
我	应该	说	那	每一个	事物	哪个	参与者	的	这	普遍的	灵魂	是	喜欢	一个	海绵

[soʊkt] [ɪn]['wɔːtər] ,

soaked	in	water	,
浸泡过	在	水	,

我认为，凡是带有宇宙灵魂的事物，都像浸过水的海绵一样。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [siː] ; and279

and	immersed	in	the	sea	;	and279
和	沉浸式	在	这	海	;	and279

并浸入海中；以及279

[ðæt] [ɪf] , [mɔːr'oʊvər] ,

that	if	,	moreover	,
那	如果	,	而且	,

此外，

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [soʊl] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mæn]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	body	is	endued	with	a	reasonable	soul	(	which	is	the	case	of	man	)	it	is
这	身体	是	赋予	和	一个	合理的	灵魂	(	哪个	是	这	案件	的	男人	)	它	是

[laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [spʌndʒ] [soʊkt] [ɪn]['wɔːtər] ,

like	the	same	spunge	soaked	in	water	,
喜欢	这	相同的	海绵	浸泡过	在	水	,

如果身体被赋予了理性的灵魂（人类就是如此），它就像一块浸泡在水中的海绵。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ɔɪl][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] .

but	in	which	a	drop	of	oil	has	found	its	way	.
但	在	哪个	一个	降低	的	油	有	成立	它是	方式	.

但其中却渗入了一滴油。

“ [ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [bi'liːvd] , [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] [dɪ'fjuːzd] ['evri] [wer] ;

“	In	fine	,	the	antients	believed	,	that	the	universal	soul	was	diffused	every	where	;
“	在	美好的	,	这	古代	相信	,	那	这	普遍的	灵魂	曾是	扩散	每一个	在哪里	;

“总之，古人认为，宇宙灵魂遍布各个角落；

[bʌt; bət] ['niːðər] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] .

but	neither	can	That	be	.
但	两者都不	能	那	是	.

但那也不可能是真的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [tə'restriəl] [gloʊb] , [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər]

Perhaps	it	pervades	the	terrestrial	globe	,	or	,	it	may	be	,	the	whole	solar
也许	它	普遍存在	这	陆地	地球	,	或者	,	它	可能	是	,	这	所有的	太阳的

['sɪstəm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] :

system	,	or	even	farther	:
系统	,	或者	甚至	更远	:

或许它遍布全球，或许它遍布整个太阳系，甚至更远的地方：

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [baʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd][ə'loʊn] [ðæt] [fɪlz] [ɪ'mensəti] .

But	still	it	is	certain	,	it	has	its	bounds	,	it	is	God	alone	that	fills	immensity	.
但	仍然	它	是	肯定	,	它	有	它是	界限	,	它	是	上帝	独自的	那	填充	浩瀚无垠	.

但可以肯定的是，万物皆有其限，唯有上帝才能充满无限。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [wɪtʃ] , [baʊndɪd]

“	But	how	shall	the	existence	of	a	thinking	Being	be	admitted	,	which	,	bounded
“	但	如何	将	这	存在	的	一个	思维	存在	是	承认	,	哪个	,	有界

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

as	it	is	,
作为	它	是	,

“但是，如何才能承认一个有思维能力的存在呢？这个存在虽然是有限的，

[hæz; həz] [haʊ'evər] [soʊ] [prə'dɪdʒəs] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ?

has	however	so	prodigious	an	extension	?
有	然而	所以	惊人	一个	扩大	?

然而，它真的有如此惊人的扩展吗?

[wʌt] [aɪ'diːəz][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ɪts] [kə'peiʃəsnis] [ænd; ənd][ɪts]['limits] ?

What	ideas	can	be	formed	of	its	capaciousness	and	its	limits	?
什么	想法	能	是	形成	的	它是	容量	和	它是	限制	?

我们可以对其容量和局限性形成哪些想法?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] animate280

How	can	it	animate280
如何	能	它	animate280

它如何实现动画280

[soʊ] ['meni] ['baːdɪz] ['fɪzɪkli] ['sepəreɪtɪd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [soʊ] ['meni]

so	many	bodies	physically	separated	one	from	the	other	,	and	forming	so	many
所以	许多	身体	身体	分开	一	从	这	其他	,	和	成型	所以	许多

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?

individuals	?
个人	?

这么多彼此物理上分离的物体，构成了这么多个体?

[let] [ˌjuː 'es] ['fæðəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] , [ðiːz] [depθs] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] .

Let	us	fathom	,	as	far	as	in	us	lies	,	these	depths	of	obscurity	.
让	我们	捉摸	,	作为	远的	作为	在	我们	谎言	,	这些	深度	的	朦胧	.

让我们尽我们所能，去探寻这深不可测的奥秘。

“ [sɪns] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstənsiz] [hæv; həv][noʊ] [sə'lɪdəti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['penətrəbl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]

“	Since	spiritual	substances	have	no	solidity	,	they	are	penetrable	,	and	take	up
“	自从	精神	物质	有	不	固体	,	他们	是	可穿透的	,	和	拿	向上

[noʊ] [ruːm] .

no	room	.
不	房间	.

“由于精神物质没有固体，所以它们是可渗透的，而且不占空间。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌpenətrə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ðæt] ['sevrəl] ['spɪrɪts] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][wʌn][ænd; ənd]

From	their	penetrability	it	follows	,	that	several	spirits	may	exist	in	one	and
从	他们的	渗透性	它	跟随	,	那	一些	烈酒	可能	存在	在	一	和

[ðə; ði] [seɪm] [speɪs] ,

the	same	space	,
这	相同的	空间	,

由此可知，多个灵魂可以存在于同一空间中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	that	a	body	may	also	be	in	the	same	place	.
和	那	一个	身体	可能	还	是	在	这	相同的	地方	.

而且，尸体也可能位于同一地点。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][noʊ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [leŋkθ; leŋθ] , [nɔːr]
From **their** **taking** **up** **no** **room** **it** **follows** **,** **that** **they** **have** **neither** **length** **,** **nor**
从 他们的 采取 向上 不 房间 它 跟随 , 那 他们 有 两者都不 长度 , 也不
[bredθ] ,
breadth **,**
宽度 ,

由此可见，它们既不占空间，也不宽。

[nɔːr] [depθ] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] .
nor **depth** **;** **that** **they** **have** **no** **extension** **properly** **so** **called** **.**
也不 深度 ; 那 他们 有 不 扩大 适当地 所以 称为 .

既没有深度，也没有真正意义上的延伸。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] : [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp][noʊ] [ruːm] ,
But **still** **a** **spirit** **is** **a** **real** **Being** **,** **a** **substance** **:** **Though** **it** **takes** **up** **no** **room** **,**
但 仍然 一个 精神 是 一个 真实的 存在 , 一个 物质 : 尽管 它 需要 向上 不 房间 ,

但是，精神仍然是真实的存在，一种实体：虽然它不占据任何空间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [sʌm; səm] - [wer] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] no281
it **is** **necessarily** **some** **-** **where** **;** **and** **,** **though** **it** **has** **no281**
它 是 一定 一些 - 在哪里 ; 和 , 尽管 它 有 no281

它必然存在于某个地方；而且，尽管它没有281

[ɪk'stenʃ(ə)n] ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [ɪts] [baʊndz] .
extension **properly** **so** **called** **,** **it** **has** **necessarily** **its** **bounds** **.**
扩大 适当地 所以 称为 , 它 有 一定 它是 界限 .

严格意义上的扩展必然有其界限。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [sens] , [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les]
So **,** **in** **a** **metaphysical** **sense** **,** **all** **spiritual** **Beings** **may** **be** **said** **to** **be** **more** **or** **less**
所以 , 在 一个 形而上学的 感觉 , 全部 精神 生物 可能 是 说 到 是 更多的 或者较少的
[ɪk'stendɪd] ,
extended **,**
扩展 ,

因此，从形而上学的意义上讲，所有精神存在都可以说是或多或少具有延展性的。

[tuː; tə] [kən'teɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪnd] :
to **contain** **,** **and** **to** **be** **contained** **:**
到 包含 , 和 到 是 包含 :

包含，以及被包含：

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spʌndʒ] , ['penətreɪtɪd] [baɪ]
And **then** **we** **may** **return** **to** **our** **companion** **of** **the** **spunge** **,** **penetrated** **by**
和 然后 我们 可能 返回 到 我们的 伴侣 的 这 海绵 , 渗透 经过
[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ɔɪl] ,
a **drop** **of** **oil** **,**
一个 降低 的 油 ,

然后，我们或许可以回到我们这位海绵伙伴身上，它被一滴油浸透了。

[ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] . ”
impregnated **with** **water** **,** **and** **immersed** **in** **the** **sea** **.** **”**
受精 和 水 , 和 沉浸式 在 这 海 . ”

浸入水中，然后浸泡在海水中。

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌðər] [hænd] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ **On** **the** **other** **hand** **,** **by** **virtue** **of** **the** **laws** **of** **combination** **,**
“ 在 这 其他 手 , 经过 美德 的 这 法律 的 组合 ,

另一方面，根据组合定律，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnjənz] [ˌnesə'serəli] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd]

the	result	of	the	unions	necessarily	differs	from	the	substances	that	are	united
这	结果	的	这	工会	一定	不同	从	这	物质	那	是	团结的

;

;

;

结合的结果必然与结合的物质不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən]

and	it	does	not	appear	,	that	the	soul	and	the	body	should	make	an
和	它	做	不是	出现	,	那	这	灵魂	和	这	身体	应该	制作	一个

[ɪk'sepʃn] .

exception .

例外 .

看来，灵魂和肉体也不应例外。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mætər] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] , [θɪŋk] [nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

When	the	spirit	and	matter	are	united	,	think	not	the	spirit	the	same	as
什么时候	这	精神	和	事情	是	团结的	,	思考	不是	这	精神	这	相同的	作为

[bɪ'fɔːr] ;

before ;

前 ;

当精神与物质结合时，不要再把精神和以前一样看待；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ; -

it	is	,	in	some	measure	,	materialized	;	282
它	是	,	在	一些	措施	,	实体化	;	-

它在某种程度上已经实现；282

[θɪŋk] [nɑːt][ðə; ði] ['mætər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

think	not	the	matter	such	as	it	was	before	;	it	is	,	in	some	measure	,
思考	不是	这	事情	这样的	作为	它	曾是	前	;	它	是	,	在	一些	措施	,

['spɪrɪtʃuəlaɪzd] .

spiritualized .

精神化的 .

不要再把这件事看作以前的样子；它在某种程度上已经被精神化了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [rɪ'zʌlts] [ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['spɪrɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

From	this	mixture	results	a	new	Being	,	different	from	pure	spirit	,	though	it
从	这	混合物	结果	一个	新的	存在	,	不同的	从	纯的	精神	,	尽管	它

[ri'teinz] [ɪts] ['nəublist]['vɜːrtʃuː] ;

retains its noblest virtue ;

保留 它是 最高贵 美德 ;

这种混合物产生了一种新的存在，它不同于纯粹的精神，但它保留了精神最高尚的品质；

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [bruːt] ['mætər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ɪts] ['kwɑːlətiz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

different	from	brute	matter	,	though	it	partakes	of	its	qualities	:	It	is	a
不同的	从	蛮力	事情	,	尽管	它	参与者	的	它是	品质	:	它	是	一个

[pər'tɪkjələr] ['biːɪŋ] ,

particular Being ,

特别的 存在 ,

它不同于物质，尽管它也具有物质的某些特性：它是一个特殊的存在。

['fɔːmiŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːrt] ; [ɪn] [faɪn] ,

forming	an	individual	,	and	thinking	apart	;	in	fine	,
成型	一个	个人	,	和	思维	除	;	在	美好的	,

形成独立个体，独立思考；总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

it	is	such	a	Being	as	you	that	are	reading	,	such	as	I	that	am	writing	.
它	是	这样的	一个	存在	作为	你	那	是	阅读	,	这样的	作为	我	那	是	写作	.

正是像你这样的存在在阅读，就像像我这样的存在在写作。

['ðerfɔ:r] , [wʌt] [pə'si:vz] [ɪn][ˌju: 'es] , [ɪz] ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , ['ni:ðər] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['spɪrɪt][nɔ:r]
Therefore , what perceives in us , is properly speaking , neither the universal spirit nor
所以 , 什么 感知 在 我们 , 是 适当地 请讲 , 两者都不 这 普遍的 精神 也不
[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [soʊl] ,
the rational soul ,
这 合理的 灵魂 ,

因此，严格来说，我们感知到的既不是宇宙精神，也不是理性灵魂。

[nɔ:r] ['ɔ:rgənaɪzd] ['mætər] : [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] .
nor organized matter : but a compound of all three .
也不 组织 事情 : 但 一个 化合物 的 全部 三 .

既非有组织的物质，而是三者的复合体。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['laɪən] ['rɔrz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [soʊl] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
Just as when a lion roars , it is not the universal soul , that is in a rage ;
只是 作为 什么时候 一个 狮子 咆哮 , 它 是 不是 这 普遍的 灵魂 , 那 是 在 一个 愤怒 ;

就像狮子咆哮时，并非宇宙灵魂在愤怒；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
it is the compound of that soul and the brain of the lion .
它 是 这 化合物 的 那 灵魂 和 这 脑 的 这 狮子 .

它是狮子的灵魂和大脑的结合体。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , that283
Hence it comes , that283
因此 它 来 , that283

因此得出，283

[i:tʃ] ['ænɪm(ə)l][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['seprət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
each animal forms a separate thinking individual ,
每个 动物 表格 一个 分离 思维 个人 ,

每个动物都是一个独立思考的个体。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [θɪŋk] ['oʊnli][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]
though all the animals think only by virtue of one and the same spirit , the
尽管 全部 这 动物 思考 仅有的 经过 美德 的 一 和 这 相同的 精神 , 这
[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [soʊl] .
universal soul .
普遍的 灵魂 .

虽然所有动物的思维都源于同一个精神，即宇宙灵魂。

[let] [ˌju: 'es] [proʊ'si:d] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ˌju: 'es] [θru:] - [ði:z]
Let us proceed without losing sight of the faint light which guides us thro ' these
让 我们 继续 没有 输 视线 的 这 头晕的 光 哪个 指南 我们 喉咙 - 这些
[dɑ:rk] [pæðz] .
dark paths .
黑暗的 路径 .

让我们继续前行，不要忘记那指引我们穿越黑暗之路的微弱光芒。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] , [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ðer; ðər] [ni:dz] ['oʊnli][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]
“ We have seen that , to form an animal , there needs only a combination
“ 我们 有 已见 那 , 到 形式 一个 动物 , 那里 需求 仅有的 一个 组合
[ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd] ['mætər] ,
of organized matter ,
的 组织 事情 ,

“我们已经看到，要形成动物，只需要有组织的物质组合即可，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][soʊl] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][mæn] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

and	the	universal	soul	;	and	,	to	form	a	man	,	there	must	be
和	这	普遍的	灵魂	;	和	,	到	形式	一个	男人	,	那里	必须	是

[əˈnʌðər] [ˈjuːniən][ʌv; əv][ˈɔːrgənaɪzd] [ˈmætər] ,

another	union	of	organized	matter	,
其他	联盟	的	组织	事情	,

以及宇宙灵魂；而且，要形成一个人，还必须有另一种有组织的物质的结合。

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl][soʊl] .

universal	spirit	,	and	rational	soul	.
普遍的	精神	,	和	合理的	灵魂	.

宇宙精神，理性灵魂。

[ɪf] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] ; [ˈevər] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	universal	spirit	was	wanting	;	ever	obedient	to	the	dictates	of	the
如果	这	普遍的	精神	曾是	想要	;	曾经	听话	到	这	规定	的	这

[ˈræʃ(ə)nəl] [soʊl] ,

rational	soul	,
合理的	灵魂	,

如果缺乏普遍精神，而总是服从理性灵魂的指令，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈspɑːtləs] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][noʊ] [wer]

we	should	see	none	but	virtuous	and	spotless	men	,	such	as	are	no	where
我们	应该	看	没有任何	但	有德行的	和	一尘不染	男人	,	这样的	作为	是	不	在哪里

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

我们应该看到的只有品德高尚、毫无瑕疵的人，而这样的人现在却无处可寻。

[ɪf] [ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] , -

If	the	rational	soul	was	wanting	,	284
如果	这	合理的	灵魂	曾是	想要	,	-

如果理性的灵魂缺失了，284

[əˈbændənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði]

abandoned	to	this	instinct	of	the	universal	spirit	,	which	always	follows	the
弃	到	这	本能	的	这	普遍的	精神	,	哪个	总是	跟随	这

[əˈlʊrmənts] [ʌv; əv] [sens] ,

allurements	of	sense	,
诱惑	的	感觉	,

屈服于这种普遍精神的本能，这种本能总是追随感官的诱惑。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdər] .

we	should	see	none	but	monsters	of	vice	and	disorder	.
我们	应该	看	没有任何	但	怪物	的	副	和	紊乱	.

我们看到的只有罪恶和混乱的怪物。

“ [ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] [soʊl] [ɪz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] ,

“	The	rational	soul	is	united	to	the	human	body	,
“	这	合理的	灵魂	是	团结的	到	这	人类	身体	,

“理性灵魂与人体结合在一起，

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][laɪf][ɪz] [ˈsetld] [ðer; ðər] ,

the	instant	the	motion	essential	to	life	is	settled	there	,
这	立即的	这	运动	基本的	到	生活	是	定居	那里	,

当维持生命所必需的运动在那里稳定下来的那一刻，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [ˈsepəreɪtɪd] ,

it	is	separated	the	instant	that	motion	is	destroyed	;	and	,	once	separated	,
它	是	分开	这	立即的	那	运动	是	损毁	;	和	,	一次	分开	,

运动消失的瞬间，它就分离了；而且，一旦分离，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [di'pɑːts] [fɔːr; fər] - ['evər] ;

it	is	known	to	return	no	more	,	it	departs	for	-	ever	;
它	是	已知	到	返回	不	更多的	,	它	离开	为了	-	曾经	;

众所周知，它不会再回来了，它将永远离开；

[ænd; ənd] ['entərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][end] .

and	enters	into	a	state	of	which	there	is	to	be	no	end	.
和	进入	进入	一个	状态	的	哪个	那里	是	到	是	不	结尾	.

并进入一种永无止境的状态。

“ [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [soʊl] [ɪz][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] :

“	The	universal	soul	is	united	and	separated	in	the	same	circumstances	:
“	这	普遍的	灵魂	是	团结的	和	分开	在	这	相同的	情况	:

“宇宙灵魂在相同情况下既是统一的又是分离的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] - ['evər] .

But	it	is	not	always	separated	for	-	ever	.
但	它	是	不是	总是	分开	为了	-	曾经	.

但它们并非总是永远分离的。

[let] , [ɪn] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][laɪf] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['toʊtəli] ['siːst] , [kʌm]

Let	,	in	any	person	,	the	motion	essential	to	life	,	after	having	totally	ceased	,	come
让	,	在	任何	人	,	这	运动	基本的	到	生活	,	后	拥有	完全	停止	,	来

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] , -

to	be	renewed	,	285
到	是	更新	,	-

让任何人的生命必需运动，在完全停止之后，重新恢复，285

([ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l]) [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi]

(	a	thing	which	every	physician	knows	to	be	very	possible	)	and	what	will	be
(	一个	事物	哪个	每一个	医生	知道	到	是	非常	可能的	)	和	什么	将要	是

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?

the	consequence	?
这	结果	?

（每位医生都知道这种情况极有可能发生）那么后果会是什么？

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [soʊl] , [wɪtʃ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] , ['kænɑːt]

The	rational	soul	,	which	departed	upon	the	ceasing	of	the	vital	motion	,	cannot
这	合理的	灵魂	,	哪个	已离开	之上	这	停止	的	这	必不可少的	运动	,	不能

[rɪ'tɜːrn] ;

return	;
返回	;

理性的灵魂随着生命活动的停止而离去，无法再返回；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [soʊl] , ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] ,

but	the	universal	soul	,	always	present	,
但	这	普遍的	灵魂	,	总是	展示	,

但宇宙灵魂，始终存在，

['kænɑːt] [feɪl] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdi] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

cannot	fail	of	re	-	uniting	with	the	organized	body	set	in	motion	again	.
不能	失败	的	关于	-	联合	和	这	组织	身体	放	在	运动	再次	.

不可能再次与已建立的组织重新联合起来。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

The	man	is	dead	,	for	his	soul	is	separated	from	his	body	.
这	男人	是	死的	,	为了	他的	灵魂	是	分开	从	他的	身体	.

这个人已经死了，因为他的灵魂已经与身体分离。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ;

He	preserves	,	however	,	the	air	of	a	living	man	;
他	果酱	,	然而	,	这	空气	的	一个	活的	男人	;

但他仍然保留着一个活生生的人的气息；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][soʊl][ɪz][ˌɑːr 'iː] - ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'rekts] ['tɑːlərəbli]

because	the	universal	soul	is	re	-	settled	in	his	brain	,	which	it	directs	tolerably
因为	这	普遍的	灵魂	是	关于	-	定居	在	他的	脑	,	哪个	它	导演	勉强可以接受

[wel] .

well	.
出色地	.

因为宇宙灵魂重新安顿在他的大脑中，并且能够很好地指挥他的大脑。

“ [sʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌæpə'plektɪk][ɔːr]

“	Such	to	you	appears	a	person	perfectly	recovered	from	an	apoplectic	or
“	这样的	到	你	出现	一个	人	完美	恢复	从	一个	中风	或者

[lə'θɑːrdʒɪk][fɪt] ,

lethargic	fit	,
昏昏欲睡的	合身	,

“在你看来，这个人似乎已经完全从中风或昏厥中恢复过来了。”

[huː] [ɪz][bʌt; bət][hæf] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ; [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [floʊn] ; [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][ðə; ði]

who	is	but	half	come	to	life	;	his	soul	is	flown	;	there	remains	only	the
WHO	是	但	一半	来	到	生活	;	他的	灵魂	是	飞行	;	那里	遗迹	仅有的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['spɪrɪt] . -

universal	spirit	.	286
普遍的	精神	.	-

他只活了一半；他的灵魂已经飞逝；剩下的只有宇宙精神。286

[ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɔːr][ʌv; əv] [griːf] , ['eni] ['sʌd(ə)n] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'keɪʒn] [deθ] , [ænd; ənd] [dʌz]

Excess	of	joy	,	or	of	grief	,	any	sudden	opposition	may	occasion	death	,	and	does
过量的	的	喜悦	,	或者	的	悲伤	,	任何	突然	反对	可能	场合	死亡	,	和	做

[ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

occasion	it	,
场合	它	,

过度的喜悦或悲伤，任何突如其来的反抗都可能导致死亡，而且确实会导致死亡。

[ɪn][fækt] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɪz][ɪ'mædʒɪnd] .

in	fact	,	oftener	than	is	imagined	.
在	事实	,	更频繁	比	是	想象	.

事实上，这种情况比想象中要常见得多。

[let] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] [ə'fekt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] , [jʊr; jər][soʊl] ,

Let	a	fit	of	jealousy	or	passion	affect	you	to	a	certain	degree	,	your	soul	,
让	一个	合身	的	妒忌	或者	热情	影响	你	到	一个	肯定	程度	,	你的	灵魂	,

让嫉妒或激情的冲动在一定程度上影响你，影响你的灵魂，

[tuː] ['strɔːŋli] [ʃɑːkt] , [kwɪts][ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər] - ['evər] : [ænd; ənd] , [let][jʊr; jər] [frendz] [seɪ]

too	strongly	shocked	,	quits	its	habitation	for	-	ever	:	And	,	let	your	friends	say
也	强烈	震惊	,	退出	它是	居住地	为了	-	曾经	:	和	,	让	你的	朋友们	说

[wʌt] [ðeɪ] [pliːz] ,

what	they	please	,
什么	他们	请	,

受到太过强烈的惊吓，它永远离开了它的居所：至于你的朋友们想说什么就说什么吧。

[ɔːr] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , ['pɑːzətɪvli] [ded] .

or	say	what	you	will	yourself	,	you	are	dead	,	positively	dead	.
或者	说	什么	你	将要	你自己	,	你	是	死的	,	积极地	死的	.

或者说，不管你怎么自言自语，你已经死了，彻底死了。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['berid] :

However	,	you	are	not	buried	:
然而	,	你	是	不是	埋葬	:

然而，你并没有被埋葬：

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][soʊl][ækts][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd]

the	universal	soul	acts	your	part	to	the	deception	of	the	whole	world	,	and
这	普遍的	灵魂	行为	你的	部分	到	这	欺骗	的	这	所有的	世界	,	和

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

even	of	yourself	.
甚至	的	你自己	.

宇宙灵魂在欺骗全世界，甚至欺骗你自己的过程中扮演着重要的角色。

“ [duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [fə'gets] [juː; jʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [fə'seiks] [juː; jʊ]

“	Do	not	complain	therefore	,	that	a	relation	forgets	you	,	that	a	friend	forsakes	you
“	做	不是	抱怨	所以	,	那	一个	关系	忘记了	你	,	那	一个	朋友	遗弃	你

，

，

，

“所以，不要抱怨亲戚忘记你，朋友离弃你，

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [biˈtreiz] [juː; jʊ] .

that	a	wife	betrays	you	.
那	一个	妻子	背叛	你	.

妻子背叛了你。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [ɔːr] [rɪˈleɪʃnz] , or287

perhaps	it	is	a	good	while	since	you	had	a	wife	,	or	relations	,	or287
也许	它	是	一个	好的	尽管	自从	你	有	一个	妻子	,	或者	关系	,	or287

也许你已经很久没有妻子、亲戚或287了

[frendz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ; [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] .

friends	;	they	are	dead	;	their	images	only	remain	.
朋友们	;	他们	是	死的	;	他们的	图片	仅有的	保持	.

朋友们，他们都已离世，只留下他们的影像。

“ [haʊ] ['meni] ['dɛθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv][aɪ] [siːn] [æt; ət]['bæbilən] ?

“	How	many	deaths	of	this	kind	have	I	seen	at	Babylon	?
“	如何	许多	死亡人数	的	这	种类	有	我	已见	在	巴比伦	?

“我在巴比伦见过多少次这样的死亡？”

['nevər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dɪd] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'stempər] [meɪk] [sʌtʃ] ['hævək] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['paɪəs]

Never	,	for	instance	,	did	contagious	distemper	make	such	havock	as	the	late	pious
绝不	,	为了	实例	,	做过	传染性	犬瘟热	制作	这样的	浩劫	作为	这	晚的	虔诚的

[brɔɪlz] .

broils	.
烤肉	.

例如，传染病从未像最近发生的虔诚的骚乱那样造成如此大的破坏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniːənz][ɑːr; ər][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] , [ðæt] [ðer; ðər][soʊl] [sɪts] ['veri] [luːs] ;

It	is	true	,	the	Babylonians	are	so	constituted	,	that	their	soul	sits	very	loose	;
它	是	真的	,	这	巴比伦人	是	所以	构成	,	那	他们的	灵魂	坐着	非常	松动的	;

巴比伦人的性格确实如此，他们的灵魂非常松散；

[ðə; ði] [liːst] [ʃɑːk] [pɑːrts][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ; [ðɪs] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

the	least	shock	parts	it	from	the	body	;	this	is	confirmed	by	observation	.
这	至少	震惊	部分	它	从	这	身体	;	这	是	确认的	经过	观察	.

即使是最小的冲击也能将其从身体上分离；这一点已通过观察得到证实。

[kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] [noʊˈtɔːriəs] ['kwɑːrəl] [əˈbaʊt] ['mjuːsɪk] , [ðer; ðər][reɪdʒ] , [ðer; ðər] ['fjʊri] : [haʊ] [fjuː]
Call **to** **mind** **their** **notorious** **quarrel** **about** **musick** **,** **their** **rage** **,** **their** **fury** **:** **How** **few**
称呼 到 头脑 他们的 臭名昭著 争吵 关于 音乐 , 他们的 愤怒 , 他们的 愤怒 : 如何 很少
['hedz] [wɜːr; wər] [ʌnˈtʌtʃt] ?
heads **were** **untouched** **?**
头部 是 未受触碰 ?

回想一下他们那场臭名昭著的关于音乐的争吵，他们的愤怒，他们的狂怒：有多少人幸免于难？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] , [sed] [sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [nuː] [ðeɪ]
They **are** **mad** **,** **said** **some** **reasonable** **people** **:** **But** **for** **my** **part** **,** **I** **knew** **they**
他们 是 疯狂的 , 说 一些 合理的 人们 : 但 为了 我的 部分 , 我 知道 他们
[wɜːr; wər] [ded] .
were **dead** **.**
是 死的 .

一些理智的人说，他们疯了；但就我而言，我知道他们已经死了。

“ [gɑːd] [rest] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɛˈtiːts] ['lɛtrəz] [ə; eɪ][diː][grændz] [ˌfɪləˈsɒfs]
“ **God** **rest** **the** **soul** **of** **the** **author** **of** **the** **Petites** **Lettres** **a** **de** **grands** **Philosophes**
“ 上帝 休息 这 灵魂 的 这 作者 的 这 小号 字母 一个 德 大人物 哲人
!
!
!

“愿《致伟大哲学家的小信》的作者安息！”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪˈklaɪnɪŋ] ; -
He **had** **long** **been** **declining** **;** **288**
他 有 长的 到过 下降 ; -

他的身体状况早已每况愈下；288

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [daɪd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .
and **at** **last** **died** **some** **months** **ago** **.**
和 在 最后的 死亡 一些 几个月 前 .

最终，他于几个月前去世了。

['ɪnstəntli] , [ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [soʊl] , [pəˈzest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] , [dɪsˈlɔdʒd] [sʌm; səm] [ʃredz]
Instantly **,** **the** **universal** **soul** **,** **possessed** **of** **his** **brains** **,** **dislodged** **some** **shreds**
即刻 , 这 普遍的 灵魂 , 拥有 的 他的 大脑 , 脱落 一些 碎屑
[ʌv; əv] [vəːsiz] , ['dʒʌmbld] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
of **verses** **,** **jumbled** **them** **together** **,**
的 诗句 , 错杂 他们 一起 ,

瞬间，占据他大脑的宇宙灵魂，扯下了一些诗句碎片，将它们胡乱拼凑在一起。

[ænd; ənd] [freɪmd] [ðæt] ['laɪfləs] ['kɑːmədi] ,
and **framed** **that** **lifeless** **comedy** **,**
和 框 那 无生命 喜剧 ,

并以此为框架，拍下了那部毫无生气的喜剧。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈdiːsnsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [əˈfens] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌbæbəˈloʊniːənz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] .
the **indecency** **of** **which** **gave** **offence** **to** **all** **the** **Babylonians** **that** **remained** **alive** **.**
这 不雅 的 哪个 给予 罪行 到 全部 这 巴比伦人 那 剩余 活 .

这种行为的猥亵性质冒犯了所有幸存的巴比伦人。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]
“ **I** **shall** **now** **speak** **of** **the** **signs** **by** **which** **the** **living** **may** **be** **distinguished** **from**
“ 我 将 现在 说话 的 这 标志 经过 哪个 这 活的 可能 是 杰出的 从
[ðə; ðɪ] [ded] :
the **dead** **:**
这 死的 :

“我现在要谈谈区分活人和死人的标志：

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [ðə; ðɪ] ['riːdər] [siːz] [ɔːl'redi] [wʌt] [ðiːz] [saɪnz] [meɪ] [biː; bi] .

And	,	doubtless	,	the	reader	sees	already	what	these	signs	may	be	.
和	,	毫无疑问	,	这	读者	看到	已经	什么	这些	标志	可能	是	.

毫无疑问，读者已经能看出这些迹象是什么了。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [ʌnkən'sɜːrn] ; [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'muːvd] [baɪ]['vɜːrtʃuː] , [tuː; tə][maɪnd] ['oʊnli][self] - ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] ,

To	behold	wickedness	with	unconcern	;	to	be	unmoved	by	virtue	,	to	mind	only	self	-	interest	;	and	without	remorse	,
到	看哪	邪恶	和	漠不关心	;	到	是	不动	经过	美德	,	到	头脑	仅有的	自己	-	兴趣	;	和	没有	悔恨	,

对邪恶漠不关心；对美德无动于衷，只顾自身利益；毫无悔意。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [deθ] .

to	be	carried	away	with	the	torrent	of	the	age	,	are	signs	of	death	.
到	是	携带	离开	和	这	激流	的	这	年龄	,	是	标志	的	死亡	.

被时代的洪流裹挟，是死亡的征兆。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [noʊ]['ræʃ(ə)nəl] [soʊl] [in'hæbits] [sʌtʃ] [ə'bændənd] [mə'ʃiːnz] . -

Be	assured	,	no	rational	soul	inhabits	such	abandoned	machines	.	289
是	保证	,	不	合理的	灵魂	居住地	这样的	弃	机器	.	-

请放心，这些废弃的机器里不会有任何理性的灵魂。289

[wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ded] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] !

What	numbers	of	dead	amongst	us	!
什么	数字	的	死的	在	我们	!

我们当中竟有这么多人死去！

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

you	will	say	.
你	将要	说	.

你会这么说。

[wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ded] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] !

What	numbers	of	dead	amongst	us	!
什么	数字	的	死的	在	我们	!

我们当中竟有这么多人死去！

[wɪl] [aɪ] ['ænsər] .

will	I	answer	.
将要	我	回答	.

我会回答吗?

“ [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [wɪtʃ] [dɪ'kler] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] ,

“	As	there	are	signs	which	declare	that	such	a	particular	person	,	who	thinks	himself	,
“	作为	那里	是	标志	哪个	宣布	那	这样的	一个	特别的	人	,	WHO	思考	他自己	,

“有迹象表明，这样一位自认为是……”的人，

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪz] [haʊ'evər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	whom	you	think	full	of	life	,	is	however	deprived	of	it	;
和	谁	你	思考	满的	的	生活	,	是	然而	被剥夺的	的	它	;

你以为充满活力的人，实际上却失去了活力；

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] , [ðiːz] [kən'siːld] ['dɛθs] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

so	there	are	signs	which	show	the	ravages	,	these	concealed	deaths	have	made	in	the	world	.
所以	那里	是	标志	哪个	展示	这	蹂躏	,	这些	暗	死亡人数	有	制成	在	这	世界	.

所以，种种迹象表明，这些隐秘的死亡给世界带来了多么巨大的破坏。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [greɪt] [mɔːr'tæləti]

For	instance	,	there	must	have	been	,	of	late	years	,	a	great	mortality
为了	实例	,	那里	必须	有	到过	,	的	晚的	年	,	一个	伟大的	死亡

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] :

among	the	learned	:
之中	这	学习	:

例如，近年来，学者中的死亡率肯定很高：

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] ,

For	,	if	you	observe	almost	all	the	productions	of	modern	literature	,
为了	, 如果	你	观察	几乎	全部	这	作品	的	现代的	文学	,

因为，如果你观察一下现代文学的几乎所有作品，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['oʊnli][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [dɪ'strʌktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['deɪndʒərəs] [ə'sɜːʃnz]

you	will	find	only	a	playing	with	words	,	destructive	principles	,	dangerous	assertions
你	将要	寻找	仅有的	一个	玩耍	和	字	,	破坏性的	原则	,	危险的	断言

, ['dæzlɪŋ] [hɪnts] .

,	dazzling	hints	.
,	耀眼的	提示	.

你只会发现玩弄文字游戏、破坏性原则、危险断言和令人眼花缭乱的暗示。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [bʌt; bət] [mə'ʃiːnz] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [soʊl] . -

our	authors	are	manifestly	but	machines	,	actuated	by	the	universal	soul	.	290
我们的	作者	是	显然	但	机器	,	驱动	经过	这	普遍的	灵魂	.	-

我们的作者显然不过是机器，由宇宙灵魂驱动。290

“ [ænd; ənd] , ['veri] ['leɪtli] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][hæd; həd] [freʃ] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr'tæləti] ?

“	And	,	very	lately	,	have	we	not	had	fresh	proofs	of	this	mortality	?
“	和	,	非常	最近	,	有	我们	不是	有	新鲜的	证明	的	这	死亡	?

“而且，就在最近，我们难道没有再次得到这种死亡的证据吗？”

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðiːz] ['laɪbəlz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ?

What	is	meant	by	these	libels	unworthy	of	the	light	?
什么	是	意思是	经过	这些	诽谤	不配	的	这	光	?

这些不堪入目的诽谤究竟是什么意思?

[ðiːz] ['wɛnz, 'hwɛnz] ?

These	when's	?
这些	什么时候?	?

这些是什么时候?

[ðiːz] ['ɪfs] ?

These	if's	?
这些	如果	?

这些“如果”?

[ðiːz] [wʌt] - [-] - [kɔːlz] ?

These	what	-	d'ye	-	calls	?
这些	什么	-	染料	-	呼叫	?

这些该怎么称呼它们?

[ðiːz] [wɛrfɔrz] ?

These	wherefore's	?
这些	为什么?	?

这些是为什么?

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['deljuːdʒd] .

And	**I**	**know**	**not**	**how**	**many**	**more**	**with**	**which**	**we**	**are**	**deluged**	**.**
和	我	知道	不是	如何	许多	更多的	和	哪个	我们	是	洪水泛滥	.

我不知道我们还面临着多少类似的困境。

[biː; bi][nɑːt] [pə'sweidid] [ðæt] ['ræʃ(ə)nəl] [soʊlz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

Be	**not**	**persuaded**	**that**	**rational**	**souls**	**are**	**capable**	**of**	**such**	**excesses**	**.**
是	不是	被说服	那	合理的	灵魂	是	有能力的	的	这样的	过剩	.

不要以为理性的人会做出如此过激的行为。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [nuː] [rɪ'flekʃnz] .

“	**I**	**will**	**conclude**	**with**	**opening**	**a**	**door**	**to**	**new**	**reflections**	**.**
”	我	将要	结束	和	开幕	一个	门	到	新的	反思	.

“最后，我想开启一扇通往新思考的大门。”

[sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , ['vedʒɪˌteɪts] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]

Suppose	**a**	**man**	**,**	**like**	**so**	**many**	**others**	**,**	**vegetates**	**only**	**,**	**and**	**is**	**reduced**	**to**	**the**
认为	一个	男人	,	喜欢	所以	许多	其他的	,	植物	仅有的	,	和	是	减少	到	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [soʊl] ,

universal	**soul**	**,**
普遍的	灵魂	,

假设一个人，像许多其他人一样，只是行尸走肉，最终沦为宇宙灵魂，

[aɪ] [dɪ'mænd] ['weðər] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

I	**demand**	**whether**	**the**	**race**	**of**	**such**	**a**	**man**	**is**	**not**	**in**	**the**	**same**	**state**	**.**
我	要求	无论	这	种族	的	这样的	一个	男人	是	不是	在	这	相同的	状态	.

我质问，这样的人的种族是否也处于同样的境地。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] ['pɪti] ['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] .

If	**so**	**,**	**I**	**pity**	**our**	**posterity**	**.**
如果	所以	,	我	遗憾	我们的	后人	.

如果真是这样，我真为我们的后代感到悲哀。

['ræʃ(ə)nəl] [soʊlz] [wɜːr; wər] [skers] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['fɑːðəz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [soʊ]

Rational	**souls**	**were**	**scarce**	**among**	**our**	**fore**	**-**	**fathers**	**;**	**they**	**are**	**still**	**more**	**so**
合理的	灵魂	是	稀少	之中	我们的	前	-	父亲们	;	他们	是	仍然	更多的	所以

among291

among291

among291

理性之人在我们的祖先中本就稀少；在291人中更是如此。

[ˌjuː 'es]

us
我们

我们

; ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [left] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfsprɪŋ] .

;	**surely**	**there**	**will**	**be**	**none**	**left**	**among**	**our**	**offspring**	**.**
;	一定	那里	将要	是	没有任何	左边	之中	我们的	后代	.

；我们的子孙后代中肯定不会再有这样的人了。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [dɪ'dʒɛnəˌreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][læst][steɪdʒ] . ” -

All	**are**	**degenerating**	**,**	**and**	**we**	**are**	**very**	**near**	**the**	**last**	**stage**	**.**	**”**	**292**
全部	是	退化的	,	和	我们	是	非常	靠近	这	最后的	阶段	.	”	-

一切都在退化，我们已经非常接近最后阶段了。”292

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] .
Letter **to** **the** **Europeans** **.**
信 到 这 欧洲人 .

致欧洲人的一封信。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] ,
The **second** **of** **the** **works** **,**
这 第二 的 这 作品 ,

第二件作品，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][plæn] [dɪ'lɪniˌeɪtid] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **which** **I** **remember** **to** **have** **seen** **the** **plan** **delineated** **on** **the** **leaves** **of** **the**
的 哪个 我 记住 到 有 已见 这 计划 划定 在 这 树叶 的 这
[fæn'tæstɪkəl] [tri:] ,
Fantastical **tree** **,**
奇幻 树 ,

我记得曾在奇幻树的叶子上看到过这个计划的轮廓。

[wʌz; wəz][daɪ'dʒestɪd]['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ə'drest] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv]
was **digested** **into** **the** **form** **of** **a** **letter** **,** **addressed** **to** **all** **the** **nations** **of**
曾是 消化 进入 这 形式 的 一个 信 , 已解决 到 全部 这 国家 的
['jʊrəp] ,
Europe **,**
欧洲 ,

最终整理成一封信，寄给欧洲各国。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
the **substance** **of** **which** **is** **as** **follows** **:**
这 物质 的 哪个 是 作为 跟随 :

其内容如下：

“ [oʊ][ji:; ji] ['paʊərf(ə)l] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [neiʃəns] ['pɑ:lɪʃt] , [ɪn'dʒi:niəs] , ['lɜ:rnɪd] , ['wɔ:rlaɪk] ,
“ **O** **ye** **powerful** **nations** **of** **Europe** **;** **nations** **polished** **,** **ingenious** **,** **learned** **,** **warlike** **,**
“ 哦 是的 强大的 国家 的 欧洲 ; 国家 抛光 , 巧妙 , 学习 , 好战 ,
[meɪd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [rest] ;
made **to** **command** **the** **rest** **;**
制成 到 命令 这 休息 ;

“哦，欧洲的强大国家啊；那些文明、聪明、博学、好战的国家，注定要统治其他国家；

[neiʃəns][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ; [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [kʌm] :
nations **the** **most** **accomplished** **upon** **earth** **;** **the** **times** **are** **come** **:**
国家 这 最多 完成 之上 地球 ; 这 时代 是 来 :

世界上最杰出的国家；时机已到：

[jʊr; jər] [prə'faʊnd] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn][hæv; həv] ['prɔspəd] : [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ]
Your **profound** **schemes** **for** **the** **happiness** **of** **man** **have** **prospered** **:** **You** **enjoy**
你的 深刻的 方案 为了 这 幸福 的 男人 有 繁荣昌盛 : 你 享受
[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
it **at** **length** **,**
它 在 长度 ,

你为人类幸福所制定的深远计划已经成功：你最终享受到了幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . -
and **I** **congratulate** **you** **upon** **it** **.** **293**
和 我 祝贺 你 之上 它 . -

我为此向你表示祝贺。293

“ [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['ɪnfənsi] , [ðoʊz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['eɪdʒɪz] [wer'ɪn] [men] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

“	In	nature's	infancy	,	those	uncivilised	ages	wherein	men	wandering	in	the	fields	,
“	在	自然的	婴儿期	,	那些	野蛮	年龄	其中	男人	漫游	在	这	字段	,

“在自然界的幼年时期，在那些未开化的时代，人们在田野里游荡，

[wɜ:r; wər] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] , ['i:zi] ['pleʒər] ,

were	fed	with	the	products	of	the	earth	,	a	perfect	security	,	easy	pleasure	,
是	美联储	和	这	产品	的	这	地球	,	一个	完美的	安全	,	简单的	乐趣	,

[prə'faʊnd] [pi:s] ,

profound	peace	,
深刻的	和平	,

他们享用着大地的馈赠，拥有绝对的安全感、轻松的快乐和深沉的平静。

[ɔ:r] ['ræðər] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['ɪndələns] [bɪ'nʌmd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

or	rather	languishing	indolence	benumbed	all	the	faculties	of	the	soul	.
或者	相当	萎靡不振	懒惰	麻木	全部	这	学院	的	这	灵魂	.

或者更确切地说，是懒散懈怠麻痹了灵魂的所有能力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [hæd; həd] ['flætərd] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ;

But	when	the	sweets	of	property	had	flattered	the	human	heart	;
但	什么时候	这	糖果	的	财产	有	受宠若惊	这	人类	心	;

但是，当财富的甜头迷惑了人心之后；

[wen] [i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪn] ; [ðen] [ɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn]

when	each	had	his	inclosure	and	could	say	,	This	is	mine	;	then	all	was	in
什么时候	每个	有	他的	附件	和	可以	说	,	这	是	矿	;	然后	全部	曾是	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

当每个人都有了自己的领地，并且可以说“这是我的”时，一切就开始运转了。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

A	man	had	too	much	of	one	thing	,	and	too	little	of	another	;
一个	男人	有	也	很多	的	一	事物	,	和	也	小的	的	其他	;

一个人某方面的东西太多，而另一方面的东西太少；

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˌsu:pər'flu:əti][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] : [ænd; ənd] [treɪd] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

he	gave	the	superfluity	for	what	he	wanted	:	And	trade	was	established	.
他	给予	这	过剩	为了	什么	他	通缉	:	和	贸易	曾是	已确立的	.

他用多余的财富换取自己想要的东西：贸易由此建立起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['kærid] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] ['neɪbərz] ; [ðen] , [frʌm; frəm] ['kʌntri] [tu:; tə] ['kʌntri]

It	was	at	first	carried	on	among	neighbours	;	then	,	from	country	to	country
它	曾是	在	第一的	携带	在	之中	邻居	;	然后	,	从	国家	到	国家

; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

;	and	at	last	,
;	和	在	最后的	,

起初，这种习俗在邻里之间传播；然后，从一个国家传播到另一个国家；最后，

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] .

from	one	of	the	quarters	of	the	world	to	the	other	three	.
从	一	的	这	四分之一	的	这	世界	到	这	其他	三	.

从世界的一个角落到其他三个角落。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [mæn'kaɪnd][hæv; həv] [fɔ:rmd] [bʌt; bət][wʌn] numerous294

From	that	time	,	mankind	have	formed	but	one	numerous294
从	那	时间	,	人类	有	形成	但	一	numerous294

自那时起，人类就形成了众多294种不同的物种。

['fæməli] , [hu:z] ['membər] [ɑ:r; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tʃi:tɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

family	,	whose	members	are	incessantly	employed	in	cheating	one	another	.
家庭	,	谁	成员	是	不已	受雇	在	作弊	一	其他	.

这是一个家庭成员之间不断互相欺骗的家庭。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] , [faɪnz] , [ænd; ənd] [frɔːd] , [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]

The	spirit	of	distrust	,	finess	,	and	fraud	,	have	displayed	all	the	springs	of
这	精神	的	怀疑	,	精妙	,	和	欺诈罪	,	有	显示	全部	这	弹簧	的

[ðə; ði] [soʊl] ;

the	soul	;
这	灵魂	;

猜忌、诡计和欺诈的精神，展现了人性的所有弱点；

[ðə; ði] ['tæləns] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [aːts] [hæv; həv] ['teɪkən] [bɜːrθ] ;

the	talents	have	shown	themselves	,	the	arts	have	taken	birth	;
这	天赋	有	所示	他们自己	,	这	艺术	有	已采取	出生	;

才华已然展现，艺术已然诞生；

[ænd; ənd] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	men	begin	to	enjoy	the	full	extent	of	their	understanding	.
和	男人	开始	到	享受	这	满的	程度	的	他们的	理解	.

男人们开始充分体验到他们的理解力。

“ [haʊ] [wel] [ðiːz] [prə'faʊnd] [hæv; həv] [kən'dʒektʃərd] , [huː] [hæv; həv] [toʊld] [juː 'es] : [wʊd]

“	How	well	these	profound	speculatists	have	conjectured	,	who	have	told	us	:	Would
“	如何	出色地	这些	深刻的	投机者	有	推测	,	WHO	有	讲述	我们	:	会

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [steɪt] ['flɜːrɪʃ] ?

you	have	a	state	flourish	?
你	有	一个	状态	繁荣	?

“这些深奥的思辨家们推测得多么精辟啊，他们告诉我们：你希望一个国家繁荣昌盛吗？”

[ɪnkɝːɪdʒ] [ˊpɒpjuləsnis] ; [fɔːr; fər] ['riːəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

incourage	populousness	;	for	real	strength	and	riches	consist	in	a	great
鼓励	人口密度	;	为了	真实的	力量	和	财富	由	在	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] .

number	of	citizens	.
数字	的	公民	.

鼓励人口增长；因为真正的实力和财富在于拥有众多的公民。

[tuː; tə] [ɪnkɝːɪdʒ] [ˊpɒpjuləsnis] , [ɪn'lɑːrdʒ] [treɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [set] [ʌp] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

To	incourage	populousness	,	enlarge	trade	more	and	more	,	set	up	manufactures	,
到	鼓励	人口密度	,	放大	贸易	更多的	和	更多的	,	放	向上	制成品	,

[ˌɪntrə'duːs] [aːts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;

introduce	arts	of	every	kind	;
介绍	艺术	的	每一个	种类	;

为了促进人口增长，不断扩大贸易，建立制造业，引进各种艺术；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'suːm] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] , [kɔːl] [ɪn] ['lʌkʃəri] .

and	,	to	consume	superfluities	,	call	in	luxury	.
和	,	到	消耗	多余的	,	称呼	在	奢华	.

而且，为了消耗多余的东西，就称之为奢侈品。

[let] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] who295

Let	the	names	of	those	who295
让	这	姓名	的	那些	who295

让那些295人的名字被记录下来

[hæv; həv] ['oʊpənd] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [weɪ] , [biː; bi] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kæləndə] .

have	opened	this	admirable	way	,	be	carefully	preserved	in	our	kalendar	.
有	打开	这	令人钦佩的	方式	,	是	小心	保存完好	在	我们的	日历	.

既然已经开辟了这条令人钦佩的道路，就应该好好地把它保存在我们的日历中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər][eɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

“	It	is	true	,	by	following	this	method	,	you	have	missed	your	aim	,	which	was
“	它	是	真的	,	经过	下列的	这	方法	,	你	有	错过	你的	目的	,	哪个	曾是

[ˈpɒpjuləsnis] .

populousness	.
人口密度	.

“的确，通过这种方法，你们没有达到你们的目标，那就是人口增长。”

[wʌt] ['fɔːrtʃən] [soʊ'evər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [reɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['baʊndləs] [ɪk'spɛns]

What	fortune	soever	a	man	may	raise	,	it	is	consumed	by	the	boundless	expence
什么	财富	无论如何	一个	男人	可能	增加	,	它	是	消耗	经过	这	无边无际	费用

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

of	luxury	,
的	奢华	,

一个人无论积累多少财富，都会被无休止的奢侈消费所消耗殆尽。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'siːdz] [ðə; ðɪ] ['revənjuːz] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

which	always	exceeds	the	revenues	:	There	is	nothing	left	for	the	education	and
哪个	总是	超过	这	收入	:	那里	是	没有什么	左边	为了	这	教育	和

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

settlement	of	children	;
沉降	的	孩子们	;

支出总是超过收入：没有剩余资金用于儿童的教育和安置；

[ænd; ənd] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [nʌn] [æt; ət]

and	means	must	be	used	to	have	a	small	number	,	or	even	none	at
和	方法	必须	是	用过的	到	有	一个	小的	数字	,	或者	甚至	没有任何	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

必须采取一些措施，使数量很少，甚至没有。

[lɔːŋ] ['reɪsɪz] [suːt] ['oʊnli] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [taɪmz] [wen] [jʊr; jər] ['ænsestərz] , ['plentɪfəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

Long	races	suit	only	those	remote	times	when	your	ancestors	,	plentifully	furnished	with
长的	种族	套装	仅有的	那些	偏僻的	时代	什么时候	你的	祖先	,	大量	提供	和

['nesəseriz] ,

necessaries	,
必需品	,

长途赛跑只适合遥远的过去，那时你的祖先拥有充足的生活必需品。

[wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pædʒəntri] .

were	so	unfortunate	as	to	have	no	idea	of	pageantry	.
是	所以	不幸	作为	到	有	不	主意	的	盛大场面	.

他们真不幸，对盛大场面一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['bɑːrbərəs] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [sɪlk] , [leɪs] , [tiː] ,

It	is	no	wonder	,	if	people	so	barbarous	as	not	to	know	silk	,	lace	,	tea	,
它	是	不	想知道	,	如果	人们	所以	野蛮	作为	不是	到	知道	丝绸	,	蕾丝	,	茶	,

难怪，如果连丝绸、蕾丝、茶都不懂的野蛮人，

['tʃɔːklət] , ['bɜːrgəndi] , [ʃæm'peɪn] , -

chocolate	,	Burgundy	,	Champagne	,	296
巧克力	,	勃艮第	,	香槟酒	,	-

巧克力、勃艮第葡萄酒、香槟、296

[ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['riːdʒənz] , [æz; əz][tuː; tə]['oʊvər] - [rʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] , [ɔːl]

should	so	increase	in	the	northern	regions	,	as	to	over	-	run	,	like	a	torrent	,	all
应该	所以	增加	在	这	北方	地区	,	作为	到	超过	-	跑步	,	喜欢	一个	激流	,	全部

[jʊr; jər] ['kʌntriz] ,

your	countries	,
你的	国家	,

北方地区的水量应该如此迅速地增长，以至于像洪流一样淹没你们所有的国家。

[ʃʊd; ʃəd] [faʊnd] ['mɔnəkiz] , [ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [lɔ:z] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'vɪəd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

should	**found**	**monarchies**	**,**	**and**	**dictate**	**laws**	**,**	**which**	**are**	**revered**	**to**	**this**	**day**	**.**
应该	成立	君主制	,	和	听写	法律	,	哪个	是	受人尊敬的	到	这	天	.

应该建立君主制，并制定至今仍受尊崇的法律。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['signifaiz] [ˊpɒpjuləsnis] [ænd; ənd] ['mʌltɪtu:d] ?

"	**But**	**what**	**signifies**	**populousness**	**and**	**multitude**	**?**
"	但	什么	表示	人口密度	和	民众	?

“但是，人口众多和数量庞大究竟意味着什么呢？”

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ][ji:; ji] ['fɔ:rtʃənət] [neiʃəns] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [snʌf] , ['sɪnəmən]

Rejoice	**,**	**O**	**ye**	**fortunate**	**nations**	**;**	**for**	**you**	**have**	**coffee**	**and**	**snuff**	**,**	**cinnamon**
麾	,	哦	是的	幸运	国家	;	为了	你	有	咖啡	和	鼻烟	,	肉桂

[ænd; ənd] [mʌsk] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd][fə:z] ,

and	**musk**	**,**	**sugar**	**and**	**furs**	**,**
和	麝香	,	糖	和	毛皮	,

欢欣吧，幸福的民族啊！因为你们拥有咖啡和鼻烟，肉桂和麝香，糖和毛皮。

[ti:] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

tea	**and**	**china**	**.**
茶	和	中国	.

茶和瓷器。

[haʊ] ['hæpi] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] !

How	**happy**	**are**	**you**	**!**
如何	快乐的	是	你	!

你有多开心啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'poʊzd] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər][maɪndz][bi:; bi] !

and	**how**	**composed**	**should**	**your**	**minds**	**be**	**!**
和	如何	由	应该	你的	思想	是	!

你们的内心该有多么平静！

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [tɔɪlz] , ['hʌŋgər] , [θɜ:rst] , [ʃoʊlz] , ['stɔrmz] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [dɪ'strɔɪ] [ði:z]

“	**It**	**is**	**true**	**,**	**toils**	**,**	**hunger**	**,**	**thirst**	**,**	**shoals**	**,**	**storms**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**destroy**	**these**
"	它	是	真的	,	辛勤劳作	,	饥饿	,	口渴	,	浅滩	,	暴风雨	,	很快	或者	之后	破坏	这些

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['treɪdərz] ,

insatiable	**traders**	**,**
贪得无厌	交易员	,

“的确，辛劳、饥饿、干渴、浅滩、风暴，迟早会摧毁这些贪得无厌的商人。”

[hu:] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] ['preʃəs] [ˌsju:pə'flu:ɪtiz] .

who	**traverse**	**the**	**seas**	**to**	**bring**	**you**	**these**	**precious**	**superfluities**	**.**
WHO	横穿	这	海域	到	带来	你	这些	宝贵的	多余的	.

他们远渡重洋，为你带来这些珍贵的奢侈品。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [haʊ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['peti] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [rɪ'peɪd] ?

But	**with**	**how**	**many**	**advantages**	**are**	**these**	**petty**	**inconveniences**	**repaid**	**?**
但	和	如何	许多	优势	是	这些	小气	不便之处	已偿还	?

但是，这些小小的麻烦能带来多少好处呢?

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] Europe297

The	**face**	**of**	**Europe297**
这	脸	的	Europe297

欧洲的面孔297

[ɪz] [ɪn'taɪərli] [nu:] !

is	**entirely**	**new**	**!**
是	完全	新的	!

完全是全新的！

['i:v(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] .

even	to	your	constitutions	all	is	changed	.
甚至	到	你的	宪法	全部	是	已更改	.

甚至连你们的宪法也全部改变了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kwɪntl] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] , ['sɜ:rkjəleɪt][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] , ['kæri] ['faɪər]['ɪntu:][jʊr; jər]

Thousands	of	quintals	of	spices	,	circulate	in	your	blood	,	carry	fire	into	your
数千	的	公担	的	香料	,	流通	在	你的	血	,	携带	火	进入	你的

['ɪnmoʊst] [nə:vs] ,

inmost	nerves	,
最	神经	,

数千公担香料，流淌在你的血液中，将火焰带入你最深处的神经。

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .

and	give	you	a	new	sort	of	Being	.
和	给	你	一个	新的	种类	的	存在	.

并赋予你一种全新的存在方式。

['ni:ðər] [jʊr; jər] [helθ] , [nɔ:r][jʊr; jər] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:r; ər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:r] - ['fɑ:ðəz] .

Neither	your	health	,	nor	your	diseases	are	like	those	of	your	fore	-	fathers	.
两者都不	你的	健康	,	也不	你的	疾病	是	喜欢	那些	的	你的	前	-	父亲们	.

你们的健康状况和疾病都与你们的祖先不同。

[ðer; ðər][roʊ'bʌst] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænərz] , [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['vɜ:rtʃʊ] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ]

Their	robust	constitution	,	simplicity	of	manners	,	their	native	virtues	,	are	they
他们的	强壮的	宪法	,	简单	的	礼仪	,	他们的	本国的	美德	,	是	他们

['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ?

comparable	to	the	advantages	you	enjoy	?
可比	到	这	优势	你	享受	?

他们强健的体魄、朴实的举止、与生俱来的美德，能与你所享有的优势相提并论吗?

[ðæt] [ˌsensə'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] , [ðæt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] , [ðoʊz] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

That	sensibility	of	the	organs	,	that	delicacy	of	mind	and	body	,	those	universal
那	感性	的	这	器官	,	那	美味	的	头脑	和	身体	,	那些	普遍的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

器官的感知力，身心的细腻，以及宇宙的光芒，

[ðoʊz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] . . . .

those	vices	of	all	kinds	.	.	.	.
那些	恶习	的	全部	种类	.	.	.	.

各种各样的恶习.....

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] , [ɑ:r; ər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl]

will	it	be	said	,	are	vices	also	to	be	reckoned	among	the	actual
将要	它	是	说	,	是	恶习	还	到	是	估计	之中	这	实际的

[fɪ'lɪsɪti:z] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ?

felicities	of	Europe	?
幸福	的	欧洲	?

难道可以说，恶习也应被计入欧洲的真正幸福之中吗?

[jes] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['deɪli] [pru:vd] ,

Yes	,	without	doubt	:	Is	it	not	daily	proved	,
是的	,	没有	怀疑	:	是	它	不是	日常的	已证实	,

是的，毫无疑问：这难道不是每天都在被证明吗?

[ðæt] ['vɜːrtʃuː] [ˌhɪrtu'fɔːr] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz]

that **virtue** **heretofore** **might** **be** **useful** **to** **the** **prudent** **economy** **of** **your** **ancestors**

那 美德 此前 可能 是 有用 到 这 谨慎 经济 的 你的 祖先

, [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔːr; fər] enlightened298

, **but** **that** **,** **for** **enlightened298**

, 但 那 , 为了 enlightened298

这种美德以前或许对你们祖先的审慎经济有用，但对于开明人士来说，却并非如此。

['sɪtəznz] , [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ruːlz] , [vaɪs][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

citizens **,** **who** **no** **longer** **walk** **by** **the** **old** **rules** **,** **vice** **is** **absolutely** **necessary** **,**

公民 , WHO 不 更长 走 经过 这 老的 规则 , 副 是 绝对地 必要的 ,

对于那些不再遵守旧规则的公民来说，恶习是绝对必要的。

[ɔːr] ['ræðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['vɜːrtʃuː] .

or **rather** **changes** **its** **nature** **and** **becomes** **virtue** **.**

或者 相当 变化 它是 自然 和 变成 美德 .

或者说，它改变了性质，变成了美德。

“ [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːləsi][ænd; ənd]

“ **Another** **advantage** **that** **you** **owe** **to** **the** **depth** **of** **your** **policy** **and**

“ 其他 优势 那 你 欠 到 这 深度 的 你的 政策 和

[ɪks'tensɪvnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪd] [ɪz] ,

extensiveness **of** **your** **trade** **is** **,**

广泛性 的 你的 贸易 是 ,

“你们政策的深度和贸易的广度所带来的另一个优势是，

[ðæt] [pər'petʃuəl] [ə'keɪʒənz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] [jʊr; jər]

that **perpetual** **occasions** **offer** **to** **show** **your** **courage** **,** **and** **to** **practice** **your**

那 永久 场合 提供 到 展示 你的 勇气 , 和 到 实践 你的

['mɪlətəri] ['vɜːrtʃʊ] .

military **virtues** **.**

军队 美德 .

不断有各种机会让你展现勇气，锻炼军人美德。

“ [wen] ['fɔːrmərli] [jʊr; jər] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðæt] [væst] [də'mɪnjən] , [wɪtʃ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɔːl]

“ **When** **formerly** **your** **countries** **were** **under** **that** **vast** **dominion** **,** **which** **swallowed** **up** **all**

“ 什么时候 以前 你的 国家 是 在下面 那 广阔的 统治权 , 哪个 吞咽 向上 全部

[ðə; ði] [rest] ,

the **rest** **,**

这 休息 ,

“当你们的国家以前都处于那个吞并了其他所有国家的庞大统治之下时，

[ðeɪ] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['ɪndələns] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [ʃɔːrt] ['wɔrz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [piːs]

they **sunk** **into** **indolence** **;** **you** **had** **only** **short** **wars** **and** **long** **intervals** **of** **peace**

他们 沉没 进入 懒惰 ; 你 有 仅有的 短的 战争 和 长的 间隔 的 和平

, ['evri] [θɪŋ] ['læŋgwɪʃt] .

, **every** **thing** **languished** **.**

, 每一个 事物 萎靡不振 .

他们变得懒散懈怠；只有短暂的战争和漫长的和平时期，一切都停滞不前。

[bʌt; bət] [sɪns] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'wiːldi] ['empaɪər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peti] [steɪts]

But **since** **,** **out** **of** **the** **wrecks** **of** **that** **unwieldy** **empire** **,** **a** **hundred** **petty** **states**

但 自从 , 出去 的 这 残骸 的 那 笨重 帝国 , 一个 百 小气 各州

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ,

have **been** **formed** **,**

有 到过 形成 ,

但是，从那个庞大帝国的废墟中，已经形成了上百个小国。

['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [ri'vaivd] . -

every **thing** **has** **revived** **.** **299**

每一个 事物 有 复活 . -

万物复苏。299

[ðə; ði] [jʊərə'piːənz] [hæv; həv] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [spɑːts] [ʌv; əv] [lænd] ;

The	Europeans	have	incessantly	quarrelled	and	fought	for	little	spots	of	land	;
这	欧洲人	有	不已	争吵	和	战斗	为了	小的	地点	的	土地	;

欧洲人为了争夺一小块土地，一直争吵不休，浴血奋战；

[ðə; ði] [grænd] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['herəʊɪzəm] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['sækɪŋ] ['prɑːvənsəz] [ænd; ənd]

the	grand	art	of	heroism	is	returned	,	the	art	of	sacking	provinces	and
这	盛大	艺术	的	英雄主义	是	返回	,	这	艺术	的	解雇	省份	和

['ʃedɪŋ] [blʌd] :

shedding	blood	:
脱落	血	:

英雄主义的伟大艺术回归了，劫掠省份和流血的艺术又回来了：

[ænd; ənd] [ðæt] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ɪz] [æt; ət] [læst] [ɪ'stæblɪʃt] ,

And	that	balance	of	power	so	much	talked	of	,	is	at	last	established	,
和	那	平衡	的	力量	所以	很多	谈话	的	,	是	在	最后的	已确立的	,

人们一直谈论的那种权力平衡，最终得以建立。

[wɪtʃ] [pʊts] [ɔːl] ['jʊrəp] [ɪn] [ɑːrmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ɪts] [pɑːrts] ,

which	puts	all	Europe	in	arms	at	the	motion	of	the	least	of	its	parts	,
哪个	放置	全部	欧洲	在	武器	在	这	运动	的	这	至少	的	它是	部分	,

这使得整个欧洲仅仅因为其最小的组成部分有所行动就陷入武装斗争。

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	by	means	of	which	,
和	经过	方法	的	哪个	,

通过这种方式，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɑːrk] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] .

a	single	spark	is	sufficient	to	set	the	whole	earth	in	a	flame	.
一个	单身的	火花	是	充足的	到	放	这	所有的	地球	在	一个	火焰	.

星星之火可以燎原。

“ [let] [juː 'es] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðoʊz] [taɪmz] [soʊ] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [wen] ['kʌntri] ['hɪroʊz] ,

“	Let	us	not	regret	those	times	so	productive	of	warriors	,	when	country	heroes	,
“	让	我们	不是	后悔	那些	时代	所以	生产力	的	战士	,	什么时候	国家	英雄	,

“让我们不要为那些勇士辈出的时代感到遗憾，那时涌现出无数国家英雄，

[iːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['væsl] , [kən'tɪnjuəli] [hə'ræst] [wʌn] [ə'nʌðər]

each	at	the	head	of	two	or	three	hundred	vassals	,	continually	harrassed	one	another
每个	在	这	头	的	二	或者	三	百	附庸	,	持续	骚扰	一	其他

.

:
.

他们各自率领两三百名封臣，不断互相骚扰。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'sentaɪən] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [groʊn] [skers] [ɪn] [jʊr; jər] [k'laɪmәts] ,

The	seeds	of	dissention	,	which	were	grown	scarce	in	your	climates	,
这	种子	的	异议	,	哪个	是	生长	稀少	在	你的	气候	,

你们那里气候温和，不适宜滋生纷争的种子，

[hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; -

have	been	sought	in	the	farthest	parts	of	the	earth	;	300
有	到过	寻求	在	这	最远	部分	的	这	地球	;	-

人们曾在地球最遥远的地方寻找过他们；300

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiəz] , ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] [brɔːt] [freʃ] [siːdz]

and	from	the	bosom	of	the	two	Indias	,	commerce	has	brought	fresh	seeds
和	从	这	怀	的	这	二	印度	,	商业	有	带来	新鲜的	种子

[ʌv; əv] ['enməti] ,

of	enmity	,
的	敌意	,

而从印度东西两岸，商业却带来了新的仇恨种子。

['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd][wɔːr] .

discord	**,**	**and**	**war**	**.**
Discord	,	和	战争	.

纷争和战争。

“ [ðiːz] ['fɜːrtl] ['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['kʌntriz] [tuː; tə][biː; bi]

“	**These**	**fertile**	**sources**	**are**	**not**	**exhausted**	**;**	**there**	**still**	**remain**	**countries**	**to**	**be**
”	这些	沃	来源	是	不是	筋疲力尽的	;	那里	仍然	保持	国家	到	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

“这些肥沃的资源还没有枯竭；还有许多国家等待我们去发现。”

[oʊ][jiː; ji] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [neiʃəns] ! [ɪz][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ə'beɪt] ?

O	**ye**	**indefatigable**	**nations**	**!**	**is**	**your**	**courage**	**abated**	**?**
哦	是的	不懈	国家	!	是	你的	勇气	减弱	?

哦，不屈不挠的民族啊！你们的勇气是否已经消退?

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][jʊr; jər] [leɪt] [prəg'resɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ]

should	**you**	**confine**	**yourselves**	**to**	**your**	**late**	**progresses**	**,**	**as**	**if**	**there**	**remained**	**no**
应该	你	局限	你们自己	到	你的	晚的	进展	,	作为	如果	那里	剩余	不

[ˌʌn'noʊn] [lændz] ?

unknown	**lands**	**?**
未知	土地	?

你们难道应该局限于最近取得的成就，仿佛没有未知的领域了吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [goʊ][ænd; ənd] [hɔɪst] [jʊr; jər] ['stændərdz] , [ænd; ənd] [bɪld] ['fɔrts] , [də'rektli; daɪ'rektli]

Will	**you**	**never**	**go**	**and**	**hoist**	**your**	**standards**	**,**	**and**	**build**	**forts**	**,**	**directly**
将要	你	绝不	去	和	提升	你的	标准	,	和	建造	堡垒	,	直接地

['ʌndər] [ðə; ði] [poʊlz] ?

under	**the**	**Poles**	**?**
在下面	这	波兰人	?

你们难道永远不会去极地脚下竖起旗帜、建造堡垒吗?

[raʊz] [jɔːr'selvz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [left] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] ['plʌndər] , ['kʌntriz] [tuː; tə] [weɪst] , [blʌd]

Rouse	**yourselves**	**,**	**there**	**are**	**still**	**left**	**riches**	**to**	**plunder**	**,**	**countries**	**to**	**waste**	**,**	**blood**
唤醒	你们自己	,	那里	是	仍然	左边	财富	到	掠夺	,	国家	到	浪费	,	血

[tuː; tə] [spɪl] .

to	**spill**	**.**
到	洒	.

醒醒吧，还有财富等着掠夺，国家等着蹂躏，鲜血等着流淌。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][kæst][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] ?

“	**But**	**why**	**should**	**you**	**cast**	**your**	**eyes**	**on**	**such**	**objects**	**?**
”	但	为什么	应该	你	投掷	你的	眼睛	在	这样的	对象	?

“但是，你为什么要把目光投向这些物体呢？”

[ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [ɪ'mens] ?

Are	**not**	**your**	**possessions**	**immense**	**?**
是	不是	你的	财产	巨大	?

你的财产不是非常庞大吗?

[ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['lʌkʃəri] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [haɪt] ?

Is	**not**	**your**	**luxury**	**carried**	**to**	**the**	**utmost**	**height**	**?**
是	不是	你的	奢华	携带	到	这	极致	高度	?

你的奢华生活难道不是达到了极致吗?

Are301
Are301

Are301

[ðer; ðər] [stɪl] [nuː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?

there	**still**	**new**	**vices**	**to**	**be**	**introduced**	**among**	**you**	**?**
那里	仍然	新的	恶习	到	是	介绍	之中	你	?

你们当中还有新的恶习要引入吗?

[ænd; ənd][duː][nɑːt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [joʊk] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]

And	**do**	**not**	**you**	**begin**	**to**	**shake**	**off**	**the**	**troublesome**	**yoke**	**of**	**every**	**sort**	**of**
和	做	不是	你	开始	到	摇	离开	这	麻烦的	轭	的	每一个	种类	的

['duːti] ?

duty	**?**
责任	?

难道你不开始摆脱各种责任带来的沉重负担吗?

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] , [nɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] ['betər] .

Without	**doubt**	**,**	**you**	**are**	**very**	**well**	**,**	**nor**	**were**	**you**	**ever**	**better**	**.**
没有	怀疑	,	你	是	非常	出色地	,	也不	是	你	曾经	更好的	.

毫无疑问，你现在身体很好，而且你以前从未这么好过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [pər'fekʃ(ə)n] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] .

The	**little**	**way**	**you**	**have**	**to**	**arrive**	**at**	**perfection**	**,**	**will**	**soon**	**be**	**gone**	**over**	**.**
这	小的	方式	你	有	到	到达	在	完美	,	将要	很快	是	已消失	超过	.

你通往完美的那条小路，很快就会被走过来。

[wen] ['mɑːdərn] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] ['tɪmərəsli] [kən'siːlz] [hɜːr'self] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr]

When	**modern**	**wisdom**	**,**	**which**	**timorously**	**conceals**	**herself**	**still**	**in**	**the**	**shade**	**,**	**shall**	**appear**
什么时候	现代的	智慧	,	哪个	胆怯地	隐藏	她自己	仍然	在	这	阴影	,	将	出现

[ɪn] [brɔːd] [deɪ] ;

in	**broad**	**day**	**;**
在	广阔	天	;

现代智慧，这种胆怯地躲藏在阴影中的智慧，终将大放异彩;

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [reɪzd] [hɜːr; hər] [praʊd] [hed] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] ['jʊrəp] [æt; ət]

when	**she**	**shall**	**have**	**raised**	**her**	**proud**	**head**	**,**	**and**	**shall**	**see**	**all**	**Europe**	**at**
什么时候	她	将	有	提高	她	自豪的	头	,	和	将	看	全部	欧洲	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	**feet**	**,**
她	脚	,

当她昂起骄傲的头颅，看到整个欧洲都臣服于她的脚下时，

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'dɒpt] [hɜːr; hər]['mæksəmz] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['niːðər] [rɪ'lɪdʒəs] [nɔːr]['mɔːrəl]

universally	**adopting**	**her**	**maxims**	**,**	**then**	**,**	**you**	**will**	**have**	**neither**	**religious**	**nor**	**moral**
普遍地	收养	她	格言	,	然后	,	你	将要	有	两者都不	宗教	也不	道德

['prɪnsəp(ə)lz] ;

principles	**;**
原则	;

如果普遍接受她的格言，那么你将既没有宗教原则也没有道德原则;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] . ” -

you	**will**	**be**	**at**	**the**	**summit**	**of**	**felicity**	**.**	**”**	**302**
你	将要	是	在	这	首脑	的	费利西蒂	.	”	-

你将达到幸福的巅峰。”302

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði]['mæksəmz] .

The	**Maxims**	**.**
这	格言	.

格言。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sketʃ] [ɑːn][ðə; ði] [fæn'tæstɪkəl]

The	**third**	**work**	**of**	**which**	**I**	**remember**	**to**	**have**	**seen**	**the**	**sketch**	**on**	**the**	**Fantastical**
这	第三	工作	的	哪个	我	记住	到	有	已见	这	草图	在	这	奇幻

[triː] ,

Tree	**,**
树	,

我记得曾在《奇幻之树》中见过这幅作品的草图。

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] , [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]

was	**entitled**	**,**	**Rules**	**of**	**Conduct**	**for**	**the**	**Eighteenth**	**Century**	**,**	**addressed**	**to**	**a**
曾是	标题	,	规则	的	执行	为了	这	第十八	世纪	,	已解决	到	一个

[jʌŋ] [ˌbæbə'loʊniən] ,

young	**Babylonian**	**,**
年轻的	巴比伦	,

书名为《十八世纪行为准则》，写给一位年轻的巴比伦人。

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

who	**is**	**coming**	**into**	**the**	**world**	**.**
WHO	是	未来	进入	这	世界	.

谁将来到这个世界?

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mæksəmz] .

It	**contained**	**the**	**following**	**Maxims**	**.**
它	包含	这	下列的	格言	.

它包含了以下格言。

“ ['evri] ['kʌntri] [hæz; həz][ɪts] ['kʌstəmz] , ['evri] [eɪdʒ][ɪts] ['mænərz] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['hjuːmən] ['wɪzdəm] ,

“	**Every**	**country**	**has**	**its**	**customs**	**,**	**every**	**age**	**its**	**manners**	**;**	**and**	**,**	**in**	**human**	**wisdom**	**,**
”	每一个	国家	有	它是	海关	,	每一个	年龄	它是	礼仪	;	和	,	在	人类	智慧	,

每个国家都有自己的习俗，每个时代都有自己的风俗；而且，在人类的智慧中，

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['mæksɪm][ɪz] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

the	**only**	**unchangeable**	**Maxim**	**is**	**,**	**to**	**change**	**with**	**the**	**times**	**and**	**places**	**.**
这	仅有的	不可改变的	格言	是	,	到	改变	和	这	时代	和	地方	.

唯一不变的准则是：与时俱进，因地制宜。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	**most**	**unquestionable**	**Maxims**	**of**	**the**	**Babylonians**	**,**	**and**	**of**	**the**	**present**
这	最多	毋庸置疑	格言	的	这	巴比伦人	,	和	的	这	展示

[taɪmz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] : -

times	**are**	**such**	**as**	**these**	**:**	**303**
时代	是	这样的	作为	这些	:	-

巴比伦人以及当今时代最无可置疑的格言如下：303

“ [tuː; tə][hæv; həv] [truː] ['merɪt] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [smɔːl] ['tæləntsˌ][ɪz]

“	**To**	**have**	**true**	**merit**	**does**	**not**	**much**	**signify**	**;**	**but**	**to**	**have**	**small**	**talents**	**is**
”	到	有	真的	优点	做	不是	很多	表示	;	但	到	有	小的	天赋	是

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	**.**
基本的	.

“拥有真正的才华并不重要；但拥有一些天赋却至关重要。”

[tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [kɔːrt] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [vəːsiz] , [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['prɑːspər]

To	make	one's	court	,	for	example	,	and	pretty	verses	,	is	sufficient	to	prosper
到	制作	一个人的	法庭	,	为了	例子	,	和	漂亮的	诗句	,	是	充足的	到	繁荣
:															
:															
:															

例如，只要立足政坛，吟咏优美的诗句，就足以致富：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	even	farther	than	can	be	imagined	.
和	甚至	更远	比	能	是	想象	.

甚至超出人们的想象。

“ [greɪt] [fɔːlts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [rɪ'dɪkjələs] [wʌnz][ɑːr; ər]

“	Great	faults	shall	be	forgiven	you	,	but	the	least	ridiculous	ones	are
“	伟大的	故障	将	是	已原谅	你	,	但	这	至少	荒谬的	一个	是

[ʌn'pɑːrdnəbl] .

unpardonable	.
不可饶恕的	.

“重大的过错可以被原谅，但最轻微的过错也是不可饶恕的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] ['eksələnt] [θɪŋz] : [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][duːt][nɑːt] [sniːz] ;

You	think	right	,	and	say	excellent	things	:	But	take	care	you	do	not	sneeze	;
你	思考	正确的	,	和	说	出色的	事物	:	但	拿	关心	你	做	不是	喷嚏	;

你的想法很正确，说的话也很精彩：但是要小心别打喷嚏；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌbæbə'ləuniʃ] ['grævəti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

it	will	be	such	an	indecorum	,	that	all	the	Babylonish	gravity	would	not	be
它	将要	是	这样的	一个	非礼	,	那	全部	这	巴比伦	重力	会	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] ;

able	to	hold	;
有能力的	到	抓住	;

这将是一件极其失礼的事情，即使是巴比伦所有的威严也无法约束它；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [stɪl] ['betər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [hɪr] [juː; jʊ] .

and	you	might	speak	still	better	things	,	and	not	a	soul	hear	you	.
和	你	可能	说话	仍然	更好的	事物	,	和	不是	一个	灵魂	听到	你	.

你就算说出更精彩的话，也可能无人听见。

“ [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][ækt] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

“	Be	particularly	careful	to	act	entirely	with	reference	to	yourself	,
“	是	特别	小心	到	行为	完全	和	参考	到	你自己	,

“务必格外小心，行事时务必完全以自己为中心。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [gʊd] .

and	to	talk	always	with	reference	to	the	publick	-	good	.
和	到	讲话	总是	和	参考	到	这	公众	-	好的	.

并且要始终以公共利益为出发点进行讨论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrd] , that304

It	is	a	fine	word	,	that304
它	是	一个	美好的	单词	,	that304

这是一个好词，304

['pʌblɪk] - [gʊd] : [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] ['entər] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] ;

publick	-	good	:	If	you	would	,	it	will	never	enter	into	your	heart	;
公众	-	好的	: 如果	你	会	,	它	将要	绝不	进入	进入	你的	心	;

公共利益：如果你愿意，它永远不会进入你的内心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

but	it	must	be	always	in	your	mouth	.
但	它	必须	是	总是	在	你的	嘴	.

但它必须始终在你的嘴里。

“ [siːk] [nɑːt][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz][ɪn] [pleɪs] , [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [siːk]
“ Seek not the esteem of the Babylonians in place , that leads to nothing ; seek
“ 寻找 不是 这 尊重 的 这 巴比伦人 在 地方 , 那 线索 到 没有什么 ; 寻找
[tuː; tə] [pliːz] .
to please .
到 请 .

不要在巴比伦人那里寻求尊重，那样毫无益处；要努力取悦他们。

[wʌt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wɪl] [ɪ'stiːm] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What , think you , will esteem do for you ?
什么 , 思考 你 , 将要 尊重 做 为了 你 ?

你认为自尊能给你带来什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['froʊz(ə)n][ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [hæz; həz][soʊ] ['dɪstənt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [self] !
It is so frozen a sentiment , has so distant a relation to self !
它 是 所以 冷冻 一个 情绪 , 有 所以 遥远 一个 关系 到 自己 !

这是一种如此僵化的情感，与自我如此遥远!

[bʌt; bət] [ə'mjuːz] [ðer; ðər] ['haɪnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['emɪnənsɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [praɪzd] ,
But amuse their highnesses , and their eminencies , you will then be prized ,
但 娱乐 他们的 殿下们 , 和 他们的 杰出人物 , 你 将要 然后 是 珍贵的 ,

但如果你取悦了他们的王室成员和显贵，你就会受到他们的器重。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ; [ðeɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
they will not suffer you out of their sight ; they will do all for you ,
他们 将要 不是 遭受 你 出去 的 他们的 视线 ; 他们 将要 做 全部 为了 你 ,

他们不会让你离开他们的视线；他们会为你做一切事。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [duː] [ɪ'nʌf] .
and think they can never do enough .
和 思考 他们 能 绝不 做 足够的 .

他们总觉得自己做得不够好。

“ [weɪt] [nɑːt][tuː; tə] [səlɪsɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] ; ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
“ Wait not to sollicit for a place you may be fit for ; probably you will not
“ 等待 不是 到 非法的 为了 一个 地方 你 可能 是 合身 为了 ; 大概 你 将要 不是
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

不要等到自己胜任某个职位才去争取；否则你很可能不会成功。

[bʌt; bət][æsk] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] .
But ask , without distinction , for whatever shall offer .
但 问 , 没有 区别 , 为了 任何 将 提供 .

但无论得到什么，都不要有所区别地祈求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] must305
It is a secret to you , but you must305
它 是 一个 秘密 到 你 , 但 你 must305

这是你的秘密，但你必须305

[noʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [truː] ['pɑːləsi] , [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ʌn'fɪt] ['pɝːsənz] ,
know , that it often enters into the depth of true policy , to prefer unfit persons ,
知道 , 那 它 经常 进入 进入 这 深度 的 真的 政策 , 到 更喜欢 不合格 人 ,

要知道，在真正的政策层面，往往会优先选择不称职的人。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] .
and remove those that are capable .
和 消除 那些 那 是 有能力的 .

并清除那些有能力的人。

“ [ɪn] [faɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːspər] , [tɜːrn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['flætərər] , [laɪk] [ə; eɪ]
“ In fine , if you will prosper , turn , according to circumstances , flatterer , like a
“ 在 美好的 , 如果 你 将要 繁荣 , 转动 , 根据 到 情况 , 奉承者 , 喜欢 一个
[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ; [kwæk] ,
dedication ; quack ,
奉献 ; 嘎嘎 ,

“总之，如果你想成功，就根据情况，像献身一样，变成一个阿谀奉承的人；像庸医一样，

[laɪk] [ə; eɪ] ['prefəs] ; [vɜːr'boʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɔːr] ['saɪəns] ; [ɪn'θuːziæst] , [laɪk] [ə; eɪ] [demi] -
like a preface ; verbose like a book of art or science ; enthusiast , like a demi -
喜欢 一个 前言 ; 冗长 喜欢 一个 书 的 艺术 或者 科学 ; 爱好者 , 喜欢 一个 半 -
[fə'lɑːsəfər] ;
philosopher ;
哲学家 ;

像序言一样冗长；像艺术或科学书籍一样冗长；像半个哲学家一样充满热情；

['laɪər] , [laɪk] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ; [fuːl] - ['hɑːrdi] , [laɪk] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi]
liar , like an historian ; fool - hardy , like an author who is resolved to be
说谎者 , 喜欢 一个 历史学家 ; 傻子 - 耐寒的 , 喜欢 一个 作者 WHO 是 已解决 到 是
[tɔːkt] [ʌv; əv] .
talked of .
谈话 的 .

像历史学家一样说谎；像一心想出名的作家一样鲁莽。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] : [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
“ These are the true principles of wisdom : But remember ,
“ 这些 是 这 真的 原则 的 智慧 : 但 记住 ,

“这些才是智慧的真正原则：但请记住，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌbæbə'loʊniən] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] . ” -
it is the Babylonian wisdom of the Eighteenth Century . ” 306
它 是 这 巴比伦 智慧 的 这 第十八 世纪 . ” -

这是十八世纪的巴比伦智慧。”306

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [θə'mɔmitəz] .
The Thermometers .
这 温度计 .

温度计。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪkəl] [triː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]
As I was attentively examining a leaf of the Fantastical Tree , on which I
作为 我 曾是 认真地 检查 一个 叶子 的 这 奇幻 树 , 在 哪个 我
[pər'siːvd] [grænd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
perceived grand projects ,
感知 盛大 项目 ,

当我仔细观察那棵奇幻树的一片叶子时，我从中看到了宏伟的计划，

[ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] ; [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] , [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrld] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	insufficient	means	;	I	saw	another	,	so	small	and	curled	as	to	be
和	不足的	方法	;	我	锯	其他	,	所以	小的	和	卷曲	作为	到	是

['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

almost	invisible	,
几乎	无形的	,

而且手段不足；我看到另一个，又小又卷，几乎看不见。

[flaɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [baʊ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] .

fly	off	from	a	neighbouring	bough	,	and	suddenly	disappear	.
飞	离开	从	一个	邻接	买	,	和	突然	消失	.

从邻近的树枝上飞走，突然消失了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['prɪkɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['fɔːrhed] ,

At	the	same	instant	I	felt	a	slight	pricking	in	my	forehead	,
在	这	相同的	立即的	我	毛毡	一个	轻微	刺	在	我的	前额	,

就在同一时刻，我感到额头微微刺痛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [ɪn] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] ,

and	a	sort	of	restlessness	in	my	head	,	which	I	cannot	describe	,
和	一个	种类	的	躁动不安	在	我的	头	,	哪个	我	不能	描述	,

我脑子里有一种难以言喻的躁动不安的感觉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [left] [ˌem 'iː] ['evər] [sɪns] .

and	which	has	not	left	me	ever	since	.
和	哪个	有	不是	左边	我	曾经	自从	.

这件事从此就一直萦绕在我心头。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [liːf] [hæz; həz] ['entərd] [maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [ɪt'self] ;

Certainly	this	leaf	has	entered	my	brain	,	and	is	labouring	to	unfold	itself	;
当然	这	叶子	有	进入	我的	脑	,	和	是	劳动	到	展开	本身	;

这片叶子确实已经进入了我的脑海，并且正在努力展开它；

[sʌm; səm] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

some	new	invention	will	result	from	it	one	time	or	other	.
一些	新的	发明	将要	结果	从	它	一	时间	或者	其他	.

迟早会因此产生一些新的发明。

[aɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] to307

I	even	begin	to307
我	甚至	开始	to307

我甚至开始307

[sə'spekt] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'fer] .

suspect	of	what	kind	;	and	I	imagine	,	it	will	be	a	mechanical	affair	.
怀疑	的	什么	种类	;	和	我	想象	,	它	将要	是	一个	机械的	事务	.

怀疑的是什么类型的嫌疑人；我想，这会是一件机械性的事情。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :

If	I	am	not	mistaken	it	is	this	:
如果	我	是	不是	错误	它	是	这	:

如果我没记错的话，应该是这样：

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tempərz] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tæləns] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪspə'zɪʃnz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

The	different	tempers	,	the	different	talents	,	the	different	dispositions	depend	upon
这	不同的	脾气	,	这	不同的	天赋	,	这	不同的	性情	依赖	之上

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] ,

the	heat	and	motion	,
这	热	和	运动	,

不同的性情、不同的天赋、不同的性情都取决于天气的热度和运动情况。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['setld] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

more	or	less	considerable	,	of	the	animal	spirits	:	This	is	a	settled	point	among	the
更多的	或者	较少的	大量	,	的	这	动物	烈酒	:	这	是	一个	定居	观点	之中	这

[fɪ'zɪʃnz] ;

physicians	;
医生	;

动物精神或多或少是可观的：这是医生们一致认同的观点；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .

I	shall	not	appeal	from	their	judgment	.
我	将	不是	上诉	从	他们的	判断	.

我不会对他们的判决提出上诉。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

The	question	would	be	to	find	a	mechanical	instrument	,
这	问题	会	是	到	寻找	一个	机械的	乐器	,

问题在于找到一种机械仪器，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l]

to	discover	in	each	person	the	degree	of	heat	and	motion	of	this	animal
到	发现	在	每个	人	这	程度	的	热	和	运动	的	这	动物

['lɪkwɪd] ,

liquid	,
液体	,

探究每个人体内这种动物体液的热度和运动程度，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] ['eni] [wʌn][ɪz][fɪt][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

in	order	to	discern	what	any	one	is	fit	for	,	and	to	employ	him	accordingly	.
在	命令	到	辨别	什么	任何	一	是	合身	为了	,	和	到	采用	他	因此	.

为了辨别每个人适合做什么，并据此安排其工作。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [liːf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bɪzi] [ɪn][maɪ][breɪn] ,

This	is	what	I	am	seeking	,	and	what	the	leaf	,	which	is	busy	in	my	brain	,
这	是	什么	我	是	寻求	,	和	什么	这	叶子	,	哪个	是	忙碌的	在	我的	脑	,

这就是我所寻求的，也是我脑海中那片忙碌的叶子所寻找的。

[wen] [ən'foʊldəd] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] . -

when	unfolded	will	not	fail	to	show	me	.	308
什么时候	展开	将要	不是	失败	到	展示	我	.	-

展开后一定会显示给我。308

[aɪ] [wɪl] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['lɪkwɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

I	will	compose	a	quintessence	analogous	to	the	animal	liquid	;	and	,	instead
我	将要	撰写	一个	精华	类似的	到	这	动物	液体	;	和	,	反而

[ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [waɪn] ,

of	spirits	of	wine	,
的	烈酒	的	葡萄酒	,

我将调制一种类似于动物体液的精华；并且，不用葡萄酒的烈酒，

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [θə'mɔmitəz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	fill	thermometers	with	it	.
我	将要	充满	温度计	和	它	.

我会用它来灌满温度计。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,

On	the	side	of	the	tube	,
在	这	边	的	这	管子	,

在管子的侧面，

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

in	the	room	of	the	different	degrees	of	the	temperature	of	the	air	,
在	这	房间	的	这	不同的	学位	的	这	温度	的	这	空气	,

房间里空气温度各不相同，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər]

there	shall	be	an	enumeration	of	the	objects	,	about	which	men	are
那里	将	是	一个	枚举	的	这	对象	,	关于	哪个	男人	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] : [ɪn'sted] [ʌv; əv][koʊld] ,

usually	employed	:	Instead	of	cold	,
通常	受雇	:	反而	的	寒冷的	,

应当列举人们通常从事的各种活动：例如，除了寒冷之外，

['tempərət] , [hɑːt] , ['veri] [hɑːt] , & [siː] . [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] , [gʊd] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [gʊd] [fɔːr; fər]

temperate	,	hot	,	very	hot	,	&	c	.	shall	be	put	,	good	for	history	,	good	for
温带	,	热的	,	非常	热的	,	&	c	.	将	是	放	,	好的	为了	历史	,	好的	为了

['fɪzɪk] , [gʊd] [fɔːr; fər]['poʊətri] ,

physick	,	good	for	poetry	,
医生	,	好的	为了	诗	,

温和的、炎热的、非常炎热的等等，应该写出来，对历史有益，对医学有益，对诗歌有益。

[gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gaʊn] , [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] , [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪtər] , [gʊd] [fɔːr; fər]

good	for	the	gown	,	good	for	the	sword	,	good	for	the	mitre	,	good	for
好的	为了	这	袍	,	好的	为了	这	剑	,	好的	为了	这	主教冠	,	好的	为了

[ðə; ði][bə'tɑːn] ,

the	baton	,
这	指挥棒	,

对长袍好，对宝剑好，对主教冠好，对权杖好。

[gʊd] [fɔːr; fər] ['bedləm] , & [siː] .

good	for	Bedlam	,	&	c	.
好的	为了	疯人院	,	&	c	.

适合贝德拉姆等场所。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['faɪəl] , [ðə; ði] ['lɪkər] [wɪl] [biː; bi] [kən'denst] ,

When	a	person	shall	put	his	hand	upon	the	phial	,	the	liquor	will	be	condensed	,
什么时候	一个	人	将	放	他的	手	之上	这	小瓶	,	这	酒	将要	是	浓缩版	,

当人将手放在瓶上时，瓶中的酒就会凝结。

[ɔːr][daɪ'leɪtɪd] ; [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ɔːr] falling309

or	dilated	;	and	,	rising	or	falling309
或者	扩张	;	和	,	上升	或者	falling309

或扩张；以及上升或下降309

[ɪn][ðə; ði] [tuːb] , [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] .

in	the	tube	,	will	show	what	the	person	is	good	for	.
在	这	管子	,	将要	展示	什么	这	人	是	好的	为了	.

在试管中，会显示这个人擅长什么。

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [θə'mɔmitəz] [tuː; tə] ['sɔvrinz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] ['dʒenrəlz] , ['ministəz] ,

I	will	present	Thermometers	to	sovereigns	,	that	they	may	chuse	Generals	,	Ministers	,
我	将要	展示	温度计	到	君主	,	那	他们	可能	选择	将军们	,	部长们	,

['kaʊnsələz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['feivərits] ,

Counsellors	,	and	especially	Favourites	,
咨询师	,	和	尤其	收藏夹	,

我将向君主们赠送温度计，以便他们挑选将军、大臣、顾问，尤其是宠臣。

[huː] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .

who	will	love	them	enough	to	tell	them	the	truth	.
WHO	将要	爱	他们	足够的	到	告诉	他们	这	真相	.

谁会足够爱他们，从而告诉他们真相?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['benɪfɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] , [fɔːr; fər][aɪ]

I	will	give	some	to	Bishops	to	fill	their	Benefices	and	Dignities	,	for	I
我	将要	给	一些	到	主教们	到	充满	他们的	福利	和	尊严	,	为了	我

[əb'zɜːrv] ,

observe	,
观察	,

我会将一些赏赐给主教们，以充实他们的圣俸和尊荣，因为我观察到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉凡提亚，(Giphantia Or a View of What Has Passed,)

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [wɑːtʃt] .

that	those	who	are	appointed	to	watch	,	should	themselves	be	watched	.
那	那些	WHO	是	任命	到	手表	,	应该	他们自己	是	观看	.

那些被委派监督的人，自己也应该受到监督。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [ˈfɑːðəz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [ˈwaɪzli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] :

I	will	give	some	to	Fathers	,	that	their	children	may	be	wisely	disposed	of	:
我	将要	给	一些	到	父亲们	,	那	他们的	孩子们	可能	是	明智地	处置	的	:

我要给父亲们一些钱，好让他们能明智地安排子女的抚养事宜：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][gɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

We	shall	not	see	them	gird	with	a	sword	a	son	whom	they	ought	to
我们	将	不是	看	他们	格栅	和	一个	剑	一个	儿子	谁	他们	应该	到

[ˈdedɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] ,

dedicate	to	the	altar	,
奉献	到	这	坛	,

我们不会看到他们用剑刺死他们本应献给祭坛的儿子。

[nɔːr] [ˈberi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɔɪstər] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

nor	bury	in	a	cloister	a	daughter	who	would	have	been	the	delight	of	a
也不	埋葬	在	一个	修道院	一个	女儿	WHO	会	有	到过	这	喜	的	一个

[ˈhʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

也不该把一个本该是丈夫的掌上明珠的女儿埋葬在修道院里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .

and	the	happiness	of	a	family	.
和	这	幸福	的	一个	家庭	.

以及家庭的幸福。

[aɪ] [wɪl] give310

I	will	give310
我	将要	give310

我将给出310

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈsɜːrn] [ðoʊz] [huː] [dɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [prəˈtekʃn] :

some	to	the	Great	,	that	they	may	discern	those	who	deserve	their	protection	:
一些	到	这	伟大的	,	那	他们	可能	辨别	那些	WHO	应得	他们的	保护	:

有些人被送往大帝那里，以便他们能够分辨出哪些人值得他们庇护：

[ðeɪ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [ˈflætərər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌp(ə)l] [ɪnˈtrɪgər] ,

They	will	grant	it	no	more	to	a	base	flatterer	,	to	a	supple	intriguer	,
他们	将要	授予	它	不	更多的	到	一个	根据	奉承者	,	到	一个	柔软	阴谋家	,

他们不会再把机会给予卑鄙的奉承者，也不会再给予圆滑的阴谋家。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [miːn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [prɪˈtenʃənz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [truː] [ˈmerɪt] ,

to	an	ostentatious	mean	person	,	who	has	pretensions	;	but	to	true	merit	,
到	一个	炫耀的	意思是	人	,	WHO	有	虚荣心	;	但	到	真的	优点	,

对于一个虚荣卑鄙、自命不凡的人来说；但对于真正的有才华的人来说，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈseldəm] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ædˈvæntɪdʒɪz] .

which	is	seldom	seen	by	them	,	and	never	with	all its	advantages	.
哪个	是	很少	已见	经过	他们	,	和	绝不	和	全部它是	优势	.

他们很少见到这种情况，也从未体验过它的全部优势。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [ðoʊz] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['vɜːrtʃuəs] ['gɜːlz] ,

I	will	give	some	to	those	tender	-	hearted	virtuous	Girls	,
我	将要	给	一些	到	那些	投标	-	心地	有德行的	女孩们	,

我会把一些送给那些心地善良、品德高尚的少女们。

[meɪd] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ðɪ]

made	to	enliven	the	small	number	of	our	pleasures	,	and	to	allay	the
制成	到	活跃	这	小的	数字	的	我们的	快乐	,	和	到	巷	这

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

multitude	of	our	troubles	.
民众	的	我们的	麻烦	.

旨在丰富我们为数不多的快乐，并减轻我们众多的烦恼。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [θə'mɔmitəz] , [ðeɪ] [wɪl] [tʃuːz] ['hʌzbəndz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni]

With	my	Thermometers	,	they	will	chuse	husbands	worthy	of	their	affection	,	if	any
和	我的	温度计	,	他们	将要	选择	丈夫们	值得	的	他们的	感情	,	如果	任何

[sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] ;

such	there	be	;
这样的	那里	是	;

有了我的体温计，她们就能挑选出配得上她们爱慕的丈夫，如果真有这样的丈夫的话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðəm'selvz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [men] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [ʌv; əv]

and	they	will	not	see	themselves	given	up	to	men	born	for	the	plague	of
和	他们	将要	不是	看	他们自己	给定	向上	到	男人	出生	为了	这	瘟疫	的

[ðer; ðər][seks] ;

their	sex	;
他们的	性别	;

她们绝不会甘愿被献给天生就该遭受她们性别之灾的男人；

[ðoʊz] [men] [wɪ'ðaʊt] ['mɔrəlz] , [huː] ['mæri] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'spaʊz] ['oʊnli][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs]

those	men	without	morals	,	who	marry	for	life	,	and	espouse	only	for	six	months
那些	男人	没有	德	,	WHO	结婚	为了	生活	,	和	支持	仅有的	为了	六	几个月

. -

.	311

. -

那些没有道德的人，他们缔结终身婚姻，却只维持六个月的婚姻。311

[ɪn] [faɪn] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrsənz] , [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] ,

In	fine	,	I	will	give	some	to	particular	persons	,	that	each	may	examine	himself	,
在	美好的	,	我	将要	给	一些	到	特别的	人	,	那	每个	可能	检查	他自己	,

[ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] :

and	act	accordingly	:
和	行为	因此	:

最后，我会给一些人一些建议，让他们自己审视，并据此采取行动：

[fɔːr; fər][aɪ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['evri] [wʌn] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] ;

For	I	observe	,	that	generally	every	one	does	what	he	should	not	do	;
为了	我	观察	,	那	一般来说	每一个	一	做	什么	他	应该	不是	做	;

因为我观察到，通常每个人都会做自己不该做的事；

[aɪ] [siː] [nʌn] [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ˌmɪs'pleɪst] .

I	see	none	but	what	are	misplaced	.
我	看	没有任何	但	什么	是	放错地方了	.

我看到的只有错放的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [sɑːləsətɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penʃən] , [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ðɪ][væst] [ɪk'spɛns] ,

I	am	now	solliciting	for	a	pension	,	to	defray	the	vast	expence	,
我	是	现在	招揽	为了	一个	养老金	,	到	支付	这	广阔的	费用	,

我现在正在申请养老金，以支付巨额开支。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['evɪdəntli] [biː; bi][æt; ət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [θə'mɔmitəz] ,

that	I	must	evidently	be	at	in	making	Thermometers	,
那	我	必须	显然	是	在	在	制作	温度计	,

显然，我在制作温度计方面一定有所成就。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][moʊst][wɑːnt][ðem; ðəm] .

even	though	I	should	give	them	only	to	such	as	most	want	them	.
甚至	尽管	我	应该	给	他们	仅有的	到	这样的	作为	最多	想	他们	.

尽管我应该只把它们送给那些最想要它们的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [maɪt] [sɜːrv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [glæs] - [tjʊb] ,

It	is	true	,	that	reflection	might	serve	instead	of	my	liquid	and	glass	-	tubes	,
它	是	真的	,	那	反射	可能	服务	反而	的	我的	液体	和	玻璃	-	管子	,

的确，反射或许可以代替我的液体和玻璃管。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rer] .

but	reflections	are	known	to	be	very	rare	.
但	反思	是	已知	到	是	非常	稀有的	.

但众所周知，反射现象非常罕见。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æt; ət]['bæbilən][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['riːəl] [steɪdʒ] ; [ɔːl][ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

For	example	,	it	is	now	at	Babylon	as	on	the	real	stage	;	all	is	action	,
为了	例子	,	它	是	现在	在	巴比伦	作为	在	这	真实的	阶段	;	全部	是	行动	,

例如，现在巴比伦城就像真实的舞台一样；一切都在上演。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd][maɪ] [θə'mɔmitəz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nesəseri] [piːs] [ʌv; əv]

nothing	is	thought	,	and	my	Thermometers	may	become	a	necessary	piece	of
没有什么	是	想法	,	和	我的	温度计	可能	变得	一个	必要的	片	的

['fɜːrnɪtʃər] . -

furniture	.	312
家具	.	-

我什么也没想，我的体温计或许会成为一件必不可少的家具。312

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['lentəlz] .

The	Lentils	.
这	扁豆	.

扁豆。

[ðə; ði][sæp] [wɪtʃ] ['səːkjuleɪts] [ɪn][ðə; ði] [fæn'tæstɪkəl] [triː] , [sed] [ðə; ði] ['priːfekt] ,

The	sap	which	circulates	in	the	Fantastical	Tree	,	said	the	Prefect	,
这	树液	哪个	流通	在	这	奇幻	树	,	说	这	长官	,

“在奇幻树中循环的树液，”校长说道。

[ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [liːvz] .

is	exhausted	in	bearing	and	nourishing	leaves	.
是	筋疲力尽的	在	轴承	和	滋养	树叶	.

耗尽了结果和滋养的叶片。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [haʊ] ['meni] [plænz] , [vjuːz] , ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [kʌm] ['ɪntuː][menz]

Let	it	be	considered	,	how	many	plans	,	views	,	projects	,	come	into	men's
让	它	是	经过考虑的	,	如何	许多	计划	,	浏览	,	项目	,	来	进入	男士

['hedz] ;

heads	;
头部	;

试想一下，人们的脑海中会涌现出多少计划、观点和方案；

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] [ðɪs] [triː] [mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ;

the	prodigious	quantity	of	leaves	that	this	tree	must	furnish	will	be	astonishing	;
这	惊人	数量	的	树叶	那	这	树	必须	提供	将要	是	惊人	;

这棵树所结出的叶子数量之多，令人惊叹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndɚd] , [ðæt] [ɪts] [hoʊl] ['sʌbstəns] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər]

and	it	will	be	no	longer	wondered	,	that	its	whole	substance	is	wasted	in	their
和	它	将要	是	不	更长	想知道	,	那	它是	所有的	物质	是	浪费	在	他们的

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

届时人们将不再感到惊讶，因为它们的全部物质都在生产过程中被浪费掉了。

[miːn] [waɪl] , [ðə; ði][sæp] , ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [bræntʃ] , [meɪks] [mɔːr] ['prɑːgres]

Mean	while	,	the	sap	,	passing	into	the	philosophical	branch	,	makes	more	progress
意思是	尽管	,	这	树液	,	通过	进入	这	哲学	分支	,	制作	更多的	进步

[ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eni] [wer] [els] ;

there	than	any	where	else	;
那里	比	任何	在哪里	别的	;

与此同时，流向哲学分支的树液，在那里比其他任何地方都发展得更快；

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fruːt] . -

it	produces	blossoms	,	and	sometimes	fruit	.	313
它	产	花朵	,	和	有时	水果	.	-

它会开花，有时还会结果。313

[ðiːz] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['ædmərəb(ə)l]

These	blossoms	are	of	a	singular	form	and	colour	,	that	is	to	say	,	admirable
这些	花朵	是	的	一个	单数	形式	和	颜色	,	那	是	到	说	,	令人钦佩的

[tuː; tə][sʌm; səm] [aɪz] ,

to	some	eyes	,
到	一些	眼睛	,

这些花朵形状和颜色都很独特，也就是说，在某些人看来非常迷人。

[ænd; ənd] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	very	odd	to	others	.
和	非常	奇怪的	到	其他的	.

在其他人看来，这非常奇怪。

[ðer; ðər] ['oʊdər] [ɪz] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] ; [fjuː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meni] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] : [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Their	odour	is	very	penetrating	;	few	love	it	,	many	cannot	bear	it	:	To	like	it	,
他们的	气味	是	非常	渗透	;	很少	爱	它	,	许多	不能	熊	它	:	到	喜欢	它	,

它们的气味非常刺鼻；很少有人喜欢，很多人无法忍受：要喜欢它，

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

requires	a	strong	head	,	and	a	brain	organized	on	purpose	.
需要	一个	强的	头	,	和	一个	脑	组织	在	目的	.

需要坚强的意志和有条不紊的思维。

[ðiːz] [seɪm] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] : [ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [dɪs'ɔːrdərz]

These	same	blossoms	are	extremely	delicate	:	The	least	change	of	the	air	disorders
这些	相同的	花朵	是	极其	精美的	:	这	至少	改变	的	这	空气	疾病

[ðer; ðər] [ɪ'kɑːnəmi] .

their	economy	.
他们的	经济	.

这些花朵极其娇嫩：空气的哪怕最轻微的变化都会扰乱它们的生长。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [feɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [fruːt] .

They	generally	fade	without	leaving	any	fruit	.
他们	一般来说	褪色	没有	离开	任何	水果	.

它们通常会枯萎，不留下任何果实。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] ['seldəm] [kʌmz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [mə'tʃʊrəti] .

In	fine	,	the	fruit	is	very	late	,	and	seldom	comes	to	perfect	maturity	.
在	美好的	,	这	水果	是	非常	晚的	,	和	很少	来	到	完美的	到期	.

总之，这种水果成熟很晚，而且很少能完全成熟。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [raʊnd] , [dɪ'vaɪdɪd] [wɪ'ðɪn] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['sɛlz] ,

The	shell	is	almost	round	,	divided	within	into	little	cells	,
这	壳	是	几乎	圆形的	,	分割	之内	进入	小的	细胞	,

贝壳近乎圆形，内部被分隔成许多小室。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] .

and	ending	at	the	top	in	a	crown	.
和	结束	在	这	顶部	在	一个	王冠	.

最后以皇冠的形状结束。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [fruːt] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [siːdz] [træns'pærənt] as314

The	little	cells	of	the	philosophical	fruit	,	are	full	of	seeds	transparent	as314
这	小的	细胞	的	这	哲学	水果	,	是	满的	的	种子	透明的	as314

哲学果实的微小细胞里充满了透明的种子，如314

['krɪst(ə)l] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['flætɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lentl] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['smɔːlər] .

crystal	,	round	and	flatted	like	a	Lentil	,	but	infinitely	smaller	.
水晶	,	圆形的	和	扁平的	喜欢	一个	扁豆	,	但	无限地	较小的	.

晶莹剔透，圆而扁平，像扁豆，但比扁豆小得多。

[wen] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [raɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] ; [ðə; ði] ['sɛlz] ['oʊpən] , [ðə; ði] [siːdz] [kʌm] [aʊt] .

When	the	fruit	is	ripe	,	it	bursts	;	the	cells	open	,	the	seeds	come	out	.
什么时候	这	水果	是	成熟	,	它	爆发	;	这	细胞	打开	,	这	种子	来	出去	.

果实成熟后会裂开；细胞张开，种子流出来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

But	as	they	are	very	light	,	they	are	suspended	in	the	air	,
但	作为	他们	是	非常	光	,	他们	是	暂停	在	这	空气	,

但由于它们非常轻，所以悬浮在空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðem; ðəm] ['evri] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	wind	blows	them	every	way	over	the	surface	of	the	earth	.
和	这	风	打击	他们	每一个	方式	超过	这	表面	的	这	地球	.

风将它们吹向地球表面的各个方向。

[wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɑːst][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrst] [ɪn] ['kaɪmɪstrɪ] [ænd; ənd]

One	thing	would	astonish	thee	if	thou	wast	not	a	little	versed	in	chymistry	and
一	事物	会	震惊	你	如果	你	浪费	不是	一个	小的	精通	在	化学	和

['ɑːptɪks] ,

optics	,
光学	,

如果你对化学和光学一窍不通，有一件事会让你感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðiːz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [greɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

and	that	is	,	these	philosophical	grains	have	a	particular	analogy	to	the	eye	.
和	那	是	,	这些	哲学	谷物	有	一个	特别的	类比	到	这	眼睛	.

也就是说，这些哲学上的细微差别与眼睛有着特殊的相似之处。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbstəns] ; [bʌt; bət] ,

They	will	not	stick	to	any	other	substance	;	but	,
他们	将要	不是	戳	到	任何	其他	物质	;	但	,

它们不会粘附在任何其他物质上；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [aɪz] ,

as	soon	as	they	come	within	the	reach	of	certain	eyes	,
作为	很快	作为	他们	来	之内	这	抵达	的	肯定	眼睛	,

一旦它们进入某些人的视线范围，

[ðeɪ] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]

they	never	fail	to	fasten	on	them	,	and	that	just	before	the	sight	of	the	eye
他们	绝不	失败	到	系	在	他们	,	和	那	只是	前	这	视线	的	这	眼睛

.

:
.

它们总能牢牢地抓住它们，而且就在你眼前。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [træns'pærənt] , [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [pər'siːvd] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

As	they	are	perfectly	transparent	,	they	cannot	be	perceived	:	But	they	are
作为	他们	是	完美	透明的	,	他们	不能	是	感知	:	但	他们	是

[dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪ'fekts] . -

discovered	by	their	effects	.	315
发现	经过	他们的	效果	.	-

由于它们完全透明，因此无法被感知；但它们产生的效应却能被发现。315

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [siːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

He	that	has	a	seed	of	this	kind	before	his	eyes	,	sees	things	as	they	are	,
他	那	有	一个	种子	的	这	种类	前	他的	眼睛	,	看到	事物	作为	他们	是	,

凡眼前有这种想法的人，都能看清事物的本来面目。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ] .

and	he	cannot	be	imposed	upon	by	chimæras	.
和	他	不能	是	强加	之上	经过	奇美拉	.

他不会被奇美拉所欺骗。

[wʌt] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [greɪt] , [ɪz] [prə'dɪdʒəsli] ['lesnd] , [ænd; ənd] [wʌt]

What	used	to	appear	to	him	great	,	is	prodigiously	lessened	,	and	what
什么	用过的	到	出现	到	他	伟大的	,	是	惊人地	减少	,	和	什么

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ,

appeared	to	him	little	,
出现	到	他	小的	,

过去在他看来伟大的事物，如今已大大减少；而过去在他看来渺小的事物，

[ɪz] ['mægnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

is	magnified	in	the	same	proportion	;	so	that	to	his	eyes	,
是	放大	在	这	相同的	部分	;	所以	那	到	他的	眼睛	,

以相同的比例放大；以至于在他眼中，

['evri] [θɪŋ] [ɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .

every	thing	is	upon	a	level	or	nearly	so	.
每一个	事物	是	之上	一个	等级	或者	几乎	所以	.

一切都处于同一水平线上或接近同一水平线上。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [men] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔːds]['oʊvər] ['ʌðər] ,

In	general	,	men	appear	to	him	very	little	,	and	those	lords	over	others	,
在	一般的	,	男人	出现	到	他	非常	小的	,	和	那些	领主们	超过	其他的	,

总的来说，在他眼里，男人并不重要，尤其是那些凌驾于他人之上的人。

[huːm] [hiː; hi] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [kə'lɑːsəs] , [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,

whom	he	beheld	before	as	colossuses	,	seem	to	him	so	little	above	the	rest	,
谁	他	观看	前	作为	巨像	,	似乎	到	他	所以	小的	多于	这	休息	,

他之前视为巨人的那些人，如今在他看来却显得微不足道。

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [pə'siːvz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

that	he	hardly	perceives	the	difference	.
那	他	几乎	感知	这	不同之处	.

他几乎感觉不到其中的区别。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['ɪgnərəns]

He	sees	the	extent	of	human	knowledge	,	and	finds	it	so	near	to	ignorance
他	看到	这	程度	的	人类	知识	,	和	发现	它	所以	靠近	到	无知

,

,

,

他看到了人类知识的广度，却发现它与无知如此接近。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] ['lɜːrnɪŋ] [kæn; kən] [briːd] ['vænəti] , [ɔːr] ['ɪgnərəns] [kɔːz] [ʃeɪm]

that	he	does	not	conceive	how	learning	can	breed	vanity	,	or	ignorance	cause	shame
那	他	做	不是	构想	如何	学习	能	品种	虚荣	,	或者	无知	原因	耻辱

. -

.	316
.	-

他无法理解学问如何滋生虚荣，无知如何导致羞耻。316

[hiː; hi] [siːz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

He	sees	without	disguise	the	phantom	of	immortality	,
他	看到	没有	伪装	这	幻影	的	不朽	,

他毫不掩饰地看到了永生的幻影。

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .

the	idol	of	the	great	and	the	jest	of	the	wise	.
这	偶像	的	这	伟大的	和	这	笑话	的	这	明智的	.

伟人的偶像，智者的玩笑。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [neɪmz] ['penətreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntuː] [fju'tʊrəti] ;

He	sees	the	celebrated	names	penetrate	a	little	more	or	less	into	futurity	;
他	看到	这	著名	姓名	穿透	一个	小的	更多的	或者	较少的	进入	未来	;

他认为，那些著名人物的名字或多或少地渗透到了未来；

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'blɪviən] .

and	then	stop	like	the	rest	and	sink	into	eternal	oblivion	.
和	然后	停止	喜欢	这	休息	和	下沉	进入	永恒	遗忘	.

然后像其他人一样停止前进，沉入永恒的遗忘之中。

[hiː; hi] [siːz] [wʌt] [ɪz] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] ;

He	sees	what	is	low	in	the	most	sublime	;
他	看到	什么	是	低的	在	这	最多	升华	;

他能在最崇高的事物中看到卑劣之处；

[ðə; ði][dɑːrk][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['kæsts][ðə; ði][moʊst] ['lʌstər] , [ðə; ði] [wiːk] [saɪd] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrz] [ðə; ði]

the	dark	part	of	what	casts	the	most	lustre	,	the	weak	side	in	what	appears	the
这	黑暗的	部分	的	什么	演员	这	最多	光泽	,	这	虚弱的	边	在	什么	出现	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] :

strongest	:
最强	:

最耀眼的事物背后往往隐藏着阴暗面，最坚强的事物背后往往隐藏着弱点：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ['dæzlɪŋ] , [bʌt; bət] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz]

And	his	imagination	presents	to	him	nothing	dazzling	,	but	wherein	his
和	他的	想像力	礼物	到	他	没有什么	耀眼的	,	但	其中	他的

['riːz(ə)n] [dɪs'kʌvəz] [ɔːl][ðə; ðɪ]['diːfekts; dɪ'fekts] .

reason	discovers	all	the	defects	.
原因	发现	全部	这	缺陷	.

他的想象力并没有给他带来任何令人眼花缭乱的东西，但他的理性却从中发现了所有的缺陷。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['baʊndləs] [speɪs] ; [ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

He	sees	the	earth	,	as	a	point	in	the	boundless	space	;	the	series	of	ages	,
他	看到	这	地球	,	作为	一个	观点	在	这	无边无际	空间	;	这	系列	的	年龄	,

他将地球视为无垠空间中的一个点；将漫长的岁月视为一个周期。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [duˈreɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ækʃnz] , [æz; əz]

as	an	instant	in	eternal	duration	;	and	the	chain	of	human	actions	,	as
作为	一个	立即的	在	永恒	期间	;	和	这	链	的	人类	行动	,	作为

the317

the317

the317

作为永恒中的一瞬间；以及人类行为的链条，如317

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [flaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eriəl] [pleɪnz] .

traces	of	a	cloud	of	flies	in	the	aerial	plains	.
痕迹	的	一个	云	的	苍蝇	在	这	天线	平原	.

空中平原上隐约可见一群苍蝇的踪迹。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] ,

In	fine	,	he	respects	virtue	;	and	,	as	to	the	rest	,
在	美好的	,	他	尊重	美德	;	和	,	作为	到	这	休息	,

[wət'evər] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

whatever	he	perceives	all	around	him	,
任何	他	感知	全部	大约	他	,

总之，他尊重美德；至于其他的一切，他则随心所欲地看待。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['mɪnɪt] [θɪŋz] , [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'laɪk] .

even	to	the	most	minute	things	,	seems	to	him	all	alike	.
甚至	到	这	最多	分钟	事物	,	似乎	到	他	全部	同样	.

即使是最细微的事物，在他看来也都一样。

[hiː; hi] [is'tiːmz] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [priˈfəːz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]

He	esteems	nothing	,	he	despises	nothing	,	he	prefers	nothing	,	and
他	尊重	没有什么	,	他	鄙视	没有什么	,	他	偏好	没有什么	,	和

[ə'kɔmədeits] [hɪm'self] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] .

accommodates	himself	to	every	thing	.
容纳	他自己	到	每一个	事物	.

他无所敬重，无所鄙夷，无所偏爱，对一切都持包容态度。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['sæli] [ʌv; əv]

Such	a	man	cannot	be	conceived	to	be	susceptible	of	all	those	little	sallies	of
这样的	一个	男人	不能	是	构思	到	是	易受影响的	的	全部	那些	小的	萨利斯	的

[dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ə'fekt] ['ʌðər] ,

joy	which	affect	others	,
喜悦	哪个	影响	其他的	,

这样的人不可能像其他人那样，感受到那些细微的喜悦。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [skriːnd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][soʊ]

but	then	he	is	screened	from	those	little	mortifications	which	trouble	them	so
但	然后	他	是	筛选	从	那些	小的	苦行	哪个	麻烦	他们	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

但他却不必承受那些令他们如此烦恼的小小羞辱。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['geɪnər] . -

and	in	my	opinion	,	he	is	a	gainer	.	318
和	在	我的	观点	,	他	是	一个	增重者	.	-

在我看来，他是个赢家。318

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus] [roʊd] .

The	Subterraneous	Road	.
这	地下的	路	.

地下通道。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ([sed] [ðə; ði] ['priːfekt]) [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiː] ; [prɪ'per] [ðaɪ] [aɪz] [ænd; ənd]

I	have	one	thing	more	(	said	the	Prefect	)	to	show	thee	;	prepare	thy	eyes	and
我	有	一	事物	更多的	(	说	这	长官	)	到	展示	你	;	准备	你的	眼睛	和

[ðaɪ] [ɪrz] ;

thy	ears	;
你的	耳朵	;

（长官说）我还有一件事要告诉你；睁大你的眼睛，竖起你的耳朵；

[ænd; ənd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

and	be	frightened	at	nothing	.
和	是	害怕	在	没有什么	.

不要害怕任何事。

[ðə; ði]['rɪvjələt] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] [triː] ,

The	rivulet	,	by	the	side	of	which	we	walked	to	the	Fantastical	Tree	,
这	溪流	,	经过	这	边	的	哪个	我们	步行	到	这	奇幻	树	,

我们沿着小溪走到了奇幻树那里。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['sevrəl] [striːmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] ,

receives	several	streams	as	it	flows	along	;	and	,
接收	一些	溪流	作为	它	流量	沿着	;	和	,

它在流经的过程中会汇集多条溪流；而且，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [left] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] ,

as	if	it	left	with	regret	so	beautiful	a	residence	,
作为	如果	它	左边	和	后悔	所以	美丽的	一个	住宅	,

仿佛带着遗憾离开了如此美丽的住所。

['æftər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜːrpəntiːn] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [glaidz] ['dʒentli]

after	forming	a	thousand	serpentine	windings	in	the	meadow	,	it	glides	gently
后	成型	一个	千	蛇形	绕组	在	这	草地	,	它	滑翔	轻轻地

[tɔːrdz] [ɪts] [maʊθ] .

towards	its	mouth	.
向	它是	嘴	.

它在草地上蜿蜒盘旋了上千条蛇形路线后，缓缓滑向它的嘴边。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ə; eɪ] [hoʊl] , [fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

In	that	place	,	a	hole	,	formed	by	an	opening	of	the	earth	,	receives
在	那	地方	,	一个	洞	,	形成	经过	一个	开幕	的	这	地球	,	接收

[ænd; ənd] transmits319

and	transmits319
和	transmits319

在那里，一个由地壳开口形成的洞，接收并传输319

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['tʃænlz] .

it	through	subterraneous	channels	.
它	通过	地下的	频道	.

它通过地下通道输送。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːdɪst] .

We	came	to	the	place	where	it	was	broadest	.
我们	来了	到	这	地方	在哪里	它	曾是	最广泛的	.

我们来到了河面最宽阔的地方。

[ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smuːð] ['grævə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər][nɑːt] [ə'bʌv] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .

The	bottom	was	of	smooth	gravel	,	and	the	water	not	above	an	inch	deep	.
这	底部	曾是	的	光滑的	碎石	,	和	这	水	不是	多于	一个	英寸	深的	.

底部是光滑的砾石，水深不超过一英寸。

[ðə; ðɪ] ['priːfekt] [went] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	Prefect	went	in	and	I	followed	him	.
这	长官	去	在	和	我	随后	他	.

级长进去了，我跟着他进去了。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [geɪv] [weɪ] : [aɪ] [sʌŋk] ,

I	had	gone	but	a	few	paces	,	when	the	bottom	gave	way	:	I	sunk	,
我	有	已消失	但	一个	很少	步幅	,	什么时候	这	底部	给予	方式	:	我	沉没	,

我刚走了几步，脚底就塌陷了：我沉了下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][maɪ] [weɪst] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['pɑːstʃər] ,

but	it	was	only	to	my	waste	;	and	I	remained	in	that	posture	,
但	它	曾是	仅有的	到	我的	浪费	;	和	我	剩余	在	那	姿势	,

但这只是徒劳；我便保持着那个姿势。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

without	being	able	to	get	to	one	side	or	the	other	.
没有	存在	有能力的	到	得到	到	一	边	或者	这	其他	.

无法到达任何一边。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] , [sez] [ðə; ðɪ] ['priːfekt] , ['kɑːmli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [læst] ['spektək(ə)l][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

Fear	nothing	,	says	the	Prefect	,	calmly	enjoy	the	last	spectacle	I	have	reserved	for
害怕	没有什么	,	说道	这	长官	,	平静地	享受	这	最后的	奇观	我	有	预订的	为了

[ðiː] . -

thee	.	320
你	.	-

“别害怕，”长官说，“平静地欣赏我为你准备的最后一场演出吧。”320

[aɪ] [ðen] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] , [wɪtʃ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

I	then	gave	myself	up	to	the	efforts	of	the	waters	,	which	carried	me	away	,
我	然后	给予	我	向上	到	这	努力	的	这	水	,	哪个	携带	我	离开	,

然后我便顺从了水流的力量，任由它带着我漂走。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['kævitiz] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] .

and	I	soon	entered	into	the	subterraneous	cavities	,	where	they	were	lost	.
和	我	很快	进入	进入	这	地下的	空腔	,	在哪里	他们	是	丢失的	.

于是我很快进入了地下洞穴，他们在那里失踪了。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ðɪ]['rɪvjələt] [floʊd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [bəuθ][ræn]

At	a	little	distance	,	the	rivulet	flowed	into	another	,	and	soon	after	,	both	ran
在	一个	小的	距离	,	这	溪流	流动	进入	其他	,	和	很快	后	,	两个都	跑

['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] .

into	a	river	.
进入	一个	河	.

不远处，这条小溪汇入另一条小溪，不久之后，两条小溪都汇入了一条河流。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm] [striːm] [tuː; tə] [striːm] ; [aɪ] [krɔːst] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['siːz] .

I	was	carried	from	stream	to	stream	;	I	crossed	gulphs	,	lakes	,	and	seas	.
我	曾是	携带	从	溪流	到	溪流	;	我	交叉	海湾	,	湖泊	,	和	海域	.

我被水流裹挟着从一条溪流漂到另一条溪流；我跨越了峡谷、湖泊和海洋。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [pər'mɪtɪd] , [aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	long	as	a	faint	light	permitted	,	I	contemplated	the	internal	frame	of	the
作为	长的	作为	一个	头晕的	光	允许	,	我	思考	这	内部的	框架	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

只要微弱的光线允许，我便会思考地球的内部结构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['kævərnz] , [diːp] [g'rɒtəʊz] , [ɪ'regjələr] [k'revɪsɪz] ,

It	is	a	labyrinth	of	immense	caverns	,	deep	grottos	,	irregular	crevices	,
它	是	一个	迷宫	的	巨大	洞穴	,	深的	洞穴	,	不规律的	缝隙	,

这是一个由巨大洞穴、深邃岩洞和不规则裂缝组成的迷宫，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

which	have	a	communication	with	one	another	.
哪个	有	一个	沟通	和	一	其他	.

它们之间有沟通渠道。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] [floʊ] [ɪn] [ðiːz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pleɪsɪz] , [spred] [ðəm'selvz] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][væst]

The	waters	that	flow	in	these	subterranean	places	,	spread	themselves	sometimes	into	vast
这	水	那	流动	在	这些	地下	地方	,	传播	他们自己	有时	进入	广阔的

[bæsənz] ,

basons	,
盆	,

这些地下水流有时会汇聚成巨大的盆地，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['stægneɪt] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ] a321

and	seem	to	stagnate	;	sometimes	they	run	with	a321
和	似乎	到	凝滞	;	有时	他们	跑步	和	a321

似乎停滞不前；有时它们会像 a321 一样运行。

['ræpɪd] [striːm] [θruː] ['nærəʊ] [streɪts] ; [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

rapid	stream	through	narrow	straits	;	and	dash	against	the	rocks	with	such
迅速的	溪流	通过	狭窄的	海峡	;	和	短跑	反对	这	岩石	和	这样的

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

impetuosity	,
冲动	,

湍急的水流穿过狭窄的海峡；并以如此迅猛的速度撞击岩石，

[æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [fɑːspɔrəs] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

as	to	produce	the	phosporus	and	flashes	of	lightening
作为	到	生产	这	磷	和	闪光灯	的	闪电

产生磷和闪电

; ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] .

;	very	often	they	fall	from	the	top	of	the	vaults	with	a	dreadful	noise	.
;	非常	经常	他们	落下	从	这	顶部	的	这	金库	和	一个	可怕	噪音	.

它们经常从拱顶上掉下来，发出可怕的巨响。

[ðə; ði] ['dæzld] [aɪ] [siːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪ'mædʒɪnz] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃeɪk] ; [wʌn]

The	dazzled	eye	sees	,	as	it	imagines	,	the	foundations	of	the	earth	shake	;	one
这	眼花缭乱	眼睛	看到	,	作为	它	想象	,	这	基础	的	这	地球	摇	;	一

[wʊd] [θɪŋk] ,

would	think	,
会	思考	,

被眩光刺得睁不开眼，仿佛看到大地的根基在摇晃；人们会想，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['keɪɑːs] .

that	the	whole	was	turned	upside	down	,	and	falling	into	chaos	.
那	这	所有的	曾是	转向	上行	向下	,	和	坠落	进入	混乱	.

整个世界天翻地覆，陷入混乱。

[wen] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [keɪm] [tuː; tə] [feɪl] ,

When	the	glimmering	light	,	which	I	had	enjoyed	some	time	,	came	to	fail	,
什么时候	这	微光	光	,	哪个	我	有	享受	一些	时间	,	来了	到	失败	,

当我欣赏了一段时间的闪烁光芒最终消失时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['berid] [ɪn] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['hɔːrər] ,

I	found	myself	buried	in	profound	darkness	,	which	increased	the	horror	,
我	成立	我	埋葬	在	深刻的	黑暗	,	哪个	增加	这	恐怖	,

我发现自己被深深的黑暗所笼罩，这更加剧了恐惧。

[aɪ][hæd; həd] [kən'siːvd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

I	had	conceived	at	what	I	had	seen	.
我	有	构思	在	什么	我	有	已见	.

我被眼前所见所闻深深打动。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	hideous	noise	,	mixed	with	the	murmuring	of	the	streams	,	with	the
一个	可怕	噪音	,	混合	和	这	淙淙	的	这	溪流	,	和	这

whistling322

whistling322

whistling322

一种可怕的噪音，混杂着溪流的潺潺声和哨声。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlfs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔrənts] , [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [greɪt]

of	the	gulfs	,	with	the	roaring	of	the	torrents	,	threw	me	into	great
的	这	海湾	,	和	这	咆哮	的	这	种子	,	扔	我	进入	伟大的

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] ;

perturbation	of	mind	;
扰动	的	头脑	;

海湾的轰鸣声和湍急的溪流使我心神大动；

[ænd; ənd][maɪ] ['trʌbld] ['fænsi] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] .

and	my	troubled	fancy	formed	to	itself	a	thousand	frightful	images	.
和	我的	麻烦	想要	形成	到	本身	一个	千	可怕	图片	.

于是，我那不安的思绪在脑海中浮现出无数可怕的画面。

[aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] ;

I	went	on	a	good	while	in	this	darkness	;
我	去	在	一个	好的	尽管	在	这	黑暗	;

我在黑暗中待了很久；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [fɑːr][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [strʌk] [maɪ] [aɪz] .

and	I	know	not	how	far	I	had	gone	when	a	faint	light	struck	my	eyes	.
和	我	知道	不是	如何	远的	我	有	已消失	什么时候	一个	头晕的	光	击	我的	眼睛	.

我不知道自己走了多远，突然一道微光刺入我的双眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] , [ɔːr] ['fɑːloʊz] [sʌn] - [set] ; [bʌt; bət] [ðæt]

It	was	not	like	that	which	precedes	sun	-	rising	,	or	follows	sun	-	set	;	but	that
它	曾是	不是	喜欢	那	哪个	之前	太阳	-	上升	,	或者	跟随	太阳	-	放	;	但	那

['melənkɑːli] [laɪt] ,

melancholy	light	,
忧郁	光	,

它不像日出前的光芒，也不像日落后的光芒；而是那种忧郁的光芒，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn]['faɪər] [spredz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

which	a	town	on	fire	spreads	at	a	distance	in	the	shade	of	the	night	.
哪个	一个	镇	在	火	传播	在	一个	距离	在	这	阴影	的	这	夜晚	.

夜幕降临，火势如同城镇燃起的火焰，迅速蔓延至远方。

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] : [æt; ət][læst] ,

I	was	some	time	before	I	saw	whence	it	came	:	At	last	,
我	曾是	一些	时间	前	我	锯	何处	它	来了	:	在	最后的	,

我过了好一会儿才明白它来自哪里：最后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] .

I	found	myself	close	to	the	most	terrible	of	all	the	sights	.
我	成立	我	关闭	到	这	最多	糟糕的	的	全部	这	景点	.

我发现自己身处最可怕的景象附近。

[ə; eɪ][væst] ['oʊpənɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['kævərn] , [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv]['faɪər] .

A	vast	opening	exposed	to	my	eyes	in	an	immense	cavern	,	an	abyss	of	fire	.
一个	广阔的	开幕	裸露	到	我的	眼睛	在	一个	巨大	洞穴	,	一个	深渊	的	火	.

一个巨大的洞口映入我的眼帘，那是一个巨大的洞穴，一个燃烧的深渊。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪm] ['ræpɪdli] consumed323

The	devouring	flame	rapidly	consumed323
这	吞噬	火焰	快速	consumed323

吞噬一切的火焰迅速吞噬了323

[ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [wɜːr; wər]

the	combustible	matter	with	which	the	arched	roofs	of	the	abyss	were
这	易燃	事情	和	哪个	这	拱形	屋顶	的	这	深渊	是

[ɪm'preg,net] .

impregnated	.
受精	.

深渊拱形屋顶浸透的可燃物质。

[ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['faɪəri][spɑːrks] , [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

A	thick	smoke	mixed	with	fiery	sparks	,	diffused	itself	to	a	great	distance	.
一个	厚的	抽烟	混合	和	火热	火花	,	扩散	本身	到	一个	伟大的	距离	.

浓烟夹杂着炽热的火花，扩散到很远的地方。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði]['kælsaɪnd] [stoʊnz] [fel] [daʊn] [baɪ] ['piːsɪz] ,

From	time	to	time	,	the	calcined	stones	fell	down	by	pieces	,
从	时间	到	时间	,	这	煅烧	石头	跌倒	向下	经过	件	,

煅烧后的石块不时碎裂掉落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['likwifai] ['metlz] [fɔːrmd] ['fleɪmɪŋ] [striːmz] .

and	the	liquified	metals	formed	flaming	streams	.
和	这	液化	金属	形成	炽盛	溪流	.

液态金属形成了炽热的流柱。

['sʌmtaɪmz] [hoʊl] ['rɑːks] , [rent] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] , [geɪv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

Sometimes	whole	rocks	,	rent	from	the	tops	of	the	vaults	,	gave	passage	to
有时	所有的	岩石	,	租	从	这	最高额	的	这	金库	,	给予	通道	到

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

有时，整块岩石从拱顶顶部裂开，形成水流通道。

[wɪtʃ] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [striːmz] .

which	poured	down	in	boiling	streams	.
哪个	倾倒	向下	在	沸腾	溪流	.

沸腾的液体倾泻而下。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['wɔːtər] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kælsaɪnd] ['mætərz] [ænd; ənd] [meltid] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

The	moment	the	water	touched	the	calcined	matters	and	melted	minerals	,
这	片刻	这	水	感动	这	煅烧	事情	和	融化	矿物	,

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] :

it	caused	most	shocking	detonations	:
它	导致	最多	令人震惊	爆炸	:

水一接触到煅烧物和熔化的矿物，就引发了极其剧烈的爆炸：

[ðə; ði] [kɑːŋ'kævətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [rɪ'zaʊndid] , [ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] :

The	concavities	of	the	globe	resounded	,	their	foundations	were	shaken	:
这	凹陷	的	这	地球	回荡着	,	他们的	基础	是	摇晃	:

地球的凹陷处发出回响，它们的根基动摇了：

[ænd; ənd][aɪ] [kən'siːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [ɜːrθ] - [kweɪks] ,

And	I	conceived	that	such	was	the	cause	of	those	terrible	earth	-	quakes	,
和	我	构思	那	这样的	曾是	这	原因	的	那些	糟糕的	地球	-	地震	,

我当时认为这就是那些可怕地震的起因。

[ðæt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] ['meni] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [soʊ] ['meni] ['sɪtiz] . -

that	have	destroyed	so	many	countries	,	and	swallowed	up	so	many	cities	.	324
那	有	损毁	所以	许多	国家	,	和	吞咽	向上	所以	许多	城市	.	-

它们摧毁了许多国家，吞噬了许多城市。324

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][aɪ] [stɪl] [went] [ɑːn] .

I	was	soon	in	darkness	again	;	for	I	still	went	on	.
我	曾是	很快	在	黑暗	再次	;	为了	我	仍然	去	在	.

我很快又陷入了黑暗中；因为我继续前行。

['evri] ['moʊmənt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ɪf] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] - [hæd; həd]

Every	moment	I	should	have	been	destroyed	,	if	the	Prefect	of	Giphantia	had
每一个	片刻	我	应该	有	到过	损毁	,	如果	这	长官	的	-	有

[nɑːt] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

not	watched	over	me	.
不是	观看	超过	我	.

如果不是吉芬提亚总督的庇佑，我早就被毁灭了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz] ,

I	saw	him	no	more	:	But	his	promise	was	with	me	:	And	the	dangers	,
我	锯	他	不	更多的	:	但	他的	承诺	曾是	和	我	:	和	这	危险	,

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

I	had	escaped	,
我	有	逃脱	,

我再也没见过他：但他的承诺一直伴随着我：而那些危险，我都已逃脱。

['hɑːtnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .

heartened	me	against	those	I	had	still	to	undergo	.
令人鼓舞	我	反对	那些	我	有	仍然	到	经历	.

这让我对即将经历的一切充满信心。

[baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz]

By	degrees	I	took	courage	,	and	became	so	easy	as	to	make	some	reflections
经过	学位	我	采取	勇气	,	和	成为	所以	简单的	作为	到	制作	一些	反思

.

:

.

我渐渐鼓起勇气，也变得能够轻松地进行一些思考。

[ə'læs] ! [sed] [aɪ] , [θruː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'zɑːrt][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃnz] [ɪn]

Alas	!	said	I	,	through	a	frightful	desart	I	came	into	the	most	beautiful	mansions	in
唉	!	说	我	,	通过	一个	可怕	德萨特	我	来了	进入	这	最多	美丽的	豪宅	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

唉！我说道，经历了一场可怕的灾难，我来到了世界上最美丽的豪宅。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ðens] [θruː] ['gʌlfs] , [ə'bɪsiz] , [ænd; ənd] .

and	I	am	now	going	thence	through	gulfs	,	abysses	,	and	vulcanos	.
和	我	是	现在	去	因此	通过	海湾	,	深渊	,	和	火山	.

我现在正从那里穿越深渊、深渊和火山。

[gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Good	and	evil	closely	follow	one	another	.
好的	和	邪恶的	密切	跟随	一	其他	.

善与恶总是如影随形。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

It	is	thus	,	the	light	of	the	day	and	darkness	of	the	night	,
它	是	因此	,	这	光	的	这	天	和	黑暗	的	这	夜晚	,

因此，它是白昼的光明和夜晚的黑暗。

[ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] the325

the	frosts	of	the	winter	and	the	flowers	of	the325
这	霜冻	的	这	冬天	和	这	花朵	的	the325

冬日的霜冻和325年的花朵

[sprɪŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['zefər] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['stɔrmz] , [sək'si:d] [wʌn] [ə'nʌðər] .

spring	,	the	gentle	zephyrs	and	the	raging	storms	,	succeed	one	another	.
春天	,	这	温和的	微风	和	这	愤怒	暴风雨	,	成功	一	其他	.

春天，和煦的微风与狂暴的暴风雨交替出现。

[haʊ'evər] , [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [kənˌkætə'neɪʃn] , [ɪz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

However	,	by	this	strange	concatenation	,	is	formed	the	enchanting	prospect	of	nature	.
然而	,	经过	这	奇怪的	级联	,	是	形成	这	妖娆	前景	的	自然	.

然而，正是通过这种奇特的组合，形成了迷人的自然景象。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [dɪs'ɔ:rdərz] , [ɪz][ðə; ði]

Let	us	not	doubt	it	:	The	natural	world	,	notwithstanding	its	disorders	,	is	the
让	我们	不是	怀疑	它	:	这	自然的	世界	,	虽然	它是	疾病	,	是	这

['mæstər] - [pi:s] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ;

master	-	piece	of	infinite	wisdom	;
掌握	-	片	的	无限	智慧	;

我们不必怀疑：自然界虽然存在混乱，但它是无限智慧的杰作；

[ðə; ði]['mɔ:rəl][wɜ:rld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [steɪnz] , [ɪz] ['wɜ:rði] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	moral	world	,	in	spite	of	its	stains	,	is	worthy	the	admiration	of	the
这	道德	世界	,	在	尽管如此	的	它是	污渍	,	是	值得	这	钦佩	的	这

[fə'lɑ:səfər] :

philosopher	:
哲学家	:

尽管道德世界并非完美无瑕，但它仍然值得哲学家们赞赏：

[ænd; ənd]['bæbilən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [fɔ:lts] , [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

And	Babylon	,	with	all	its	faults	,	is	the	chief	city	of	the	world	.
和	巴比伦	,	和	全部	它是	故障	,	是	这	首席	城市	的	这	世界	.

巴比伦虽然有种种缺点，却是世界之都。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reiniəus] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌns] [mɔ:r] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ;

At	last	,	after	many	days	of	subterraneous	navigation	,	I	once	more	saw	the	light	;
在	最后的	,	后	许多	天	的	地下的	导航	,	我	一次	更多的	锯	这	光	;

经过多日的地下航行，我终于再次看到了光明；

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['terəb(ə)l] [vɔ:lts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['kɜ:rənt] ['lændɪd] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

I	came	out	of	these	terrible	vaults	,	and	the	last	current	landed	me	upon	a
我	来了	出去	的	这些	糟糕的	金库	,	和	这	最后的	当前的	登陆	我	之上	一个

['mærɪtaɪm] [koʊst] .

maritime	coast	.
海上	海岸	.

我从这些可怕的地窖里出来，最后一股水流把我带到了海边。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rʌfld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ;

The	serenity	of	the	air	was	not	ruffled	with	the	wind	;
这	宁静	的	这	空气	曾是	不是	褶皱的	和	这	风	;

空气宁静，没有一丝风的扰动；

[ðə; ði] [kɑːm] [siː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] the326

the	calm	sea	shone	with	the	rays	of	the326
这	冷静的	海	闪耀	和	这	射线	的	the326

平静的海面闪耀着326号太阳的光芒。

['raɪzɪŋ] - [sʌn] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] [waɪf] [huː] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

rising	-	sun	;	and	,	like	a	tender	wife	who	stretches	out	her	arms	,
上升	-	太阳	;	和	,	喜欢	一个	投标	妻子	WHO	伸展	出去	她	武器	,

冉冉升起的太阳；又像一位温柔的妻子伸出双臂，

[ænd; ənd] ['swiːtli] [smaɪlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] ,

and	sweetly	smiles	on	a	beloved	husband	,
和	甜蜜地	微笑	在	一个	心爱	丈夫	,

她对着心爱的丈夫露出甜美的笑容，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [nuː] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [ɔːrb] ,

the	earth	seemed	to	resume	new	life	at	the	return	of	that	glorious	orb	,
这	地球	似乎	到	恢复	新的	生活	在	这	返回	的	那	辉煌	球体	,

随着那颗光辉星球的回归，地球似乎重新焕发了生机。

[frʌm; frəm] [wens] [sprɪŋz] [ɔːl] [ɪts] [fər'tɪləti] .

from	whence	springs	all	its	fertility	.
从	何处	弹簧	全部	它是	生育力	.

一切肥沃的土壤都源于此。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [maɪ] ['trʌbld] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [kɑːmd] : [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

By	degrees	,	my	troubled	senses	were	calmed	:	I	looked	round	me	,
经过	学位	,	我的	麻烦	感官	是	平静下来	:	我	看起来	圆形的	我	,

渐渐地，我烦躁不安的感官平静了下来：我环顾四周，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['fɜːrlɔːŋ] [nɔːrθ] - [west] [frʌm; frəm]

and	found	myself	in	my	own	country	,	six	hundred	furlongs	north	-	west	from
和	成立	我	在	我的	自己的	国家	,	六	百	弗隆	北	-	西方	从

['bæbilən] ,

Babylon	,
巴比伦	,

我发现自己身处自己的祖国，距离巴比伦西北方向六百弗隆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪti] [aɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæzərdəs] ['trævlz] .

to	which	city	I	address	and	dedicate	this	narrative	of	my	hazardous	travels	.
到	哪个	城市	我	地址	和	奉献	这	叙述	的	我的	危险	旅行	.

我将我这段充满危险的旅程叙述献给这座城市。

['faɪnɪs] . [wʌn] .

FINIS	.	1	.
结束	.	1	.

FINIS.1.

[ðə; ði] ['dʒænsənist] ([soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] - ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['iprɔ]) [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn]

The	Jansenists	(	so	called	from	Jansenius	bishop	of	Ypres	)	explained	the	Doctrine
这	詹森主义者	(	所以	称为	从	-	主教	的	伊普尔	)	解释	这	教义

[ʌv; əv] [greɪs] ['æftər] [ðə; ði] [ˊkælvinistikəl] [ɔːr] ['ræðər] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] ['mænər] ,

of	Grace	after	the	Calvinistical	or	rather	Methodistical	manner	,
的	优雅	后	这	加尔文主义	或者	相当	卫理公会	方式	,

詹森派（因伊普尔主教詹森而得名）以加尔文主义或更确切地说是卫理公会的方式解释了恩典教义。

[waɪlst] [ðə; ði] ([soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm] [mə'liːnə] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʒeʒʊɪt]) [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər]

whilst	the	Molinists	(	so	named	from	Molina	a	Spanish	Jesuit	)	explained	it	after
而	这	莫利尼主义者	(	所以	命名	从	莫利纳	一个	西班牙语	耶稣会	)	解释	它	后

[ðə; ði] [ɑː'miniən] [ɔːr] ['ræðər] ['semi] - [pi'leidʒiən] [wei] .

the	Arminian	or	rather	Semi	-	pelagian	way	.
这	阿米尼安	或者	相当	半	-	远洋的	方式	.

而莫利纳派（以西班牙耶稣会士莫利纳的名字命名）则按照阿民念主义或更确切地说是半伯拉纠主义的方式解释了它。

[ðə; ði] ['gælɪkən] ['klɜːrdʒi][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ə'pɪnjənz] .

The	Gallican	clergy	were	divided	between	these	two	Opinions	.
这	高卢人	牧师	是	分割	之间	这些	二	意见	.

高卢教士们对这两种观点意见不一。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [greɪs] .

The	reader	may	remember	,	there	are	three	opinions	concerning	Grace	.
这	读者	可能	记住	,	那里	是	三	意见	有关	优雅	.

读者可能还记得，关于恩典有三种不同的看法。

[sez] [ðə; ði] ['kælvɪnɪst] [ænd; ənd] ['meθədɪst] , [greɪs] [dʌz] [ɔːl] .

Says	the	Calvinist	and	Methodist	,	Grace	does	ALL	.
说道	这	加尔文主义	和	卫理公会	,	优雅	做	全部	.

加尔文主义者和卫理公会教徒说，恩典成就一切。

[sez] [ðə; ði] [ɑː'miniən] [ænd; ənd] ['semi] - [piː'leidʒiən] , [greɪs] [dʌz] [hæf] .

Says	the	Arminian	and	Semi	-	pelagian	,	Grace	does	HALF	.
说道	这	阿米尼安	和	半	-	远洋的	,	优雅	做	一半	.

阿民念主义者和半伯拉纠主义者说，恩典只做了一半。

[sez] [ðə; ði][piː'leidʒiən] , [greɪs] [dʌz] ['nʌθɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

Says	the	Pelagian	,	Grace	does	NOTHING	.	2	.
说道	这	远洋	,	优雅	做	没有什么	.	2	.

伯拉纠主义者说，恩典毫无作用。2.

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

The	city	of	Ombi	stood	on	the	eastern	side	of	the	Nile	,
这	城市	的	-	站立	在	这	东	边	的	这	尼罗河	,

翁比城位于尼罗河东岸，

[ænd; ənd] - [ɔːr] - [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ; [bəuθ][ɪn] [θə'beɪɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] .

and	Tentyra	or	Tentyris	on	the	western	;	both	in	Thebais	part	of	Upper	Egypt	.
和	-	或者	-	在	这	西	;	两个都	在	底比斯	部分	的	上	埃及	.

西部有 Tentyra 或 Tentyris；两者都位于上埃及的底比斯地区。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [prə'fest] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔkədailz] ,

The	Tentyrites	were	professed	enemies	of	the	Crocodiles	,
这	-	是	声称	敌人	的	这	鳄鱼	,

坦提里特人自称是鳄鱼人的敌人，

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

whilst	the	rest	of	the	Egyptians	held	them	in	great	veneration	,	especially	the
而	这	休息	的	这	埃及人	握住	他们	在	伟大的	崇敬	,	尤其	这

-	,

Ombites	,
-	,

而其他埃及人则对他们极为崇敬，尤其是翁比特人。

[huː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [weɪdʒd][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . [θriː] .

who	for	their	sake	waged	war	with	the	Tentyrites	.	3	.
WHO	为了	他们的	清酒	发动	战争	和	这	-	.	3	.

为了他们的缘故，他们与坦提里特人发动了战争。3.

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['sʌməri] [ʌv; əv]

Our	author	in	this	and	the	following	chapter	gives	a	very	lively	summary	of
我们的	作者	在	这	和	这	下列的	章	给予	一个	非常	热闹	概括	的

[ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['mɔnəkiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	four	great	monarchies	of	the	world	.
这	四	伟大的	君主制	的	这	世界	.

本章及下一章中，作者对世界四大君主制国家进行了非常生动的概述。

[aɪ] . [ðə; ði] [ə'sɪriən] [ɔːr][ˌbæbə'loʊniən] ['faʊndɪd] [baɪ]['nɪmˌrɑːd] ([ɔːr]['biːləs] [aɪ] .) [suːn] ['æftər][ðə; ði]

I	.	The	Assyrian	or	Babylonian	founded	by	Nimrod	(	or	Belus	I	.	)	soon	after	the
我	.	这	亚述人	或者	巴比伦	创立	经过	尼姆罗德	(	或者	贝鲁斯	我	.	)	很快	后	这

[dɪ'spɜːrʒn] [æt; ət] ['beɪbl] ,

dispersion	at	Babel	,
分散	在	巴别塔	,

一、亚述或巴比伦帝国是由宁录（或贝鲁斯一世）在巴别塔事件后不久建立的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] ([ə; eɪ] . [siː] . -) [baɪ]['saiərəs] [huː]

and	which	ended	with	the	taking	of	Babylon	(	A	.	C	.	538	)	by	Cyrus	who
和	哪个	结束	和	这	采取	的	巴比伦	(	一个	.	C	.	-	)	经过	赛勒斯	WHO

['faʊndɪd] [iː] .

founded	II	.
创立	二	.

最终以居鲁士攻占巴比伦（公元前 538 年）而告终，居鲁士建立了第二王朝。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['empaɪər] [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['dærɪəs] [kɑdəmænəs] ([ə; eɪ] . [siː] .

The	Persian	empire	which	ended	with	the	defeat	of	Darius	Codomannus	(	A	.	C	.
这	波斯语	帝国	哪个	结束	和	这	击败	的	达里厄斯	考曼努斯	(	一个	.	C	.

-) [baɪ][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [huː] ['faʊndɪd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

334	)	by	Alexander	the	Great	who	founded	III	.
-	)	经过	亚历山大	这	伟大的	WHO	创立	三、	.

波斯帝国随着大流士·科多曼努斯（公元前334年）被亚历山大大帝击败而终结，亚历山大大帝建立了第三帝国。

[ðə; ði] ['griːʃn] [ɔːr][ˌmæsə'doʊniən]['empaɪər] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

The	Grecian	or	Macedonian	empire	which	in	about	five	years	was	divided	among	his
这	希腊	或者	马其顿	帝国	哪个	在	关于	五	年	曾是	分割	之中	他的

[sək'sesəz] ,

successors	,
继承人	,

希腊或马其顿帝国，在大约五年内被他的继承者们瓜分。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] (['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ækʃiəm][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə])

and	at	length	(	after	the	battle	of	Actium	and	death	of	Cleopatra	)
和	在	长度	(	后	这	战斗	的	活动	和	死亡	的	克利奥帕特拉	)

[bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'viː] .

became	subject	to	IV	.
成为	主题	到	第四	.

最终（在阿克提姆战役和克利奥帕特拉去世之后）臣服于第四任国王。

[ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ['ʌndər] [ɔː'gʌstəs] ['sizər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] .

The	Roman	empire	under	Augustus	Cæsar	,	of	which	there	are	still	some	remains	.
这	罗马	帝国	在下面	奥古斯都	凯撒	,	的	哪个	那里	是	仍然	一些	遗迹	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

奥古斯都·凯撒统治下的罗马帝国，至今仍有一些遗迹。4.

['ɑːrˌbeɪsiːz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['miːdiə] , [ænd; ənd] [bɛləsɪs] [ʌv; əv]['bæbilən] . [faɪv] .

Arbaces	governour	of	Media	,	and	Belesis	of	Babylon	.	5	.
阿尔巴塞斯	州长	的	媒体	,	和	贝利西斯	的	巴比伦	.	5	.

阿尔巴塞斯是米底的总督，贝利西斯是巴比伦的总督。5.

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌsɑːrdənə'peɪləs] ([huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][bɜːrn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd]

After	the	death	of	Sardanapalus	(	who	is	said	to	burn	himself	,	his	wives	and
后	这	死亡	的	萨达那帕勒斯	(	WHO	是	说	到	烧伤	他自己	,	他的	妻子们	和

['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

concubines	,
妾室	,

萨尔达那帕鲁斯死后（据说他烧死了自己、他的妻子和妾侍），

[hɪz; ɪz] ['juːnəks] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,
his **eunuchs** **and** **riches** **,**
他的 太监 和 财富 ,

他的太监和财富，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs]) [ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːdiən]
in **one** **of** **the** **courts** **of** **his** **palace** **)** **the** **empire** **was** **divided** **into** **the** **Median**
在 一 的 这 法院 的 他的 宫殿) 这 帝国 曾是 分割 进入 这 中位数
['oʊvər] [wɪtʃ] ['ɑːrˌbeɪsiːz] ['reɪnd] [æt; ət] ['nɪnəvə] ,
over **which** **Arbaces** **reigned** **at** **Nineveh** **,**
超过 哪个 阿尔巴塞斯 统治 在 尼尼微 ,

（在他的宫殿的其中一个庭院里）帝国被分为米底王国和麦地那王国，米底王国由阿尔巴塞斯统治，其都城位于尼尼微。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪrɪən] ['oʊvər] [wɪtʃ] [bɛləsɪs] ['reɪnd] [æt; ət]['bæbilən] .
and **the** **Assyrian** **over** **which** **Belesis** **reigned** **at** **Babylon** **.**
和 这 亚述人 超过 哪个 贝利西斯 统治 在 巴比伦 .

还有亚述，贝利西斯在巴比伦统治着它。

[ðiːz] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] ['ʌndər] ['saiərəs] [əˈbaʊt] - ['jɪrz] ['æftər] .
These **were** **united** **under** **Cyrus** **about** **210** **years** **after** **.**
这些 是 团结的 在下面 赛勒斯 关于 - 年 后 .

大约210年后，这些国家在居鲁士的统治下统一起来。

[bɛləsɪs] ([ðə; ði] - [ʌv; əv] ['skrɪptʃər]) [ɪz] [kɔːld] ['ɔːlsoʊ] [ˌnæbə'næsər] .
Belesis **(** **the** **Baladan** **of** **Scripture** **)** **is** **called** **also** **Nabonassar** **.**
贝利西斯 (这 - 的 圣经) 是 称为 还 纳波那萨尔 .

贝莱西斯（圣经中的巴拉丹）也被称为拿波拿撒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ʌv; əv]
From **the** **first** **year** **of** **his** **reign** **begins** **the** **famous** **Astronomical** **Æra** **of**
从 这 第一的 年 的 他的 在位 开始 这 著名的 天文 时代 的
[ˌnæbə'næsər] ,
Nabonassar **,**
纳波那萨尔 ,

从他统治的第一年开始，就进入了著名的纳波那萨尔天文纪元。

[kən'teɪnɪŋ] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['februeri] - [bɪ'fɔːr] [kraɪst] - ,
containing **908** **years** **from** **February** **26** **before** **Christ** **747** **,**
包含 - 年 从 二月 - 前 基督 - ,

包含公元前747年2月26日起的908年，

[tuː; tə][ðə; ði] 23d [jɪr] [ʌv; əv][ˌæn.tə'naɪ.nəs]['paɪəs][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - . [sɪks] .
to **the** **23d** **year** **of** **Antoninus** **Pius** **in** **the** **year** **of** **our** **Lord** **161** **.** **6** **.**
到 这 23d 年 的 安东尼努斯 庇护 在 这 年 的 我们的 主 - . 6 .

至公元161.6年，安敦尼·庇护二十三年。

[nɛbəædnɛzɚ] ([ə; eɪ] . [siː] . -) ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [dʒə'ruːsələm] , [pʊt] [aʊt] [kɪŋ] [zɛdəkaɪəz] [aɪz]
Nebuchadnezzer **(** **A** **.** **C** **.** **589** **)** **utterly** **destroyed** **Jerusalem** **,** **put** **out** **king** **Zedekiah's** **eyes**
尼布甲尼撒 (一个 . C . -) 完全地 损毁 耶路撒冷 , 放 出去 国王 西底家的 眼睛
,
,
,

尼布甲尼撒（公元589年）彻底摧毁了耶路撒冷，剜去了西底家王的双眼。

[kɪld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [i'rektid] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['dʊrə] . ['sɛvən] .
killed **his** **sons** **and** **erected** **the** **golden** **image** **in** **the** **plains** **of** **Dura** **.** **7** **.**
被杀 他的 儿子们 和 竖立 这 金的 图像 在 这 平原 的 杜拉 . 7 .

他杀死了自己的儿子们，并在杜拉平原竖立了金像。7.

[baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['triːti] ['tɔlimi] [hæd; həd]['iːdʒɪpt] , & [siː] . [kə'sæn.də(ɹ)][hæd; həd][mæsə'doʊniə][ænd; ənd]

By	a	solemn	treaty	Ptolemy	had	Egypt	,	&	c	.	Cassander	had	Macedonia	and
经过	一个	庄严	条约	托勒密	有	埃及	,	&	c	.	卡桑德	有	马其顿	和

[griːs] .

Greece	.
希腊	.

根据庄严的条约，托勒密获得了埃及等地，卡山德获得了马其顿和希腊。

[laiˈsiməkəs] [hæd; həd] [θreis] , [biˈθiniə] , & [siː] . [səˈluːkəs][hæd; həd] ['sirɪr] , & [siː] .

Lysimachus	had	Thrace	,	Bithynia	,	&	c	.	Seleucus	had	Syria	,	&	c	.
吕西马科斯	有	色雷斯	,	比提尼亚	,	&	c	.	塞琉古	有	叙利亚	,	&	c	.

利西马科斯拥有色雷斯、比提尼亚等。塞琉古拥有叙利亚等。

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

Of	these	,
的	这些	,

其中，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] (['ʌndər] - ['mɔnəks] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌkliːə'pætrə]) [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sirɪr] (

the	kingdom	of	Egypt	(	under	14	monarchs	including	Cleopatra	)	and	of	Syria	(
这	王国	的	埃及	(	在下面	-	君主	包括	克利奥帕特拉	)	和	的	叙利亚	(

['ʌndər] - [kɪŋz]) [səb'sɪstid] [tɪl] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .

under	27	kings	)	subsisted	till	subdued	by	the	Romans	.
在下面	-	国王	)	生存	直到	低沉的	经过	这	罗马书	.

埃及王国（包括克利奥帕特拉在内，共有 14 位君主）和叙利亚王国（共有 27 位国王）一直存在到被罗马人征服为止。

[ðə; ði] [rest] [suːn] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] . [eɪt] .

The	rest	soon	fell	to	pieces	.	8	.
这	休息	很快	跌倒	到	件	.	8	.

其余部分很快也土崩瓦解了。8.

[hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ə'bʌv] - , - ['vɑːljəmz] .

His	Library	is	said	to	consist	of	above	200	,	000	volumes	.
他的	图书馆	是	说	到	由	的	多于	-	,	-	卷	.

据说他的图书馆藏书超过20万册。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt][ɔːr] [griːk] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ə; eɪ]

Among	the	rest	was	the	Septuagint	or	Greek	translation	of	the	Old	Testament	A
之中	这	休息	曾是	这	七十士译本	或者	希腊语	翻译	的	这	老的	遗嘱	一个

. [siː] . - .

.	C	.	267	.
.	C	.	-	.

其余部分包括旧约圣经的七十士译本或希腊文译本 AC 267。

[dʌn] [baɪ] ['tɑːləmiz] ['ɔːrdər] .

done	by	Ptolemy's	order	.
完毕	经过	托勒密的	命令	.

奉托勒密之命而行。

[ðɪs] ['laɪbreri][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] . [naɪn] .

This	library	was	at	last	destroyed	by	fire	.	9	.
这	图书馆	曾是	在	最后的	损毁	经过	火	.	9	.

这座图书馆最终毁于火灾。9.

[ðɪs] [mæn] [huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˌluːsi'teinjə] (

This	man	who	from	a	huntsman	raised	himself	to	the	throne	of	Lusitania	(
这	男人	WHO	从	一个	猎人	提高	他自己	到	这	王座	的	卢西塔尼亚	(

[naʊ] ['pɔːrtʃʊgl]) [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['roʊmənz][ɪn] ['sevrəl] ['bætlz] ;

now	Portugal	)	defeated	the	Romans	in	several	battles	;
现在	葡萄牙	)	战败	这	罗马书	在	一些	战斗	;

这位从猎人一路攀升至卢西塔尼亚（今葡萄牙）王位的男子，在多次战役中击败了罗马人；

[soʊ] [ðæt] - [ðə; ði]['kɑːnsə)l][wʌz; wəz] [fɔːrst] [æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['məːdəd] [baɪ]

so	that	Cepion	the	consul	was	forced	at	last	to	have	him	murdered	by
所以	那	-	这	领事	曾是	强制	在	最后的	到	有	他	被谋杀	经过

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

因此，执政官塞皮翁最终被迫用阴谋诡计将他谋杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ([sez] ['lɪvi]) [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] ['berid] . - .

He	was	(	says	Livy	)	much	lamented	and	honorably	buried	.	10	.
他	曾是	(	说道	李维	)	很多	哀叹	和	光荣地	埋葬	.	-	.

据李维记载，他去世后备受哀悼，并被隆重安葬。10.

[roʊm] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['ælərɪk] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] [ɪn] - .

Rome	was	taken	by	Alaric	king	of	the	Goths	in	410	.
罗马	曾是	已采取	经过	阿拉里克	国王	的	这	哥特人	在	-	.

公元410年，罗马被哥特国王阿拉里克攻占。

[baɪ] ['gensərik] [ðə; ði] ['vændl] [ɪn] - .

By	Genseric	the	Vandal	in	455	.
经过	根塞里克	这	破坏者	在	-	.

公元455年，由破坏者根塞里克所作。

[baɪ][ˌəudəu'eisə] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɛrəˌlaɪ][ɪn] - , [ænd; ənd][baɪ]['tɑːtɪlə][ðə; ði] [gɑːθ] [ɪn] - ,

By	Odoacer	king	of	the	Heruli	in	465	,	and	by	Totila	the	Goth	in	546	,
经过	奥多亚克	国王	的	这	赫鲁利	在	-	,	和	经过	托蒂拉	这	哥特	在	-	,

由赫鲁利国王奥多亚克于公元465年，以及哥特人托提拉于公元546年所作。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] ['plʌndəd] . - .

by	whom	it	was	miserably	plundered	.	11	.
经过	谁	它	曾是	惨痛地	掠夺	.	-	.

它被他无情地掠夺了。11.

['ætlə] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,

Attila	king	of	the	Huns	,
阿提拉	国王	的	这	匈奴人	,

阿提拉，匈奴王

([kɔːld] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][gɑːd]) ['æftər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌdevə'steɪʃn] ['entərd] [gɔːl] [wɪð; wɪθ] - ,

(	called	the	scourge	of	God	)	after	his	other	devastations	entered	Gaul	with	500	,
(	称为	这	祸害	的	上帝	)	后	他的	其他	灾难	进入	高卢	和	-	,

（被称为上帝的鞭子）在经历了其他破坏之后，率领500人进入高卢，

- [men] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ʃɑːlənz] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs]

000	Men	and	was	defeated	in	the	plains	of	Chalons	in	451	,	with	the	loss
-	男人	和	曾是	战败	在	这	平原	的	沙隆	在	-	,	和	这	损失

[ʌv; əv] - ,

of	200	,
的	-	,

该部队有 000 名士兵，于 451 年在沙隆平原战败，损失 200 人。

- [hʌnz] .

000	Huns	.
-	匈奴人	.

000 匈奴人。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weɪstɪd] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌɑːkwə'leɪə, ˌɑːkwiː'lejɑː][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

After	which	he	wasted	Italy	and	destroyed	Aquileia	and	other	places	.
后	哪个	他	浪费	意大利	和	损毁	阿奎莱亚	和	其他	地方	.

之后他蹂躏了意大利，摧毁了阿奎莱亚等地。

[ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [naɪt] .

Then	returning	home	,	he	died	on	his	wedding	night	.
然后	返回	家	,	他	死亡	在	他的	婚礼	夜晚	.

回到家后，他在新婚之夜去世了。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [swɔːmz] .

The	Huns	were	the	most	terrible	of	all	the	northern	swarms	.
这	匈奴人	是	这	最多	糟糕的	的	全部	这	北方	蜂群	.

匈奴人是北方所有入侵者中最可怕的。

[baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['terər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] ['oʊvər] - [rʌn] [ðə; ði]

By	the	very	terror	of	their	countenances	they	are	said	to	over	-	run	the
经过	这	非常	恐怖	的	他们的	面容	他们	是	说	到	超过	-	跑步	这

['siθiən] , ['ælən] [ænd; ənd] ['gɒθs] .

Scythians	,	Alans	and	Goths	.
斯基泰人	,	艾伦斯	和	哥特人	.

据说，他们仅凭面容的恐怖就能击败斯基泰人、阿兰人和哥特人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] ['letərz] . - .

They	were	so	ignorant	as	not	to	know	letters	.	12	.
他们	是	所以	无知	作为	不是	到	知道	信件	.	-	.

他们愚昧无知，甚至连字母都不懂。12.

[mə'hɔmit] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['mekə] [ɪn] [ə'reɪbiə] , [meɪ] [faɪv] , - .

Mahomet	was	born	at	Mecca	in	Arabia	,	May	5	,	570	.
穆罕默德	曾是	出生	在	麦加	在	阿拉伯	,	可能	5	,	-	.

穆罕默德于公元570年5月5日出生于阿拉伯的麦加。

[hiː; hi] [ɪz] [θɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'spaɪərd] [tuː; tə]

He	is	thought	by	some	to	be	persuaded	that	he	was	really	inspired	to
他	是	想法	经过	一些	到	是	被说服	那	他	曾是	真的	灵感	到

['prɑːpəgeɪt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [wʌn] [gɑːd] ,

propagate	the	belief	of	one	God	,
传播	这	信仰	的	一	上帝	,

有些人认为他坚信自己受到神启，要传播一神论的信仰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	to	overthrow	the	idolatrous	religion	of	his	country	.
和	到	推翻	这	偶像崇拜	宗教	的	他的	国家	.

并推翻他所在国家的偶像崇拜宗教。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'teind] [sʌm; səm] [əb'sɜːrd] ['nəʊʃnz] ,

If	he	retained	some	absurd	notions	,
如果	他	保留	一些	荒诞	概念	,

如果他仍然保留着一些荒谬的想法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ([seɪ] [ðeɪ]) [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

it	was	(	say	they	)	to	induce	his	countrymen	to	embrace	his	religion	.
它	曾是	(	说	他们	)	到	诱导	他的	同胞们	到	拥抱	他的	宗教	.

（他们说）他这样做是为了诱使他的同胞皈依他的宗教。

[ðə; ði] [mə'hɔmitən] [bɪ'gɪnz] [dʒʊ'laɪ] - , - , [wen] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] ['mekə] [tuː; tə] [me'diːnə] .

The	Mahometan	æra	begins	July	16	,	622	,	when	he	fled	from	Mecca	to	Medina	.
这	穆罕默德	时代	开始	七月	-	,	-	,	什么时候	他	逃亡	从	麦加	到	麦地那	.

穆罕默德时代始于公元622年7月16日，当时他从麦加逃往麦地那。

[hiː; hi] [daɪd] [dʒæn] . - , - , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'djʊst] [ə'reɪbiə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] .

He	died	Jan	.	17	,	631	,	after	having	reduced	Arabia	to	his	obedience	.
他	死亡	一月	.	-	,	-	,	后	拥有	减少	阿拉伯	到	他的	服从	.

他于公元631年1月17日去世，去世前已征服了阿拉伯半岛。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [sɪns] [spred] [ɪt'self] ['oʊvər]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]

His	religion	has	since	spread	itself	over	Asia	,	Africa	,	and	great	part	of
他的	宗教	有	自从	传播	本身	超过	亚洲	,	非洲	,	和	伟大的	部分	的

['jʊrəp] . - .

Europe	.	13	.
欧洲	.	-	.

他的宗教此后传播到亚洲、非洲和欧洲的大部分地区。13.

['sɑːlɪmən] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔθ'mɑːn] [reɪs] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['siθiə] [wɪð; wɪθ] - ,

Soliman	,	father	of	the	Othman	race	,	came	out	of	Scythia	with	50	,
苏利曼	,	父亲	的	这	奥斯曼	种族	,	来了	出去	的	斯基泰	和	-	,

奥斯曼民族之父苏利曼从斯基泰带着50人来到奥斯曼帝国。

- [men] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [tuː; tə][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

000	men	in	the	year	1214	,	and	pushed	his	conquests	to	the	Euphrates	.
-	男人	在	这	年	-	,	和	推动	他的	征服	到	这	幼发拉底河	.

1214 年，他率领 000 名士兵，并将征服范围推进到幼发拉底河地区。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['rɪvər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] - .

In	attempting	to	pass	that	river	he	was	drowned	in	1219	.
在	尝试	到	经过	那	河	他	曾是	溺水	在	-	.

1219年，他试图渡过那条河时溺水身亡。

[ɔθ'mɑːn] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['sʌltən] [ɪn] - .

Othman	his	grandson	was	declared	sultan	in	1300	.
奥斯曼	他的	孙子	曾是	声明	苏丹	在	-	.

奥斯曼的孙子于1300年被拥立为苏丹。

[mə'hɔmit] [iː] .

Mahomet	II	.
穆罕默德	二	.

穆罕默德二世

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] ,

the	seventh	emperor	of	the	Turks	,
这	第七	皇帝	的	这	土耳其人	,

土耳其第七位皇帝

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['empaɪər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɪn] - .

put	an	end	to	the	Eastern	empire	by	taking	Constantinople	in	1453	.
放	一个	结尾	到	这	东	帝国	经过	采取	君士坦丁堡	在	-	.

1453年攻占君士坦丁堡，结束了东罗马帝国的统治。

[ðə; ði] ['tɝːks] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] . - .

The	Turks	embraced	the	religion	of	Mahomet	.	14	.
这	土耳其人	拥抱	这	宗教	的	穆罕默德	.	-	.

土耳其人皈依了穆罕默德的宗教。14.

, [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] , [wer'ɑːn] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['veriəs] ['fɪgjərz] [fɔːrmd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

Camayeu	,	is	a	stone	,	whereon	are	found	various	figures	formed	by	nature	.
卡马尤	,	是	一个	石头	,	其中	是	成立	各种各样的	数据	形成	经过	自然	.

卡马尤是一种石头，上面有各种自然形成的图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [gɪv] [ðə; ði]['ɑːnɪks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɑːn] ['ægət] ,

It	is	the	name	the	orientals	give	the	onyx	,	on	which	and	on	agate	,
它	是	这	姓名	这	东方人	给	这	缟玛瑙	,	在	哪个	和	在	玛瑙	,

这是东方人对缟玛瑙的称呼，缟玛瑙也属于缟玛瑙的范畴。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] .

these	natural	figures	are	often	found	.
这些	自然的	数据	是	经常	成立	.

这些自然形态的物体经常可见。

[wen] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [pɝ'fɛktəd] [baɪ][ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ə; eɪ] ,

When **the** **figures** **are** **perfected** **by** **art** **,** **it** **is** **still** **called** **a** **camayeu** **,**

什么时候 这 数据 是 完善 经过 艺术 , 它 是 仍然 称为 一个 卡马尤 ,

当这些图案经过艺术加工完善后，仍然被称为 camayeu。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][wʌn] ['kʌlər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bæsoʊ][reɪ'liːvoʊz] .

as **is** **also** **a** **painting** **in** **one** **colour** **,** **representing** **basso** **relievos** **.**

作为 是 还 一个 绘画 在 一 颜色 , 代表 低音 缓解 .

这也是一幅单色画，表现的是浅浮雕。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S **NOTES**

转录员的 笔记

转录员笔记

[tʃeɪndʒd] [ɔːl] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [es] .

Changed **all** **long** **ſ** **to** **short** **s** **.**

已更改 全部 长的 ſ 到 短的 s .

将所有长 ſ 改为短 s。

['ædɪd] - [tuː; tə][ɔːl][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][pɑːrt][ˌtuː'tuː][tuː; tə][ə'vɔɪd] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][wʌn]

Added **200** **to** **all** **page** **numbers** **in** **Part** **2** **to** **avoid** **conflicts** **with** **Part** **1**

额外 - 到 全部 页 数字 在 部分 2 到 避免 冲突 和 部分 1

['nʌmbərɪŋ] .

numbering **.**

编号 .

为避免与第一部分页码冲突，第二部分所有页码均加 200。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently **corrected** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**

默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[riˈteind] [əˌnækrə'nɪstɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained **anachronistic** **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **as** **printed** **.**

保留 不合时宜的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜、不规范和不确定的拼写。

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪndekst] ['juːzɪŋ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]

Footnotes **have** **been** **re** **-** **indexed** **using** **numbers** **and** **collected** **together** **at** **the**

脚注 有 到过 关于 - 索引 使用 数字 和 集 一起 在 这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

end **of** **the** **last** **chapter** **.**

结尾 的 这 最后的 章 .

脚注已使用编号重新索引，并集中放在最后一章的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神